



داخل / خارج IN/OUT'19

المهرجان العالمي الأول لفن الأماكن العامة في الأردن

1^{ER} FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTE PÚBLICO - JORDANIA

1ST INTERNATIONAL PUBLIC ART FESTIVAL - JORDAN

IN/OUT'19 1^{er} FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTE PÚBLICO - JORDANIA 16 OCT - 10 NOV 2019

LA REAL SOCIEDAD DE BELLAS ARTES

Presidenta: SAR la Princesa Wijdan Al Hashemi

LA GALERÍA NACIONAL DE BELLAS ARTES DE JORDANIA

Director general: Dr. Khalid Khreis

FACTORY

Director general: Dr. Khalid Khreis

Concepto y programa: Rocío Villalonga Campos

Directora artística: Dana Kaoukji

EMBAJADA DE ESPAÑA EN AMÁN

Embajadora: Excm.a. Sra. Dña. Aránzazu Bañón Dávalos

Segunda jefatura: Sr. D. José María Davó Cabra

PROGRAMA ACERCA - AECID

Formadora: Rocío Villalonga Campos

EUNIC JORDANIA (INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA DE LA UNIÓN EUROPEA)

IN/OUT'19 1^{er} FESTIVAL INTERNACIONAL

DE ARTE PÚBLICO - JORDANIA

Director general

Dr. Khalid Khreis

Comisaria

Rocío Villalonga Campos / Dana Kaoukji

Coordinación

Dana Kaoukji / Laura Hattar

Asuntos artísticos

Bana Fanous / Dana Kaoukji

Relaciones públicas

Khalil Majali

Directora administrativa

Rehab Zeyadat

Diseño gráfico

Tawfiq Dawi

Redes sociales

Dalal Mitwalli

Dirección fotográfica y filmica

Instituto SAE-Jordania / Kun-Xiu

Montaje de la exposición

Ahmad Khdirat

Saed Alsaed

Mahmoud Alwredat

Mohammad Rawajfih

Bassam Alabeed

CRÉDITOS DEL CATÁLOGO

IN/OUT'19 1^{er} Festival Internacional de Arte Público - Jordania

Coordinación

Dr. Khalid Khreis / Dana Kaoukji

Autores

Rocío Villalonga Campos / Dr. Khalid Khreis

Traductora

Rula Ayyash

Revisión de la traducción

Dr. Khalid Khreis

Khalil Al Majali

Dana Kaoukji

Diseño gráfico

Tawfiq Dawi

Fotos

Instituto SAE - Jordania, participantes,

asistentes y coordinadores

Impresión

Primera impresión - 2020

Imprenta editora: Nahda Printing Press

Dirección

Amán, Jordania

Edición:

© Edición; La Real Sociedad de Bellas Artes /

La Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

© Coedición; AECID, Agencia Española de Cooperación

Internacional para el Desarrollo

Catálogo General de publicaciones oficiales de la Administración

General del Estado https://publicacionesoficiales.boe.es

© de los textos: sus autores

© de las imágenes: sus autores

ISBN: 978-9923-9735-4-7

ISBN online: 978-9923-9735-5-4

D.N. 2020/12/5069

NIPO: 109-20-088-6

NIPO online: 109-20-089-1

© La Real Sociedad de Bellas Artes / La Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania / AECID, 2020. Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de este catálogo, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio sin autorización previa y por escrito de los titulares del copyright, excepto para el uso de citas breves en la reseña de un libro.

Esta publicación ha sido posible gracias a la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID). Su contenido no refleja necesariamente la postura de la AECID.



الطباعة:
الطبعة الأولى - 2020
المطبعة: شركة مطبعة النهضة
العنوان:
عمّان - الأردن

النشر

© النشر: الجمعية الملكية للفنون الجميلة /
المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة
© ناشر مشترك: الوكالة الإسبانية للتعاون
الدولي من أجل التنمية

الفهرس العام للمنشورات الرسمية للإدارة العامة للدولة
https://publicacionesoficial.boe.es

© للنصوص: مؤلفيها

© للصورة: مؤلفيها

(ردمك): 978-9923-9735-4-7

(ردمك الرقمي): 978-9923-9735-5-4

رقم الإيداع لدى دائرة المكتبة الوطنية: 2020/12/5069

NIPO: 109-20-088-6

NIPO online: 109-20-089-1

© الجمعية الملكية للفنون الجميلة / المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة / الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية، 2020. جميع حقوق الطبع محفوظة. يمنع النسخ الكلي أو الجزئي لهذا الكتالوج، أو نقله بأي شكل أو بأي وسيلة دون إذن كتابي مسبق من أصحاب حقوق النشر، باستثناء استخدام الاستشهادات الموجزة في مراجعة الكتاب.

يتم إصدار هذا المنشور بدعم من الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية. ولا يعكس محتواه بالضرورة موقف الوكالة.

داخل/ خارج 2019 المهرجان العالمي الأول لفن الأماكن العامة في الأردن 16 تشرين الأول - 10 تشرين الثاني 2019

الجمعية الملكية للفنون الجميلة

رئيسة الجمعية: سمو الأميرة وجدان الهاشمي

المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

المدير العام: د. خالد خريس

مصنع

المدير العام: د. خالد خريس

الفكرة والبرنامج: د. روثيو بيالونغا كامبوس

إدارة الشؤون الفنية: دانة القاوقجي

السفارة الإسبانية في عمّان

السفيرة: سعادة السيدة أرناتاو بانيون دابالوس

نائب رئيس البعثة: السيد خوسيه ماريا دابو كابرأ

برنامج أثيركا - الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية

المدبرة: د. روثيو بيالونغا كامبوس

هيئة المعاهد الثقافية

الأوروبية في الأردن

داخل/خارج 2019 المهرجان العالمي الأول

لفن الأماكن العامة في الأردن

المدير العام

د. خالد خريس

قيم المهرجان

د. روثيو بيالونغا كامبوس / دانة القاوقجي

تنسيق

دانة القاوقجي / لورا حتر

الشؤون الفنية

بانأ فانوس / دانة القاوقجي

علاقات عامة

خليل المجالي

مدير إداري

رحاب زيادات

التصميم الجرافيكي

توفيق الضاوي

التواصل الاجتماعي

دلّال متولي

إخراج فوتوغرافي وسينمائي

معهد SAE في الأردن / كون- زو

مونتاج المعرض

أحمد خضيرات

سعد عوض

محمود الوريدات

محمد رواجفة

بسام العبيد

الكتالوج

داخل/خارج 2019 المهرجان العالمي الأول

لفن الأماكن العامة في الأردن

تنسيق

د. خالد خريس / دانة القاوقجي

تأليف

د. روثيو بيالونغا / د. خالد خريس

ترجمة

رولا عياش

تدقيق

د. خالد خريس

خليل المجالي

دانة القاوقجي

التصميم الجرافيكي

توفيق الضاوي

تصوير

معهد SAE الأردن

المشاركون / المساعدون / المنسقون



IN/OUT'19 1ST INTERNATIONAL PUBLIC ART FESTIVAL - JORDAN 16 OCT - 10 NOV 2019

THE ROYAL SOCIETY OF FINE ARTS

President: HRH Princess Wijdan Al Hashemi

THE JORDAN NATIONAL GALLERY OF FINE ARTS

Director-General: Dr. Khalid Khreis

FACTORY

Director-General: Dr. Khalid Khreis

Concept & Program: Dr. Rocio Villalonga Campos

Artistic Director: Dana Kaoukji

EMBASSY OF SPAIN IN AMMAN

Ambassador: H.E. Ms. Aránzazu Bañón Dávalos

Deputy Head of Mission: Mr. José María Davó Cabra

ACERCA PROGRAM - AECID

Trainer: Dr. Rocio Villalonga Campos

EUNIC JORDAN (NATIONAL INSTITUTE OF CULTURE OF THE EUROPEAN UNION)

IN/OUT'19 1ST INTERNATIONAL PUBLIC

ART FESTIVAL - JORDAN

Director-General

Dr. Khalid Khreis

Curators

Dr. Rocio Villalonga Campos / Dana Kaoukji

Coordination

Dana Kaoukji / Laura Hattar

Artistic Matters

Bana Fanous / Dana Kaoukji

Public Relations

Khalil Majali

Administrative Director

Rehab Zeyadat

Graphic Design

Tawfiq Dawi

Social Networks

Dalal Mitwalli

Photographic & Film Direction

SAE Institute-Jordan / Kun-Xiu

Exhibition setup:

Ahmad Khdirat

Saed Alsaed

Mahmoud Alwredat

Mohammad Rawajfih

Bassam Alabeed

CATALOG

IN/OUT'19 1ST INTERNATIONAL PUBLIC ART FESTIVAL - JORDAN

Coordination

Dr. Khalid Khreis / Dana Kaoukji

Authors

Dr. Rocio Villalonga Campos / Dr. Khalid Khreis

Translator

Rula Ayyash

Translation review

Dr. Khalid Khreis

Khalil Al Majali

Dana Kaoukji

Graphic Design

Tawfiq Dawi

Photos

SAE - Jordan Institute / participants /

assistants / coordinators

Print

First Edition - 2020

Publishing house: Nahda Printing Press

Address

Amman, Jordan

Edition:

© Edition; The Royal Society of Fine Arts /

The Jordan National Gallery of Fine Arts

© Co-edition; AECID, Spanish Agency for International

Development Cooperation

General Catalog of official publications of the General State

Administration <https://publicacionesoficial.boe.es>

© of the texts: their authors

© of the images: their authors

ISBN: 978-9923-9735-4-7

ISBN online: 978-9923-9735-5-4

D.L. 2020/12/5069

NIPO: 109-20-088-6

NIPO online: 109-20-089-1

© The Royal Society of Fine Arts / The Jordan National Gallery of Fine Arts / AECID, 2020. All rights reserved. The total or partial reproduction of this catalog, nor its transmission in any form or by any means without prior written permission of the copyright holders, except for the use of brief citations in a book review.

This publication has been made possible thanks to the Spanish Agency for Development Cooperation (AECID). Its content does not necessarily reflect the position of AECID.

فهرس

المقدمة:

- د. خالد خريس مدير عام المتحف الوطني
- منصة "مصنع" (روثيو بيالونغا)
- داخل/خارج 2019 (روثيو بيالونغا)

الفصل الأول.

السياق: مدينة عَمَّان

جبل اللوييدة وأحياء العبدلي (روثيو بيالونغا)

الفصل الثاني.

برنامج فن الأماكن العامة من قبل الناس ولأجلهم

- داخل/خارج 2019 (روثيو بيالونغا)
- خلق أسس ديمقراطية الثقافة
 - برنامج من قبل الناس ولأجلهم

الفصل الثالث.

ماذا عن داخل/خارج 2019؟

معرض افتتاحي للمشاريع ابتداءً من السادس عشر من تشرين الأول وحتى العاشر من تشرين الثاني 2019 (روثيو بيالونغا)

الفصل الرابع.

ثلاثة، اثنان، واحد، عمل! داخل/ خارج 2019 في الشارع!

(روثيو بيالونغا)

- 1.4. درم جام، (الأردن)
- 2.4. سندس مهدي (مصر)، "الصور البيئية"
- 3.4. لينا صلاح (الأردن)، "ذاكرة مضطربة"
- 4.4. جعفر الجابي (الأردن)، "تبرعم في المدينة"
- 5.4. مايك ديريريان (الأردن)، "الفضاء الخارجي"
- 6.4. فريق شمس للفنون (الأردن)، "الرجل الرافض"
- 7.4. روجي ياماجوتشي (اليابان)، علاء الدين رحمة (الأردن)، وعاصم الخوجة (الأردن)، "1000 هدية من الرقص"
- 8.4. تيتو سينا (البرازيل)، "الأرض الخالية"
- 9.4. ماو موتليون براداس (إسبانيا)، "#حقوق المرأة العالمية"
- 10.4. ديما شاهين (الأردن)، "أجبرني"
- 11.4. عمرو المغربي (مصر)، "أنقاض"
- 12.4. ريما شتات (الأردن)، "أعطية مبعثرة"
- 13.4. ليلي الطويل (الأردن)، "لا يمكنك الحصول على كليهما"
- 14.4. جمان النمري (الأردن)، "بيت بيوت"
- 15.4. أحمد سلامة (الأردن)، "وضيمة" و"زير" و"أنا عشر زوجاً من الأحدث"
- 16.4. منير سعيد (مصر)، "ماذا عن دانتى؟"
- 17.4. نادي الضجيج البائس (الأردن)
- 18.4. أناستاجيا ديليدوفا (ألمانيا)، "ماذا لو كانت الجدران تتكلم؟"
- 19.4. استوديو 8 (الأردن)، "ميكانيكية الحركة"
- 20.4. ياسمين صبري (الأردن)، "بيت بيوت"
- 21.4. نايف الزين (الأردن)، "وردي وردي أسود"
- 22.4. دويل لافي بروداكشنز (ألمانيا)، "حقيقتك (نعرف شعورك)"
- 23.4. ميرامار النيار وأنس الحوراني (الأردن)، "هنا/هناك"
- 24.4. رانيا عاطف (مصر)، "ليس فقط النعام من تدفن رؤوسها في الرمال"
- 25.4. نيلين (أمنية صبري وطارق الشراقوي) (مصر)، "يمكن للمرء أن يكون أيضاً متعدداً في آن واحد"
- 26.4. بول وايرسبينسكي (ألمانيا)، "الألعاب المميّنة"
- 27.4. الكود الثلاثي (الأردن)
- 28.4. بلوز و بنتلون (الأردن).
- 29.4. البيت العشوائي (الأردن).
- 30.4. بيت السبرك (الأردن).

إِنْدِيس

- INTRODUCCIÓN:**
- Dr. Khalid Khreis, Director General de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania
 - FACTORY (Rocío Villalonga)
 - IN/OUT'19 (Rocío Villalonga)

CAPÍTULO 1.

EL CONTEXTO. LA CIUDAD DE AMÁN

Los barrios de Jabat Al-Weibdeh y Al-Abdali District (Rocío Villalonga)

CAPÍTULO 2.

ARTE PÚBLICO POR Y PARA LA CIUDADANÍA IN/OUT'19

- (Rocío Villalonga)
- La creación de cimientos desde donde democratizar la cultura
 - Una programación para un Arte Público con y para la ciudadanía

CAPÍTULO 3.

¿QUÉ PASA CON IN/OUT'19?

EXPOSICIÓN INAUGURALDE LOS PROYECTOS

del 16 de octubre al 10 de noviembre de 2019 (Rocío Villalonga)

CAPÍTULO 4.

¡TRES, DOS, UNO! ¡ACCIÓN! IN/OUT'19 EN LA CALLE!

(Rocío Villalonga)

- Drum Jam (Jordania)
- Sondos Mahdy (Egipto), "Imágenes huérfanas"
- Lina Salah (Jordania), "Memoria Turbulenta"
- Jafar Aljabi (Jordania), "Brotando en la ciudad"
- Mike Derderian (Jordania), "Espacio Exterior"
- Shams Team for Arts (Jordania), "El hombre bailando"
- Ryuji Yamaguchi (Japón), Alaeddin Rahmeh (Jordania) y Asem Al Khoja (Jordania), "1000 bailes de regalo"
- Tito Senna (Brasil), "Tierra vacía"
- Mau Montleón Pradas (España), "#WomenWorldRights"
- Deema Shahin (Jordania), "PubliCast Me"
- Amr El Maghraby (Egipto), "Ruinas"
- Reema Shatat (Jordania), "Hojas desplegadas"
- Laila El Taweel (Jordania), "No puedes tener ambos"
- Juman Nimri (Jordania), "Casa de las Casas"
- Ahmad Salameh (Jordania), "Waddima, Zeer, doce pares de zapatos"
- Mounir Said (Egipto), "¿Qué pasa con Dante?"
- Miserable Noise Club (Jordania)
- Anastasija Delidova (Alemania), "¿Y si las paredes pudieran hablar?"
- Studio 8 (Jordania), "Mecánica del movimiento"
- Yasmeen Sabri (Jordania), "Casita de jugar"
- Naif el Zaben (Jordania), "Pink Pink Black"
- Doublelucky Productions (Alemania) "VERFAF TU (sabemos cómo te sientes)"
- Miramar Al Nayyar y Anas Al Horani (Jordania), "Aqui/Allá"
- Rania Atef (Egipto), "No solo las avestruces entierran sus cabezas en la arena"
- NiliN (Omnia Sabry y Tareque ElSharkawy) (Egipto), "Uno también podría ser múltiple a la vez"
- Paul Wiersbinski (Alemania), "Juguetes mortales"
- The Triplet Code (Jordania)
- Blues o Bantaloona (Jordania)
- Albaitil Ashwai (Jordania)
- Circus House (Jordania)

- Areej Huniti (Jordania) y Eliza Goldox (Alemania), "Voces desde el interior"
- Octave (Jordania)
- Ayloul (Jordania)
- Alaeddin Rahmeh y Ziad Hajir (Jordania), "La única forma de sobrevivir un viaje"
- Juan P. Ordúñez / Mawatres (España), "Monuments "R" us"

CAPÍTULO 5.

EL ARTE PÚBLICO COMO MEDIACIÓN SOCIAL

- PROGRAMA ACERCA

- Arte para la transformación social, la inclusión social y el desarrollo comunitario
- Estrategias para un método de trabajo colaborativo
- Método básico de trabajo en grupo
- "Trabajando la mediación social" - exposición
1. "Tú, YO y NOSOTROS".
Mediadores: Hadeel Kottob, Karina Rbeihat, Laith Tarawneh, Zina Fanous, Bana Fanous
2. "Las hierbas aromáticas curan el espíritu y el bienestar del corazón y la naturaleza". Mediadores: Majed Neami, Mohammad Salem, Mohamed Al Assaf, Paula Navarro
3. "Estudio, teatro, la cabaña verde".
Mediadores: Dana Kaoukji, Khalil Majali, Mustafa Al Yousef, Khalid Khreis, Juman Nimri

MOMENTOS

ÍNDICE DE IMÁGENES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

PATROCINADORES

1. أريج الحنيطي (الأردن)، وإليزا جولدوكس (ألمانيا)، "أصوات من الداخل"
2. أوكتاف (الأردن)
3. أيلول (الأردن)
4. علاء الدين رحمة وزيد هاجر (الأردن)، "الطريقة الوحيدة للبقاء على قيد الحياة على متن رحلة"
5. خوان أوردونيث / مواتريس (إسبانيا)، "المعالم نحن"

الفصل الخامس.

الفن العام كوساطة اجتماعية

- برنامج أثيركا

1. فن يهدف إلى التحول والاندماج الاجتماعي والتنمية المجتمعية
2. استراتيجيات من أجل طريقة عمل تعاونية
3. الطريقة الأساسية للعمل الجماعي
4. "العمل على الوساطة الاجتماعية" - المعرض
- 1.4.5. "أنت، وأنا ونحن". الوسطاء الاجتماعيون والثقافيون: هديل قطب، كارينا ريحان، ليث الطراونة، زينة فانوس، بانا فانوس
- 2.4.5. "الأعشاب العطرية شافية للروح وعافية للقلب والطبيعة".
الوسطاء الإجماعيون والثقافيون: ماجد نعيمة، محمد سالم، محمد العساف، بولا نافارو
- 3.4.5. "استديو ومسرح وكوخ أخضر".
الوسطاء الاجتماعيون والثقافيون: دانة القاوقجي، خليل المجالي، مصطفى اليوسف، خالد خريس، جمان النمري

لحظات

فهرس الصور

المراجع

الداعمون

INDEX

INTRODUCTION:	001	4.31. Areej Huniti (Jordan) & Eliza Goldox (Germany), "Voices from the Interior"
I. Dr. Khalid Khreis, Director-General of The Jordan National Gallery of Fine Arts		4.32. Octave (Jordan)
II. FACTORY (Rocio Villalonga)		4.33. Ayloul (Jordan)
III. IN/OUT'19 (Rocio Villalonga)		4.34. Alaeddin Rahmeh y Ziad Hajir (Jordan), "One Way to Survive a Voyage"
CHAPTER 1.	011	4.35. Juan P. Ordúñez / Mawatres (Spain), "Monuments "R" us"
THE CONTEXT. THE CITY OF AMMAN Jabal-Al Weibdeh and Al-Abdali District neighborhoods (Rocio Villalonga)		CHAPTER 5.
		PUBLIC ART AS A SOCIAL MEDIATION
		- ACERCA PROGRAM
CHAPTER 2.	017	5.1. Art for social transformation, social inclusion, and community development
PUBLIC ART PROGRAM BY AND FOR THE PEOPLE. IN/OUT'19 (Rocio Villalonga)		5.2. Strategies for a collaborative work method
2.1. The creation of the foundations to democratize culture		5.3. Basic method of group work
2.2. A program by and for the people		5.4. "Working on social mediation" - Exhibition
		5.4.1. "YOU, ME and US". Mediators: Hadeel Kottob, Karina Rbeihat, Laith Tarawneh, Zina Fanous, Bana Fanous
CHAPTER 3.	033	5.4.2. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature". Mediators: Majed Neaimi, Mohammad Salem, Mohamed Al Assaf, Paula Navarro
WHAT ABOUT IN/OUT'19?		5.4.3. "Studio, Theatre, the Green Hut". Mediators: Dana Kaoukji, Khalil Majali, Mustafa Al Yousef, Khalid Khreis, Juman Nimri
INAUGURAL EXHIBITION OF THE PROJECTS from October 16 to November 10, 2019 (Rocio Villalonga)		MOMENTS
		177
CHAPTER 4.	037	INDEX OF IMAGES
THREE, TWO, ONE, ACTION! IN/OUT'19 IN THE STREET! (Rocio Villalonga)		267
4.1. Drum Jam (Jordan)		BIBLIOGRAPHIC REFERENCES
4.2. Sondos Mahdy (Egypt), "Orphaned Images"		271
4.3. Lina Salah (Jordan), "Turbulent Memory"		SPONSORS
4.4. Jafar Aljabri (Jordan), "Sprouting in the City"		272
4.5. Mike Derderian (Jordan), "Outer Space"		
4.6. Shams team for Arts (Jordan), "The Dancing Man"		
4.7. Ryuji Yamaguchi (Japan), Alaeddin Rahmeh (Jordan) y Asem Al Khoja (Jordan), "1000 Gifts of Dance"		
4.8. Tito Senna (Brazil), "Empty land"		
4.9. Mau Monleón Pradas (Spain), "#WomenWorldRights".		
4.10. Deema Shahin (Jordan), "PubliCast Me"		
4.11. Amr El Maghraby (Egypt), "Ruins"		
4.12. Reema Shatat (Jordan), "Unfolded Sheets"		
4.13. Laila El Taweel (Jordan), "You can't have both"		
4.14. Juman Nimri (Jordan), "House of Houses"		
4.15. Ahmad Salameh (Jordan), "Waddima, Zeer, Twelve Pairs of Shoes"		
4.16. Mounir Said (Egypt), "What about Dante?"		
4.17. Miserable Noise Club (Jordan)		
4.18. Anastasija Delidova (Germany), "What if Walls Could Speak?"		
4.19. Studio 8 (Jordan), "Mechanics of Movement"		
4.20. Yasmeen Sabri (Jordan), "Play House"		
4.21. Naif El Zaben (Jordan), "Pink Pink Black"		
4.22. Doublelucky productions (Germany), "TRUE YOU (We Know How You Feel)"		
4.23. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani (Jordan), "Here/There"		
4.24. Rania Atef (Egypt), "Not only Ostriches bury their heads in the sand"		
4.25. NiliN (Omnia Sabry y Tareque ElSharkawy) (Egypt), "One could also be multiple at once"		
4.26. Paul Wiersbinski (Germany), "Mortal Toys"		
4.27. The Triplet Code (Jordan)		
4.28. Blues o Bantaloon (Jordan)		
4.29. Albaitil Ashwai (Jordan)		
4.30. Circus house (Jordan)		

١. تقديم

١. INTRODUCCIÓN

La Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania se estableció en 1980, se considera uno de los museos más importantes de Oriente Medio, con su colección que comprende arte de países en desarrollo, incluyendo arte árabe e islámico. A lo largo de los años, la JNGFA ha tratado de seguir el ritmo de los cambios en las definiciones y conceptos del museo junto con su misión social, ambiental e intelectual. En los últimos años, la JNGFA ha decidido abrir sus puertas a la comunidad en general, al igual que otros museos del mundo. En este sentido, hemos decidido colaborar con la Dra. Rocío Villalonga de la Universidad Miguel Hernández en España para organizar una plataforma global para que los jóvenes se abran a la sociedad y aborden sus diversas problemáticas. De hecho, la plataforma se lanzó en 2018 bajo el nombre de "FACTORY" y se anunció a través del festival "In the Margin". La convocatoria internacional abierta IN/OUT para proyectos de Arte Público llega en su primera edición dentro de los cuatro temas cubiertos por la plataforma "FACTORY", además de los programas de Proyectos de Arte Emergente, los programas de Jordan Art Residency y los programas de Proyectos Curatoriales.

Más de 100 candidatos se postularon a este concurso internacional este año, 35 artistas fueron seleccionados en diferentes campos de las artes desde artes visuales, danza contemporánea, artes escénicas y música, de Jordania, y países árabes y europeos.

Este importante evento de arte, que tuvo lugar en Jabal Al-Weibdeh, distrito de Al-Abdali y el Boulevard, es una primera experiencia exitosa con la que el público interactuó y participó activamente. IN/OUT Jordan Public Art festival concluyó con un curso titulado "El arte como mediadora social" a cargo de la artista Dra. Rocío Villalonga, en el marco del Programa Acerca supervisado por las autoridades españolas a través de la Oficina de Cooperación, AECID, y la Embajada de España en Amán, con la participación de 14 candidatos y artistas de diferentes instituciones artísticas.

El festival de arte público IN/OUT Jordan ha recibido apoyo local e internacional y es apreciado por su gran impacto en el éxito de sus actividades.

Quisiera extender mi agradecimiento y reconocimiento a todos los responsables del "Programa de Arte Público", de parte de sus organizadores, artistas y simpatizantes.

Dr. Khalid Khreis
Director General / Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

يعتبر المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة واحداً من أهم المتاحف في الشرق الأوسط والذي أنشئ عام 1980، كون مجموعته الفنية تتناول فنون العالم النامي بما فيها العالمين العربي والإسلامي. ولقد سعى المتحف خلال السنوات الماضية بأن يواكب خطى التغييرات في مفهوم المتاحف ورسالتها الاجتماعية والبيئية والفكرية، وقرر في السنوات الأخيرة فتح أبوابه على المجتمع بشكل أوسع، أسوة ببقية بعض المتاحف في العالم. وبهذا الصدد قررنا الاستعانة بجهود الدكتورة روثيو بيالونغا من جامعة ميغيل إيرنانديث في إسبانيا لتنظيم منصة عالمية تتوجه إلى الشباب، وتفتتح على المجتمع وتلمس قضاياها المختلفة. وبالفعل تم إطلاق المنصة في العام الماضي 2018 تحت اسم منصة "مصنع"، وتم الإعلان عنها من خلال مهرجان "في الهامش". وتأتي الدعوة المفتوحة العامة لفن الأماكن العامة داخل/خارج في نسختها الأولى ضمن المحاور الأربعة التي تتناولها منصة "مصنع"، بالإضافة إلى المشاريع الناشئة وبرامج إقامات الفنانين وبرامج القيمين الفنيين.

تقدم لهذه الدعوة العالمية هذا العام ما يزيد على المائة مترشح، تم اختيار (35) فناناً من مختلف مجالات الفنون البصرية، والرقص المعاصر والفنون الأدائية والموسيقى من الأردن ودول عربية وأوروبية.

تأتي هذه التظاهرة الفنية المهمة والتي أقيمت في مناطق جبل اللوييدة والعبدلي والبوليفارد تجربة أولى ناجحة، تفاعل معها الجمهور، وكان فاعلاً فيها. واختتمت فعاليات "فن الأماكن العامة" بدورة حملت عنوان "الفن كوسيط اجتماعي"، أقامتها الفنانة الدكتورة روثيو بيالونغا، وذلك ضمن برنامج أثيركا الذي تشرف عليه الجهات الإسبانية من خلال مكتب التعاون والسفارة الإسبانية في عمان، حيث شارك في هذه الدورة (14) مشاركاً/مشاركة من مؤسسات فنية مختلفة.

لقد حظيت فعاليات مهرجان داخل/خارج فن الأماكن العامة بدعم دولي ومحلي، هو محط الشكر والتقدير مما كان له الأثر الأكبر في إنجاح فعالياته.

لا يسعني إلا أن أتقدم من جميع القائمين على مهرجان فن الأماكن العامة "داخل/خارج" 2019 من منظمين وفنانين وداعمين، بكل الشكر والتقدير والعرفان.

د. خالد خريس
مدير عام المتحف الوطني للفنون الجميلة

II. FACTORY Plataforma

(diseñada por Dra. Rocío Villalonga)

Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Factory es una plataforma de la Jordan National Gallery of Fine Arts para crear la conexión entre centros, asociaciones y profesionales dedicados al campo de la creación contemporánea en la amplia esfera de lo artístico, tecnológico, medioambiental, social y empresarial respetando sus singularidades y haciendo partícipe a la ciudadanía en la creación de un entramado de relaciones que faciliten este cometido.

Contar en la Jordan National Gallery of Fine Arts, con un espacio al servicio de la reflexión, el diálogo y la innovación como Factory, en un entorno interdisciplinar, es una excelente apuesta para potenciar la transferencia del conocimiento entre arte, medioambiente, tecnología y sociedad. Las ventajas de ese entorno multidisciplinar no se reducen al desarrollo de tecnologías o de productos artísticos, sino que se extiende también al establecimiento y extensión de un diálogo, a la generación de ideas y a la creación de una conciencia sobre las contribuciones potenciales de investigadores, profesionales y artistas a los grandes retos de nuestro tiempo.

Factory surge como respuesta a las necesidades de apertura museística de la Jordan National Gallery of Fine Arts a la realidad social y cultural Jordana contemporánea. Factory será el eje sobre el que se disponen las herramientas necesarias para su consecución.

El funcionamiento básico del centro se estructura a partir de diversas convocatorias (open call) anuales totalmente abiertas y ampliamente publicitadas. En ellas un comité científico internacional e interdisciplinar seleccionará los proyectos a desarrollar en el año.

Desde Factory hacemos especial hincapié en la necesidad de desarrollar actividades didácticas, para facilitar el acceso al conocimiento y la cultura de toda la comunidad. Por ello, todos aquellos seleccionados en las convocatorias deberán realizar durante su disfrute unos talleres, workshops, fruto de la investigación. Éstos deberán estar debidamente publicitados de modo que se facilite el acceso al conocimiento a un amplio sector de la población, haciendo especialmente hincapié en aquellos sectores más deprimidos. Por lo tanto, ya sea en la visualización de los trabajos en progreso “work in progress” como en los talleres y workshops, se prestará especial atención y se desarrollarán las estrategias

pertinentes para que las actividades lleguen a un público más amplio que el de la propia comunidad artística e intelectual.

La plataforma Factory está centrada en la INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN Y DIFUSIÓN de trabajos y proyectos artísticos, sociales, tecnológicos, medioambientales, en íntimo contacto con la comunidad. Desde la Factory se publicará semestralmente una revista digital de investigación, modulando los contenidos a partir de temáticas concretas. En ella se recogerán los resultados de investigaciones realizadas por creadores e investigadores de campos tan diversos como la arquitectura, las artes, el diseño, la empresa, la tecnología, así como colectivos y asociaciones centrados en problemáticas de orden social y medioambiental. Dentro de la misma habrá un apartado que referenciará los resultados de las investigaciones que anualmente se desarrollan en la Factory.

Factory debe posibilitar la emergencia, el impulso y el desarrollo de proyectos singulares y la difusión de éstos. Partiendo del apoyo a proyectos artísticos, sociales, tecnológicos, medioambientales desde un clima de experimentación, discusión y confrontación entre disciplinas.

Las actividades, acompañadas de talleres didácticos, son actuaciones obligadas para lograr el acceso al conocimiento de un amplio y variado espectro del entramado social de Jordania.

Es pues la plataforma para el apoyo desde el inicio de las ideas, cuando germinan y el acompañamiento para su materialización, difusión y posterior sostenibilidad.

Se aprecia como una condición básica para la puesta en marcha de Factory el hecho de partir de una realidad previamente existente, porque la Jordan National Gallery of Fine Arts necesita abrir sus muros a la realidad social y cultural contemporáneas. La Factory quiere dar respuesta a la necesidad del sector cultural, tecnológico y social en Jordania de disponer de espacios para la creación y la producción y la difusión y a su vez para la confrontación e interacción con otras áreas del conocimiento. Porque en Jordania las áreas de conocimiento están parceladas y es necesario romper esas fronteras históricamente marcadas y se dialogar experimentar y confrontar el conocimiento entre distintas disciplinas. El Museo ya no puede seguir siendo únicamente un contenedor de arte, sino un dinamizador en la construcción del pensamiento contemporáneo. En la Jordan National Gallery disponemos del espacio adecuado con potencialidades por convertirse en un centro de creación.

Para el diseño del programa de la Factory hemos tenido en cuenta todas aquellas iniciativas ya presentes en el territorio, que ya están trabajando en la misma dirección, para sumar esfuerzos y plantear una propuesta acorde con esta realidad existente.

Factory es un espacio que quiere escuchar y dar salida también al eslabón más débil, el del creador que empieza, que no goza de reconocimiento y, que por lo tanto, necesita de plataformas sólidas que lo acompañen en los primeros compases de su andadura. Factory es, pues, un recurso que debe pensar en esta población y desarrollar estrategias específicas para llegar a ella. Factory nace como una plataforma acorde al entorno social y cultural en el que se ubica, y por ello es permeable a sus características, singularidades y necesidades. Siendo el reflejo de la realidad social, cultural medioambiental y tecnológica del territorio en el que ha nacido. Dar respuesta a las necesidades de este entorno y establecer conexiones con sus agentes principales, son elementos esenciales para garantizar el éxito del proyecto.

Si bien es cierto que creación e innovación pueden confundirse como conceptos similares, la innovación que debe apoyar la Factory es la que se basa en la experimentación con los nuevos lenguajes artísticos, o con la mixtura de los lenguajes clásicos; la que se basa en el diálogo con las nuevas tecnologías; la que rompe con los cánones establecidos. Es en todos estos sentidos que se debe propiciar la innovación y no solamente exigiendosela al creador, sino poniendo todos los medios físicos, materiales y programáticos para hacerla posible.

El modelo por el que abogamos está basado en la confluencia de disciplinas apuesta por la biodiversidad, no estableciendo a priori a qué disciplinas se dirigen sus espacios y servicios. Este modelo busca atraer creadores provenientes de lugares distintos, con bagajes y experiencias diferentes, con el objetivo de ofrecerles un lugar de intercambio, de diálogo. La Galería Nacional dispone para ello de espacios fácilmente adaptables a varias necesidades y cambiantes en el tiempo.

La flexibilidad es una de las condiciones básicas del éxito de un proyecto como el de Factory. Para ello hemos diseñado un modelo (un ideario, una organización, un programa de actividades, etc.) que sirven de guía, pero que debe ser ante todo flexible. Flexible sobretodo porque nos encontramos dando servicio a un contexto cambiante, con necesidades que varían con el tiempo, con interlocutores diferentes, etc. y ante este contexto no se puede anteponer una propuesta cerrada y rígida. Por lo tanto, Factory se define como un modelo que tiene en cuenta la adaptación al cambio como premisa básica.

No es condición necesaria disponer de todos los recursos y las infraestructuras adaptadas para poder iniciar las actividades. El mismo carácter de work in progress se puede aplicar en el caso de la Factory ya que es factible que se abran las instalaciones, que empiece la acogida de proyectos, etc. sin que forzosamente el desarrollo de la puesta en marcha esté finalizado. Una de las ventajas de poder empezar antes de tiempo es que con la ocupación de los espacios y el inicio de las actividades pueden valorarse su utilidad, su funcionamiento, su adecuación... y en un proceso de “feedback” constante ir mejorando el proyecto a medida que éste se desarrolla.

El esfuerzo de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania y su equipo en llevar a cabo la puesta en marcha de este proyecto y su continuidad está íntimamente relacionado con la asimilación por parte de los agentes sociales y culturales, artistas, asociaciones, etc. de emplear esta plataforma para dar difusión al conocimiento y procurar interacciones. Siempre desde el compromiso con la comunidad podremos lograr un mundo mejor y más justo.

Rocío Villalonga

١١. منصة "مصنع" (صُمّمت من قبل د. روثيو بيالونغا) المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

تم تصميم منصة "مصنع" في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة من أجل خلق حلقة وصل بين المراكز، والمنصات، والمهنيين العاملين في مجال الإنتاج المعاصر في المجال الفني الواسع النطاق، والتكنولوجي، والبيئي، والاجتماعي، والتجاري، محترمة خصائصها، عاملة على إشراك المواطنين في إنشاء شبكة من العلاقات لتسهيل هذه المهمة.

يُعد توافر مساحة مثل "مصنع" في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، تهدف لخدمة التفكير، والحوار، والابتكار، في بيئة متعددة التخصصات، رهاناً جيداً لتعزيز التبادل المعرفي بين الفن، والبيئة، والتكنولوجيا، والمجتمع. بحيث لا تقتصر إيجابيات هذه البيئة متعددة التخصصات على إعداد تكنولوجيات أو منتجات فنية فقط، بل تشمل أيضاً إقامة وتوسيع نطاق حوار موجّه لتوليد أفكار، وخلق وعي حول المساهمات المحتملة للباحثين والمهنيين والفنانين في التحديات الكبيرة في عصرنا.

نشأت منصة "مصنع" كاستجابة لضرورة الانفتاح للمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة على الواقع الاجتماعي والثقافي الأردني المعاصر. حيث ستكون منصة "مصنع" الدعامة التي ستوفر الأدوات اللازمة من أجل تحقيق هذه الغاية. يقوم الأداء الرئيسي للمنصة على أساس طرح دعوات عالمية مفتوحة للمشاركة ببرامجها بشكل سنوي متنوع ومتاح للجميع، ومعلن عنه على نطاق واسع، تختار فيه لجنة علمية دولية متعددة التخصصات المشاريع التي ستقوم بإعدادها خلال السنة.

تقوم منصة "مصنع" بالتركيز على ضرورة إعداد مشاريع تعليمية، لتسهيل الوصول إلى المعرفة والثقافة للمجتمع كاملاً. لذلك، على جميع الأشخاص الذين يقع عليهم الاختيار في الدعوة المفتوحة للمشاركة، القيام خلال فترة اختيارهم بعقد ورش وحلقات عمل كنتاج لبحوثهم العلمية. ويجب نشر هذه البحوث حسب الأصول، لتسهيل إمكانية وصول المعرفة إلى شريحة كبيرة من السكان، مع التركيز بوجه خاص على القطاعات الأكثر حرماناً. لهذا السبب، سيتم إيلاء قدر كبير من الاهتمام، ووضع الاستراتيجيات ذات الصلة، سواء أكان ذلك في عرض الأعمال قيد التنفيذ، أو في الورش وحلقات العمل، حتى تصل النشاطات إلى جمهور أوسع من المجتمع الفني والفكري فقط.

تركز منصة "مصنع" على البحث، والإنتاج، ونشر الأعمال والمشاريع الفنية والاجتماعية والتكنولوجية والبيئية باتصال وثيق مع المجتمع. ستصدر المنصة مجلة بحثية رقمية مرتين سنوياً، والتي ستقوم من خلالها بلائمة المحتويات استناداً على مواضيع محددة. كما سيتم نشر نتائج البحوث التي أجراها المصممون والباحثون في مجالات متنوعة مثل العمارة، والفنون، والتصميم، والتجارة، والتكنولوجيا، بالإضافة إلى الجماعات والجمعيات التي تركز على المشاكل ذات الطابع الاجتماعي والبيئي. كما سيتم تخصيص قسم ضمن هذه المجلة للإشارة إلى نتائج البحوث التي تجري بصورة سنوية في "مصنع".

يجب على المنصة أن تتيح المجال لبروز وتحفيز وإعداد المشاريع الفردية ونشرها، منطلقاً من دعم المشاريع الفنية والاجتماعية والتكنولوجية والبيئية، القائمة على بيئة من التجارب والنقاش والمواجهة بين التخصصات. وتُعدّ النشاطات المُصاحبة بورشات العمل التعليمية، إجراءات إجبارية من أجل تحقيق الوصول إلى المعارف من قبل قطاع واسع ومتنوع من النسيج الاجتماعي الأردني.

وبالتالي، فإن المنصة موجودة لتقديم الدعم منذ بداية نشوء الأفكار، وأثناء إزدهارها، ومصاحبها حتى تنفيذها ونشرها وتوفير الاستدامة المطلوبة لها فيما بعد.

يعتبر الانطلاق من واقع موجود مسبقاً شرطاً أساسياً للبدء بالمنصة، لأن المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة يجب أن يفتح أبوابه على الواقع الاجتماعي والثقافي المعاصر. حيث ترغب منصة "مصنع" بالاستجابة إلى احتياجات القطاع الثقافي والتكنولوجي والاجتماعي في الأردن، وبأن توفر مساحات من أجل الخلق والإنتاج والنشر، مما يؤدي بدوره إلى المواجهة والتفاعل مع مجالات المعرفة الأخرى، لأن مجالات المعرفة في الأردن منقسمة، ومن الضروري كسر هذه الحدود المرسومة تاريخياً، والعمل على الحوار والتجربة ومواجهة المعرفة بين التخصصات المختلفة. لم يعد من الممكن اعتبار المتحف مجرد معرض يحتوي على الفن، بل يجب أن يلعب دوراً استباقياً إيجابياً في بناء الفكر المعاصر. حيث يتمتع المتحف الوطني الأردني بالمساحة المناسبة بالإضافة إلى الإمكانيات التي تؤهله ليصبح مركزاً إبداعياً.

وفيما يتعلق بتصميم برنامج "مصنع"، أخذنا بعين الاعتبار جميع المبادرات الموجودة مسبقاً في الإقليم، والتي تعمل بالفعل في الإتجاه نفسه لتوحيد الجهود و تقديم اقتراح يتماشى مع هذه الحقيقة القائمة.

"مصنع" هو حيز يريد الاستماع وفتح الباب أيضاً أمام الحلقة الأضعف، وهو المبدع في بداياته، غير المعترف به، والذي بدوره يحتاج إلى منصات قوية تدعمه في المراحل الأولى من حياته المهنية، فبالتالي يعد وسيلة، ويتوجب عليه أن يأخذ هذا المجتمع في الاعتبار، ويضع استراتيجيات محددة للوصول إليه.

ينشأ "مصنع" كمنصة وفقاً للبيئة الاجتماعية والثقافية التي يُطرح فيها، ولذلك فإنه يسمح لخصائصها وتفرداها واحتياجاتها، اختراقه لكونها انعكاساً للواقع الاجتماعي والثقافي والبيئي والتكنولوجي للأرضي ولدت فيها، فإن الاستجابة لاحتياجات هذه البيئة، وإنشاء روابط مع العناصر الفاعلة الرئيسية، يعدان عناصر أساسية لضمان نجاح المشروع.

وفي حين أنه يمكن الخلط بين الإبداع والابتكار كمفاهيم متشابهة، فعلى "مصنع" أن يدعم الابتكارات التي تقوم على تجارب من خلال اللغات الفنية الجديدة، أو مع مزيج من اللغات الكلاسيكية، تلك التي تعتمد على الحوار مع التكنولوجيا الجديدة والتي تخالف القوانين المنصوصة. ولذلك فإنه يجب ومن جميع هذه النواحي تشجيع الابتكار وليس مطالبة المؤلف بها وحده، بل توفير كافة الوسائل المادية والبرنامجية والمواد لجعلها ممكنة.

يعتمد النموذج الذي ندعو لاتباعه على تضافر الضوابط التي تعزز التنوع البيولوجي، وعدم تحديد المجالات والخدمات التي ينبغي اتباعها مسبقاً، ويسعى هذا النموذج لجذب المبدعين من أماكن مختلفة، بخلفيات وخبرات متنوعة، بهدف توفير مكان للتبادل والحوار. يحتوي المتحف الوطني على مساحات قابلة للتكيف بسهولة مع الاحتياجات المختلفة والظروف المتغيرة مع مرور الوقت.

تعد المرونة من الشروط الأساسية لنجاح مشروع كمشروع "مصنع"، ولهذا قمنا بتصميم نموذج (رؤية، تنظيم، برنامج أنشطة... إلخ) يصلح كدليل إرشادي، ولكن ينبغي أن يكون أولاً وقبل كل شيء مرناً، لا سيما لأننا نقدم خدمة لبيئة متقلبة، تتفاوت حاجاتها عبر الأزمان، والأطراف الفاعلة فيها مختلفة، وما إلى ذلك. وإزاء هذه الخلفية، لا يمكن تقديم اقتراح مغلق وصارم. وقد أثبت "مصنع" أنه نموذج يعتبر التكيف مع التغيير مبدأً أساسياً.

ليس شرطاً ضرورياً أن تكون الموارد والبنى التحتية مهيأة للمقدرة على الشروع في الأنشطة. من الممكن تطبيق آلية "العمل قيد التنفيذ" في مشروع "مصنع"، لأن فتح المرافق وبدء استقبال المشاريع يعتبر مجدداً، دون أن تكون عملية بدء التشغيل منتهية بالضرورة.

تعتبر القدرة على بدء التشغيل قبل الوقت، بما يتضمنه ذلك من احتلال المساحات والبدء بالنشاطات، ثم تقييم فائدتها وتشغيلها ومدى ملاءمتها من خلال عملية التغذية الراجعة الثابتة، إحدى مزايا بدء التشغيل المبكر، لأن ذلك يمكننا من تحسين المشروع خلال سيره.

ترتبط جهود المتحف الوطني وفريقه، التي تتمثل ببدء هذا المشروع واستمراره، ارتباطاً وثيقاً باستيعاب الوكلاء الاجتماعيين والثقافيين والفنانين والجمعيات... إلخ، باستخدام هذه المنصة لنشر المعرفة وتعزيز التفاعل. ومن خلال التزامنا تجاه المجتمع يمكننا دائماً بناء عالم أفضل وأكثر عدالة.

روثيو بيالونغا

III. IN/OUT'19 1^{ER} FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTE PÚBLICO - JORDANIA

En la infinidad de pequeños contactos que se dan en la calle, en la vereda, en la farmacia, en el kiosco, cada uno banal en sí mismo, surge en conjunto una sensibilidad por el carácter "público" de los individuos, un tejido conectivo de respeto y confianza.

Jane Jacobs

IN/OUT es un certamen internacional de arte público impulsado por la plataforma Factory de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania. En él se reune una treintena de proyectos de carácter interdisciplinar (arte público efímero y participativo y escultura urbana) seleccionados a través de una convocatoria pública internacional por un comité científico especializado, de entre más de dos centenares de proyectos recibidos.

En la convicción de que una sociedad creativa construye puentes y no muros, buscamos a través de la inclusión de talleres y charlas, acercar a un público heterogéneo a compartir, vivenciar y participar en IN /OUT. Apostamos por un arte público democrático, para y por la ciudadanía, en un entorno social y espacial concreto, en busca del diálogo.

IN/OUT cuenta con el respaldo de EUNIC en un convenio que apuesta por la unión entre culturas y a su vez incorpora un programa de formación ACERCA, a través de Cooperación Española cultura+Desarrollo. Todo ello configura un complejo entramado de acciones que nos llevarán a compartir, participar y construir un espacio público en el que cada uno de nosotros seremos protagonistas.

Rocío Villalonga
Comisaria y formadora

III. داخل/خارج 2019 المهرجان العالمي الأول لفن الأماكن العامة في الأردن

في ما لا نهاية من التوصلات الصغيرة التي تحدث في الشارع، على الرصيف، في الصيدلية، في الكشك، كل حدث عادي في حد ذاته، تنشأ مجموعة من الحساسيات للشخصية "العامة" للأفراد، نسيج ضام يجمع الاحترام والثقة.

جين جاكوبس

داخل/خارج هي دعوة مفتوحة فنية عالمية يتم الترويج لها من خلال منصة "مصنع" التابعة للمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، تضم أكثر من ثلاثين مشروعاً من مختلف التخصصات (فن الأماكن العامة والفن التفاعلي والنحت الحضري الدائم والمؤقت)، تم اختيارهم من قبل لجنة علمية متخصصة خلال دعوة عامة دولية تقدم لها أكثر من مائة مشروع.

إيماناً منا بأن المجتمع المبدع هو من يقوم ببناء الجسور لا ببناء الجدران، فإننا نسعى من خلال إقامة ورشات العمل والندوات دعوة كافة شرائح المجتمع للمشاركة لطرح تجاربها. إننا نراهن على إيجاد فن ديمقراطي عام نابع من المواطنين ولأجلهم، بحثاً عن الحوار ضمن بيئة اجتماعية مكانية محددة.

تُقام المسابقة بدعم من معهد الإتحاد الأوروبي الوطني للثقافة من خلال إتفاقية تؤكد على الإتحاد بين الثقافات، وتتضمن المسابقة أيضاً برنامج تدريب وتنمية أثيركا من خلال السفارة الإسبانية - التعاون الإسباني. كل هذا يشكل مجموعة من الإجراءات المتشابكة التي تدفعنا إلى التفاعل والمشاركة وبناء فضاء عام للجميع حيث كل واحد منا يعتبر لاعباً أساسياً.

روثيو بيلونغا
قيّمة فنية ومدربة

مهرجان داخل/خارج

فن الأماكن العامة

IN/OUT

PUBLIC ART FESTIVAL

مصنع FACTORY

المتحف الوطني
الأردني للفنون الجميلة
JORDAN NATIONAL
GALLERY OF FINE ARTS



جبل اللويذة
+منطقة العبدلي
Jabal Al Weibdeh
+Al Abdali District

31 . 9 5 8 6 6 2 8 3 2
3 5 . 9 0 3 8 2 9 7 1 8

يوميًا من
DAILY FROM

16-31

تشرين الأول
OCTOBER
2019

بدعم من
Sponsored By



مجلس مدينة عمان
AMMAN MUNICIPALITY



بنك القاهرة عمان
Cairo Amman Bank



أبو شقرة
Abu Shakra



LiveAudio



SCIG



سمر و غسان
Samar & Ghassan



NATIONAL
PAINTS



aljawarah



UNIVERSITAS
Al-Qadisiyah

Figure # 1. IN/OUT'19. Al Dawi, T. (2019). Poster of the First International Festival of Public Art in Jordan, IN/OUT'19

CAPÍTULO 1.

por Rocío Villalonga

EL CONTEXTO: LA CIUDAD DE AMÁN

LOS BARRIOS DE JABAL AL-WEIBDEH Y AL-ABDALI DISTRICT

La ciudad de Amán responde, en sus nuevas barriadas, al perfil de la ciudad contemporánea, deshumanizada a favor del consumo, los vehículos y sin apenas espacios públicos para el esparcimiento, el intercambio y el encuentro.

Esta ciudad, encantadora todavía en sus antiguas barriadas, pero global y contemporánea en las nuevas, expande su crecimiento en las últimas décadas en torno a intereses económicos, administrativos e institucionales y se aleja, emocionalmente, del ciudadano que la habita y la siente hostil. Amán, capital del Reino Hachemita, no ha podido sucumbir a esta globalizada tendencia mundial de las grandes ciudades contemporáneas que, tras el error detectado, hacen verdaderos intentos en volver a humanizar sus espacios.

Amán, como cualquier gran ciudad contemporánea, conserva sus barriadas tradicionales, pero su crecimiento va encauzado al ocio de masas, cuyas plazas son meros decorados verdes y cuyas calles son vías de circulación.

La ciudad contemporánea intenta arrasar con lo autóctono, en favor de una ciudad despersonalizada, abigarrada, anodina, sin identidad sociocultural, ajena a las necesidades reales de sus habitantes que reclaman espacios de expansión, disfrute, interacción, en suma, una extensión de la vivienda. Se trata de una ciudad cada vez más superpoblada, que no sabe dar respuestas a las necesidades de infraestructuras, arquitectónicas, de mobiliario y de uso del suelo público que reclama su ciudadanía.

El espacio público se privatiza, se regula, se invade con evidentes déficits de toda índole. Espacio de control y controlado, en el que el ciudadano se siente como invitado, debiendo pedir permiso para cualquier acción que no sea la de caminar o, en el mejor de los casos, sentarse y charlar.

¿Dónde está la ciudad cívica heredada de los griegos y de los persas?, ¿dónde han quedado esas ciudades de encuentro, de comunicación?, ¿dónde está esa ciudad vivencial?. La ciudad contemporánea, a nivel global, ha dado la espalda a su lado humano en beneficio de intereses macroeconómicos alejados de la convivencia y, como tal, alejada emocional y vivencialmente de sus moradores y habitantes. La ciudad actual, ha olvidado su rol esencial de conformadora y constructora de dinámicas de intercambio, que sí propiciaban las antiguas ciudades.

(...) La reclamada renovación de la ciudad debe implicar la renovación del paisaje urbano y la recuperación actualizada y anti nostálgica del espacio público como lugar de expresión, de identidad y de pluralidad de las formas de ciudadanía democrática contemporánea. Un cúmulo de operaciones que, de una manera u otra, no pueden desestimar de nuevo la condición básicamente humana y social del protagonista urbano: el ciudadano, frente al banquero, el mercader y el administrador.¹(...)

La situación que describe Fernando Aguilera no difiere del perfil de muchas ciudades del mundo y Amán, pese a no haber llegado a la “modernización absoluta”, no se sustrae de las mismas definiciones a las que el profesor hace referencia.

Con este panorama, para configurar el programa del Festival de arte público IN/OUT'19, se propusieron acciones de arte público en dos variantes: arte público efímero y arte público permanente. Para ello previa a la convocatoria propusimos varios espacios concretos de intervención, el barrio de Jabal Al-Weibdeh y Al-Abdali District.

El barrio de Jabal Al-Weibdeh, Es un área bohemia e inconformista que se encuentra en uno de los barrios más antiguos de Amán. La JNGFA se halla ubicada en el centro neurálgico del barrio en el que importantes asociaciones, centros y fundaciones culturales desarrollan su actividad durante años. Hablamos de un distrito muy vivo, con numerosos y pintorescos cafés, murales, pequeñas tiendas, cafeterías, bares, y restaurantes, siendo actualmente una parte de la ciudad imprescindible, tanto para los lugareños como para los turistas y el sector artístico y cultural. Jabal Al-Weibdeh es un próspero refugio de artistas, con ricas raíces históricas, con un pie en el pasado y con un amenazante futuro que está convirtiendo el barrio en zona de ocio en la que los antiguos comercios y edificios se están viendo amenazados por el sector servicios, cafeterías, restaurantes, etc.

أين هي المدينة الحضريّة الموروثّة عن اليونان والفرس؟ وأين كانت مدن اللقاءات والتواصل هذه؟ أين تلك المدينة الحيويّة؟ تستجيب المدينة الحاليّة لمصالح الاقتصاد الكلي بعيداً عن الإنسانيّة والتعايش، وبالتالي فهي بعيدة عاطفياً وحيوياً عن سكانها. لقد نسيت المدينة الحاليّة دورها الأساسي كمشكل وبنان لديناميكيات التبادل، وهو ما فعلته المدن القديمة.

(...) يجب أن ينطوي الإحياء المطلوب للمدينة على تجديد المشهد الحضري وإنعاش الحنين للفضاء العام باعتباره مكاناً للتعبير والهوية، وتعدد أشكال المواطنة الديمقراطية المعاصرة. لا يمكن لمجموعة من العمليات بطريقة أو بأخرى، التقليل من شأن الوضع الاجتماعي والإنساني للأعب الأساسي في المدينة المتحضرة (المواطن)، من خلال مقارنته بصاحب البنك والتاجر والمدير.¹(...)

لا تختلف ملامح عمّان عن العديد من مدن العالم التي وصفها البروفيسور فرناندو أغيليرا، على الرغم من عدم وصولها إلى مرحلة “الحدأة المطلقة”، ولكنها لا تخلو من التعريفات التي يقرحها البروفيسور.

ولمعرفةنا بالمشهد العام في المدينة، فقد تم تقسيم الأعمال في مهرجان فن الأماكن العامة “داخل/خارج 2019” إلى نوعين مختلفين: الفن العام المؤقت والفن العام الدائم. قبل أن نطلق الدعوة المفتوحة، ولتنفيذ هذه الأعمال الفنية قمنا باقتراح مساحات في منطقتي جبل اللوييدة والعبدلي.

إن جبل اللوييدة منطقة بوهيمية مستقلة، تقع في أحد أهم أحياء عمان القديمة، ويقع المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة في عصب هذا الحي، حيث الجمعيات والمراكز والمؤسسات الثقافية المهمة التي تقوم بنشاطاتها منذ سنين، تتكلم عن منطقة تعج بالحياة، وتتواجد فيها المقاهي الجذابة والجداريات الفنية والمتاجر الصغيرة والمطاعم، وهي حاليًا جزء ضروري من المدينة للسكان المحليين والسياح، والقطاع الفني الثقافي. منطقة جبل اللوييدة هي ملاذ للفنانين بجذور تاريخية غنية، ويقدم واحدة في الماضي وبمستقبل مهدد يمكن تحويل الحي إلى منطقة ترفيهية، حيث تتعرض المحلات التجارية والمباني القديمة للتهديد على يد قطاع الخدمات والمقاهي والمطاعم، وغيرها.

الفصل الأول.

تقديم روثيو بياولونغا

السياق: مدينة عمّان جبل اللوييدة وأحياء العبدلي

تستجيب مدينة عمّان من خلال أحيائها الجديدة لصورة المدينة المعاصرة التي تم نزع إنسانيتها على يد الاستهلاك، والمركبات، حيث بالكاد تتوفر فيها مساحات عامة للترفيه والتبادل الثقافي واللقاءات.

لا تزال عمّان ساحة بأحيائها القديمة، لكنها توسعت من نمو الأحياء الجديدة في العقود الأخيرة، لتكون مدينة عالمية معاصرة تخدم المصالح الاقتصادية والإدارية والمؤسسية، أبعدت نفسها عاطفياً عن المواطن الذي يسكنها، وجعلته يشعر بأنها معادية له.

لم تتمكن عاصمة المملكة الأردنية الهاشمية من الخضوع للاتجاه العالمي، الذي تتبعه المدن الكبيرة المعاصرة، بعدما شعرت بالندم من إبعاد مواطنيها عنها عاطفياً، حيث تقوم هذه المدن بمحاولات حقيقية لإعادة إضفاء الطابع الإنساني على مساحاتها.

لقد حافظت عمّان على أحيائها التقليدية كأى مدينة كبيرة معاصرة، ولكن تحول نموها إلى ترفيه جماعي بساحاتها التي باتت مجرد زينة خضراء، وشوارعها التي أصبحت مجرد طرق مرورية.

تقتضي مصلحة المدينة المعاصرة في تدمير سكانها الأصليين، كونها غير مقربة منهم عاطفياً، ولا علم لديها باحتياجهم الحقيقي لمساحات للتوسع والاستمتاع، فهي مدينة متنوعة مجردة من الشخصية وبلا هوية اجتماعية وثقافية، مزدحمة بشكل كبير، ولا تعرف كيف تستجيب لاحتياجات البنى التحتية والهندسة المعمارية، وكيفية استغلال المساحات العامة لتلبية احتياجات قاطنيها.

يتم خصخصة الأماكن العامة والتعدي عليها وتنظيمها بتقسيم واضح من جميع النواحي، لتصبح مساحة يمكن السيطرة عليها، فيشعر المواطن فيها وكأنه ضيف، يتوجب عليه طلب الإذن قبل القيام بأي شيء آخر، عدا المشي أو الجلوس والدردشة في أحسن الأحوال.

1. Aguilera, Fernando & Manrique, Fundación. (2010). Arte, ciudadanía y espacio público. On the w@terfront; Núm.: 5 Arte público: memoria y ciudadanía.P, 37

1. Aguilera, Fernando & Manrique, Fundación. (2010). Arte, ciudadanía y espacio público. On the w@terfront; Núm.: 5 Arte público: memoria y ciudadanía.P, 37



Figure # 2. Jabal Al-Weibdeh [image] Kaoukji, D. (2019) Rumi Cafe terrace



Figure # 3. Jabal Al-Weibdeh [image] Villalonga, R. (2019) Interior bakery



Figures # 4, 5. Al-Abdali District [image] Kaoukji, D. (2019) Boulevard

La situación geográfica de Jabal Al-Weibdeh fluye entre dos zonas contrastadas e importantes de la ciudad de Amán, aportándole singularidad y encanto al barrio. Por un lado, tenemos Jabal Amman, con lugares encantadores, galerías de arte y edificios históricos. Por otro lado, tenemos “el Balad”, que es el centro, la zona antigua de la ciudad, tanto es así que se remonta al período del neolítico. “El Balad” a su vez divide el Este y el Oeste de la ciudad, dos barrios enormemente contrastados. El Este agotado y pobre y el Oeste gentrificado y rico. Todas estas complejas diferencias y variantes contribuyen a alimentar el barrio de Jabal Al-Weibdeh que, situado entre ellas, se contamina de todas esas dicotomías o contrariedades.

Jabal Al-Weibdeh, es un distrito integrante, cosmopolita y acogedor en el que se preservan los edificios originales. Hogar de turistas, lugareños y expatriados, está sufriendo su redefinición provocada por la gentrificación.

El otro distrito de la ciudad de Amán en el que interactúan los artistas en IN/OUT'19 es el Al-Abdali District, centro de negocios de Aman. Un grupo de anclajes arquitectónicos que se modulan alrededor de un centro comercial al aire libre, (The Central Market Place), con negocios de ocio y esparcimiento, restaurantes, cafeterías, hoteles de lujo, barrios residenciales y una lujosa galería comercial peatonal “Mall”. Al contrario que Jabal Al-Weibdeh, Al-Abdali District es el barrio nuevo, de finanzas que cualquier capital del mundo posee, lo que definiría Marc Augé² como un “No Lugar”, un lugar del anonimato, un lugar sin identidad social, ni arquitectónica, ni antropológica. Cualquier lugar del mundo, los mismos comercios, las mismas marcas, las mismas multinacionales, todo te invita a olvidar que estás en Jordania, hasta puedes creer en algún momento estar en un país del Golfo, si atiendes a la indumentaria con la que visten muchos de los usuarios de estos espacios, ciudadanos del país vecino. Al-Abdali District es referente de un espacio globalizado, anodino que, como en tantos lugares del mundo, ha crecido sobre un espacio público privatizado, en beneficio del consumismo de unos pocos.

De todo ello, se sustraen los motivos por los cuales elegimos estos dos contrastados distritos, Al-Abdali District y Jabal Al-Weibdeh, como enclaves propicios para que los artistas, que se presentarán a la convocatoria pública abierta del Festival IN/OUT'19, comenzasen a trabajar en sus proyectos.

يقع جبل اللوييدة بين منطقتين مختلفتين مهمتين في مدينة عمّان، مما يضيء على الحي تفرّداً وسحرًا، ألا وهما؛ جبل عمّان بأماكنه الساحرة وصلات عرضه الفنية ومبانيه التاريخية، و“وسط البلد”، وهو مركز المدينة والجزء الأقدم منها، حيث أنه يعود إلى العصر الحجري الحديث. يفصل “وسط البلد” شرق المدينة عن غربها، واللذين يحملان تناقضاً كبيراً؛ حيث الجزء الشرقي هو المنهك والفقير من المدينة، والغربي هو المترف. وجميع هذه الاختلافات المعقدة تساهم في إحياء جبل اللوييدة الواقع بينهما، ولكنه في الوقت نفسه يعاني من هذه الانقسامات والاختلافات بين المنطقتين.

يعد جبل اللوييدة منطقة عالمية حاضنة وترحيبية، تم الحفاظ على المباني الأصلية فيها، ويعتبر موطناً للسياح والسكان المحليين والمغتربين على حد سواء. إلا أن المنطقة تعاني الآن من إعادة تعريف ناجم عن التجديد.

منطقة العبدلي - مركز الأعمال التجارية في عمّان - هي المساحة الأخرى التي سيتفاعل من خلالها الفنانون المشاركون في برنامج داخل/خارج 2019، حيث تتكون من مجموعة من المباني المعمارية التي تم بناؤها حول مراكز التسوق في الهواء الطلق، والمتمثلة بالأنشطة التجارية الترفيهية والمطاعم والمقاهي والفنادق الفاخرة والأحياء السكنية، وهي “مجمع تجاري” فاخر على عكس جبل اللوييدة، فمنطقة العبدلي هي المنطقة الحديثة التي يتمركز فيها تمويل أي عاصمة في العالم، والذي يسميه مارك أوجي² “اللا مكان”، أو مكاناً بلا هوية اجتماعية أو معمارية أو أنثروبولوجية. تقريباً في أي مكان في العالم تجد نفس الشركات، ونفس العلامات التجارية، ونفس الشركات متعددة الجنسيات، كل هذه تدعوك لنسيان أنك في الأردن، حتى أنك قد تؤمن للحظة أنك في دولة خليجية، إذا وجهت انتباهك للملابس التي يرتديها الكثير من مستخدمي هذه المساحات القادمين من الدول المجاورة. منطقة العبدلي تمثل مرجعية لمساحة معولمة وغير موصوفة بنيت على مساحة عامة مخصصة لصالح الأقلية المستهلكة، كما هو الحال في العديد من الأماكن في العالم.

هذه هي الأسباب التي دفعتنا لاختيار هاتين المنطقتين المتناقضتين كونهما مساحات ملائمة للفنانين، لتنفيذ مشاريعهم التي تقدموا من خلالها للدعوة المفتوحة لمهرجان داخل/خارج 2019.

2. AUGÉ, Marc (2004) Los No-lugares. Espacios del anonimato. Barcelona, Gedisa.

CAPÍTULO 2.

por Rocío Villalonga

ARTE PÚBLICO POR Y PARA LA CIUDADANÍA. IN/OUT'19

2.1. LA CREACIÓN DE CIMIENTOS DESDE DONDE DEMOCRATIZAR LA CULTURA

El Festival Internacional de Arte Público celebrado en Amán, IN/OUT'19, se inscribe en los límites del arte público, arte colaborativo, arte comunitario. El Festival, busca interconectar a los artistas involucrados y a la ciudadanía, propiciando la experiencia social, colaborativa y artística, a través de acciones artísticas, pedagógicas y culturales, programadas en el mismo. El programa de IN/OUT'19, que incluye conferencias, talleres y la interacción del público, nace en un afán de poner en valor el arte como transformador social para situar internacionalmente a la ciudad, abrir el museo a la calle. En resumen, promover el intercambio del conocimiento entre artistas, cultura, la ciudadanía, en una apuesta por el arte participativo.

IN/OUT'19 con una estructura de reunión científica, festival artístico y de workshop, da comienzo con una Convocatoria Pública Internacional, opencall, al que se presentaron casi un centenar de artistas.

Un comité científico, compuesto por dos profesores de Universidad, una artista jordana, el director general de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania y la comisaría del Certamen, será el responsable de evaluar, a pares ciegos, cada uno de los proyectos recibidos según dictan las bases de la convocatoria.

IN/OUT'19, constituye uno de los cimientos sobre los que se construye la plataforma **FACTORY**³, que irrumpió en la escena pública y cultural de Amán en 2018, con la celebración del **Festival In The Margin**⁴. Los objetivos que persigue la plataforma, responden a las inquietudes de sus fundadores, Su Alteza Real la Princesa Wijdan Al Hashemi, presidenta de la Real Sociedad de Bellas Artes, fundadora de la Facultad de Bellas Artes de Amán y de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania, que junto a su Director General el Dr. Khalid Khreis, luchan por abrir el museo a la calle, a la ciudadanía, atender a un público diverso y romper la tradición endogámica que envuelve al mundo del arte. Para ello, se creó la plataforma **FACTORY**, desde la cual se da apoyo, promoción y difusión internacional al arte contemporáneo jordano, a sus jóvenes artistas mediante un programa que integra cinco líneas de trabajo estratégicas que permitan obtener este objetivo. Con este programa de actividades, se hace especial hincapié en la importancia de democratizar la cultura, potenciando acciones de aproximación de ésta hacia aquellos sectores de la población de Jordania que, por motivos diversos, no han tenido nunca acceso a la experiencia artística y las reflexiones de pensamiento que de ella se derivan. La plataforma, cuyo objetivo primordial es el de alcanzar ese acercamiento del arte a la ciudadanía, desarrolla acciones de mediación cultural para difundir, informar, explicar y mostrar, la actualidad artística a un público diverso, más allá de las élites consumidoras de cultura. Una plataforma que apuesta por estrategias didácticas para y por el público.

يمثل مهرجان داخل/خارج 2019 أحد الأسس التي بُنيت عليها منصة "مصنع"³ والتي ظهرت على الساحة العامة والثقافية في عمّان عام 2018 من خلال مهرجان "في الهامش"⁴، تستجيب الأهداف التي تسعى إليها المنصة لطموحات مؤسسيها: سمو الأميرة وجدان الهاشمي -رئيسة الجمعية الملكية للفنون الجميلة ومؤسسة كلية الفنون الجميلة/عمان-، حيث تبذل مجهوداً بالتعاون مع مدير عام المتحف الوطني للأردن للفنون الجميلة الدكتور خالد خريس من أجل فتح المتحف إلى الشارع أمام الجمهور، ولكسر ما هو متعارف عليه في العالم الفني. ولهذا الغاية، تم إنشاء منصة "مصنع"، والتي يتم من خلالها دعم الفن الأردني المعاصر والترويج للفنانين الأردنيين الشباب على المستوى العالمي من خلال برنامج يدمج خمسة خطوط عمل استراتيجية لتحقيق هذا الهدف. يركز هذا البرنامج على إضفاء الطابع الديمقراطي على الثقافة وتعزيز النشاطات التي تهدف إلى نشر المعلومات الفنية والثقافية وشرحها وعرضها على أولئك المواطنين الذين لأسباب متعددة لم يتمكنوا من الوصول إلى الخبرة الفنية، وانعكاسات الفكر المستمدة منها. بهدف الإلتزام بالنهج الذي يسعى لتقريب العامة لهذه المنصة، والتعمق بمجال أكثر واقعية، كالبحث في الفن الذي يركز على الاستراتيجيات التعليمية للجمهور. تعمل المنصة، التي يتمثل هدفها الأساسي في تحقيق هذا النهج من الفن تجاه المواطنة. على تطوير إجراءات الوساطة الثقافية لنشر المعرفة الفنية وإعلامها وشرحها وعرضها على جمهور متنوع، يتجاوز النخب المستهلكة للثقافة. منصة تلتزم بالاستراتيجيات التعليمية من قبل الناس ولأجلهم.

الفصل الثاني.

تقديم روثيو بيبالونغا

برنامج في الأماكن العامة من قبل الناس ولأجلهم. داخل/خارج 2019

1.2. خلق أسس ديمقراطية الثقافة

برامج المهرجان العالمي داخل/خارج 2019 والمقام في عمّان على حواف الفن العام والفن التعاوني والمجتمعي، حيث يسعى لربط الفنانين المشاركين مع الجمهور من خلال تعزيز المشاركة في التجارب الفنية التعاونية والاجتماعية المعتمدة على أساس النشاطات الفنية التربوية والثقافية. يتضمن برنامج داخل/خارج 2019 إقامة المؤتمرات وورش العمل وتفاعل الجمهور معها كمحاولة لتقدير الفن وللتعريف بالمدينة على المستوى العالمي، ولفتح أبواب المتحف على الشارع أمام الجمهور. يهدف البرنامج باختصار إلى تعزيز تبادل المعرفة بين الفنانين والثقافة والمواطنين، من خلال الإلتزام بالفن التشاركي.

تم بناء مهرجان فن الأماكن العامة داخل/خارج 2019 على هيكل من الاجتماعات العلمية وورش العمل، وبدأ يتجسد بشكله المادي من خلال دعوة عالمية مفتوحة، تقدم إليها ما يقارب مائة فنان.

قامت لجنة علمية مؤلفة من أساتذيين جامعيين وفنانة أردنية ومدير عام المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة وقيمة المشروع، بتقييم واختيار الطلبات المقدمة وفقاً لأسس الدعوة المفتوحة.

3. <https://nationalgallery.org/event/in-the-margin/>

4. <http://www.jordantimes.com/news/local/contemporary-art-celebrated-int%E2%80%99-cultural-festival>
<https://wujoudwahodoud.art.blog/2019/06/15/wojoud-wa-hodoud-in-the-factory/>

3. <https://nationalgallery.org/event/in-the-margin/>

4. <http://www.jordantimes.com/news/local/contemporary-art-celebrated-int%E2%80%99-cultural-festival>
<https://wujoudwahodoud.art.blog/2019/06/15/wojoud-wa-hodoud-in-the-factory/>

OPEN CALL

IN/OUT`19
JORDAN PUBLIC ART PROGRAM
FACTORY/JORDAN NATIONAL GALLERY OF FINE ARTS



إبداع وفكر معاصر CREATION & CONTEMPORARY THOUGHT

IN/OUT`19

International Open Call for Public Art and Urban Sculpture.

When: 15 October 2019.
Where: Jabal Al-Weibdeh & Al Abdali, Amman, Jordan.
Organized by: Factory/the Jordan National Gallery of Fine Arts.
Submission: 6 May 2019 to 1 July 2019.
Targets: Artists.

1. PARTICIPANTS:

Artists over 18 years of age, of any nationality are eligible to submit individually or collectively. In case of a group, the applicant team must appoint a representative responsible for their group.

2. JURY:

A committee of professional members chaired by Khalid Khreis, director of the Jordan National Gallery of Fine Arts, along with the curator of this call, Rocio Villalonga. The jury will follow up and advise the artists during their presentation periods.
- All decisions of the committee will be unappealable.

3. PARTICIPATION FORM:

Forms of participation are divided as following:
a) **Model 1, Permanent Public Art:** which includes Sculpture, installation, localized works, art intervention or any type of artworks that can be implemented outdoors, considering its durability and ability to afford keeping it outside.
b) **Model 2, Temporary Public Art:** which does not have permanent personality due to its ephemeral nature and it includes art intervention, performance art, community arts, installation, photography, sound art or any other art disciplines.

4. SELECTION:

- Each selected project from model 2 (Temporary Public Art) will receive the sum of up to 7005 USD for its development, production and implementation.
- Each selected artist and group representative will receive a pocket money of 3005 USD.
- The National Gallery will cover the travel and accommodation fees for artists and groups' representatives coming from abroad.
- In Model 1 (Permanent Public Art), the National Gallery will cover the required fees for material costs and work installation.
- Any works produced during the exhibition period with intellectual property right, the selected artists will have to settle and pay the customs fees to the organizations or representatives concerned. These fees should be taken into consideration within the overall budget of the project.
- In Model 2 (Temporary Public Art), the amount granted (of up to 7005 USD) must cover all costs related to the production and implementation of the project, the National Gallery will provide the required materials and equipment upon request.
- The selected participant has no right to use the granted money for purposes other than the production and implementation of the project and is not entitled to claim an additional amount from the National Gallery.
- The selected artists are committed to facilitate, organize and give workshops or talks of their work.

5. BASES:

- Each participant is entitled to submit one project only, on condition that the project is original, unpublished and has not participated in other exhibitions or events.
- The project owner should take into consideration the possibility of implementing and exhibiting the work in a public place within Jabat Al-Weibdeh and Al Abdali in Amman, Jordan.
- The project owner should take into consideration the spatial characteristics and the movement of the public as well as bearing in mind heritage conservation and the specificity of the city in which the project will be exhibited.
- The project owner can choose the place in which his/her project will be implemented within the areas provided by the National Gallery (Jabat Al-Weibdeh and Al Abdali). For any inquiry on technical aspects or the possibility of choosing a particular space, contact factory@nationalgallery.org.
* You can find the MAP of the suggested spaces in this link: <http://bit.ly/SpacesMap>.
* You can find the IMAGES of the suggested spaces in this link: <http://bit.ly/SpacesImages>.
- Projects, sketches, photographs, notes, etc. will be exhibited at the JNGFA before their final implementation.

6. RESPONSIBILITIES:

- Factory/the Jordan National Gallery of Fine Arts, is not responsible for:
 - 1) Any loss, theft, damage or any other type of deterioration due to causes beyond their control.
 - 2) Equipment and additional tools provided by the artist.
 - 3) The safety of the artists or their collaborators.
 - 4) The artist will be responsible for the electronic equipment (leased or private), and all additional tools provided by the participant, and should provide Special protection measures.

7. PROJECT SPECIFICATIONS:

- * All application information must be filled in the "APPLICATION TEMPLATE" which will include sections as follows:
 - **Participation Form:** indicate the participation form, Model 1 (Permanent Public Art), or Model 2 (Temporary Public Art).
 - If Model 1 (Permanent Public Art), is chosen, the participant must indicate the total budget of the work in US dollars.
 - **Contact Information:** if the project is submitted collectively, the applicant team must appoint a representative responsible for their group.
 - **Curriculum Vitae** of the artist or the collective participants.
 - **Proposal:** descriptive-conceptual synopsis of the project you wish to develop (400 Words maximum).
 - **Project Description:** Technical report including:
 - **Project title** (if there is one).
 - **Technical needs.**
 - A rough **visualization of the work** by sending the digital content needed to illustrate the project such as sketches, images, programs or any other element considered necessary to provide a more detailed approach to the project.
 - **Report of the estimated budget** for the project.
 - **Space or spaces** to intervene. In the call you will find attached data and images of the possible spaces.
- * You can download the "APPLICATION TEMPLATE" through this link: <http://bit.ly/ApplicationTemplateEN>.

8. DATE, PLACE & SUBMISSION:

- **Date of Receiving Proposals:** 6 May 2019 to 1 July 2019.
- **Interviews** with the selected participants will take place on July 2019.
- **The accepted applications will be announced** after the interviews.
- **Application:** All application information must be filled in the "APPLICATION TEMPLATE" and be sent in a PDF format as the only attached document, by email, before the end of the submission deadline, as follows:
 - **Email Address:** factory@nationalgallery.org.
 - **Email Subject:** IN/OUT-2019-First family name-First letter of the name.
 - o **EXAMPLE:** IN/OUT-2019-Angelo-M
 - **Attached document:** the "APPLICATION TEMPLATE" document must be named with the First family name-First letter of the name.
 - o **EXAMPLE:** Angelo-M.pdf

*All applications must be submitted in Arabic or English.

IN/OUT`19



Figure # 6. IN/OUT`19 Open Call English

دعوة مفتوحة

داخل/خارج 19'

برنامج فن الأماكن النامية في الأردن
منصة مصنع/المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة



إبداع وفكر معاصر CREATION & CONTEMPORARY THOUGHT

داخل/خارج 19'

دعوة عالمية مفتوحة لفن الأماكن العامة داخل/خارج.

مبني: 15 تشرين الأول 2019
المكان: منطقة جبل اللويدة والعدلي، عمان الأردن.
الجهة المنظمة: منصة مصنع/المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة.
موعد التقديم: 6 أيار 2019 إلى 1 تموز 2019.
الجهات المستهدفة: الفنانين.

- المشاركين:**
 - يحق للفنانين الذين تزيد أعمارهم عن 18 سنة من مختلف الجنسيات تقديم طلبات فردية أو جماعية، في حالة التقدم كمجموعة على المشاركين تعيين ممثل عنهم.
- لجنة التحكيم:**
 - تتكون لجنة التحكيم من أعضاء مختارين من مختلف التخصصات ويرأسها د. خالد خريس مدير المتحف الوطني للفنون الجميلة، على جانب قيمة هذه الدعوة، د. روثيو فيالونجا، وسوقوم لجنة التحكيم بمتابعة وتصميم النماذج للفنانين خلال فترات عرض أعمالهم.
 - علماً بأن قرارات اللجنة قطعية وغير قابلة للطعن.
- أشكال المشاركة:**
 - تنقسم أشكال المشاركة على النحو التالي:
 - (a) **الشكل الأول، الفن العام الدائم:** ويشتمل على فن النحت والفرغرافات الإنشائية والأعمال ذات المواقع المحددة والتدخل الفني أو أي نوع من الأعمال التي يمكن عرضها في الهواء الطلق مع الأخذ بعين الاعتبار مدى ملائمتها ومناخها وتحملها للعوامل الخارجية.
 - (b) **الشكل الثاني، الفن العام المؤقت:** هو فن ذو طبيعة مؤقتة، ويشتمل على التدخل الفني وفن الأداء والفنون المجتمعية، والفرغرافات الإنشائية والتصوير الفوتوغرافي والفن الصوتي أو أي من الأشكال الفنية الأخرى.
- الإختيار:**
 - سيحصل كل مشروع تم اختياره من الشكل الثاني (الفن العام المؤقت) على مبلغ يصل إلى 700 دولار أمريكي لتنفيذ وتطويره وإنتاجه.
 - سيتلقى كل فنان وممثل مجموعة تم قبوله على 300 دولار أمريكي كمصاريف شخصية.
 - ستتم تغطية نفقات السفر والإقامة للفنانين وممثلين المجموعات القادمين من خارج الأردن.
 - في الشكل الأول (الفن العام الدائم) سيكتفل المتحف الوطني بتوفير المبلغ اللازم لتفدية المشروع ونغطية تكاليف المواد والقوى العاملة اللازمة لتكثيف العمل.
 - إذا تم إنتاج أي عمل له حقوق الملكية الفكرية خلال فترة العرض، يتعين على الفنانين الذين تم اختيارهم تسوية ودفع الرسوم المحركة لدى المنظمات أو الممثلين المعنيين، ويجب أخذ هذه الرسوم بعين الاعتبار ضمن العراية الإجمالية للمشروع.
 - المشاريع المخارفي الشكل الثاني (الفن العام المؤقت) والحاصلة على مبلغ 700 دولار أمريكي، يجب أن تغطي كافة التكاليف المتعلقة بتطويرها وتنفيذها، وسيقدم المتحف الوطني التسهيلات المتعلقة بالمواد والتقنيات اللازمة عند الطلب.
 - لا يحق للمشارك الذي تم اختياره صرف المبلغ المخصص لمشروعه لأغراض أخرى ولا يحق له المطالبة بمبلغ إضافي من المتحف الوطني.
 - على المشاركين الذين تم اختيارهم تنظيم ورش عمل أو حوارات فنية حول أعمالهم.

- الشروط:**
 - يجب توثيق مشاركة أن يقدم مشروعاً واحداً فقط على أن يكون المشروع أصيلاً ولم يشارك في معارض أو فعاليات أخرى.
 - على مقدم المشروع الأخذ بعين الاعتبار إمكانية تطوير وتنفيذ مشروعه في مكان عام داخل حي اللويدة والعدلي في عمان الأردن.
 - على الفنان صاحب المشروع مراعاة الخشائص المتكارية وتحركات الجمهور، وكذلك مراعاة الحفاظ على التراث وخصوصية المدينة التي سيتم عرض المشروع فيها.
 - يمكن للفنان صاحب المشروع اختيار المساحة لتنفيذ مشروعه ضمن المساحات المقدمه من قبل الجهة المنظمة (جبل اللويدة والعدلي). يمكن الرجوع إلى أي نوع من الاستفسارات حول الحوائط الفنية أو مدى صلاحية اختيار مساحة معينة من خلال factory@nationalgallery.org.
 - خريطة المساحات المقترحة: <http://bit.ly/SpacesMap>
 - صور المساحات المقترحة: <http://bit.ly/SpacesImages>
 - المشاركين، الرسوميات، الصور، الملاحظات، إلخ. سوف تعرض في المتحف الوطني الأردني قبل تنفيذها.

- المسؤوليات:**
 - المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، غير مسؤول عن ما يلي:
 - أي فقدان أو سرقة أو تلف أو أي نوع آخر من الخسائر لأسباب خارجة عن إرادته.
 - المعدات والعناصر الإضافية المقدمة من قبل الفنان.
 - سلامة الفنانين أو المتعاونين مع الفنان.
 - سيكون الفنان مسؤولاً عن المعدات الإلكترونية (المؤجرة أو الخاصة)، وجميع المعدات الإضافية التي قام الفنان بتوفيرها، والتزامه باتخاذ إجراءات الحماية الخاصة لها.

- مواصفات المشروع:**
 - على المشاركين إخراج جميع المعلومات المتعلقة بالتقديم في "نموذج التقديم" والمقسم على النحو التالي:
 - شكل المشاركة:** تحديد شكل المشاركة، الشكل الأول (الفن العام الدائم) أو الشكل الثاني (الفن العام المؤقت).
 - في حالة اختيار الشكل الأول (الفن العام الدائم)، على المشارك تحديد كافة العمل الإجمالية بالدولار الأمريكي.
 - بيانات الإتصال للشخصية:** إذا كان المشروع جماعي، على الفريق المتقدم تعيين ممثل مسؤول عن مجموعتهم.
 - السيرة الذاتية للفنان أو الفنانين المشاركين.**
 - ملخص توضيحي لفكرة المشروع** الذي ترغب في تنفيذه (400 كلمة كحد أقصى).
 - وصف المشروع:** تقرير فني يشتمل على ما يلي:
 - عنوان المشروع (إن وجد).
 - الإحتياجات التقنية.
 - تصور تقريبي للعمل من خلال إرسال المحتويات الرقمية اللازمة لتوضيح المشروع كالرسم التخطيطي والصور والبرامج أو أي عنصر آخر تعتبره ضرورياً لتقديم مقابلة أكثر تفصيلاً للمشروع.
 - تقرير عن ميزانية تقريبية للمشروع.
 - تحديد المساحة أو المساحات التي سيتم العمل فيها وسيقوم المتحف بتزويدكم ببيانات وصور من المساحات المقترحة.
 - لتحميل "نموذج التقديم": <http://bit.ly/ApplicationTemplateAR>

- تاريخ ومكان وطريقة التقديم:**
 - موعد استلام المقترحات: 6 أيار 2019 إلى 1 تموز 2019.
 - سيتم التواصل مع المرشحين الذين تم اختيارهم لمناقشة طلباتهم ابتداءً في شهر تموز 2019.
 - سيتم الإعلان عن نتائج المشاريع المقبولة بعد الانتهاء من المقابلات.
 - طريقة التقديم: على المشاركين كتابة معلومات التقديم بالكامل في "نموذج التقديم" وإرسالها بصيغة PDF باعتباره المستند المرغوب الوحيد عبر البريد الإلكتروني، قبل انتهاء موعد التقديم وعلى النحو التالي:
 - البريد الإلكتروني: factory@nationalgallery.org
 - موضوع الرسالة الإلكترونية: IN/OUT-2019-اسم العائلة-الحرف الأول من اسم المشارك.
 - ملف: IN/OUT-2019-Angelo-M
 - نموذج التقديم المرغوب: اسم العائلة-الحرف الأول من اسم المشارك.
 - ملف: Angelo-M.PDF

* على المشاركين إرسال جميع المقترحات باللغة العربية أو الإنجليزية.

داخل/خارج 19'



Figure # 7. IN/OUT'19 Open Call Arabic

2.2. UNA PROGRAMACIÓN PARA UN ARTE PÚBLICO CON Y PARA LA CIUDADANÍA

Al hilo de las reflexiones esgrimidas, el Festival Internacional de Arte público IN/OUT'19 se estructura en diversas acciones que facilitan su interacción didáctica con un público plural y heterogéneo:

1.

Convocatoria, open call⁵, en la que se definen las pretensiones de IN/OUT'19: "arte por y para la ciudadanía". La convocatoria, anunciada online (medios Internacionales especializados y en redes sociales), ofrece dos opciones de participación:

1. Arte público efímero.
2. Arte público permanente.

La convocatoria pública potenció la visibilidad internacional de la JNGFA y, a su vez, sirvió de promoción a la joven plataforma FACTORY. En la propia convocatoria, se instaba a los artistas para que sus proyectos involucrasen especialmente a el público, el ciudadano. Una propuesta artística participativa y en la calle. Con su elección, los participantes asumían el compromiso de impartir un taller o conferencia, como didáctica de mediación cultural con la ciudadanía. Los artistas participantes en el festival, ya no solo se acercaban al público como autores de la obra sino que, además, se convertían mediadores entre obra-artista-público. Todo ello coordinado, gestionado y publicitado por FACTORY a través de la JNGFA.

2.

El Festival se inaugura con una rueda de prensa⁶ y exposición informativa, "What about IN-OUT'19?", en el último piso del edificio (1) en la JNGFA. La exposición, que sirve de punto de información de las múltiples actividades que componen el festival, permanece a diario abierta, en las semanas de duración del mismo. En ella, programas de mano, planos de localización, cronograma, proyectos, diseños y fotografías aportadas por los artistas, textos aclaratorios de las distintas obras, discurren en un trazado didáctico por los muros de la sala de exposiciones. Se hace difusión en prensa, TV y redes sociales, invitando personalmente desde la JNGFA a asociaciones culturales, colegios, establecimientos y comercios de los barrios implicados, centros de estudios, instituciones y organismos internacionales con sede en Amán. El Programa de mano, incluye el calendario

de talleres, conferencias y cursos que conforman el Festival, además del mapa de localización y calendario de actuaciones e intervenciones artísticas que se van a producir en las distintas barriadas y calles de la ciudad.

Se trabaja desde la implicación de las propuestas con la ciudadanía, proponiendo obras que se imbrican en lo social y se insertan en la vida cotidiana. El certamen, reivindica un arte de actualidad que no se le imponga a los ciudadanos, sino que a través de la mediación despierte el interés y participación de un público alejado de la vida cultural, mediante la experiencia compartida entre artista, espectador y contexto. En resumen, capacitar a un público activo nuevo, a desarrollar reflexiones a través del arte y sus funciones.


3.

Comienzo del festival: durante 30 días, mañana, tarde y noche se secuencializan las acciones previstas por los artistas seleccionados. Estas expresiones, en su mayoría, implican al ciudadano como público activo. Los artistas seleccionados, trabajarán con las herramientas específicas que delimitan estos lenguajes comunicacionales, poéticos y sus vías de fundamentación. El desarrollo previo de reuniones, encuentros con nuevos públicos de la zona, elaboración de cartografías geofísicas y humanas y la producción de obra efímera y permanente, se activarán en las conferencias y experiencias que se proponen.


4.

Los workshops y las conferencias se desarrollan, en una programación secuencializada, en paralelo a las acciones artísticas en la calle. En ellos se fomenta la empatía entre los distintos públicos, con diferentes realidades cotidianas y culturales. Se ama lo que se conoce y por tanto, hay que hacer partícipe, a la ciudadanía de las acciones artísticas que, durante el Festival, se realicen. Qué mejor, que sean los propios artistas los que asuman esa función. La obra de arte contemporánea, precisa de didácticas para acercar a los públicos más ajenos, para difundir el conocimiento a la esfera de lo social. Es pues una obligación de todos los involucrados en la escena de la producción y la gestión artística, el actuar como mediadores para que esa didáctica se lleve a cabo. El arte, como experiencia, es un reto que hay que abordar, para lanzarlo a la escena del ciudadano de a pié.

5. <http://bit.ly/1-OpenCall-EN>
<https://oyaop.com/opportunity/others/fully-funded-in-out-art-program-in-jordan/>
http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/AMMAN/en/Noticias/Pages/Articulos/20190520_NOT01.aspx
 6. https://www.facebook.com/ali.jad.7/videos/1458399584300116?_rdc=1&_rdr



المتحف الوطني للأرث في الفنون الجميلة
 JORDAN NATIONAL GALLERY of FINE ARTS



إبداع وفكر
 CREATION &
 CONTEMPORARY
 THOUGHT

APPLICATION TEMPLATE

IN/OUT'19

JORDAN PUBLIC ART PROGRAM

MODEL 1	MODEL 2
TOTAL BUDGET.	
FIRST NAME:	LAST NAME:
DATE OF BIRTH:	COUNTRY of BIRTH:
ADDRESS:	
COUNTRY:	
MOBILE (Country code & Number):	E-MAIL:
CV of the artist or the collective participants.	

Figure # 8. IN/OUT'19 Application Template English

5.

Sobre la proyección Internacional del Certamen, se potencian diversos hechos: poner en contacto a los artistas locales, de Oriente Medio, con los artistas internacionales, procedentes de cualquier continente. Ello, nos valdrá para fomentar el intercambio de conocimiento y, a su vez, generar vínculos de empatía con la cultura del país que los recibe.

Una deteriorada visión internacional de Oriente precisa de acciones que contrarresten la desinformación y manipulación informativa, que padecemos los que nos hallamos en Occidente. Es nuestra obligación, trazar puentes reales entre culturas y derribar las fronteras establecidas, en el subconsciente público, de Occidente. Debe comenzar a atraernos lo desconocido, despertar nuestra curiosidad, base del conocimiento, desde donde se produce el acercamiento y la empatía. Esa cultura del miedo, cultivada internacionalmente en Occidente, no lleva más que a la ignorancia y al odio infundado; mal que comienza a ser endémico. El acercamiento a la ciudadanía, requisito para participar en el certamen de Arte Público IN/OUT'19 facilitará, a los artistas extranjeros, experimentar que la "otra" cultura posee más rasgos en común que discrepantes y, a su vez, hallar en las diferencias un motivo de intercambio, diálogo y enriquecimiento.

Contar con el amparo y la colaboración de instituciones jordanas e internacionales, como la Embajada de España en Amán, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), Instituto Cervantes, Goethe Institute, EUNIC, la Universidad Miguel Hernández de Elche, a la que pertenezco, nos da respaldo internacional, a la vez que acerca las instituciones a la JNGFA. Estas colaboraciones, construyen lazos que asientan las bases para futuras acciones, como es el caso del Ministerio de Asuntos Exteriores de España, de la Universidad Miguel Hernández de Elche o del Goethe Institut que interactúan recíprocamente desde sus organismos culturales y de cooperación, con las actividades que desde FACTORY a través de la JNGFA se programan. El acercamiento Institucional representa una verdadera oportunidad a unos, para participar activamente en la construcción de la realidad cultural y social de Amán y a otros, para dar difusión internacional de la realidad cultural y social en Jordania.

6.

El certamen IN/OUT'19, se configura como un complejo entramado de actividades, como hemos visto programadas, en el que intervienen otras actividades paralelas que, en algunos casos, se desarrollan de un modo libre. Se trata de actividades a propuesta de colectivos y artistas y, en ocasiones, de la propia población. Estas iniciativas, generan una red de interacciones muy interesantes con la programación del Festival, integrándose en él. La apertura del equipo de FACTORY, a través de la JNGFA, a estas propuestas que nacen de un modo natural y dinámico, como la propia vida en la ciudad, propicia tejer redes de encuentros que proporcionan otra dimensión del espacio público. El espacio público y el museo, pasan de ser espacios de acciones individuales, a configurarse como lugar propio de comunicación, de acción e interacción. El museo y la calle se humanizan y con ello, se respetan y cuidan. El propio ciudadano, artista o no, se convierte en el vertebrador de lo que acontece en las calles y, por ello, en el autor del desarrollo de nuevos usos y diálogos con el exterior.

La calle pasa a ser lugar de esparcimiento, de encuentros, de intercambio, de desarrollo personal y cultural. El ciudadano, a su vez, pasa a ser su director y protagonista.

7.

La aprobación del Programa **ACERCA**⁷ de Capacitación para el Desarrollo en el Sector Cultural, perteneciente a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), programa formativo que presentamos a través de la Embajada de España en Amán, ha supuesto una excelente oportunidad de implementar el contenido del Certamen de arte público IN/OUT'19.

(...) El objetivo de este programa ACERCA es mejorar el marco institucional a nivel cultural en los países beneficiarios. Esto se logrará capacitando al capital humano y fortaleciendo la calidad de vida de los ciudadanos desde una posición de respeto por la diversidad cultural. ACERCA trabaja desde una perspectiva de desarrollo en la que la cultura se considera un factor de cohesión social y diálogo entre los pueblos, así como un motor del desarrollo económico. Desde junio de 2014, FIIAPP ha colaborado en la ejecución de este programa de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), que se estableció en 2005.⁸ (...)

El programa formativo, "Public Art as Social Mediation", diseñado en esta ocasión, para ACERCA, tiene duración de una semana e incluye, la teoría y la práctica de la mediación cultural. En él, se hace hincapié a los alumnos (gestores culturales, docentes, artistas, etc.), en la ineludible obligación que tenemos, como integrantes activos que somos de la cultura, de diseñar y poner en marcha estrategias y actividades de mediación cultural que acompañen a cualquier exposición y así, hacer partícipes de la cultura también a los sectores de la sociedad más desfavorecidos. Todos los que nos dedicamos, en mayor o menor medida, a trabajar en entornos culturales, tenemos la obligación moral de vertebrar programas de mediación que acompañen a las exposiciones y eventos culturales en los que intervengamos, si queremos lograr una sociedad más justa e igualitaria.

Enseñar las estrategias de mediación cultural que se pueden desarrollar, para lograr establecer lazos culturales democráticos e igualitarios es sensibilizar, a los agentes culturales, en la necesidad social que la cultura tiene de salir de su endogamia y contribuir al crecimiento de una sociedad más justa y equitativa.

7. <https://www.aecid.es/ES/cultura/cultura-y-desarrollo/programa-acerca>

8. https://www.cooperacionespanola.es/sites/default/files/programa_acerca.pdf

2.2. برنامج من قبل الناس ولأجلهم

بناءً على الأفكار المطروحة سابقاً، تم تنظيم المهرجان العالمي لفن الأماكن العامة داخل/خارج 2019 من خلال القيام بالإجراءات التالية التي سهلت التفاعل التعليمي مع الجمهور المتنوع:

1.

الدعوة المفتوحة⁵: يتم من خلالها التعريف بمتطلبات مهرجان داخل/خارج (فن من قبل الناس ولأجلهم)، حيث كان هناك خيار للمشاركة ضمن الدعوة التي تم نشرها عبر الإنترنت في مختلف وسائل الإعلام الدولية المتخصصة ألا وهما:

1. الفن العام المؤقت.

2. الفن العام الدائم.

إن الإعلان عن المنصة من خلال الدعوة المفتوحة عزز التعريف بالمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة للعالم أجمع، وبالتالي منصة "مصنع" التي تم إطلاقها حديثاً، حيث أظهر محتوى الدعوة الحاجة للفنانين بأن تشمل أعمالهم الفنية بشكل خاص المواطن، وأن يتم المشروع في الشارع بالإضافة لإقامة ورشات عمل أو حوارات فنية تهدف إلى تنمية النهج التعليمي مع المواطنين. وبهذه الطريقة لم يتقرب الفنان من الجمهور من خلال السماح له بالمشاركة بتركيب عمله الفني فحسب، بل توجب عليه أن يكون وسيطاً ثقافياً بدعم من منصة "مصنع" لتنسيق ونشر محتوى الحوارات وورش العمل.

2.

لقد تم التعريف بالمهرجان من خلال إقامة مؤتمر صحفي⁶، ومعرض توثيحي بعنوان "ماذا عن داخل/خارج 2019؟" حيث أقيم في الطابق الثالث للمبنى الأول في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة. كان المعرض بمثابة مصدر للبيانات المتعلقة بنشاطات المهرجان اليومية، حيث تم نشر برنامج المهرجان، متضمناً خريطة المواقع وجدول النشاطات والمشاركين المشاركة والتصاميم، والصور الفوتوغرافية والنصوص التوضيحية للأعمال المختلفة، من خلال طباعة وتعليق البرنامج على جدران القاعة. تم الإعلان عن المهرجان من خلال إقامة مؤتمر صحفي، حيث تم نشر الخبر في الصحف وقنوات التلفاز ووسائل التواصل الاجتماعي، كما قام المتحف بدعوة الجمعيات الثقافية والاجتماعية والمدارس والمؤسسات المحلية ومراكز التعليم والمنظمات الدولية في عمان. تم طباعة برنامج المهرجان ونشره متضمناً أيام المهرجان ونشاطات كل يوم على حدة. بالإضافة إلى الأيام التي سيتم إقامة ورش العمل والمؤتمرات فيها، حيث تقوم آلية عمل المهرجان على أساس إشراك جماهير الفن المعاصر في التداخلات الفنية، واقتراح الوساطة الفنية للأعمال التي يتم من خلالها وصف الحياة الاجتماعية والاندماج بالحياة

اليومية للمطالبة بعرض الفن للعامة وتعليمهم خطوة بخطوة، وتعزيز الخبرة المشتركة بين الفنان والجمهور والمكان، للسماح للعامة بتكوين انعكاسات من خلال الفن ووظائفه.

3.

بداية المهرجان: لقد تم تنفيذ أعمال الفنانين المشاركين على مدار (30) يوماً من الصباح وحتى المساء. ركز الفنانون المشاركون على وجود الجمهور كمشارك فعال في أعمالهم، ولهذا استعانوا بأدوات محددة ترسخ اللغات التواصلية، حيث تم جمع عدد من سكان المنطقة لإعداد رسم الخرائط الجيوفيزيائية والبشرية، كما تم تنفيذ أعمال فنية سريعة الزوال، وأعمال دائمة، وتفعيلها من خلال المؤتمرات والخبرات التي تقترحها هذه الأعمال.

4.

تم إقامة ورش العمل والحوارات ضمن برنامج المهرجان بالتوازي مع الأعمال الفنية التي يتم عرضها في الشارع، وذلك ليتم تعزيز التعاطف بين مختلف الجماهير ومختلف الحقائق الثقافية واليومية. الشيء المفهوم والمعروف هو محبوب، وبالتالي، يجب أن يشارك المواطنون في الأعمال الفنية التي تتم خلال المهرجان، فمن سيكون أفضل من الفنانين أنفسهم لتبني هذا الدور وتحقيقه. العمل الفني المعاصر يتطلب وسائل تعليمية لتقريب الجماهير الأكثر بُعداً عن الفن إليه، ونشر المعرفة في المجال الاجتماعي. لذلك، من واجب جميع المشاركين في مشهد الإنتاج الفني والإدارة، العمل كوسيط حتى يتم تنفيذ هذه الأساليب التعليمية. الفن كتجربة هو تحدٍ يجب مواجهته، ليتم إطلاقه على مسرح المواطن العادي.

5.

لقد كان الهدف من هذا المهرجان العالمي ربط فنانين من الشرق الأوسط بفنانين من مختلف أنحاء العالم، مما ينتج عنه تشجيع تبادل المعرفة وتقبل ثقافة البلد التي استقبلت هؤلاء الفنانين بصدر رحب.

من الضروري تغيير الصورة النمطية المشوهة المتلاعب بها للشرق عند الغرب، كما أنه يتوجب علينا بناء جسور حقيقية وهدم الحدود التي يقبها البشر بوعي ومن غير وعي بين الثقافات المختلفة. يقوم المجهول بجذبنا لإثارة فضولنا، مما ينتج عنه اقترابنا وتعاطفنا مع الثقافات الأخرى، حيث تؤدي ثقافة الخوف التي يتم زرعها على مستوى العالم إلى طريق الجهل والكرهية التي لا أساس لها، وتشتت المعرفة التي استقرت في عقولنا، الشر الذي يبدأ في التوطن. تسهّل علينا المشاركة في مهرجان داخل/خارج 2019، والحوارات واللقاءات التي تنتج عنه، إلى رؤية الثقافات الأخرى على أنها أقرب بكثير مما نتعقد، ومشابهة أكثر مما تختلف، حيث تعتبر هذه الاختلافات الدافع الحقيقي للتحاور والإثراء الفكري.

من قواعد العمل التي نلتزم بها في هذا المهرجان التعاون مع المؤسسات الأردنية والدولية كالسفارة الإسبانية في عمان، والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية (AECID) ومعهد ثيرباتيس، ومكاتب التعاون الثقافي ومعهد غوته وجامعة ميغيل هيرانديز (EUNIC) وغيرها، كما نؤمن بأن إشراك المؤسسات الثقافية في نشاطات المهرجان وتقريبها منها يوفر القوة والدعم الضروريين لهذا النوع من العمل الذي يشمل العديد من العوامل الاجتماعية والثقافية المتنوعة.

6.

تم بناء مهرجان داخل/خارج 2019 كشبكة معقدة من الأنشطة؛ حيث بالتزامن مع الأنشطة المجدولة المتفوق عليها مسبقاً، قام الحضور والفنانون وسكان المنطقة باقتراح أنشطة إضافية بحرية خلال وجودهم وتفاعلهم مع المهرجان. ولدت هذه المبادرات شبكة من التفاعلات الشيقة مع برنامج المهرجان، وأصبحت جزءاً منه. كان افتتاح فريق "مصنع" بتنفيذ المقترحات التي نشأت بشكل عفوي وديناميكي خلال المهرجان انعكاساً للحياة نفسها في المدينة. حيث يشجع هذا الأمر بنسج شبكة من اللقاءات التي توفر بُعداً آخر للفضاء العام، مما ينقل الفضاء العام والمتحف من كونهما فضاءات للنشاطات الفردية لنشعر بهما كمكانين خاصين للتواصل والعمل والتفاعل، فتمت أسنة المتحف والشارع، ويصبح المتفرج نفسه، سواء أكان فناناً أم شخصاً لا يمت للفن بصلة العمود الفقري لما يحدث في الشارع، وبالتالي المؤلف الذي يقوم بتطوير استخدامات وحوارات جديدة مع الخارج.

يصبح الشارع مكاناً للترفيه واللقاءات والتبادلات الثقافية والتنمية الذاتية، ويصبح المواطنون هم المسؤولون والمؤثرين في هذه الفضاءات.

7.

برنامج "أثيركا"⁷ التابع للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية (AECID)، وهو برنامج تدريبي تم تقديمه من خلال السفارة الإسبانية في عمان، الذي تم من خلال عقد دورة تدريبية "الفن العام كوسيط اجتماعي" يعد فرصة ممتازة لتنفيذ محتوى مهرجان فن الأماكن العامة داخل/خارج 2019.

(...) يكمن الهدف من هذا البرنامج في تحسين الإطار المؤسسي على المستوى الثقافي في البلدان المستفيدة. ويتم تحقيق ذلك من خلال تدريب رأس المال البشري، وتعزيز نوعية حياة المواطنين من خلال احترام التنوع الثقافي. يعمل البرنامج من منظور تمويي تعتبر فيه الثقافة عاملاً من عوامل التماسك الاجتماعي والحوار بين الشعوب، فضلاً عن كونها محركاً للتنمية الاقتصادية. منذ حزيران عام 2014 تعاونت المؤسسة الدولية والأيبيرية الأمريكية للإدارة والسياسات العامة مع الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية (AECID) من أجل تنفيذ هذا البرنامج الذي تم تأسيسه في عام 2005.⁸ (...)

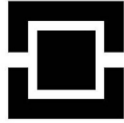
استمرت دورة "الفن العام كوسيط اجتماعي" لمدة أسبوع، حيث اشتملت على تعليم نظري وتطبيق عملي. خلال الدورة، تم التأكيد على المشاركين (المدرّاء الثقافيين، والمعلمين، والفنانين، وما إلى ذلك) في دورنا الذي لا مفر منه كأعضاء نشطين في الثقافة، لتصميم وتنفيذ استراتيجيات وأنشطة الوساطة الثقافية المصاحبة لأي حدث فني أو ثقافي، وبالتالي إشراك الفطاعات الأكثر حرماناً في المجتمع في الأنشطة الثقافية. كل من يكرس نفسه منا بدرجات متفاوتة للعمل في البيئات الثقافية، لديه التزام أخلاقي بتنظيم برامج وسيطة تصاحب المعارض والأحداث الثقافية التي نقوم بها، إذا أردنا تحقيق مجتمع أكثر عدلاً ومساواة.

إن تعليم استراتيجيات الوساطة الثقافية التي يمكن تطويرها من أجل إقامة روابط ثقافية ديمقراطية وقائمة على المساواة، هو من أجل توعية وكلاء الثقافيين بالحاجة الاجتماعية التي يجب أن تخرج بها الثقافة من كسر ما هو متعارف عليه في العالم الفني والمساهمة في نمو مجتمع أكثر عدلاً وإنصافاً.

7. <https://www.aecid.es/ES/cultura/cultura-y-desarrollo/programa-acerca>

8. https://www.cooperacionspanola.es/sites/default/files/programa_acerca.pdf

5. <http://bit.ly/1-OpenCall-EN>
<https://oyaop.com/opportunity/others/fully-funded-in-out-art-program-in-jordan/>
http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/AMMAN/en/Noticias/Pages/Articulos/20190520_NOT01.aspx
6. https://www.facebook.com/ali.jad.7/videos/1458399584300116?_rdc=1&_rd



نموذج التقديم
دائل/أرذ ١٩٤
برنامج فن الأمان العامة في الأردن



الشكل الأول		الشكل الثاني	
كلفة العمل الإجمالية:			
اسم العائلة:		الاسم الأول:	
تاريخ الولادة:		مكان الولادة:	
العنوان:		المدينة:	
رقم الهاتف المحمول:		البريد الإلكتروني:	
السيرة الذاتية للفنان أو الفنانين المشاركين.			

Figure # 9. IN/OUT'19 Application Template Arabic



Figure # 10. IN/OUT'19 Press conference [frame video] Ali Jadala, 14 Oct 2019, https://www.facebook.com/ali.jad.7/videos/1458399584300116?_rdc=1&_rdr



Figure # 11. "What about IN/OUT'19". Inaugural exhibition IN/OUT'19, 16 Oct 2019

CAPÍTULO 3.

por Rocío Villalonga

¿QUÉ PASA CON IN/OUT'19? EXPOSICIÓN INAUGURAL DE LOS PROYECTOS

DEL 16 DE OCTUBRE AL
10 DE NOVIEMBRE DE 2019

IN/OUT'19 I Festival Internacional de Arte Público-Jordania es una iniciativa de FACTORY plataforma para impulsar la producción, difusión e investigación en arte, que a través de la mediación cultural, busca establecer nuevas formas de gestionar la cultura, para activar la relación entre arte, sociedad, público, museos e instituciones.

FACTORY pertenece a la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania, que hace verdaderos esfuerzos por consolidar la plataforma, a través de un ambicioso programa de gestión cultural para, desde el apoyo a la Comunidad Artística, incidir en el desarrollo de proyectos y acciones que reviertan en la democratización de la cultura.

El festival IN/OUT'19, cómo hemos analizado en anteriores capítulos, se nutre en esta primera convocatoria de 35 proyectos artísticos, seleccionados por un comité científico de entre más de un centenar de propuestas recibidas. Los proyectos seleccionados están pensados y diseñados, por sus autores, para convivir en las calles de Amán en colaboración y con la mediación de la ciudadanía.

Toda la información acerca de estos proyectos así como los datos de ubicación, localización, fechas de su puesta en marcha en la escena pública, se hace visible a través de una exposición inaugural con título "¿Qué pasa con IN/OUT'19?"

La exposición, ubicada en la planta superior de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania, marca el inicio del Festival y a su vez sirve de punto de información en el que el visitante tiene todos aquellos datos conceptuales y formales derivados de cada intervención artística que va a acontecer en la ciudad. La exposición informa, de modo didáctico, el cronograma y localizaciones de las actividades paralelas programadas: talleres, charlas y cursos. La exposición inaugural del festival "¿Qué pasa con IN/OUT'19?" actúa pues, como centro de información del Festival y por tanto, permanece abierta durante la duración del mismo. El acto inaugural de esta exposición propicia la entrega y difusión del programa de mano del Festival, que incluye un mapa de la ciudad con

las localizaciones y toda la información en referencia al festival y sus acciones en el espacio público. Este programa de mano se distribuyó también entre el público participante en el Festival, los comercios y establecimientos públicos, así como en centros e instituciones culturales de la ciudad de Amán, siempre en busca de una mediación para la democratización de la cultura.

Las propuestas artísticas seleccionadas, provienen de diferentes ámbitos del arte: performance, música, danza contemporánea, proyecciones, intervenciones artísticas con la ciudadanía, fotografía, escultura, instalaciones, graffiti, etc. siendo el punto en común, las temáticas abordadas en conexión con la comunidad local.

Temas sociales, económicos y ambientales se plantean desde lo artístico, para cuestionarse en la esfera pública de los distritos Jabal Al-Weibdeh y el distrito de Abdali, disponibles al público durante todo el período del festival.



Figure # 12. "What about IN/OUT'19". Inaugural exhibition IN/OUT'19, 16 Oct 2019

تأتي المشاريع الفنية التي تم اختيارها ضمن مجالات فنية مختلفة، كفن الأداء والموسيقى والرقص المعاصر، والإسقاطات الضوئية والتدخلات الفنية مع الجمهور، والتصوير الفوتوغرافي والنحت والإنشاءات الفراغية وفن الجرافيتي، بحيث تتناول هذه المشاريع القضايا المتعلقة بالمجتمع المحلي.

تُطرح القضايا الاقتصادية والاجتماعية والبيئية من وجهة نظر فنية، وتوضع في الفضاء العام في منطقتي جبل اللوييدة والعبدلي، وهي متاحة للتباحث مع الجمهور طوال فترة المهرجان.

الفصل الثالث.

تقديم روثيو بيلونغا

ماذا عن داخل/خارج 2019? معرض افتتاحي للمشاريع

ابتداءً من السادس عشر تشرين الأول
وحتى العاشر تشرين الثاني 2019

المهرجان العالمي لفن الأماكن العامة في الأردن داخل/خارج 2019 هو مبادرة من منصة "مصنع" لتعزيز الإنتاج والنشر والبحث الفني، الذي يسعى من خلال الوساطة الثقافية إلى إنشاء طرق جديدة تساعد في إدارة الثقافة، بهدف تقوية العلاقة بين الفن والمجتمع والجمهور والمتاحف والمؤسسات.

لقد قام المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة بإنشاء منصة "مصنع" وبذل جهود حقيقية لدعمها، وذلك باتباع برنامج يهدف إلى إدارة الثقافة من أجل دعم المجتمع الفني، والتأثير في عملية تطوير المشاريع والأعمال الفنية التي تساعد على إضفاء الطابع الديمقراطي على الثقافة.

تقدم لمهرجان داخل/خارج 2019 ما يزيد على المائة مترشح، حيث تم اختيار (35) فناناً من قبل لجنة علمية متخصصة، وقام الفنانون بتصميم مشاريعهم، بحيث تتعايش في شوارع عمّان وذلك بمساعدة الجمهور للفنانين.

لقد تم الإعلان عن جميع المعلومات المتعلقة بالمشاريع المشاركة كمواقعها وتواريخ عرضها في الفضاء العام من خلال معرض افتتاحي بعنوان "ماذا عن داخل/خارج 2019".

يمثل هذا المعرض الذي تمت إقامته في الطابق العلوي للمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة نقطة إنطلاق للمهرجان، ويمكن اعتباره مصدراً للمعلومات، بحيث يزود زواره بجميع البيانات المفاهيمية والرسمية المتعلقة بالتدخلات الفنية التي تُطبق في المدينة. يقوم المعرض بنشر برنامج يوضح نشاطات المهرجان، كالحوارات الفنية وورش العمل والدورات التدريبية ومواقعها، وكان هذا المعرض متاحاً طوال فترة المهرجان. يشجع افتتاح المعرض على نشر برنامج نشاطات المهرجان، والذي يتضمن خريطة للمدينة مع الإشارة لمواقع النشاطات في الفضاء العام. تم توزيع هذا البرنامج على الجمهور والمشاركين في المهرجان والمحلات التجارية والمؤسسات العامة، وكذلك المراكز والمؤسسات الثقافية في مدينة عمّان التي تبحث دائماً عن وساطة من أجل ثقافة أكثر ديمقراطية.



Figure # 13. "What about IN/OUT'19". Inaugural exhibition IN/OUT'19, 16 Oct 2019

CAPÍTULO 4.

por Rocío Villalonga

¡TRES, DOS, UNO! ¡ACCIÓN! IN/OUT'19 EN LA CALLE!

Del 16 octubre al 10 de Noviembre de 2019, el espacio urbano de Amán, con sus habitantes, se convierte en un espacio de experimentación desde el que actuar. Intervenir artísticamente ante un público-colaborador diverso, en un espacio concreto y a la vez plural, ocupar su espacio, romper el ritmo de la ciudad y del propio ciudadano, moverlos como una coctelera y lanzarlos a nuevas experiencias, es un experimento abierto a cualquier eventualidad.

El Festival IN/OUT'19 comienza su andadura entre la ciudad de Amán y la JNGFA, para hacer participe a un público heterogéneo, el ciudadano, de las 54 acciones artísticas que en él se desarrollarán durante dos semanas.

El apoyo de organismos internacionales, EUNIC Jordan, la Embajada de España en Amán, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), el Instituto Cervantes, el Goethe Institute, afincados en la capital, unido a la procedencia internacional de algunos de los artistas participantes y sus proyectos seleccionados, contribuye al mestizaje del ambiente y la convivencia de públicos plurales. Responsables, de este mestizaje, serán también Manara Arts & Culture, centro cultural recientemente abierto en el barrio de Jabal Al Weibdeh que participa cediendo su espacio para la presentación de la acción artística colaborativa "1000 Gifts of Dance" de Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh y Asem Al Khoja, así como las cualidades de los propios proyectos artísticos cuyo carácter, integrador, revierte en un discurso artístico construido a través de la participación ciudadana y con ello capacitado para comunicar e involucrar a un público heterogéneo.

Por parte de la organización se hizo difusión para alcanzar a una amplia esfera pública de la ciudad de Amán, en la que se incluye a colegios, universidades, comercios y ciudadanos de diversa procedencia. A ello se suma el propio público habitual de la Galería Nacional y agentes culturales, galeristas, artistas, directores de instituciones culturales, así como a responsables de programas culturales y de cooperación internacional, Embajadas, etc.

Objetivo a corto plazo del Certamen IN/OUT, es hacer sentir al ciudadano que ese espacio público (la ciudad, el barrio, el Museo) les pertenece. La ciudad como bien propio y, a su vez, comunitario, la casa de todos que debemos cuidar, respetar y que, a través de acciones comunitarias, cada uno de nosotros podemos contribuir a cambiar aspectos no resueltos y así construir una ciudad más amable y humana para todos. Transmitir que la ciudad es un lugar propicio para colaborar, dialogar, experimentar es, pues, objetivo central del proyecto IN/OUT y sus participantes.

A su vez, el carácter didáctico del festival es otro de los aspectos tenidos en cuenta. Junto a cada acción artística en la calle, se dispuso un cartel explicativo, en árabe e inglés, de la misma. Ello permite empatizar con el heterogéneo público de paseantes, visitantes de la Galería Nacional y público asiduo a visitar exposiciones y, lo más importante, el público nuevo que nunca antes había experimentado una vivencia artística. A ello uniremos los workshops y conferencias impartidas por los artistas, durante el festival, en la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania y por último el curso para formadores, Arte público como Mediación social" (del 2 al 10 de noviembre de 2019), del programa ACERCA de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, AECID, a través de la embajada de España en Amán.

يُكمن الهدف قصير الأجل لمهرجان داخل/خارج 2019 في جعل المواطنين يشعرون بكون هذه المساحات العامة (المدينة والحي والمتحف) مُلكاً لهم. إن المدينة ملكٌ لنا وللمجتمع، وهي مأوى لكل ما نحترمه ونرعاه. ومن خلال الأعمال المجتمعية يمكننا المساهمة في تغيير المسائل التي لم تحسم بعد، مما يساعدها على بناء مدينة إنسانية وأكثر لطفاً. يكمن الهدف الرئيسي للمهرجان في التأكيد على أن المدينة مكان مناسب للتعاون والتعاون وإجراء التجارب الفنية.

يجب الأخذ بعين الاعتبار الطابع التعليمي للمهرجان بالإضافة إلى الأعمال الفنية المعروضة في الشارع، حيث تم توفير ملصق توضيحي للمهرجان باللغتين العربية والانجليزية لمراعاة الجمهور المتنوع من المارة وزوار المتحف الوطني، والأهم من ذلك كله الجمهور الجديد الذي لم يسبق له الخوض بأي تجربة فنية. ونضيف إلى ذلك ورش العمل والمؤتمرات التي أقامها الفنانون خلال فترة المهرجان في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، بالإضافة إلى الدورة التدريبية للمدربين تحت عنوان "الفن العام كوسيط اجتماعي" (من 2 وحتى 5 من تشرين الثاني 2019) التابع لبرنامج أثيركا للوكالة الإسبانية للتعاون من أجل التنمية من خلال السفارة الإسبانية في عمّان.

الفصل الرابع.

تقديم روثيو بيلونغا

ثلاثة، اثنان، واحد، عمل! داخل/خارج 2019 في الشارع!

يتحول الحيز الحضري في عمّان بسكانه ابتداءً من السادس عشر من تشرين الأول وحتى العاشر من تشرين الثاني إلى مساحة للتجارب المختلفة بالتدخل الفني أمام جمهور متنوع ومتعاون في فضاء ملموس وجماعي، حيث سيتم استغلال المساحات العامة وكسر إيقاع المدينة والمواطن نفسه، ومساعدتهم على الاختلاط ببعضهم البعض، والمشاركة في تجارب جديدة منفتحة لأي نتيجة محتملة.

يبدأ مهرجان داخل/خارج 2019 رحلته بين مدينة عمّان والمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، لمساعدة الجمهور المتنوع على المشاركة في أربعة وخمسين عملاً فنياً يتم تنفيذها خلال أسبوعين.

يساهم دعم المؤسسات الدولية في عمّان كالمؤسسات الثقافية التابعة للاتحاد الأوروبي EUNIC، والسفارة الإسبانية في عمّان، والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية AECID، ومعهد ثيربانتس، ومعهد غوته بالتعاون مع الفنانين المشاركين ومشاريهم التي تم اختيارها، في خلق البيئة المناسبة التي تسمح بتعايش الجمهور المتنوع. مثلاً على ذلك، مساحة "منارة للثقافة والفنون" التي ستكون جزءاً من هذا النوع، وهي مساحة ثقافية افتتحت مؤخراً في جبل اللوييدة، حيث ستشارك في المهرجان من خلال عرض العمل الفني التعاوني "1000 هدية من الرقص" للفنان روجي ياماغوتشي، وعلاء الدين رحمة، وعاصم الخوجة. بالإضافة إلى المشاريع المميزة التي يعود طابعها إلى خطاب فني مبني على أساس مشاركة الجمهور لتكون قادرة على التواصل وإشراك الجمهور المتنوع.

وقد قام المتحف بالإعلان عن المهرجان بهدف الوصول إلى القطاع العام لمدينة عمّان والذي يشتمل على المدارس والجامعات والشركات والمواطنين من مختلف الأصول بالإضافة إلى الزوار المعتادين للمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة والجهات الثقافية وأصحاب متاحف والفنانين ومديري المؤسسات الثقافية والمسؤولين عن البرامج الثقافية والتعاون الدولي والسفارات، وغيرهم.



Figure # 14. Opening

الأربعاء 16

- 06:00 **افتتاح المهرجان**
Festival Opening
- 07:00 - 09:00 **درم جام**
Drum Jam
- 09:00 **سندس مهدي**
Sondos Mahdy
- 10:00 **ليلى صالح**
Laila Salah

الخميس 17

- 05:00 - 07:00 **جعفر الهادي**
Jafar Alhadi
- 07:00 **مارك ديرديريان**
Mike Dardarian
- 07:00 **فريق شمس**
Shams team

الجمعة 18

- 04:00 **روجي ياماغوتشي**
Ryuji Yamaguchi
- 05:00 - 07:00 **أبو صبا**
Tito Senna
- 07:00 **ماو مونليون براديس**
Mau Monleon Pradas
- 07:00 **ديمة شاهين**
Deema Shahin

السبت 19

- 05:00 - 07:00 **درم جام**
Drum Jam
- 07:30 **عمرو المغربي**
Amr El Maghraby
- 08:00 **ريما شحات**
Reema Shatt
- 08:30 **ليلى الطويل**
Laila Al Tawel

الأحد 20

- 05:00 - 07:30 **جمان النوري**
Juman Nouri
- 08:30 **أحمد سلامة**
Ahmad Salameh
- 07:30 **مير سعيد**
Mir Saied
- 08:00 **مؤيد سعد**
Mouir Saed

الاثنين 21

- 06:00 **سندس مهدي**
Sondos Mahdy
- 07:00 **عمرو المغربي**
Amr El Maghraby
- 08:00 **نادي الفجيج الياس**
Miserable Noise Club

الثلاثاء 22

- 06:00 **جعفر الهادي**
Jafar Alhadi
- 07:30 **استوديو 8**
Studio 8
- 08:30 **اناستازيا ديلدوفا**
Anastasiya Deldova

الأربعاء 23

- 04:30 **ياسمين صوفي**
Yasmeen Soufi
- 05:00 **نائف الزين**
Naif Zain
- 07:30 **ديمة شاهين**
Deema Shahin

الخميس 24

- 05:00 **حور فني مع رانيا أترف**
Hour Fani Ma Rania Aترف
- 06:00 **اناستازيا ديلدوفا**
Anastasiya Deldova
- 07:00 **دبلوكلي بروفاكتشرز**
Doubleclucky Productions

الجمعة 25

- 05:00 - 07:00 **ميرامير النيار وأيس حوراني**
Miramar Al Nayar & Anas Al Horani
- 07:00 **مايك ديرديريان**
Mike V. Dardarian
- 08:00 **رانيا أترف**
Rania Aترف
- 07:30 **ديمة شاهين**
Deema Shahin

السبت 26

- 05:00 **نايف الزين**
Naif Zain
- 06:00 **استوديو 8**
Studio 8
- 08:30 **لمنية صبري**
Lmnia Sabry

الأحد 27

- 05:00 **بول فيوريسينسكي**
Paul Wiersbinski
- 07:00 **روجي ياماغوتشي**
Ryuji Yamaguchi
- 08:00 **ما بعد**
Afterwards
- 09:00 **بلوز O Bantaloorn**
Blues O Bantaloorn

الاثنين 28

- 05:30 **بول فيوريسينسكي**
Paul Wiersbinski
- 07:00 **اناستازيا ديلدوفا**
Anastasiya Deldova
- 08:00 **نادي الفجيج الياس**
Miserable Noise Club
- 09:00 **البيت العشوائي**
Abdali Achaal

الثلاثاء 29

- 06:00 **منزل السيرك**
Circus House
- 07:00 **أربع الحبيبي وارا جولدوكس**
Areej al Humili & Eliza Goldox
- 08:00 **أوكاف**
Oktave
- 09:00 **أبولو**
Apollon

الأربعاء 30

- 06:00 **ميرامير النيار وأيس حوراني**
Miramar Al Nayar & Anas Al Horani
- 07:00 **أربع الحبيبي وارا جولدوكس**
Areej al Humili & Eliza Goldox
- 09:00 **علامدين وزاد**
Alaeddin & Ziad

الخميس 31

- 04:30 **مايك ديرديريان**
Mike V. Dardarian
- 05:30 **ديمة شاهين**
Deema Shahin
- 06:30 **أربع الحبيبي وارا جولدوكس**
Areej al Humili & Eliza Goldox
- 08:00 **خوان أوروغوتش / مولاتيس**
Juan P. Orugetz / Molestres

جبل اللويبة +منطقة العبدلي

Jabal Al Weibdeh +Al Abdali District

31.958662832
35.903829718

مساحة فارغة في العبدلي
Empty Land in Abdali

المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة
JNGFA

حديقة الأميرية عالية
Princess Abla Park

حديقة المتحف الوطني
JNGFA PARK

جدار مدرسة الأميرة عالية
Princess Abla School Wall

شارع كلية الشريعة
Sharia College St.

بنيان رومي
Next to Rumi

جدار مدرسة غرار بن الأزور
Dirar Ben Al Azwar School Wall

ساحة الفن والحرف
Arts & Crafts

31.958662832
35.903829718

1000 Gigs of Dance
سواء، يومياً في جوارف المهرجان الأخضر
Will Show up everyday in the green festival's location.

الاشخاص الفنية والفنون التصويرية والتصوير
Installation, Photography & Video
Available everyday from 16 to 31 October 2019.

+962 6 463 0120
+962 6 463 1119
info@nationalgallery.org
www.nationalgallery.org
B/JNGFA

P.O. Box 9068
عمان 11991
شارع حسن البرز
Jabal Al Weibdeh جبل اللويبة

Figure # 15. IN/OUT'19 Program

PROYECTOS SELECCIONADOS en la Convocatoria Pública Internacional de IN/OUT'19:

- "Orphaned Images", Sondos Mahdy
- "Turbulent Memory", Lina Salah
- "Sprouting in the City", Jafar Aljabi
- "Outer Space", Mike Derderian
- "1000 Gifts of Dance", Ryuji Yamaguchi,
- Alaeddin Rahmeh, Asem Al khoja
- "Empty Land", Tito Senna
- "#WomenWorldRights", Mau Monleón Pradas
- "PubliCast Me", Deema Shahin
- "Ruins", Amr El Maghraby
- "Unfolded Sheets", Reema Shatat
- "You Can't Have Both", Laila El Taweel
- "House of Houses", Juman Nimri
- "Waddima, Zeer, Twelve Pairs of Shoes",
- Ahmad Salameh
- "What about Dante", Mounir Said
- "Mechanics of Movement", Studio 8
- "What if Walls Could Speak?", Anastasija Delidova
- "Playhouse", Yasmeen Sabri
- "Pink Pink Black", Naif El Zaben
- "Not Only Ostriches Bury Their Heads In Sand",
- Rania Atef
- "Here/There", Miramar Al Nayyar y Anas Al Horani.
- "One could also be multiple at once",
- NiliN (Omnia Sabry y Tareque El Sharkawy)
- "Mortal Toys", Paul Wiersbinski
- "Voices from the Interior", Areej Al Huniti & Eliza Goldox
- "Monuments "R" us", Mawatres (Juan Pablo Orduñez)

ARTISTAS Y GRUPOS INVITADOS:

- Drum Jam
- Miserable Noise Club
- "TRUE YOU (We Know How You Feel)",
- Doublelucky productions
- The Triplet Code
- Blues o Bantaloan
- Albaitil Ashwai
- Octave
- Ayloul
- "The Dancing Man", Shams team for Arts
- Circus House
- "One way to survive a Voyage",
- Alaedin Rahmeh & Ziad Hajr

ARTISTAS, ACCIONES ARTÍSTICAS y WORKSHOPS. IN/OUT'19 Festival Internacional de Arte público en Jordania (del 16 al 31 de octubre)

Los textos son un resumen de las reflexiones de sus autores y la capacidad de ellos para describir la pluralidad de trabajos realizados. Algunos de esos artistas intervinieron en diversos días en el espacio público de Amán o en la Galería Nacional, es por ello que se hace complejo llevar un orden cronológico de las acciones ya que algunas se repiten en diversos espacios de la ciudad, pero hemos considerado que es el modo más oportuno para permitir una lectura más próxima a lo que allí aconteció. No obstante damos espacio en cada apartado a un artista o grupo artístico tomando el orden de aparición la primera de sus acciones en el festival, pero indicando y documentando en qué otras fechas y lugares también intervinieron y o realizaron un workshop. En total hablamos de 54 acciones realizadas por 35 artistas o grupos, entre performances, instalaciones y workshops de los que pretendemos dar una visión de lo acontecido durante los 16 días de duración del Festival entre las calles de Amán y la JNGFA, dejando para otro capítulo el programa de formación **ACERCA** que aconteció entre el parque y el edificio de la JNGFA, con proyectos que involucraron a ciudadanos de Al-Weibdeh, a comerciantes de diversos puntos de la ciudad y a agricultores y personas que desarrollan actividades en el campo.

فنانون، أعمال فنية، وورش عمل. داخل/خارج المهرجان العالمي لفن الأماكن العامة في الأردن (من 16 إلى 31 تشرين الأول)

النصوص هي ملخص لانعكاسات مؤلفيها وقدرتهم على وصف تعددية الأعمال المنجزة. تدخل بعض هؤلاء الفنانين على مدى عدة أيام في الفضاء العام في عمّان وفي المتحف الوطني الأردني، ولهذا السبب من المعقد الحفاظ على ترتيب زمني للأحداث حيث يتكرر بعضها في أماكن مختلفة من المدينة، لكننا اعتبرنا ذلك أنها الطريقة الأنسب للسماح بقراءة أقرب لما حدث هناك. ومع ذلك، فإننا نعطي مساحة في كل قسم لفنان أو مجموعة فنية، مع أخذ ترتيب ظهور أول أعمالهم في المهرجان، ولكن مع الإشارة والتوثيق في التواريخ والأماكن الأخرى التي شاركوا فيها أو عقدوا ورشة عمل. في المجموع، نتحدث عن 54 نشاطاً نفذه 35 فناناً ومجموعة فنية، بما في ذلك العروض الأدائية والانشاءات الفراغية وورش العمل، التي نعتزم إعطاء رؤية لما حدث خلال 16 يوماً من المهرجان بين شوارع عمان والمتحف الوطني الأردني، تاركين فصلاً آخر للبرنامج التدريبي "أثيركا" الذي تم بين المتحف الوطني الأردني وحديقته، بمشاركة سكان اللويدة، والتجار من مختلف أنحاء المدينة، والمزارعين وأشخاص من الريف.

مشاريع مختارة في الدعوة العامة لمهرجان داخل/خارج العالمي في الأردن:

- "الصور اليتيمة"، سندس مهدي
- "ذاكرة مضطربة"، لينا صلاح
- "برعم في المدينة"، جعفر الجابي
- "الفضاء الخارجي"، مايك درديريان
- "1000 هدية من الرقص"، روجي ياماجوتشي،
- علاء الدين رحمة، عاصم الخوجة
- "أرض فارغة"، تيتو سينا
- "حقوق المرأة العالمية"، ماو مونليون براداس
- "جُبرني"، ديمة شاهين
- "أنقاض"، عمرو المغربي
- "أغطية مبعثرة"، ريم شتات
- "لا يمكنك الحصول على كليهما"، ليلي الطويل
- "بيت بيوت"، جمان النمري
- "وضيمة" و"زير" و"اثنان عشر زوجاً من الأحذية"،
- أحمد سلامة
- "ماذا عن دانتى"، منير سعيد
- "ميكانيكا الحركة"، استوديو 8
- "ماذا لو كانت الجدران تتكلم؟"، أنستاجيا ديليدوفا
- "بيت بيوت"، ياسمين صبري
- "وردي وردي أسود"، نايف الزين
- "ليس فقط النعام من تدفن رؤوسها في الرمال"،
- رانيا عاطف
- "هنا/هناك"، ميرامار التيار وأنس الجوراني
- "يمكن للمرء أن يكون أيضاً متعدداً في آن واحد"،
- نيلين (أمنية صبري وطارق الشرقاوي)
- "الألعاب المميّنة"، بول وايرسينسكي
- "أصوات من الداخل"، أريج الحنيطي، وإليزا جولدوكس
- "المعلم نحن"، خوان أوردونيث / ماواتريس

الفنانون والمجموعات المدعوة:

- درم جام
- نادي الضجيج البائس
- "حقيقتك (نعرف شعورك)"، دو بل لافي بروداكشنز
- الكود الثلاثي
- بلوز وبنطلون
- البيت العشوائي
- أوكتاف
- أيلول
- "الرجل الراقص"، فريق شمس للفنون
- بيت السيرك
- "الطريقة الوحيدة للبقاء على قيد الحياة على متن رحلة"،
- علاء الدين رحمة وزيايد حجر

4.1. Drum Jam

Jordania

Tipo: Música

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania y Sharea College St.

Fechas: 16, 19 de octubre 2019

Drum Jam es un grupo de percusión que se formó en 2010. Sus acciones musicales aportan armonía, euforia, percusión y ritmo al caos de la vida cotidiana. Sus actuaciones incluyen de cinco a quince percusionistas cuyo objetivo es llevar la energía de la vida a la calle, a través de la batería y la percusión en cada actuación.

Desarrollan un tipo de espectáculo atractivo y entretenido que involucra a un amplio público, especialmente cuando se trata de actuaciones callejeras en las que el público puede interactuar con la banda en una acción pública interactiva.

Los beneficios de la percusión han sido reconocidos desde la antigüedad. Es una herramienta extraordinaria para motivar energías por medio de la reunión del público en acciones de círculos de percusión. Dependiendo del programa, Drum Jam también trabaja con otras manifestaciones artísticas, como espectáculos de baile y fuego.



Figure # 16. Drum Jam [music], Opening IN/OUT'19, JNGFA Park, 16 Oct 2019

1.4. درم جام

الأردن

المجال: عرض موسيقي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، وشارع كلية الشريعة

التاريخ: 16 و19 تشرين الأول 2019

تم التعرف على فوائد الطبول في العصور القديمة كونها أداة فعالة تقوم بتحفيز الطاقات وجمع الناس من مختلف أنحاء العالم عن طريق تشكيل حلقة قرع الطبول. تقوم فرقة درم جام أحياناً بدمج الأشكال الفنية الأخرى كعروض الرقص والألعاب النارية.

درم جام فرقة تقوم بعروض قرع الطبول التي تضفي التناغم والحيوية والإيقاع للفوضى التي نعيشها في حياتنا اليومية، تشكلت الفرقة عام 2010 وتشتمل على عدد من عازفي الإيقاع، يتراوح عددهم ما بين خمسة وحتى خمسة عشر عازف إيقاع. تقوم الفرقة بجلب طاقة للحياة من خلال قرع الطبول والإيقاع في العروض التي تقوم فيها.

عروض الفرقة ممتعة ومسلية، وتقوم بجذب الكثير من الناس حولها، وخاصة عندما يتم الأداء في الشارع، حيث يمكن للناس المشاركة مع الفرقة بشكل تفاعلي.



Figure # 17. Drum Jam [music], Sharea College St. 19 Oct 2019

العنوان: الصور اليتيمة

المجال: نحت

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019، افتتاح المشروع:

16 تشرين الأول 2019، 21 تشرين الأول 2019 حوار فني

في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

4.2. Sondos Mahdy

Egipto

Titulo: Imágenes huérfanas

Tipo: Escultura

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019, apertura del proyecto:

16 de octubre 2019, 21 de octubre 2019

conferencia JNGFA

Sondos Mahdy es escultora, nació en 1996 en Gran Bretaña y vive en Londres. Sondos obtuvo honores de primera clase en una Licenciatura en Bellas Artes, Escultura, en el Camberwell College of Arts (Universidad de las Artes de Londres), participó en varias exposiciones colectivas en Londres.

Descripción de obra:

Su trabajo explora la estética de las imágenes pixeladas de violencia que circulan en Internet y la televisión. Para explorar un fenómeno raramente explorado, su centro está marginado con un entorno violento. El fenómeno de los píxeles fragmentados enterrados para siempre en el pasado, en lo cotidiano y en el futuro. Esto se explora a través de Escultura, instalación y pintura digital.

Estamos rodeados de imágenes pixeladas de baja calidad de violencia que circulan en nuestros periódicos, canales de televisión y plataformas en línea. Lo que nos interesa es lo que está oculto en estas imágenes que suprimen todas las demás dimensiones, incluido el espacio, el sonido, la profundidad e incluso el tiempo. Por lo tanto, estas imágenes desdibujan la línea entre la ficción y la realidad. Estas imágenes revelan un inframundo que constantemente estamos evitando, pero son una parte siempre presente de nuestra vida diaria. Para todos los encarcelados y desaparecidos, estas imágenes actúan como testimonios visuales que legitiman su testimonio mientras verifican la existencia de estas realidades brutales de los marginados.

Parece que estos momentos están sucediendo en una línea de tiempo diferente al tiempo de nuestras vidas. Nos hemos vuelto insensibles a estas imágenes, pero cuando nos vemos obligados a enfrentarlas, su realidad se acerca más a la nuestra. Queda claro que, por debajo de esta evasión, nos preocupa la familiaridad y la proximidad de estas imágenes. Pero, en cierto sentido, esta estética y las condiciones de estas imágenes son verdaderas a la distorsión de nuestra dura realidad. Vemos una afinidad con estas imágenes, ya que sus condiciones visuales eco nuestra vida cotidiana. Comenzamos a reconocer objetos, lugares, materiales o incluso lenguaje corporal como algo con lo que estamos familiarizados.

Pero, sin autores que los defiendan, estas imágenes se convierten en imágenes huérfanas, ya que su existencia y circulación dependen de su anonimato. Sin autor, contexto o incluso una línea de tiempo sólida para ser colocada en la historia, lo único que dicen estas imágenes es: "mira, esto es lo que no debes ver".

Imágenes huérfanas es una escultura para un lugar específico que se basa en la estética de estas realidades pixeladas. La artista está materializando estos fragmentos en forma escultórica; para actualizar las dimensiones que suprimen estas imágenes y para centrarse en la importancia de estas imágenes, como arquetipos históricos y objetos, por derecho propio. círculos de percusión. Dependiendo del programa, Drum Jam también trabaja con otras manifestaciones artísticas, como espectáculos de baile y fuego.

وكان هذه اللحظات تحدث في عالم مختلف ومواز لحياتنا. فنفقد الشعور بهذه الصور إذا ما أجبرنا على مواجهتها، بالرغم من اقتراب حقائقها من واقعنا الذي نعيشه. ويتضح أن خلف هذا الاجتباب، يختبئ انزعاجنا من اعتيادية وقرب هذه الصور، وبشكل أو بآخر فإن في ظروف وجماليات هذه الصور تعبير عن واقعنا المرير. فنرى تشابهاً بين هذه الصور، حيث تتماهى ظروفها مع حياتنا اليومية. ونبدأ في التعرف على الأشياء والأماكن والمواد، وحتى لغة الأجساد كمشاهد معتادة بالنسبة لنا .

وتصبح هذه الصور صوراً يتيمة عندما تفتقد من يعلن مسؤوليته عنها، حيث أن وجودها وتداولها يعتمد على كونها مجهولة الهوية. فهي بلا مؤلف، ولا سياق، ولا حتى خط زمني واضح لكي تتخذ مكانها في التاريخ، فكل ما نعلن عنه هذه الصور هو: "أنظر لما يجب ألا تراه".

الصور اليتيمة هو عمل نحتي مرتبط بالمكان، ومبني على جماليات هذه الحقائق غير الواضحة. تجسد الفنانة هذا الحطام في صيغة نحتية لكي تطلق العنان للأبعاد التي تخفيها تلك الصور، ولكي تدعو إلى التركيز على أهمية هذه الصور كنوع تاريخي ومثل كيانات لها حقوقها الخاصة.

سندس نحاة مقيمة في لندن. ولدت عام 1996 في بريطانيا، حصلت على مرتبة الشرف في بكالوريوس النحت من كلية الفنون الجميلة من كلية كامبرويل للفنون (جامعة لندن للفنون)، كما شاركت في العديد من المعارض الجماعية في لندن. جام أحياناً بدمج الأشكال الفنية الأخرى كعروض الرقص والألعاب النارية.

نبذة عن العمل:

يستكشف عمل سندس جماليات صور العنف غير الواضحة التي يتم نشرها على الإنترنت والتلفزيون، من أجل استكشاف ظاهرة نادراً ما يتم التحري عنها كونها مهمشة بسبب العنف المحيط بها. هذه الظاهرة من شظايا الصور الفوتوغرافية غير الواضحة، ستدفن في الماضي وفي كل يوم وفي المستقبل. حيث يتم اكتشاف ذلك من خلال النحت والانشاءات الفراغية والرسم الرقمي .

نحن محاطون بصور مشوشة وذات جودة سيئة عن العنف في الجرائد، ومحطات التلفاز، والمنصات الإلكترونية. وما يثير اهتمامنا هو ما تخفيه هذه الصور من مختلف الأبعاد بما في ذلك الفضاء، والصوت، والعمق، وحتى الزمن. ولذلك فإن هذه الصور تضيّع الحدود بين الواقع والخيال. فتكشف هذه الصور عن عالم سفلي نحاول بكل الوسائل اجتنابه، بالرغم من أنها دائمة الحضور في حياتنا اليومية. ولكل أولئك السجناء والمختفين قسرياً، فإن هذه الصور تشكل لهم دليلاً يمنح شرعية لشهادتهم لأنها تؤكد الحقيقة الصادمة لوجود المهمشين.

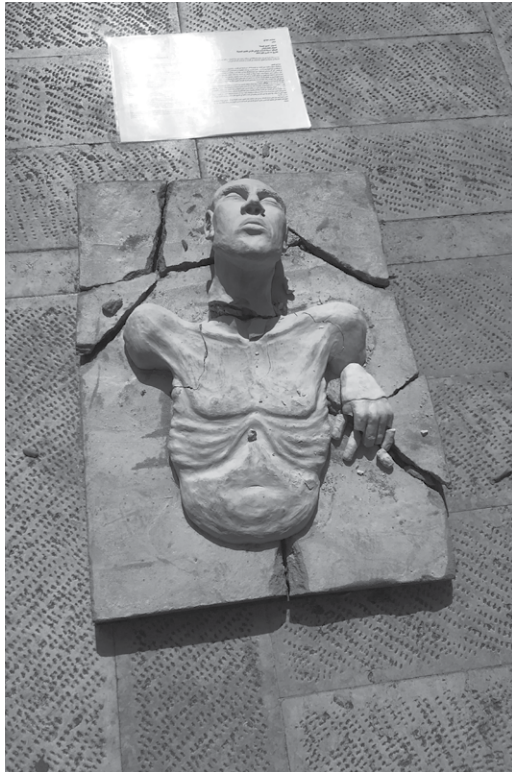


Figure # 18. Sondos Mahdy, "Orphaned images" [installation], JNGFA Park, project opening, 16 Oct 2019



Figure # 20. Sondos Mahdy [talk], JNGFA, 21 Oct 2019



Figure # 19. Sondos Mahdy [talk], JNGFA, 21 Oct 2019



Figure # 21. Sondos Mahdy, "Orphaned images" [installation], JNGFA Park, last day, 10 Nov 2019

4.3. Lina Salah

Jordania

—
Título: Memoria Turbulenta

Tipo: Instalación

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019, apertura del proyecto: 16 de octubre 2019

—
Lina Salah nació en 1995. Ella tiene B.A. en Artes Visuales de la Universidad de Jordania, donde se concentró en la experimentación con el grabado, la fotografía y la pintura que conducen a la forma de moldear sus pensamientos a través la audición y la observación. Actualmente trabaja como intérprete e investigadora de entrevistas relacionadas con las reglas primarias del arte visual y su reflexión sobre la vida humana, lo que la interesó en las instalaciones de arte y la interacción con ellas.

Descripción de obra:

Una instalación interactiva consta de varios dispositivos electromecánicos que simulan los resultados de las acciones del individuo y sus experiencias personales mal consideradas que tienen finales abiertos y sus efectos, además de cómo están influenciados por la realidad que rodea todo en el pasado, presente y futuro.

El individuo y la multitud en un espacio

El vacío y la masa

Caos interno y repetición

Accion y reaccion

Coexistiendo con el pasado, presente y futuro

El yo y el otro y lo que hay entre ellos

الفرد والكل في محيط
الفراغ والكتلة
الضوضاء الداخلية والتكرار
الفعل ورد الفعل
التعايش مع الماضي والحاضر والمستقبل
الذات والآخر وما بينهما

3.4. لينا صلاح

الأردن

—
العنوان: ذاكرة مضطربة

المجال: إنشاء فراغي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019, افتتاح المشروع: 16 تشرين الأول 2019

ولدت **لينا صلاح** عام 1995، وحصلت على درجة البكالوريوس في الفنون البصرية من الجامعة الأردنية، حيث ركزت على تطوير مهاراتها في الطباعة والتصوير الفوتوغرافي والرسم، والتي شكلت أفكارها من خلال السمع والملاحظة. تعمل الآن كمتترجمة وباحثة في إجراء المقابلات المتعلقة بالقواعد الأساسية للفن البصري وانعكاسها على الحياة البشرية، مما جعلها مهتمة بالإنشاءات الفراغية وتفاعل الجمهور معها.

نبذة عن العمل:

عمل إنشائي تفاعلي مكون من عدة أجهزة كهروميكانيكية تحاكي نتاج أفعال الفرد وتجاربه الشخصية غير المدروسة، ذات النهايات المفتوحة وطريقة تأثيرها وتأثرها بالواقع المحيط بكل ما فيه في الماضي والحاضر والمستقبل.



Figure # 22. Lina Salah, "Turbulent memory" [interactive installation], JNGFA Park, project opening, 16 Oct 2019



Figure # 23. Lina Salah, "Turbulent memory" [interactive installation], JNGFA Park, project opening, 16 Oct 2019

4.4. جعفر الجابي

الأردن

العنوان: تبرعم في المدينة

المجال: إنشاء فراغي

الموقع: دوار باريس

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019، افتتاح المشروع:

17 تشرين الأول 2019، 22 تشرين الأول 2019 حوار فني

في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

جعفر هو مهندس معماري ومصمم انشاءات فراغية، مقيم في عمّان، الأردن. يهتم بالمباني سريعة الزوال والعمارة غير المألوفة، والمواضيع التي تدور حول الفردية في الأوساط الاجتماعية، بالإضافة إلى الروابط مع المواد والأشياء ومعنى الزمن. كما يهتم بفهم الحيز العام والخاص. يعمل حالياً في منظمة "أرني" وهو استديو تصميم قائم على الأبحاث في عمّان، كما يقوم برعاية دائرة الحرف في أسبوع عمّان للتصميم لعام 2019.

نبذة عن العمل:

يركز هذا الإنشاء الفراغي على كل من عنصر الوقت والذاكرة، من خلال استكشاف الفكرة الزمنية على شكل حياة قصيرة. يعتمد العمل الفني على ذاكرة الطفولة، ويستعين بتجارب الحنين لبدء محادثته وتخيل علاقاتنا الفردية الخاصة مع المساحات العامة للمدينة.

دورة حياة بذور العدس: تجربة شائعة في فئة العلوم، تستخدم لتعليم الأطفال كيفية نمو النباتات. تشمل العملية على استخدام البذور ووسادة من القطن وكوب من البلاستيك مع توفر الماء والشمس لمحاكاة حياة النباتات. باستخدام هذه الأدوات، سيتمكن المعلمون من الحد من العمر الافتراضي للنبات إلى حوالي 10 إلى 20 يوماً مما سيسمح للطفل بإنشاء علاقة رعاية مؤقتة لرعايتها.

هل ستقوم هذه التجربة بجعل البذور المستخدمة أقل قيمة من البذور الأخرى التي نمت في ظروف أكثر شيوعاً؟

هل يقلل الزمن من أهمية الكيان؟

4.4. Jafar Aljabi

Jordania

Titulo: Brotando en la ciudad

Tipo: Instalación

Lugar: Plaza de París

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019, apertura del proyecto:

17 de octubre 2019, 22 de octubre 2019

conferencia JNGFA

Jafar es arquitecto y diseñador de instalaciones, actualmente reside en Amman, Jordania. Con intereses en estructuras efímeras, arquitectura no convencional, temas relacionados con la individualidad en entornos sociales, conexiones con materiales y objetos, el significado de la temporalidad y la comprensión del espacio público y privado. Jafar actualmente trabaja en ARINI, un estudio de diseño basado en la investigación en Amman y es curador del distrito de artesanía para Amman Design Week 2019.

Descripción de obra:

Esta instalación se centra en el elemento del tiempo y la memoria, explorando la idea de la temporalidad en forma de una corta vida útil. La pieza se basa en el recuerdo de la infancia utilizando experiencias nostálgicas para iniciar una conversación y visualizar nuestras relaciones privadas individuales con los espacios públicos de la ciudad.

Los senderos de las lentejas: Un experimento común de ciencias utilizado para enseñar a los niños sobre la germinación. El proceso incluye el uso de semillas, una almohadilla de algodón, un vaso de plástico, agua y sol, para simular la vida de una planta, el uso de estas herramientas puede limitar la vida útil de la planta en aproximadamente 10 a 20 días, lo que permite al niño para crear una relación de cuidado temporal con la planta.

¿puede que la semilla sea menos valiosa que otras que crecieron en condiciones más comunes?

¿puede que la temporalidad reduce la importancia de una entidad?

La instalación: La instalación está construida con malla de alambre, semillas de lentejas, algodón y tela, la pieza temporal funciona como una capa adicional o una estructura independiente colocada en un espacio público para ser observada. Los marcos de alambre de acero actúan como una cuadrícula estructurada que representa las estrictas reglas sociales establecidas en los espacios públicos de Ammán, y las semillas se rellenan sobre el algodón detrás de la malla de acero.

La entidad efímera. El proceso de instalación comienza colgando la estructura metálica y entregando semillas a participantes para plantarlas a mano. Lo que crea una relación especial y un sentido de propiedad entre los usuarios del espacio público y la instalación de arte. Esta pieza funciona como una importante representación visual de los seres vivos en la vida de las ciudades además de los medios utilizados para mejor vida.

الإنشاء الفراغي: تم إنشاء العمل الفني باستخدام شبكة سلكية وبذور العدس والقطن والقماش، حيث يمكن اعتبار العمل المؤقت كهيكل قائم بذاته، وموضوع في مكان عام ليتم ملاحظته. تعمل إطارات الأسلاك الفولاذية كشبكة منظمة تمثل القواعد الاجتماعية الصارمة التي يتم فرضها على الأماكن العامة في عمّان، ويتم تعبئة البذور في أماكن القطن خلف شبكة الفولاذ. كيان سريع الزوال.

تبدأ عملية تركيب الإنشاء الفراغي عن طريق تعليق الإطار السلكي وتسليم البذور للمشتركين، حتى يتمكنوا من زرعها باليد. مما يخلق علاقة خاصة وشعور بالملكية بين مستخدمي المساحة العامة والعمل الفني. يمثل هذا العمل كمشهد مرئي لأهمية الكائنات الحية في حياة المدن بالإضافة إلى الوسائل التي نستخدمها لخلق الراحة.



Figure # 24. Jafar Aljabi, "Sprouting in the City" [participative-procedural installation], Paris Square, project opening, 17 Oct 2019



Figure # 25. Jafar Aljabi [talk], JNGFA, 22 Oct 2019

4.5. Mike Derderian

Jordania

Título: Espacio Exterior

Tipo: Graffiti

Lugar: Plaza de París

Fechas: 17 de octubre 2019

Mike comenzó trabajando como periodista y locutor de radio, en The Star Weekly y Radio Jordan 96.3 FM, antes de decidirse por la ilustración, los cómics y el graffiti. Desde entonces trabajó como editor gerente, escritor independiente, diseñador de camisetas/director de arte y productor de contenido en línea. Actualmente dirige su propio estudio de ilustración F.A.D.A. 317 de los cuales ha comisariado temas de ilustración, cómics y graffiti. Mike también publica un colectivo de cómics llamado "Fanzeen" con artistas locales, regionales e internacionales. El logotipo de "Fanzeen" está diseñado por el artista cómico y amigo Lutfi Zayed.

Bajo su seudónimo, "Sardine", Mike ha estado rociando y pintando las paredes alrededor de su ciudad Amman desde 2010. La mayoría de las veces pinta en las calles por su cuenta y a su propio costo.

Descripción de obra:

"En las calles no hay intermediarios. Solo eres tú, el muro y el resto del mundo. Me encanta pintar en las calles de mi ciudad porque siempre estás inspirando a alguien a hacer lo mismo. Las personas que preguntan hago las pinturas sobre la pared, les digo primero compro las pinturas en aerosol, baldes de pintura, rodillos y una pared, cualquier pared, y salir. Asegúrese de comenzar con un muro de permisos. No esperes a que nadie te guíe.

Las sonrisas que veo en los rostros de las personas que pasan son los mejores comentarios. Sacar una pieza de la calle que no se ajusta a las tradiciones o lo que otros piensan que es mi objetivo: hago lo mismo con mis ilustraciones. Dice que puedo ser diferente. Puedo liberarme de la multitud. Solo tienes que ser inteligente al respecto. Una cosa más: siempre pintar a plena luz del día.

Al final mi lema es ¡Rocía la palabra ... reclama tu ciudad ... y lucha contra los matones!."

في ظل اسمه المستعار "سردين"، يقوم مايك بالرش والرسم على الجدران في نواحي مدينته عمان منذ عام 2010. في معظم الوقت يرسم في الشوارع من تلقاء نفسه وعلى نفقته الخاصة.

نبذة عن العمل:

"لا وجود للوسطاء في الشوارع، أنت والحائط وبقية العالم فقط. أحب الرسم في شوارع مدينتي لأني دائماً ما أهتم شخصاً للقيام بالشيء ذاته. أستمر في إخبار الأشخاص الذين يسألون كيف أفعل ما أفعل، فأجيبهم بأنني أقوم بشراء مرشحات ودلو الدهان وبكرات والدهاب إلى حائط (أي حائط). تأكد من البدء بالرسم على حائط مرخص ولا تنتظر من أحد أن يرشدك إليه.

أعتبر الابتسامات التي أراها على وجوه الأشخاص المارين أفضل تعليق. هدفي هو جعل جزء من الشارع لا يتوافق مع التقاليد أو ما يعتقد الآخرون أنه هدفي، أفعل الشيء ذاته مع الرسوم التوضيحية. التي تقول بأنني أستطيع أن أكون مختلفاً، كما يمكنني التحرر من الحشد. عليك فقط أن تكون ذكياً حيال ذلك. وهناك شيء آخر: ارسم دائماً في وضوح النهار.

في النهاية شعاري هو رش الكلمة... طالب مدينتك... وحارب المتنمرين."

5.4. مايك درديران

الأردن

العنوان: الفضاء الخارجي

المجال: جرافيتي

الموقع: دوار باريس

التاريخ: 17 تشرين الأول 2019

بدأ مايك مشواره المهني كصحفي ومذيع راديو في إذاعة ستار ويكلي، وفي إذاعة التلفزيون الأردني، قبل اتخاذ قراره بالمضي قدماً في مجال الرسم والكاركاتير والجرافيتي. ومنذ ذلك الحين، عمل مايك كمدير تحرير وكاتب حر ومصمم (تي شيرت) ومخرج فني ومنتج محتوى إلكتروني. يقوم مايك حالياً بإدارة استديو الرسم الخاص به المسمى فضاء 317، الذي قام من خلاله ببدء عمله في مجال الرسوم والكاركاتير وعروض الجرافيتي المواضيعية. وكما يقوم أيضاً بنشر مجلة كاريكاتيرية تدعى "فنزين" مع فنانين محليين وإقليميين ودوليين، حيث قام صديق مايك الفنان الكوميدي لطفي زايد بتصميم شعار المجلة.



Figure # 26. Mike Derderian, "Outer Space" [graffiti], Tourism Police Department, Paris Square, project opening, 17 Oct 2019

4.6. Shams team for Arts

Jordania

Título: El hombre bailando

Tipo: Juego

Lugar: Plaza de París

Fechas: 17 de octubre 2019

Shams team for Arts es un grupo teatral que integrado por jóvenes talentos de ambos sexos con edades, entre 15 y 30 años, que realizan actos teatrales con el objetivo de representar un problema social y las diversas formas de resolverlo en diferentes estilos, ya sea comedia o drama. Shams recluta a los nuevos miembros, a través de audiciones organizadas por la administración del grupo, ofreciéndoles la oportunidad para expresarse y mejorar. El equipo actúa abarcando cuestiones relacionadas con los derechos humanos, especialmente los derechos de las mujeres, los derechos de los niños, el derecho a la educación, el derecho a la vida, la paz y muchos otros derechos que contribuyen a construir individuos sociales productivos dentro de la comunidad.

El grupo ha realizado varias representaciones teatrales en Jordania, incluida la obra "Street" en el Festival Internacional de Teatro Libre dirigido por el director tunecino - Moez Qadeerymm; "víctima 308" en el teatro Al Balad; "Basta golpear" con la institución Nahr AL-Ordon; "todavía soy joven" en cooperación con Tadamon, y "Hemos cambiado" en el teatro Jordan Kuwait Bank.



Figure # 27. Shams Team for Arts, "The Dancing Man" [play], Paris Square, 17 Oct 2019

6.4. فريق شمس للفنون

الأردن

العنوان: الرجل الراقص

المجال: مسرحية

الموقع: دوار باريس

التاريخ: 17 تشرين الأول 2019

أقام الفريق العديد من العروض المسرحية في الأردن ومنها: مسرحية "شارع" ضمن مهرجان المسرح الحر الدولي بإخراج المخرج التونسي معز القديري، ومسرحية "ضحية 308" التي أقيمت في مسرح البلد، ومسرحية "بكفي ضرب" ضمن مؤسسة نهر الأردن، ومسرحية "بعدني صغيرة" ضمن جمعية تضامن، ومسرحية "تغيرنا" التي أقيمت على مسرح البنك الأردني الكويتي.

شمس للفنون فريق مسرحي يضم مجموعة من الموهوبين من كلا الجنسين التي تتراوح أعمارهم ما بين 15 و30 سنة، حيث يقومون بعدة أعمال مسرحية تهدف إلى طرح قضية مجتمعية بمشاكلها وطرق علاجها بقوالب مختلفة، سواء كانت بالكوميديا أو بالدراما. يستقبل فريق شمس للفنون الأعضاء الجدد من خلال تجارب أداء تنظمها الإدارة بين فترة وأخرى، من أجل إتاحة الفرصة لاستقبال وتقديم وتنمية مواهب المشاركين من دون استثناء. يتناول الفريق القضايا التي تخص حقوق الإنسان بشكل واضح وجلي، وخصوصاً حقوق المرأة وحقوق الطفل وحقوق التعليم وحقوق الحياة وحقوق العيش بسلام، والعديد من الحقوق المختلفة التي تسهم في بناء فرد منتج في المجتمع.



Figure # 28. Shams Team for Arts, "The Dancing Man" [play], Paris Square, 17 Oct 2019

4.7. Ryuji Yamaguchi ^{Japón} Alaeddin Rahmeh y Asem AlKhoja

Jordania

Título: 1000 bailes de regalo⁹

Tipo: Performance, Video

Lugar: Jabal AL Weibdeh & Abdali,
video en Manara Arts & Culture

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019 Jabal AL Weibdeh & Abdali,
18 de octubre 2019 Manara Arts & Culture,
27 de octubre 2019 Conferencia JNGFA

Concepto/Dirección: Ryuji Yamaguchi

Codirectores: Alaeddin Rahmeh, Asem Al Khoja

Ryuji Yamaguchi (bailarín, coreógrafo, educador), actualmente residente en Madaba, Jordania, nació en Japón y pasó gran parte de su vida temprana entre Japón y los Estados Unidos. Después de graduarse de la Universidad de Harvard en 2003 con un título en Estudios de Asia Oriental, Ryuji se mudó a Nueva York, donde presentó su propio trabajo, actuó con varios artistas y trabajó extensamente con Yoshiko Chuma y la School of Hard Knocks. En 2007, Ryuji fue invitado a Jordania como decano de la vida residencial y director de danza en King's Academy. Desde entonces, Ryuji ha colaborado con numerosos artistas jordanos y palestinos, y ha invitado a más de 40 artistas japoneses y estadounidenses a Jordania. Como asistente de dirección y productor de Yoshiko Chuma, Ryuji ha creado seis producciones importantes en Jordania y Palestina. Su último proyecto Vibración, un dúo con la bailarina húngara Rita Gobi, se presentó en Hungría, Japón, Países Bajos y en el Festival de Danza Contemporánea de Aman en 2018.

Alaeddin Rahmeh es artista Jordano de origen palestino especializado en hip-hop y artes escénicas. Comenzó su viaje en 2005 en las calles de Ammán. Más tarde, Ala se encontró actuando en bailes contemporáneos y teatrales. Hoy Ala es activista de artes escénicas, coreógrafo y fundador de Amman subterráneo, donde crea espacios para expresiones de arte nuevas y no tradicionales.

Asem Al Khoja comenzó su carrera artística en 2014. Después de obtener su licenciatura en arquitectura, y estudió diseño gráfico, descubrió las artes del movimiento, especialmente el breakdance. Al encontrar la capacidad en su cuerpo para hacer movimientos de poder, comenzó a explorar los movimientos acrobáticos. Su repertorio incluye zancos, monociclos, slackline, diábolo, cyr wheel. Maestro en malabares, actualmente trabaja en 5 clubes. Asem también participa en Narices Rojas Internacional Jordan desde 2018, donde está actuando de payaso en diferentes hospitales. Cofundador de Casa del circo Jordan, administra un espacio dedicado al circo y enseña habilidades de circo a niños y adultos.

Descripción:

1000 bailes de regalo, es un intercambio de arte comunitario entre bailarines, que realiza un baile improvisado en un espacio público y un transeúnte que se ofrece como voluntario para realizar en teléfonos inteligentes. Un total de 1000 intercambios se realizarán entre numerosos artistas del mundo de la danza y público diverso en los barrios de Jabal Al Weibdeh y Abdali. Las grabaciones de video se proyectarán públicamente, promoviendo una cultura generosa, juego y comunidad. Cualquiera puede unirse al proyecto como artista de danza o video artista, independientemente del nivel de experiencia, género, estilo, edad, tipo de baile o habilidad.

¿Cómo puede el baile actuar como un puente para construir experiencias comunes y comunión en un vecindario? ¿Cómo influye la inclusión de un videoartista voluntario en el proceso creativo, en la experiencia del video artista o del artista intérprete o ejecutante? ¿Cómo puede el baile en espacios públicos arrojar nueva luz sobre espacios de actividades habituales?

علاء الدين رحمة فنان أردني من أصل فلسطيني متخصص في الهيب هوب وفنون الأداء. بدأ مسيرته الفنية عام 2005 في شوارع عمان. وبعد ذلك وجد نفسه يعمل في رقصات معاصرة ومسرحية. يعمل علاء كناشط في الفنون الأدائية ومصمم رقصات، ومؤسس Underground Amman، حيث يخلق مساحات للتعبير الجديد وغير التقليدي عن الفن.

بدأ **عاصم الخوجه** مسيرته الفنية عام 2014. بعد أن أكمل دراسته في الهندسة المعمارية، واستمر في مجال التصميم الجرافيكي، اكتشف عاصم فنون الحركة، وخاصة البريك دانس وقدرة جسده على القيام بحركات سريعة وبهلوانية. يستخدم لأداء رقصاته السيقان الخشبية، والدراجات الأحادية والحلقات الدائرية وهو خبير في رمي الكرات. يعمل حالياً في خمسة أندية ويشارك عاصم أيضاً في "الأنوف الحمراء الدولية" في الأردن منذ عام 2018، وهو مهزج في مستشفيات مختلفة ومؤسس مشارك في بيت السيرك في الأردن حيث يدير مساحة مخصصة للسيرك، ويعلم مهارات السيرك للأطفال والكبار.

نبذة عن العمل:

1000 هدية من الرقص هي عبارة عن تبادل فني جماعي بين فناني الحركة الذين يؤدون رقصة مرتجلة في مكان عام، حيث يقوم أحد المارة بالتطوع للتصوير بكاميرا هاتف ذكي. يتم إطلاق ألف تبادل في جميع أنحاء جبل اللوييدة وحى العبدلي من قبل العديد من فناني الحركة، وسيتم عرض تسجيلات الفيديو المترجمة على الملأ، مما يساعد على تعزيز ثقافة العطاء والاستمتاع والمشاركة المجتمعية. تم الترحيب بأي شخص للانضمام إلى المشروع كفنان حركة أو فنان مصور بغض النظر عن مستوى الخبرة أو نوع الرقص أو الأسلوب أو العمر أو الجنس أو المقدرة.

كيف يمكن للرقص أن يكون بمثابة جسر لبناء الخبرات المشتركة والتواصل في الحي؟ كيف يؤثر إشراك متطوع لتصوير العملية الإبداعية عليه وعلى فنان الأداء؟ كيف يتمكن الرقص في الأماكن العامة من تسليط الضوء على مساحات الأنشطة المعتادة؟

7.4. روجي ياماغوتشي اليابان وعلاء الدين رحمة وعاصم الخوجه

الأردن

العنوان: 1000 هدية من الرقص⁹

المجال: عرض أدائي، فيديو

الموقع: جبل اللوييدة والعبدلي، الفيديو في منارة فن وثقافة
التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019 في جبل اللوييدة والعبدلي
18 تشرين الأول 2019 في منارة فن وثقافة
27 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف الوطني
الأردني للفنون الجميلة

فكرة وإخراج: روجي ياماغوتشي

مساعد مخرج: علاء الدين رحمة وعاصم الخوجه

روجي ياماغوتشي راقص، ومصمم رقصات، ومعلم يقيم في مادبا، الأردن، ولد في اليابان وقضى معظم حياته المبكرة متنقلاً بين اليابان والولايات المتحدة. انتقل روجي إلى نيويورك بعد تخرجه من جامعة هارفارد (2003) وبعد حصوله على درجة البكالوريوس في دراسات شرق آسيا حيث قدم عمله الخاص في نيويورك وعمل مع عدد من الفنانين وعلى وجه الخصوص مع يوشيكو شوما ومدرسة Hard Knocks. في عام 2007، تم دعوة روجي إلى الأردن ليكون عميداً لقسم الرقص في كينغز أكاديمي. ومنذ ذلك الحين، تعاون روجي مع العديد من الفنانين الأردنيين والفلسطينيين، كما قام بدعوة أكثر من 40 فناناً يابانياً وأمريكياً إلى الأردن. يعمل كمساعد مخرج ومنتج مع الفنانة يوشيكو شوما، أنتج روجي ستة إنتاجات رئيسية في الأردن وفلسطين. وتم تقديم أحدث مشاريعه الاهتزاز، وهو عرض رقص ثنائي مع الراقصة الهنغارية ريتا جوبي تم أدائه في هنغاريا، واليابان، وهولندا، وفي مهرجان عمان للرقص المعاصر لعام 2018.

9. <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>

9. <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>



Figure # 29. Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh & Asem Al Khoja, "1000 Gifts of Dance" [participative dance], around the city, <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>



Figure # 31. Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh & Asem Al Khoja, "1000 Gifts of Dance" [participative dance], around the city, <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>



Figure # 30. Ryuji Yamaguchi, "1000 Gifts of Dance" [video], Manara Arts & Culture, project opening, 27 Oct 2019



Figure # 32. Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh, Asem Al Khoja [talk], JNGFA, 27 Oct 2019

4.8. Tito Senna

Brasil

Título: Tierra vacía

Tipo: Instalación

Lugar: El Matal

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019, apertura del proyecto:
18 de octubre 2019

Tito reside en Portugal y tiene un master en Artes y Diseño en el Espacio Público - MADEP, en la Universidad de Oporto. La raíz de su trabajo proviene de su experiencia urbana con el graffiti y su reflexión sobre el espacio urbano. Su trabajo destaca por moverse en diversas áreas de la comunicación visual, como el diseño, el arte urbano y el arte contemporáneo. Su propuesta de trabajo rompe los límites del muro y explora el espacio público de una manera intrigante y reflexiva. Tito usa el arte como medio para abrir nuevos espacios.

Descripción de obra:

El trabajo de Tierra vacía nos lleva a reflexionar sobre el tema del valor en el espacio público. ¿Qué hace que un espacio existente se llame espacio vacío? ¿Qué hace que un lugar esté ocupado? ¿Cuánta historia hay en un lugar desocupado? Las plazas y los espacios públicos generalmente se construyen para evaluar los eventos históricos relacionados con el lugar ocupado. Cuando un espacio se considera 'vacío', no cumple con algunos requisitos de valor. La intervención de Tito Senna busca llamar nuestra atención sobre el espacio no construido, sin valor, pero existe- Y merece ser contemplado y ganar sentido. El trabajo de Tierra vacía busca llenar el vacío, crear un hito neutral que reivindique la existencia del lugar. Dale al espectador la oportunidad de crear una identificación con el entorno en el que camina. La bandera es el símbolo de un territorio, resume simbólicamente un lugar y genera identidad. El artista se apropia de este recurso, produciendo una bandera y forma incoloras que proponen la construcción de una historia local. Con esto, el trabajo se llena de significado por parte de los espectadores en la construcción del afecto con el lugar. La bandera no está llena de colores, sino de significados generados por la reflexión del espectador sobre el espacio.

نبذة عن العمل:

يدفعنا عمل الأرض الخالية للتفكير في مسألة القيمة في الفضاء العام. وما الذي يجعلنا نسمي مساحة موجودة على أنها مساحة فارغة؟ وما الذي يجعل المكان مشغولاً؟ وكما من تاريخ موجود في مكان غير مأهول؟ عادة ما يتم بناء المساحات والأماكن العامة لتقييم الأحداث التاريخية المتعلقة بالمكان المشغول. وعندما تعتبر المساحة "فارغة"، فإنها لا تلي بعض شروط الاستحقاق. يسعى الفنان تيتو من خلال مشاركته إلى لفت انتباهنا للمساحة التي لم يتم بناؤها بعد، والتي لا قيمة لها، ولكنها موجودة وتستحق أخذها بعين الاعتبار ومنحها معنى. يسعى عمل الأرض الخالية إلى ملء الفراغ، وإنشاء نقطة تحول محايدة تدعي وجود المكان. كما يمنح هذا العمل المشاهد الفرصة لتعريف البيئة التي يتجول فيها. يرمز العلم للمنطقة أو المكان كما يولد هوية هذا المكان. يستخدم الفنان هذا المصدر لإنتاج علماً وشكلاً لا لون له، مقترحاً بناء تاريخ محلي. مع هذا، يتم منح العمل معنى من قبل المتفرجين من خلال حبهم للمكان. العلم ليس مليئاً بالألوان، بل بالمعاني الناتجة عن تأمل المشاهد للفضاء.

8.4. تيتو سينا

البرازيل

العنوان: الأرض الخالية

المجال: إنشاء فراغي

الموقع: المطل

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019، افتتاح المشروع:
18 تشرين الأول 2019

يقيم تيتو حالياً في البرتغال، ويحمل درجة الماجستير في الفنون والتصميم في الأماكن العامة (MADEP) من جامعة بورتو. يأتي عمله من تجربته الحضرية مع فن الجرافيتي وانعكاساته على الفضاء الحضري. يبرز عمله في التنقل بين مجالات مختلفة من الاتصالات المرئية كالتصميم والفن الحضري والفن المعاصر. يقترح عمله هدم حدود الجدران، ويستكشف الأماكن العامة بطريقة مثيرة للاهتمام ومدروسة، كما يستخدم تيتو الفن كوسيلة لفتح مساحات جديدة.



Figure # 33. Tito Senna, "Empty Land" [installation], El Matal, project opening, 18 Oct 2019

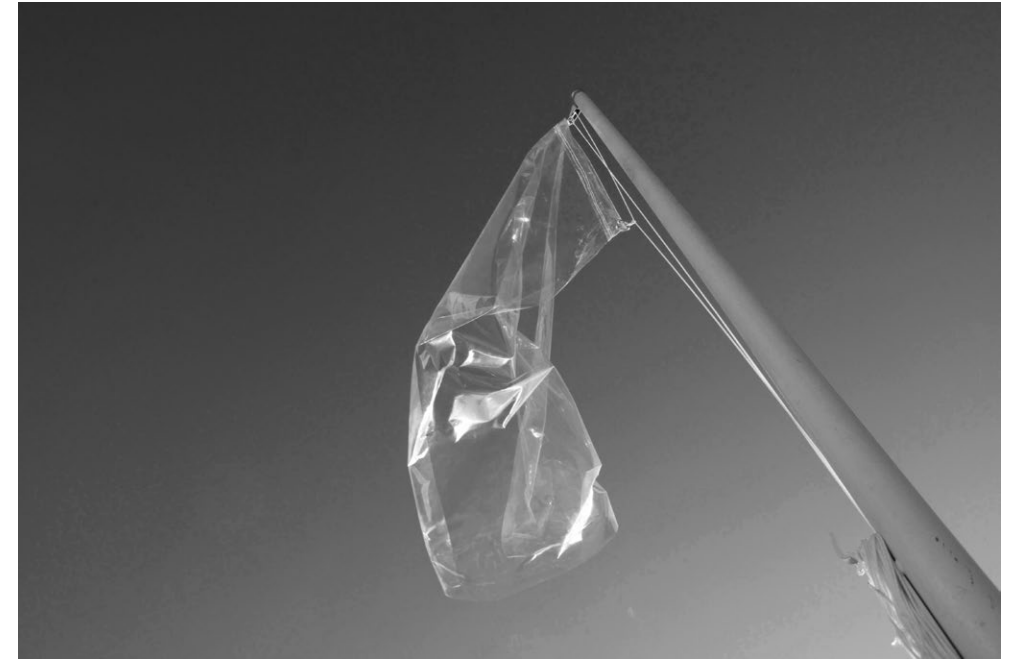


Figure # 34. Tito Senna, "Empty Land" [installation], El Matal, project opening, 18 Oct 2019

4.9. Mau Monleón Pradas

España

Título: #WomenWorldRights

Tipo: Mural y mediación social

Lugar: pared de la escuela Dirar bin Al Azwar, diversas acciones en las calles de Amán y en Petra

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019, apertura del proyecto: 18 de octubre 2019, 17,18 de octubre 2019 taller

Mau nació en Valencia (1965). Artista y curadora feminista, doctora en escultura y profesora titular de Bellas Artes, Universitat Politècnica de Valencia. Estudios en la Kunstakademie en Düsseldorf, Alemania. Licenciada en Bellas Artes, UPV.

Ha impartido varios talleres y conferencias, así como conferencias y seminarios organizados. Ha publicado varios textos, libros y colabora en revistas especializadas. Ha exhibido y difundido su trabajo en numerosos museos, galerías y espacios públicos. Su formación es conceptual y sus proyectos son transmedia, principalmente utilizando herramientas como fotografía, texto, video video instalación, así como escultura.

Sus principales temas de investigación incluyen temas sociales, ambientales y de género (rol, mujeres, migración, violencia de género, trabajo e igualdad). En su trabajo, como artista y curadora feminista, destaca una función social, poniendo el arte al servicio de los ciudadanos a través de proyectos de arte público y activismo social. Ha obtenido varios premios internacionales y ha recibido becas de diferentes instituciones trabajando como artista residente en Alemania, Brasil, Dinamarca, entre otros. Su obra pertenece a prestigiosas colecciones, habiendo exhibido en muchos museos y galerías de todo el mundo.

Descripción de obra:

La intervención de Public Art titulada #WomenWorldRights, está motivada por la situación de mejora de las mujeres en los últimos años en el mundo. El proyecto analiza la situación de las mujeres en la lucha por la igualdad. Se plantea una pregunta simple: ¿qué cambiarías de la situación de las mujeres? Cualquiera puede participar, especialmente mujeres y hombres que viven en Amman, Jordania, contribuyendo con sus experiencias al proyecto.

El proyecto toma la forma de una Campaña de sensibilización por los derechos de las mujeres, dentro del arte público y el activismo social. Esta campaña se lleva a cabo a través de la realización de 2 actos fundamentales. El primer acto es la intervención a través de grandes carteles en el espacio público, especialmente en las paredes de la escuela Dirar ben al Azwar, en la calle Ahmad Shawqi, distrito de Jabal Al-Weibdeh, pero también en la esfera pública a través de la red social Instagram. El segundo acto es un taller en la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania. Estos actos se fomentan a partir del arte público relacional, participativo y colaborativo que se enmarca dentro del llamado arte comunitario. La participación ciudadana se canalizará a ambos: espacios públicos y redes de Internet a través del hashtag de Instagram: #WomenWorldRights [@womenworldrights].

#WomenWorldRights reevalúa el espacio público como un lugar de intervención recordando la historia de Jordania en relación con las reivindicaciones de las mujeres, específicamente a lo largo de una fotografía de las protestas públicas que tuvieron lugar en Ammán en 1968. El debate sobre los derechos de las mujeres en El mundo se pone en tela de juicio a través de la didáctica que acerca el arte a la ciudadanía.

نبذة عن العمل:

يتم تحفيز مداخلة الفن العام بعنوان #حقوق المرأة العالمية، من خلال تحسين وضع المرأة في السنوات الأخيرة في جميع أنحاء العالم. يناقش المشروع وضع المرأة وكفاحها من أجل المساواة، حيث سيتم طرح سؤال بسيط: ما الذي يمكنك تغييره فيما يتعلق بوضع المرأة؟ يمكن لأي شخص المشاركة وخاصة النساء والرجال المقيمين في عمان، للمساهمة بخبراتهم في المشروع.

يأخذ المشروع شكل حملة توعية لحقوق المرأة، في إطار الفن العام والنشاط الاجتماعي. سيتم القيام بهذه الحملة من خلال تنفيذ مهمتين ألا وهما: عرض الملصقات الكبيرة في الأماكن العامة - تحديدا على جدران مدرسة ضرار بن الأزور، في شارع أحمد شوقي، في جبل اللوييدة، كما ستتم المشاركة عبر موقع التواصل الاجتماعي انستغرام، بالإضافة إلى القيام بورشة عمل في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة. يتم تعزيز هذه الأفعال من خلال مشاركة وتعاون الجمهور في فن الأماكن العامة والذي يتم وضعه ضمن إطار ما يسمى بفن المجتمع. سيتم توجيه مشاركة المواطنين إلى المساحات العامة وشبكات الإنترنت من خلال هاشتاج انستغرام #WomenWorldRights.

#حقوق المرأة العالمية يعيد تقييم المساحة العامة كمكان عرض يساعد على التذكير بتاريخ الأردن فيما يتعلق بالدفاع عن المرأة عبر تصوير للاحتجاجات العامة التي وقعت في عمان (1968). أصبح النقاش عن حقوق المرأة حول العالم موضعاً للتساؤل من خلال تربيوات تقرب الفن من المواطنة.

4.9. ماو مونليون براداس

إسبانيا

العنوان: #حقوق المرأة العالمية

المجال: ملصقات

الموقع: جدار مدرسة ضرار بن الأزور

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019،

افتتاح المشروع: 18 تشرين الأول 2019،

17 و18 تشرين الأول 2019 ورشة عمل فنية

ولدت **ماو** في فالنسيا (1965)، وهي فنانة وقيمة نسوية حصلت على درجة الدكتوراه في النحت، وعلى بكالوريوس فنون جميلة من كلية الفنون الجميلة في ألمانيا، تعمل حالياً كأستاذة متفرغة في كلية الفنون الجميلة في جامعة فالنسيا. أقامت ونظمت العديد من ورشات العمل والمؤتمرات والندوات، ونشرت عدة نصوص وكتب. كما ساهمت في المجلات المتخصصة، وعرضت ونشرت أعمالها في العديد من المتاحف والمعارض والأماكن العامة.

دراساتها مفاهيمية ومشاريعها مختلفة الوسائط، حيث تستخدم أدوات عدة: كالتصوير الفوتوغرافي والنص وعرض الفيديو، بالإضافة إلى النحت. تجمع موضوعاتها البحثية الرئيسية القضايا الاجتماعية والبيئية والجنسانية (الدور والمرأة والهجرة والعنف الجنساني والعمل والمساواة). يسلط عملها -كفنانة وقيمة نسوية- الضوء على الوظيفة الاجتماعية ووضعا الفن في خدمة المواطنين من خلال مشاريع الفن العام والنشاط الاجتماعي.

حصلت على العديد من الجوائز الدولية، وعلى منح دراسية من مؤسسات مختلفة. تعمل كفنانة مقيمة في ألمانيا والبرازيل والدنمارك وغيرها من البلدان. تم اقتناء أعمالها من قبل مجموعات خاصة مرموقة، حيث تم عرضها في العديد من المتاحف والمعارض في جميع أنحاء العالم.



Figure # 35. Mau Monleón Pradas, working with students



Figure # 37. Mau Monleón Pradas [workshop], JNGFA, 17,18 Oct 2019



Figure # 36. Mau Monleón Pradas, "#WomenWorldRights" [posters & social mediation], Jabal Al-Weibdeh

10.4. ديمة شاهين

الأردن

العنوان: الجبزي

المجال: إسقاط ضوئي

الموقع: المطل

التاريخ: 18 و23 و25 تشرين الأول 2019،

31 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف

الوطني الأردني للفنون الجميلة

شكر خاص: سوزان صعوب، وماريمان العمري، ومنار حمارنة

ديمة شاهين فنانة أردنية من أصول فلسطينية، حصلت على شهادة الماجستير في التصوير والإضاءة السينمائية من جولدسميث، جامعة لندن (2014). تهتم ديمة بسماع القصص وروايتها، وتصويرها ونقلها إلى الأردن وما هو أبعد جغرافياً وفكرياً إن أمكن. عملت ديمة في بداية مشوارها المهني عام 2004 في دوائر وتخصصات مختلفة في حقل صناعة الأفلام، حيث عملت في مجال الإخراج والإنتاج والمونتاج، وقامت بالتدريب على كيفية صنع أفلام قصيرة في كل من مخيم غزة ومخيم غور الصافي في الأردن، كما دربت مجموعة من الصحفيين والمدونين في مصر على كيفية إنتاج إعلانات الخدمة العامة المرئية والمسموعة (إعلانات توعوية أو تعليمية هدفها غير ربحي) وقامت بتدريب مجموعة من الشباب المهتمين من أنحاء العالم على الموضوع ذاته في تجمّع منتدى الشباب العالمي لعام 2008 في كيبك في كندا.

تحاول ديمة منذ عام 2015 وحتى هذه السنة الحصول على مواد ومعلومات تصب في البحث المستمر في فكرة "أمي مستقرّي"، والتي تمعن النظر في أحلام الأمهات وتصبو للتعبير عنها بالصور الثابتة والفيديو في أماكن مختلفة من العالم. تستهويها الأحلام من مختلف الأعمار حيث تقوم بالبحث المستمر عن أحلام الأمهات لخدمة مشروعها. قامت بتنفيذ فكرتها ألف حلم وحلم في مستشفى جوزو العام في 2018.

تم تشخيص ديمة بالتصلب اللويحي المتعدد في العام 2006، فبالإضافة لتجربة الأدوية المتوقع منها إدارة المرض، تضطر أحياناً لاستخدام مثبطات جهاز المناعة التي تخفف من سطوة جهاز المناعة على الجسم أثناء الهجمات (الانتكاسات)، وتعتمد حالياً وبشكل كبير على الأنظمة الغذائية الخاصة بالإضافة لممارسة الرياضة للوقوف في وجه المرض.

نبذة عن العمل:

الجبزي؛ أن نتعرف على أمراض جهاز المناعة، أن نراها، ربما لنواجهها، بصمتها، وإن كان وسط التهافت على الحياة، واغتنام هذه الفسحة بالتعليق أو الإضاءة على اللغة التي نستخدمها فيما يخص المرضى والأمراض بشكل عام، والأفكار والصور التي تلتصق بهذا السياق بناء عليه.

أصبحت أمراض جهاز المناعة المزمنة حاضرة وموجودة في الأردن كما هو الحال في بلاد كثيرة، ويتزامن ذلك، كالعادة، مع صخب الحياة والموانع الاجتماعية التي تحول دون الخوض في تفاصيل الأمراض بشكل عام وما يرتبط بها من الإحساس بالذنب أو العار أو حتى النكران، أو الانتهاء إلى العزلة. هو كذلك، دعوة للحب، حب الذات، والآخر والمنظومة ربما، خصوصاً وأن أمراض جهاز المناعة تتمحور حول تحول الجهاز ليهاجم جسده المواطن بدلاً من مهاجمة الأجسام الغريبة كالفيروسات والجراثيم والبكتيريا.

Deema fue diagnosticada con esclerosis múltiple en 2006, además de probar medicamentos que se espera que controlen la enfermedad, a veces tiene que usar inhibidores del sistema inmunitario que reducen el dominio del sistema inmunitario en el cuerpo durante los ataques (recaídas), y actualmente depende en gran medida de comida y deportes para hacer frente a la enfermedad.

Descripción de obra:

PubliCast Me tiene como objetivo conocer más sobre las enfermedades autoinmunes, verlas, tal vez enfrentarlas con su silencio y si estaba a punto de cobrar vida, y aprovechar este espacio al comentar o arrojar luz sobre el lenguaje que utilizamos cuando se trata de pacientes y enfermedades en general, y las ideas e imágenes que se adhieren a este contexto en consecuencia.

Las enfermedades crónicas del sistema inmunitario se han vuelto presentes y presentes en Jordania, como es el caso en muchos países, y esto coincide, como es habitual, con el ajeteo de las barreras sociales que impiden entrar en detalles de las enfermedades en general y los sentimientos de culpa asociados, vergüenza o incluso negación, o terminando con el aislamiento. También es una invitación al amor, al amor propio, al otro y al sistema tal vez, especialmente porque las enfermedades del sistema inmune giran en torno a girar el sistema para atacar su cuerpo en lugar de atacar cuerpos extraños como virus, gérmenes y bacterias.

4.10. Deema Shahin

Jordania

Título: PubliCast Me

Tipo: Proyección

Lugar: El Matal

Fechas: 18, 23 y 25 de octubre 2019,

31 de octubre 2019 conferencia JNGFA

Créditos: Suzanne Saoub, Mariman Al Omari,

Manar Hamarneh

Deema Shahin es una artista jordana de origen palestino; obtuvo un master en cinematografía/iluminación de la Universidad Goldsmith, Londres en 2014. Su trabajo se centra en historias de lo cotidiano, en Jordania y más allá; escucharlos, escribirlos y contarlos visualmente. Al comienzo de su carrera en Jordania, Deema desempeñó diferentes roles en los departamentos de cine en dirección, producción y edición desde 2004. Deema también ha llevado a cabo talleres de capacitación sobre cine para niños en el valle del sur de Jordania, Ghor Al-Safi, y en el campamento de refugiados de Gaza en Jordania, además de entrenar lo mismo a los periodistas y activistas digitales en Egipto y para que los jóvenes interesados aprendan a producir anuncios audiovisuales de servicio público en el foro mundial de la Jóvenes que tuvo lugar celebrado en Quebec, Canadá en 2008.

Desde 2015 hasta este año, Deema ha estado trabajando para actualizar materiales e información que satisfagan la investigación continua en la idea de El hogar es donde está la mamá, que refleja los sueños de las madres y aspira a expresarlas con imágenes fijas y videos en diferentes lugares en el mundo. Los sueños la atraen, para todas las edades, por lo que, basándose en la investigación de los sueños de las madres en su proyecto en curso, implementó su idea Mil sueños y sueños en el Hospital General de Gozo en 2018.



Figure # 38. Deema Shahin, "PubliCast Me" [projection], El Matal, 18, 23, 25 Oct 2019



Figure # 40. Deema Shahin, "PubliCast Me" [talk & projection], JNGFA, 31 Oct 2019



Figure # 39. Deema Shahin, "PubliCast Me" [projection], view from El Matal

4.11. Amr El Maghraby

Egipto

—
Título: Ruinas

Tipo: Documentación Fotográfica

Lugar: Sharea College St.

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019,
apertura del proyecto: 19 de octubre 2019,
21 de octubre 2019 conferencia JNGFA

—
Amr El Maghraby es un artista egipcio nacido en Alejandría (1992), su trabajo varía entre instalaciones, fotografías y pinturas que exploran patrones de comportamiento humano basados en el efecto cosmético no deseado del desarrollo de la explotación humana del entorno como una forma de actividad social. Participó en muchas exposiciones locales e internacionales y ganó muchos premios, el más reciente es el Premio de Fomento del Salón de Jóvenes Artistas (2018).

El Maghraby estudió arte contemporáneo en la institución de Mass Alexandria con Wael Shawqy (2013 - 2014), también tiene una licenciatura en Pintura y Fotografía de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Alexandria, Egipto, (2014). Es el Fundador y Director del centro cultural Bab Ashra en Alejandría - Egipto desde 2012 hasta la actualidad.

Descripción de obra:

Mientras los trabajadores retiran los restos de edificios demolidos y los peatones en la calle viven su vida diaria normalmente, me sorprendió la extraña mezcla entre los detalles interiores que aún no se han eliminado, como pintura, papeles pintados, decoraciones modernas, huellas digitales de mis vecinos y entre lo que las paredes llevaban dentro de sí mismos por años de hierro oxidado, rocas y piedras en una forma que muestra la casa como un bloque por primera y última vez como un objeto que muere y dejando salir lo que hay dentro.

Esta experiencia me ha mostrado una relación única entre vecinos, quizás porque este es el único marco posible que reúne sus rastros en una sola composición.

نبذة عن العمل:

”بينما يقوم العمال بإزالة بقايا المباني المهدومة والمارة في الشوارع يمارسون حياتهم اليومية بشكل اعتيادي، توقفت وأثار انتباهي الدمج الغريب بين التفاصيل الداخلية الدقيقة التي لم تتم إزالتها حتى الآن كالطلاء، وأوراق الحائط، والديكورات الحديثة وبصمات الأصابع الخاصة بجيرانني وبين ما حملت الجدران نفسها لأعوام من الحديد الصدئ القديم والصخور والأحجار في صورة تشكيلية تظهر البيت كتلة واحدة لأول مرة وآخر مرة ككائن يحتضر ويخرج ما بأحشائه.

لقد أظهرت لي هذه التجربة علاقة فريدة بين الجيران، ربما لأن هذا هو الإطار الوحيد الممكن الذي يجمع آثارهم سوياً في تكوين واحد على الإطلاق.”

11.4. عمرو المغربي

مصر

العنوان: أنقاض

المجال: توثيق فوتوغرافي

الموقع: شارع كلية الشريعة

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019،

افتتاح المشروع: 19 تشرين الأول 2019،

21 تشرين الأول 2019 حوار فني في

المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

—
عمرو المغربي فنان تشكيلي مصري مواليد محافظة الإسكندرية (1992). تتنوع أعماله بين الإنشاءات الفراغية والصور الفوتوغرافية وأعمال تشكيلية تستكشف أنماط السلوك الإنساني مرتكزاً على الأثر التشكيلي غير المقصود من تطور استغلال الإنسان للبيئة المحيطة كشكل من أشكال النشاط الاجتماعي. اشترك في العديد من المعارض المحلية والدولية وحاز على العديد من الجوائز آخرها جائزة الصالون التشجيعية للفنانين الشباب (2018).

درس المغربي الفن المعاصر في مؤسسة ماس الإسكندرية مع الفنان وائل شوقي (2013 - 2014)، وحاصل على درجة البكالوريوس في الرسم والتصوير من كلية الفنون الجميلة جامعة الإسكندرية، مصر (2014). مؤسس ومدير مركز باب عشرة الثقافي بمدينة الإسكندرية - مصر منذ 2012 وحتى الآن.

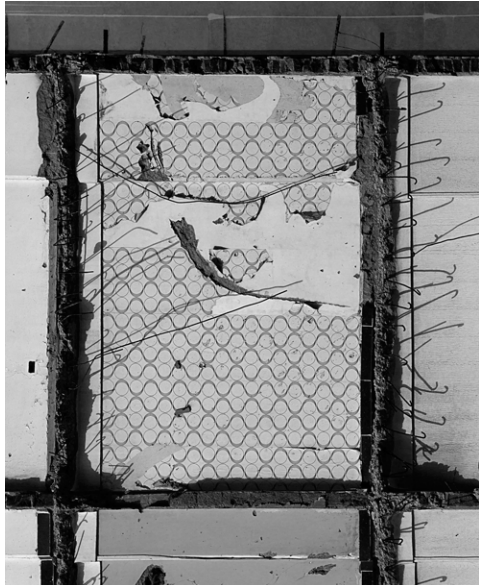


Figure # 41. Amr El Maghraby, "Ruins" [photographic documentation], Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019



Figure # 42. Amr El Maghraby, "Ruins" [photographic documentation], Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019



Figure # 43. Amr El Maghraby [talk], JNGFA, 21 Oct 2019

4.12. Reema Shatat

Jordania

—
Título: Hojas desplegadas

Tipo: Fotografía

Lugar: Sharea College St. al lado de Rumi

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019,
apertura del proyecto: 19 de octubre 2019

Fotografía: Hiba Nabulsi

—
Estudiante de artes visuales, “visualizo mis sentimientos y su existencia en el escenario cotidiano que afronto, me permite recordar sentimientos y lugares del pasados siempre que lo necesito, y así es como comparto las cosas.”

Descripción de obra:

¿Qué pasaría si todo el mundo se convirtiera en tu dormitorio?

Un feto puede pasar alrededor de 40 semanas en el útero de una madre con todas sus necesidades de supervivencia.

Desde el momento en que un recién nacido respira por primera vez en el exterior, los padres se aseguran de inmediato y simulan de alguna manera las condiciones del útero en su nuevo entorno, su hogar, su habitación. Más tarde, el mundo se convierte en este útero y en un humano que comienza a explorar cómo adaptarse con este nuevo hogar, este nuevo dormitorio. Comienzan a buscar esos lugares privados e íntimos en los que pueden sentirse seguros.

“Mi proyecto es una invitación para que la gente explore conmigo su útero nativo a través de una cama, para pensar en estas acciones íntimas y personales tan puras; tener un colapso o tal vez hacer un baile feliz, vestirse y desvestirse, quedarse dormido para soñar y luego despertarse, doblar las sábanas o simplemente dejarlas.”

ومُنذ اللحظة التي يلتقط فيها الجنين أنفاسه الأولى في العالم الخارجي، يحرصُ والديه على محاولة صنع محيط مناسب له، محاكياً لظروف الرحم، منزلهم، غرفة نومهم. لاحقاً، يجسد هذا العالم ذاك الرحم بالنسبة للإنسان، مكاناً ليستمد منه حاجاته للبقاء، حيث يبدأ مُغامرات اكتشاف طرق للتكيف مع هذا الموطن الجديد، أو عُرفة النوم الجديدة هذه، ويبدأ بالبحث عن المكان الخاصّ المليء بالحميمية، والأمان.

“مشروعِي هو ابتكار يسمح للمتلقّي/المتلقية إكتشاف رحمها/رحمها الفطري معي من خلال سرير، والتفكّر في هذه السلوكيات الحميمية الخصوصية المتبسمة بنقلها. الانهيار العصبي أو القيام برقصة سعيدة، ارتداء الملابس ثم خلعها، غطّ في نوم فاستغرق في حلم فيقظة، طي الأغطية أو ربما تركها مُبعثرة كما يحلو له.”

12.4. ريما شتات

الأردن

—
العنوان: أغطية مبعثرة

المجال: تصوير فوتوغرافي

الموقع: شارع كلية الشريعة، بجانب رومي

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019،

افتتاح المشروع: 19 تشرين الأول 2019

تصوير: هبة نابلسي

—
ريما طالبة فنون بصرية. “أتصور مشاعري وتواجدها في المشاهد اليومية التي أواجهها، وهي ما تجعلني قادرة على تذكر مشاعري والأماكن السابقة كلما شعرت بالحاجة إلى ذلك، وهذه هي طريقي بمشاركة الأشياء.”

نبذة عن العمل:

ما الممكن خُدوته إذا باتَ العالم كلّه عُرفة نومك؟

يمكن للجنين العيش حوالي أربعين أسبوعاً في رحم أمه مع توافر كل احتياجاته اللازمة للبقاء.



Figure # 44. Reema Shatat, “Unfolded Sheets” [photography], close ups



Figure # 45. Reema Shatat, “Unfolded Sheets” [photography], Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

4.13. Laila El Taweel

Jordania

Título: No puedes tener ambos

Tipo: Fotografía

Lugar: Sharea College St. al lado de Rumi

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019,
apertura del proyecto: 19 de octubre 2019

Laila estudió en la Universidad de Jordania. En su primer año de artes visuales en la facultad de arte y diseño, conoció tipos de arte nuevo. Más tarde, aprendió la multimedia para sus futuros tres años de estudio. Actualmente, decidió centrarse más en sus estudios personales y en su propio crecimiento personal y aprovecha la oportunidad de probar diferentes medios de arte y diseño. Sin embargo, todavía está tratando de encontrar una manera de comunicarse visualmente a través de lo que más ama, "el arte".

Descripción de obra:

"Si tenemos que elegir entre blanco y negro (como ejemplo), y elegimos ambos, terminaremos teniendo una opción que no esperábamos, que es el gris, sin ninguna de las cosas que queríamos. Como seres humanos, tenemos el hambre sin satisfacción. Si no somos capaces de elegir y tenemos miedo de perder una sola cosa y con miedo de cometer errores, terminamos perdiendo todo y nos sentimos culpables. Así es como llegué a expresar lo que me sucedió si tienes dos cosas y eliges ambas al mismo tiempo o el mismo lugar, sentirás la lástima probablemente vas a perder ambos."

"Mi mensaje es dar ánimo a otros para que den un paso y tomen sus decisiones."

نبذة عن العمل:

"إن كان علينا الاختيار بين اللونين الأبيض والأسود (كمثال)، وقررنا الحصول على كليهما فسوف ينتهي بنا الأمر في نهاية المطاف إلى وجود خيار ثالث لم نتوقعه، كاللون الرمادي، دون الحصول على أي من اللونين الذين أردنا الحصول عليهما. لدينا كبشر ذلك الشعور بالجوع الذي لا يمكن إشباعه، إن لم نتمكن من الاختيار شعرنا بالخوف من خسارة شيء واحد فقط، ومن ارتكاب الأخطاء، فسينتهي بنا الأمر إلى خسارة كل شيء والشعور بالندم. هذه هي الطريقة التي توصلت إليها للتعبير عن ما حدث لي، إن كان لديك شيئين واخترت كليهما في نفس الزمان والمكان فستؤدي نفسك، ومن المحتمل أن تخسرهما معاً."

"رسالتي هي دفع الآخرين لاتخاذ خطوة تجاه قراراتهم الخاصة."

13.4. ليلي الطويل

الأردن

العنوان: لا يمكنك الحصول على كليهما

المجال: تصوير فوتوغرافي

الموقع: شارع كلية الشريعة، بجانب رومي

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019،
افتتاح المشروع: 19 تشرين الأول 2019

درست ليلي في الجامعة الأردنية، حيث تم تقديم الكثير من فئات الفن الجديدة لها في سنتها الأولى في كلية الفنون والتصميم، وبعد ذلك استعانت بالوسائط المتعددة في الثلاث سنوات المتبقية من مرحلتها الجامعية. تركز في الوقت الحالي على دراساتها الشخصية ومهاراتها الفنية، حيث أنها تعطي فرصة لنفسها لتجربة وسائط مختلفة في الفن والتصميم. ومع ذلك، لا تزال تحاول إيجاد طريقة للتواصل بصرياً من خلال ما تحب أكثر ألا وهو "الفن".

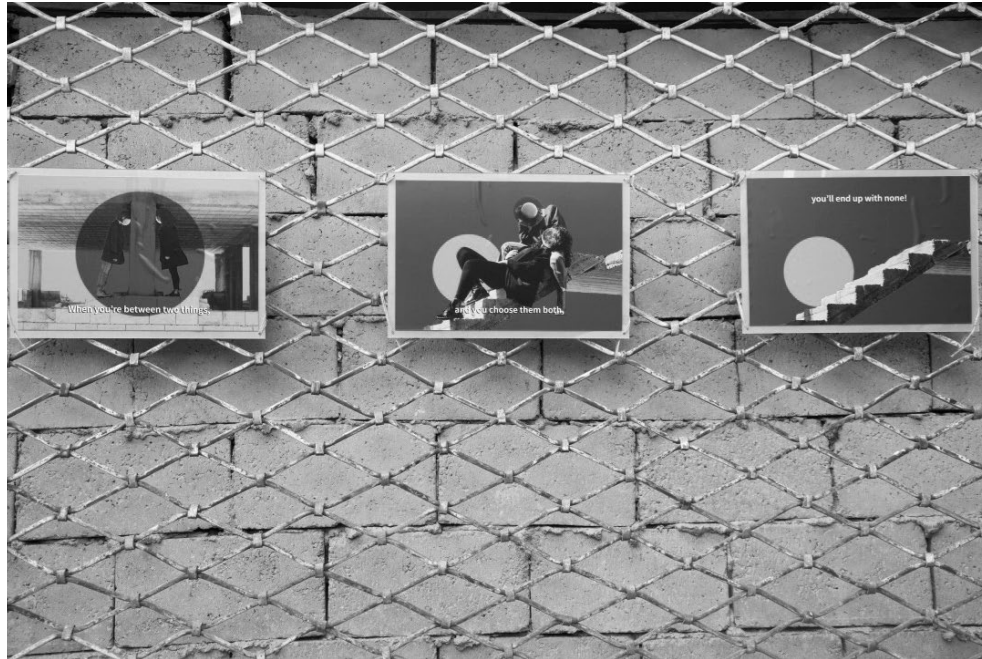


Figure # 46. Laila El Taweel, "You Can't Have Both" [photography] Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019



Figure # 47. Laila El Taweel, "You Can't Have Both" [photography] Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

4.14. Juman Nimri

Jordania

Título: Casa de las Casas

Tipo: Instalación

Lugar: El Boulevard

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019,
apertura del proyecto: 20 de octubre 2019

Nacida en Jordania, licenciada en Bellas Artes de la Universidad de Yarmouk en Jordania. Realizó seis exposiciones personales y asistió a muchas residencias artísticas en diferentes países, ha participado en muchas exposiciones colectivas dentro y fuera de Jordania, y en varios simposios y talleres.

Las obras de Juman se exhiben en diferentes instituciones, galerías y museos internacionales, como el Museo de Literatura Nacional - Bucarest, Rumania, la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania, y el Museo de Cultura y Artes de Gilad, Jordania, el Museo Nacional de Arte de Kuala Lumpur, Malasia. Recientemente, el Museo de Arte Contemporáneo en Yinchuan - China adquirió y exhibió una colección de sus obras. Ella ganó el Premio Internacional de Creatividad del Centro La Rectoría en Barcelona, España (2009), y ganó el tercer premio en el segundo concurso de fotografía de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania (2002). Juman vive y trabaja en Ammán, donde estableció Beit Al Weibdeh Studio y ofrece cursos de arte para niños, además de organizar exhibiciones grupales anuales para los estudiantes desde 2008 hasta ahora.

Descripción de obra:

Esta tienda se compone de piezas de tela conectadas entre sí cosidas de manera simple y transmiten la unidad del dolor y la preocupación, cada pieza era parte de la ropa usada por hombres, mujeres y niños que una vez vivieron en libertad y paz. Cada pieza simboliza a un humano desplazado forzado a salir de su tierra y hogar; refleja el pasado y el futuro, el aroma de la infancia, los sueños de ángeles y los recuerdos de una casa donde prevaleció la seguridad y la estabilidad. Todo esto fue robado, toda una vida fue robada.

Esta tienda narra la historia de expulsión y dispersión sufrida por los árabes, quienes a su vez todavía construyen campos de refugiados y sufren injusticias e insultos. La historia comenzó con la expulsión forzada del pueblo palestino de sus hogares y tierras, cuenta con una opresión y profunda tristeza. Hasta este día, el ciclo continúa de un desplazamiento a otro y de un campamento a otro. Estos campamentos se convirtieron en ciudades y los humanos que viven allí son simplemente números en un mostrador.

En este trabajo, no pretendo representar el clima político en el que vivimos, ya que la política y el conflicto son un juego misterioso y duro que no puedo explicar o comprender. Lo que pretendo expresar es la vida humana de humano que sufre y el afligido. Quiero llamar la atención sobre el viejo / nuevo fenómeno de destierro que sufren las familias, convirtiéndolos en grupos de personas sin más remedio que están condenados a estas horribles circunstancias. Quiero soñar con ellos con una tierra y un hogar lleno de alegría, paz y tranquilidad.

نبذة عن العمل:

تجمع الخيمة قطع قماش متصلة ببعضها البعض، بحياكة بسيطة تعبر عن وحدة الألم والهم، كل قطعة قماش هي جزء من ملابس لرجال ونساء وأطفال كانوا ينعمون بالحرية والسلام. وهي رمز لكل إنسان شرد وطرد من أرضه وبيته ووطنه وأحلامه قسراً وظلماً، ويظهر فيها الماضي والحاضر، ورائحة الطفولة وأحلام الملائكة، وذكريات منزل كان يعم فيه الأمان والاستقرار، وتمت سرقته وسرقة حياة بأكملها.

تروي هذه الخيمة قصة التهجير والنزوح للشعب العربي الذي ما زال يبني المخيمات، وما زال يتعرض للظلم والمهانة والتشرد، وتبدأ الحكاية من التهجير القسري للشعب الفلسطيني وطرده من بيته وأرضه ووطنه، لتروي الظلم والأسى الذي تعرض له، وتستمر الحكاية من تهجير إلي تهجير ومن مخيم إلى مخيم حتى يومنا هذا، أي إلى أن أصبحت المخيمات مدن والبشر مجرد أرقام وأعداد.

لا أعبر في هذا العمل عن الحالة السياسية التي نعيشها؛ فالسياسة والصراعات الحالية هي لعبة غامضة وقاسية لا أستطيع تفسيرها أو استيعابها. ما أعبر عنه في هذا العمل هو الإنسان بحد ذاته: الإنسان المنكوب والمتضرر من هذه الصراعات. أريد أن ألفت النظر لظاهرة قديمة جديدة مازلت نعانى منها، لعائلات هجرت وشردت، لتغدو مجموعات من البشر كان حظهم في الحياة أن يعيشوا هذه الظروف الصعبة من دون خيار آخر. أريد أن أحلم معهم بوطن ومنزل، يعم فيه الفرح والأمان والسكينة.

14.4. جمان النمري

الأردن

العنوان: بيت بيوت

المجال: إنشاء فراغي

الموقع: البوليفارد

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019،
افتتاح المشروع: 20 تشرين الأول 2019

ولدت **جمان** في الأردن، وحصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة اليرموك في الأردن. أقامت ستة معارض شخصية وحضرت العديد من الإقامات الفنية في دول مختلفة، وشاركت في العديد من المعارض الجماعية داخل وخارج الأردن، وفي العديد من الندوات وورش العمل.

تُعرض أعمالها الفنية في العديد من المؤسسات والمعارض والمتاحف الدولية، مثل متحف الأدب الوطني - بوخارست، رومانيا، والمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، ومتحف جلعاد للثقافة والفنون، الأردن، والمتحف الوطني للفنون في كوالالمبور، ماليزيا، وتم مؤخراً اقتناء وعرض مجموعة من أعمالها في متحف الفن المعاصر في ينتشوان، الصين. حازت على منحة الإبداع الدولية من مركز لا ريكتوريا في برشلونة، إسبانيا (2009)، وحصلت على الجائزة الثالثة في مسابقة التصوير الثانية من المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة (2002). تعيش جمان وتعمل في عمان حيث أسست مرسوم بيت اللويدة، حيث تقدم دورات فنية للأطفال بالإضافة إلى تنظيم معارض جماعية سنوية للطلاب منذ عام 2008 وحتى الآن.



Figure # 48. Juman Nimri, "House of Houses" [installation], Boulevard, project opening, 20 Oct 2019



Figure # 49. Juman Nimri, "House of Houses" [installation], Boulevard, project opening, 20 Oct 2019

4.15. Ahmad Salameh

Jordania

Título: Waddima, Zeer, doce pares de zapatos

Tipo: Instalación y video

Lugar: El Boulevard

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019,

apertura del proyecto: 20 de octubre 2019

Ahmad es un artista, investigador. Se licenció en artes visuales en la Universidad de Jordania y estudió dibujo y pintura en el Instituto de Bellas Artes y la fabricación de ropa en Amman, Jordania. Su práctica artística se centra en la deconstrucción de lo cotidiano o la política del día a día, poniendo énfasis en las paradojas pasadas por alto, en un intento de llegar a una comprensión más profunda de lo mundano. Su práctica artística también está influenciada por su pasión por la cocina, que se manifiesta en proyectos interdisciplinarios que cuestionan la producción y el consumo de alimentos, en relación con la constitución del espacio y las relaciones sociales, así como los conceptos de ausencia y transitoriedad.

"Zeer", 2019

Si decides pasar, entonces hazlo, si no pasas, no lo hagas
No me importa, no importa
Si quieres amar a otro, entonces hazlo, si no amas a otro, entonces no lo hagas
no me importa, no importa
Eres muy conocido con un alto prestigio
Te aprecio mucho

Perd te vas y tus amores no están permitidos
Y tus excusas no funcionarán conmigo

"Doce pares de zapatos", 2019

Si me compadeces, entonces hazlo, si no lo haces, entonces no
No es fácil para mí, no me importa
Si quieres pelear, ¡vamos!
Si no lo haces, eso es aún mejor
Ese no es el problema, ni siquiera es un problema
Tu amor es egoísta, ciertamente
Y crees que eres el único y eres terco
Dices solitario y terco
¿Qué estás buscando?
¿Lo encontraste?
Lo estás empujando hasta el borde. la situación es dura
Si eres honesto o no
¿Qué diferencia hace!
Ese no es el problema, ni siquiera es un problema
Si me importa, entonces importa, no importa, entonces no importa
Ese no es el problema, ni siquiera es un problema

"Waddima", 2019

Esta canción comenzó
Desde que hemos estado en desacuerdo por seis mil años
Y si el tiempo lo permite, se mantendría un escándalo internacional secreto
Si mi noche se arruinó, que se arruine, si no, es una bendición.
No eres mi noche y esta no es una historia

في عندك عندي من التقدير، شي كثير
لكن بتروح، بترم مش مسموح
وأعذارك ما بتنفع معاي

"أثنا عشر زوجاً من الأحذية"، 2019

بتشفق علي إشفق، ما بتشفق ما تشفق
مش هيته علي مش فارقة معاي، مش فارقة
بتعلق معاي إعلق، ما بتعلق أه
القصة مش هاي مش قصة هاي
حكك أناني بالتأكد
ومفكر إنك إنتا وحيد، وعنيد
علي شو مستود، علي شي مش موجود
عم تغلط و تزود علي
بتصدق معاي إصدق، ما بتصدق ما تصدق
القصة مش هاي مش قصة هاي
بتفرق معاي إفرق، ما بتفرق ما تفرق
قصة مش هاي مش قصة هاي

"وضيمة"، 2019

هيدي الغنية جزء صغير
من عقلك و الشقا والتعتبر، شي كثير
ولو وقت يساع، بتصير ما بتنداع وبتجربنا العالم يا حَيَّ
تسودن مساي يلا، ما تسودن خير من الله
مش أنت مساي ومش قصة هاي

4.15. أحمد سلامة

الأردن

العنوان: "وضيمة" و"زير" و"أثنا عشر زوجاً من الأحذية"
المجال: إنشاء فراغي وفيديو
الموقع: البوليفارد
التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019،
افتتاح المشروع: 20 تشرين الأول 2019

أحمد فنان وباحث، وطباخ في ما بينهما، درس الفنون البصرية في كلية الفنون والتصميم في الجامعة الأردنية، والرسم والتصوير في معهد الفنون الجميلة، إلى جانب صناعة الملابس في عمان، الأردن. في أعماله، يحاول تفكيك وتحليل الأحداث اليومية أو السياسة اليومية من خلال التركيز على المفارقات التي تدور حولها، كمحاولة للوصول إلى فهم أعمق لما هو دنيوي. تتأثر ممارسته الفنية أيضاً بشغفه بالطهي، والذي يظهر في مشاريع متعددة التخصصات، تصوّر إنتاج واستهلاك الطعام فيما يتعلق بتكوين الفضاء والعلاقات الاجتماعية، وكذلك مفاهيم الغياب وسرعة الزوال.

"زير"، 2019

بتمرق علي إمرق، ما بتمرق ما بتمرق
مش فارقة معاي، مش فارقة معاي
بتعشق علي إعشق، ما بتعشق ما تعشق
مش فارقة معاي مش فارقة معاي
عندك مكانة وصيت كبير



Figure # 50. Ahmad Salameh, "Waddima" [video], Boulevard, project opening, 20 Oct 2019



Figure # 51. Ahmad Salameh, "Zeer" [installation], Boulevard & JNGFA, project opening, 20 Oct 2019, (Boulevard refused to keep the installation, it moved to JNGFA)

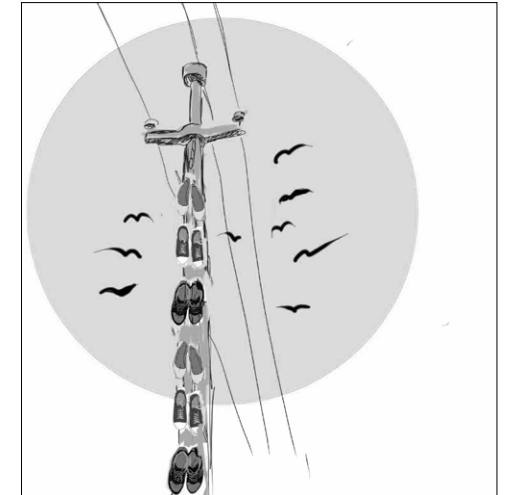


Figure # 52. Ahmad Salameh, "Twelve Pairs of Shoes" [installation], Boulevard, (Boulevard refused to give permission for the installation)

4.16. Mounir Said

Egipto

Título: ¿Qué pasa con Dante?

Tipo: Baile

Lugar: El Boulevard

Fechas: 20 de octubre 2019,
22 de octubre, conferencia JNGFA
21 - 24 de octubre 2019, taller

Mounir Said es bailarín, coreógrafo, músico y profesor de danza. Nació en 1987 y vive en El Cairo, Egipto. Said participó en un programa de educación de danza de 4 años llamado Programa de Taller de Danza Contemporánea de El Cairo CCDWP. Durante el programa, Said recibió el premio a la excelencia de la Ópera de El Cairo (2009) por su primer solo The Game.

Antes de bailar, fue portero de fútbol durante 6 años. Participó en giras en Alemania, Italia, Líbano, Dubai, Marruecos, Estados Unidos y España (2016 - 2019) después de ganar el 3er premio de actuación con su solo ¿Qué pasa con Dante? en el vigésimo festival internacional de teatro de danza en solitario en Stuttgart (2016). Fue profesor de danza en la Academia Nacional de Danza y Música de Roma (2016 - 2017). Participó en festivales locales e internacionales como; D-CAF El en Cairo, Egipto, Danza en RETE en Vicenza, Italia, Festival de Verano de Belgrado en Serbia, On Marche en Marrakech, Marruecos, Hivernales D'Avignon en Aviñón, Francia, Acker Stadt Palast en Berlín, Alemania, y MAPAS en Tenerife, España. Fue apoyado por el British Council en El Cairo para crear su actuación de danza colectiva Prophecy / Sumisión (2013).

Descripción de obra:

"Dante creó su propio infierno, tratando de describir la forma de bajar y profundizar, Dante creó sus propios miedos y creó la cura, estaba en la línea entre el cielo y el infierno, todos tienen su propio infierno como Dante, y poner la Cruz o cualquier tipo de principios propios en el pecho, , todos somos Dante, yo soy Dante."



Figure # 53. Mounir Saeed, "What about Dante?" [dance performance], Boulevard, 20 Oct 2019

قبل الرقص كان حارس مرمى للعبة كرة القدم لمدة ست سنوات، بعد فوزه بالجائزة الثالثة للأداء الفردي ماذا عن دانتلي؟ في مهرجان المسرح الفردي الدولي العشرين في شتوتغارت (2016)، شارك منير في جولات في ألمانيا وإيطاليا ولبنان ودبي والمغرب والولايات المتحدة الأمريكية وإسبانيا (2016 - 2019)، وكان مدرسًا للرقص في الأكاديمية الوطنية للرقص والموسيقى في روما في (2016 - 2017). وشارك منير في مهرجانات محلية ودولية مثل: D-CAF في القاهرة، مصر، ودانزا في RETE في فتشنتزا، إيطاليا، وأBegrade Summer Festival في بلغراد، صربيا، OnMarche في مراكش، المغرب، و Hivernales D'Avignon في أفينيون، فرنسا، وAcker Stadt Palast في برلين، ألمانيا وMAPAS في تينيريفي، إسبانيا. وحصل على دعم من مجلس بريث في القاهرة لإنشاء أدائه الرقص الجماعي النبوءة / التقديم (2013).

نبذة عن العمل:

"خلق دانتلي جحيمه الخاص محاولاً وصف طريقة الذهاب إلى الأسفل العميق، كما خلق دانتلي مخاوفه وخلق علاجها، وكان في الخط الفاصل بين السماء والجحيم. كل أحد لديه جحيمه الخاص مثل دانتلي، ووضع الصليب أو أي نوع من مبادئه الخاصة على صدره، كلنا دانتلي، أنا دانتلي."



Figure # 54. Mounir Saeed [talk], JNGFA, 22 Oct 2019

16.4. منير سعيد

مصر

العنوان: ماذا عن دانتلي؟

المجال: أداء رقص

الموقع: البوليفارد

التاريخ: 20 تشرين الأول 2019

22 تشرين الأول 2019، حوار فني في

المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

21 - 24 تشرين الأول 2019، ورشة عمل فنية

منير سعيد راقص ومصمم رقصات وموسيقار ومدرب رقص، ولد عام 1987 ويقيم في القاهرة، مصر. شارك في برنامج تعليمي للرقص لمدة أربع سنوات، في برنامج ورشة القاهرة المعاصرة للرقص / CCDWP، خلال فترة مشاركته في البرنامج، حصل سعيد على جائزة التميز من دار الأوبرا المصرية (2009) عن أول أغنية منفردة له The Game.

4.17. Miserable Noise Club

Jordania

Tipo: Música

Lugar: La Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania y su parque

Fechas: 21, 28 de octubre 2019

Miserable Noise Club es un colectivo musical experimental internacional, con sede en Charlotte, Carolina del Norte, EE. UU. Guangzhou, China y Amman, Jordania. Con miembros de Artificial Ghost, Lèng, If Signifying, CAssette y otros.

Aboud Ashqar y Shaher Majali interpretarán un conjunto de pistas deconstruidas de los lanzamientos de Miserable Noise Club "Frost Confinement", "Given To Heartache", "Your Sky Is Corrupt" y "Dust Coated Departure", Acompañado de proyecciones visuales.

Aboud Ashqar es un músico y artista visual que se destaca por su participación en proyectos internacionales con una amplia gama de estilos, que incluyen Post Metal, Shoegaze, Ambient, Noise, Avant-garde, Electronic y Experimental music. Es uno de los miembros fundadores de Artificial Ghost, Departure Archives y del colectivo musical experimental Miserable Noise Club. Otras colaboraciones incluyen a la artista e ilustradora Folk Mamiko Ikeda (Japón), Antimatter (Reino Unido), Desperar (Jordania) y Soulhavens (China).

Shaher Majali es un músico y humanitario que interpreta música en aras de la autoexploración mientras documenta momentos y experiencias con el sonido. Es uno de los miembros fundadores de Desperar, miembro de Miserable Noise Club y parte de una amplia gama de colectivos en las escenas art-rock, blues, ambient, psicodélico, progresivo y rock alternativo.

"Nuestra música se ha presentado y tocado en todos los continentes desde Nueva York hasta Guangzhou y Beirut. Como grupo experimental, valoramos la creación de nuevos paisajes sonoros y atmósferas, pero no necesariamente a favor de la experimentación. Improvisamos durante nuestras presentaciones y ciertas pistas suenan diferentes en vivo a las grabaciones originales. A lo largo de nuestra discografía escucharás Noise-rock, Post-metal, Ambient, Drone, Dub e incluso Techno. Por más aleatorio que parezca, todo está estructurado y presentado con un propósito audible calculado y predeterminado. Es solo música."

(...) Aquellos de ustedes interesados en la música electrónica, experimental, ambiental y de escultura sonora, les animamos a escuchar. (...)

-Composer's Toolbox

Shaher majali هو موسيقي وناشط في حقوق الإنسان، يؤدي الموسيقى من أجل استكشاف الذات، بينما يوثق اللحظات والتجارب مع الصوت، إنه أحد الأعضاء المؤسسين لـ Desperar، وهو عضو في نادي الضجيج البائس وجزء من المجموعات الواسعة للروك والبلوز وغيرها من المجموعات الموسيقية البديلة.

"لقد تم عرض موسيقانا وتقديمها عبر القارات على طول الطريق من نيويورك إلى قوانغتشو وبيروت. كمجموعة تجريبية، نقدر أهمية إنشاء مشاهد صوتية وأجواء جديدة، ليس من أجل التجريب فحسب، بل نقوم بالارتجال خلال أدائنا، وبعض المسارات تبدو مختلفة بشكل مباشر عن التسجيلات الأصلية. تتضمن تسجيلاتنا الصوتية أنواعاً مختلفة من الموسيقى كموسيقى الروك والنويز روك، والبوست ميتال وموسيقى الأمبيينت والدرن وحتى موسيقى التكنو. بقدر ما تبدو موسيقانا عشوائية، إلا أنها منظمة ومقدمة لهدف سمعي واضح ومحدد مسبقاً، بالنهاية إنها مجرد موسيقى لا أكثر."

(...) بالنسبة للمهتمين منكم بالموسيقى التحتية الإلكترونية والتجريبية والبيئية والصوتية، أشجعكم على الاستماع. (...)

-Composer's Toolbox

17.4. نادي الضجيج البائس

الأردن

المجال: أداء موسيقي

الموقع: المتحف الوطني الأردني وحديقة المتحف التاريخ: 21 و28 تشرين الأول 2019

نادي الضجيج البائس هي مجموعة موسيقية تجريبية دولية مقرها في تشارلوت / كارولينا الشمالية في الولايات المتحدة الأمريكية وفي قوانغتشو - الصين، وفي عمان - الأردن. يضم أعضاءً من Ghost وLèng وIf Signifying وCAssette وغيرها.

يقوم عبود الأشقر وشاهر المجالي بتنفيذ مجموعة من المقطوعات الموسيقية المفككة من إصدارات الفرقة من "Frost Confinement" و"Given To Heartache" و"Your Sky Is Corrupt" و"Dust Coated Departure" يرافقه إسقاطات ضوئية.

عبود الأشقر هو فنان موسيقي وبصري معروف بمشاركته في المشاريع الدولية مع مجموعة منسقة واسعة من الأساليب، بما في ذلك Ambient Shoegaze وPost Metal وNoise وAvant-garde والموسيقى الإلكترونية والتجريبية. إنه أحد الأعضاء المؤسسين لـ Artificial Ghost وDeparture Archives. والفرقة الموسيقية التجريبية نادي الضجيج البائس. وهناك تعاون آخر مع الفنانة والرسامة الشعبية ماميكو أكييدا (اليابان)، وأنتيماتر (المملكة المتحدة)، وديسبيرار (الأردن)، وسولهافينز (الصين).



Figure # 55. Miserable Noise Club [music performance], JNGFA, 21 Oct 2019



Figure # 56. Miserable Noise Club [music performance], JNGFA Park, 21 Oct 2019

4.18. Anastasija Delidova

Alemania

Título: ¿Y si las paredes pudieran hablar?

Tipo: Proyección

Lugar: Terreno vacío en Abdali y El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 22, 28 de octubre 2019

24, de octubre 2019 conferencia JNGFA

Música: Philip Popien

Anastasija es artista conceptual multimedia, vive en Alemania y realiza instalaciones de video interactivos bidimensionales y tridimensionales, como proyecciones de mappings que alteran catedrales y formas reales / virtuales intermedios, en entornos distorsionados. Estudió diseño de moda y diseño teatral. En 2015 se licenció en estudios de información y filología inglesa en la Universidad de Ruhr. Tiene un máster de diseño en 2019 en la Universidad de Artes Folkwang, en diseño transdisciplinario. Colabora con músicos, bailarines, directores de teatros y otros artistas, participando en exposiciones colectivas, festivales, actuaciones y conciertos.

Descripción de Obra:

Ciertos gestos abstractos se mueven, a veces de manera irregular y otros sincronizados. Los patrones desaparecen y reaparecen. El tiempo no importa aquí. Los bloques individuales se mueven a lo largo de las paredes como un mosaico en movimiento. Tras una fijación más cercana, ciertos detalles del espacio se vuelven reconocibles en las fotografías. Los límites del espacio se disuelven, aún más, por medio del sonido. Utilizando grabaciones del lugar, los criterios acústicos para el espacio se simulan y se transforman en paisajes sonoros surrealistas durante el transcurso de la pieza.



Figure # 57. Anastasija Delidova, "What if Walls Could Speak?" [projection], Empty land in Abdali, 22 Oct 2019

18.4. أناستاسيا ديليدوفا

ألمانيا

العنوان: ماذا لو كانت الجدران تتكلم؟

المجال: إسقاط ضوئي

الموقع: ساحة فارغة في العبدلي وحديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 22 و28 تشرين الأول 2019

24 تشرين الأول 2019، حوار فني في المتحف الوطني

الأردني للفنون الجميلة

الموسيقى: فيليب بوبيان

نبذة عن العمل:

تتحرك بعض الإيماءات التجريدية، متزامنة في بعض الأحيان وغير منتظمة في أحيان أخرى. أنماط تختفي وتعاود الظهور. الوقت لا يهم هنا. تتحرك الكتل الفردية على طول الجدران تماماً كالفسيفساء المتحركة. وعند التمعن الدقيق تظهر بعض تفاصيل الحيز في الصور، كما تتلاشى أكثر حدود الفضاء عن طريق الصوت، باستخدام تسجيلات خاصة بالموقع، فتنم محاكاة المعايير الصوتية للفضاء وتحولها إلى شرائط صوتية سريرية أثناء عرض المقطع.

تقيم **أناستاسيا** في ألمانيا، وهي فنانة مفاهيمية تستخدم الوسائط المتعددة، تقوم بعمل مقاطع فيديو تفاعلية خاصة بالمواقع ثنائية وثلاثية الأبعاد، كإسقاطات الخرائطية التي تقوم بتغيير الكاتدرائيات والهياكل الواقعية / الافتراضية في بيئات مشوهة، بالإضافة لتصميم الأزياء والديكور المسرحي. حصلت أناستاسيا على درجة البكالوريوس في الدراسات الإعلامية وعلم اللغة الإنجليزية من جامعة روهر (2015)، وعلى درجة الماجستير في التصميم عابر للتخصصات من جامعة فولكونغ للفنون (2019). كما تتعاون مع موسيقيين وراقصين ومديري مسارح وفنانين آخرين في معارض ومهرجانات وعروض حفلات موسيقية.

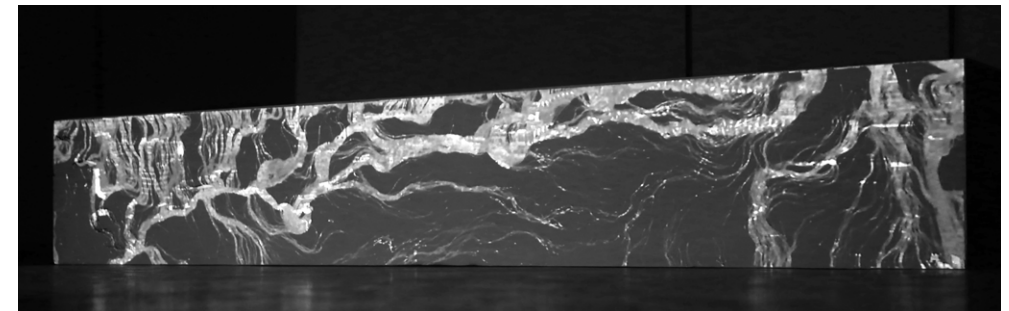
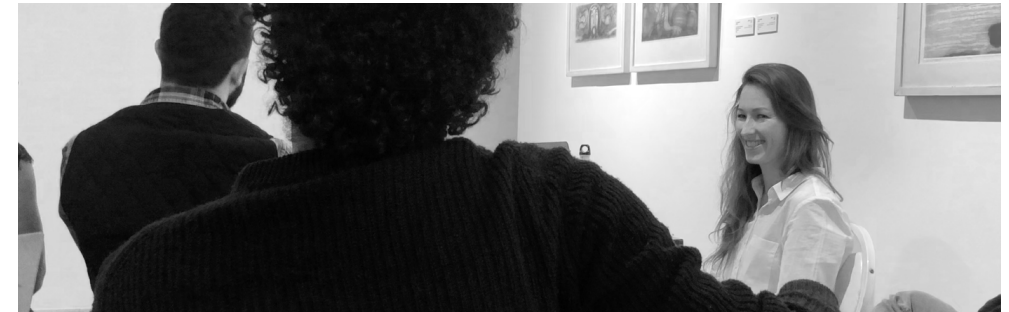


Figure # 58. Anastasija Delidova, [talk], JNGFA, 24 Oct 2019

Figure # 59. Anastasija Delidova, "What if Walls Could Speak?" [projection], JNGFA, 28 Oct 2019

4.19. Studio 8

Jordania

Título: Mecánica del movimiento

Tipo: Danza, performance

Lugar: Solar en Abdali y El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fecha: 22, 26 de octubre 2019

Concepto: Abd Al Hadi Abunahleh, Oliveira Jara

Coreógrafo: Anas Nahleh

Intérpretes: Emran Al-Amareen, Oliveira Jara, Anas Nahleh, Raneem Nahhas

Artes visuales: Xiaoman Ren

Música: Zaid Sajdi

Estudio 8 es una asociación sin ánimo de lucro con sede en Amman, Jordania. Es un proyecto de desarrollo de capacidades que crea obras de danza innovadoras y con visión de futuro. También es un proyecto educativo que brinda capacitación y recursos que ayudan a los artistas escénicos a desarrollar carreras sostenibles y prósperas.

Descripción de obra:

El icosaedro de Labán es una de las estructuras físicas más reconocidas en la danza. Lleva el nombre de Rudolf Laban (1879 - 1958), quien aplicó los cinco objetos 3D regulares a secuencias de movimiento "armónicas", llamadas Escalas.

El icosaedro, en el que Labán basó sus escalas de movimiento, se ha utilizado en la coreografía como marco para las rutinas de baile durante muchas décadas.

Mecánica del movimiento es una actuación de danza en vivo inspirada en el análisis del movimiento de Labán, con el icosaedro como punto focal de la pieza, con cuatro artistas que exploran los principios subyacentes del movimiento.

El icosaedro permanece en el parque después de la actuación enviando constantemente invitaciones a mentes curiosas y manos errantes.

19.4. استديو 8

الأردن

العنوان: ميكانيكية الحركة

المجال: رقص أدائي

الموقع: ساحة فارغة في العبدلي، وحديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 22 و26 تشرين الأول 2019

الفكرة: عبد الهادي أبو نحلة، أوليفيرا جارا

مصمم الرقصة: أنس نحلة

أداء: عمران العمارين، أوليفيرا جارا، أنس نحلة، رنيم نحاس

الفنون البصرية: شياومان رن

موسيقى: زيد ساجدي

استديو 8 هي شركة غير ربحية مقرها عمان/الأردن. وهو مشروع بناء قدرات يهدف إلى التفكير بخطط مستقبلية، وخلق أعمال رقص مبتكرة، كما أنه مشروع تعليمي يقوم بتوفير التدريب والموارد للفنانين المؤيدين لتساعدهم على تطوير مهن مستدامة ومزدهرة.

نبذة عن العمل:

يُعد إيكوساهيدرون لابان أحد أكثر الهياكل المادية شهرة في مجال الرقص. تم تسمية العمل على اسم رودولف لابان (1879 - 1958)، الذي طبق المواضيع الخمسة العادية الثلاثية الأبعاد على سياق حركة "متناغمة"، اسمها المقاييس.

تم استخدام إيكوساهيدرون، الذي أقام لابان مقاييس حركته عليه، في تصميم الرقصات كإطار لحركات الرقص لعدة عقود.

ميكانيكية الحركة هي أداء للرقص الحي مستوحى من تحليل حركة لابان، حيث يشكل الإيكوساهيدرون النقطة المحورية للقطعة، حيث يستكشف أربعة فنانين المبادئ الأساسية للحركة.

يبقى الإيكوساهيدرون في الحديقة بعد الأداء يرسل باستمرار الدعوات إلى العقول الفضولية والأيدي المتجولة.



Figure # 60. Studio 8, "Mechanics of movement" [dance performance], Empty land in Abdali, 22 Oct. 2019



Figure # 61. Studio 8, "Mechanics of Movement" [dance performance], JNGFA Park, 26 Oct. 2019



Figure # 62. Studio 8 [Installation], kids playing, JNGFA Park

4.20. Yasmeen Sabri

Jordania

Título: Casa de Juego

Tipo: Instalación

Lugar: Parque de princesa Alia

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019,
apertura del proyecto: 23 de octubre 2019

Yasmeen es artista y diseñadora con experiencia. Vive en Amman. licenciada en Bellas Artes de Central Saint Martins en 2014 y obtuvo un master de diseño de información del Royal College de Londres en 2016. Desde entonces, Sabri se mudó a Amman para concentrarse en su propia práctica y administrar ferias de arte regionales, semanas de diseño y exposiciones.

A Sabri le apasiona crear trabajos y experiencias que inviten a la reflexión, basados en la investigación, con un enfoque en las disparidades sociales, políticas, económicas y soluciones creativas. Sabri realizó exposiciones en importantes espectáculos y espacios, como Somerset House, Sonar Festival, Amman Design Week, y tuvo su primera exposición individual en 2019 en la Galería Wadi Finan. Sabri también ha aparecido en publicaciones importantes como Dezeen, Forbes, Monocle y London Feminist Film Festival.

Descripción de obra:

Aprovechando los temas de juego, apropiación y bricolaje que usó en su práctica, Sabri usa material barato y encontrado para recrear un "Casa de Juego".

Yasmeen Sabri crea esqueleto de madera y paredes de malla metálica utilizando material cotidiano que se encuentra en tiendas de bricolaje, y bolsas de plástico recicladas para crear paredes en la estructura. El objetivo del trabajo es crear una casa de juegos simple, simplemente construir, con material encontrado. Activando así la conversación en torno al juego, reciclando o reutilizando material y objetos de entretenimiento de bricolaje. y defender la importancia del juego y ser proactivo en la creación de entretenimiento en comunidades donde faltan intervenciones dirigidas por el gobierno.

El concepto es recrear la muy querida casa de juegos que todos conocemos y amamos, algo que está construido por el público en general, pero que también puede interactuar con el público.

نبذة عن العمل:

تحاكي ياسمين موضوعات اللعب، وبالذات تلك التي تصنعها بنفسك " لاستخدامها في مشاريعها، وتستخدم مواد رخيصة وموجودة لإعادة إنشاء "بيت بيوت".

تقوم ياسمين بصنع هيكل عظمي خشبي وجدان شبكية معدنية باستخدام المواد اليومية الموجودة في متاجر DIY بالإضافة إلى الأكياس البلاستيكية والمواد المعاد تدويرها لإضافة جدران على الهيكل. يهدف العمل لبناء بيت لعب مبني ببساطة باستخدام مواد متوفرة، وبالتالي تنشيط المحادثة حول اللعب أو إعادة التدوير أو إعادة استخدام المواد الترفيهية DIY. وفي التأكيد على أهمية اللعب والمبادرة في خلق الترفيه في المجتمعات التي تفتقر إليها التدخلات الحكومية.

يتمثل المفهوم في إعادة إنشاء دار اللعب المحببة التي نعرفها جميعًا ونحبها، وهو شيء تم بناؤه من قبل الجمهور العام، ولكن يمكن أيضًا مشاركته مع عامة الناس.

20.4. ياسمين صبري

الأردن

العنوان: بيت بيوت

المجال: إنشاء فراغي

الموقع: حديقة الأميرة عالية

التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019,
افتتاح المشروع: 23 تشرين الأول 2019

ياسمين فنانة ومصممة تقيم في عمان. حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من سنترال سانت مارتنز (2014)، ودرجة الماجستير في تصميم الخبرة المعلوماتية من الكلية الملكية في لندن (2016). ومنذ ذلك الحين عادت إلى عمان للتركيز على ممارستها الخاصة وإدارة المعارض الفنية الإقليمية وأساليب التصميم والمعارض.

لدى ياسمين شغف بخلق الأفكار والخبرات المحفزة للبحث، مع التركيز على الفوارق الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والحلول الإبداعية. عرضت أعمالها في المعارض والمساحات الكبرى بما في ذلك سومرست هاوس، ومهرجان سونار، وأسبوع عمان للتصميم. كان معرضها الشخصي الأول (2019) في جاليري وادي فينان. كما تم عرض أعمالها في منشورات رئيسية مثل ديزين، وفوربز، ومونوكل، ومهرجان لندن للفيلم النسوي.



Figure # 63. Yasmeen Sabri, "Play House" [installation], Princess Alia Park, project opening, 23 Oct 2019



Figure # 64. Yasmeen Sabri, "Play House" [installation], Princess Alia Park, project opening, 23 Oct 2019

4.21. Naif el Zaben

Jordania

Título: Pink Pink Black

Tipo: Performance

Lugar: Parque de princesa Alia

Fechas: 23 de octubre 2019

26 de octubre 2019 Conferencia JNGFA

Artistas: Kamel el Zaben, Naif el Zaben

Naif es Artista de performance, fotógrafo y cineasta, nacido en Chipre. Sus trabajos experimentan la conexión entre la psicología del color y el comportamiento humano, los límites de la mente y los trastornos mentales.

Descripción de obra:

Una performance contemporánea refleja la contradicción entre la mente consciente y subconsciente mediante actos emocionales, descontrolados y estresantes mediante el uso de los colores rosa y negro.

21.4. نايف الزبن

الأردن

العنوان: وردى وردى أسود

المجال: عرض أدائي

الموقع: حديقة الأميرة عالية

التاريخ: 23 تشرين الأول 2019،

26 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف الوطني

الأردني للفنون الجميلة

أداء: كامل الزبن، نايف الزبن

نايف فنان أدائي ومصور فوتوغرافي وصانع أفلام فنية، ولد في قبرص. تختبر أعماله الرابط بين علم نفس الألوان والسلوك البشري، بالإضافة إلى حدود العقل والاضطرابات العقلية.

نبذة عن العمل:

فن الأداء المعاصر يعكس التناقض بين العقل الواعي واللاواعي من قبل أفعال عاطفية غير منضبطة ومتوترة، من خلال استخدام اللونين الوردى والأسود.



Figure # 66. Naif el Zaben "Pink Pink Black" [performance], Princess Alia Park, 23 Oct 2019



Figure # 65. Naif el Zaben "Pink Pink Black" [performance], Princess Alia Park, 23 Oct 2019



Figure # 67. Naif el Zaben [talk], JNGFA, 26 Oct 2019

4.22. Doublelucky Productions

Alemania

Título: TRUE YOU (Sabemos cómo te sientes)

Tipo: Performance

Lugar: la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 24 de octubre 2019

Texto, Presentación artística y video:

Christiane Kühl y Chris Kondeck

Música: Hannes Strobl

Ti y visualización de datos: Kim Albrecht

Gracias a Adam Butler

Doublelucky productions centra el interés en las infraestructuras invisibles que definen nuestro mundo: desde el comercio de alta frecuencia hasta los robots de redes sociales de monitoreo de teléfonos inteligentes. Les gusta usar el espacio del teatro para hacer visibles y tangibles estas arquitecturas digitales invisibles. El grupo con sede en Berlín ha estado desarrollando actuaciones y video instalaciones desde 2004. Hicieron giras a nivel nacional e internacional, han sido galardonados con numerosos premios, p. Ej. Premio del Instituto Goethe.

Descripción de obra:

Las nuevas máquinas no solo quieren saber dónde estamos, qué compramos y cuántos pasos damos al día, sino también cómo nos sentimos. Cuando somos emocionales, nos enfocamos completamente en nosotros mismos: en nuestros afectos, nuestro verdadero yo se revela. El análisis de voz, el análisis de microexpresiones y la visualización de ondas cerebrales son métodos válidos de la llamada "computación afectiva" para leer la verdad del cuerpo, haciendo que el software más reciente funcione como detectores de mentiras.

En su interpretación de la conferencia, el colectivo de artistas Doublelucky productions explora este desarrollo de la inteligencia artística en la tradición de los polígrafos hasta el juicio divino medieval y mira hacia un futuro en el que todos llevan una máquina inteligente de búsqueda de la verdad en "el bolsillo del pantalón".

22.4. دوبل لايكي بروداكشنز

ألمانيا

العنوان: حقيقتك (نعرف شعورك)

المجال: عرض أدائي

الموقع: المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 24 تشرين الأول 2019

النص والأداء والفيديو: كريستيان كول وكريس كوندريك

الموسيقى: هانس ستروبل

تقنية المعلومات وتصور البيانات: كيم ألبريشت

شكر خاص: آدم بتلر

تهتم **دوبل لايكي بروداكشنز** بالبنى الأساسية غير المرئية التي تقوم بتعريف عالمنا: بدءاً من التداول عالي التردد، وحتى الهواتف الذكية التي تراقب ذباب وسائل التواصل الاجتماعي. كما تُفضل استخدام مساحة المسرح لتحويل هذه البنى الرقمية غير المرئية إلى بُنى مرئية وملموسة. تعمل المجموعة التي تتخذ من برلين مقراً لها على تطوير عروض الأداء والفيديو منذ عام 2004، كما قاموا بجولة على الصعيدين المحلي والدولي وحصلوا على العديد من الجوائز وأهمها جائزة معهد غوته.

نبذة عن العمل:

لا تريد الآلات الجديدة معرفة مكاننا، وما نشتره، وعدد الخطوات التي نتخذها يومياً فحسب، حيث ترغب بمعرفة ما نشعر به أيضاً. عندما نكون عاطفيين، نركز بالكامل على أنفسنا: في تأثيرنا، يتم الكشف عن أنفسنا الحقيقية. تحليل الصوت، تحليل التعبير الجزئي، تصور موجات الدماغ، هي طرق صالحة لما يسمى "الحوسبة العاطفية" لقراءة الحقيقة من الجسم، مما يجعل أحدث البرامج تعمل بمبدأ كاشفات الكذب.

يستكشف الإنتاج الجماعي للفنانين دوبل لايكي أثناء أداء محاضراتهم التطور في الذكاء الفني من حيث تقليد أجهزة كشف الكذب، حيث يعود إلى الدينونة الإلهية في العصور الوسطى، ويتطلع إلى مستقبل يحمل فيه الجميع آلة ذكية لتقصي الحقائق في "جيب بنطلونهم".



Figure # 68. Doublelucky productions, "TRUE YOU (We Know How You Feel)" [performance], JNGFA, 24 Oct 2019



Figure # 69. Doublelucky productions, "TRUE YOU (We Know How You Feel)" [performance], JNGFA, 24 Oct 2019

4.23. Miramar Al Nayyar y Anas Al Horani

Jordania

Título: Aquí/Allá

Tipo: Graffiti

Lugar: Muro de la Escuela Tierra Santa

Fechas: 25 - 29 de octubre 2019

30 de octubre 2019 Conferencia JNGFA

Miramar Al Nayyar es una artista visual autodidacta iraquí de 22 años vive en Ammán, nació de una familia artística, estuvo rodeada de arte desde la infancia, ha participado en múltiples exposiciones y colectivas y organiza otras personales, ha pintado varios murales a nivel local e internacional.

Anas Al Horani es un joven escritor, editor y traductor sirio, actualmente radicado en Amman. Nació en Latakia en 1992, Al Horani publicó una serie de artículos y cuentos en varias revistas y publicaciones en línea, incluidos 7iber, Al Jumhuriya y The New Arab.

Descripción de obra:

Aquí/Allá es una representación del monólogo interno que el individuo tiene en un espacio público. En los espacios públicos interactúan lo interno y lo externo, y la contradicción se resuelve temporalmente. Caminar en un espacio público lentamente y sin un propósito, o moverse a través de él, expande el paisaje interior del individuo y lo expone a los elementos. Aquí/Allá utiliza tanto la palabra escrita como el material visual para representar esta fusión resultante, y al hacerlo coloca el delicado retrato expresionista de Miramar Al Nayyar en contraste directo con la prosa circular y corriente de conciencia de Anas Al Horani.

23.4. ميرامار النيار وأنس الحوراني

الأردن

العنوان: هنا/هناك

المجال: جرافيتي

الموقع: جدار مدرسة ترسانطة

التاريخ: 25 - 29 تشرين الأول 2019،

30 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف الوطني

الأردني للفنون الجميلة

ميرامار النيار فنانة بصرية عراقية تبلغ من العمر 22 عاماً، تعمل في عمان. ولدت لدى أسرة منشغلة بالفن، وكانت محاطة بالأعمال الفنية منذ الصغر، لذلك علمت نفسها الصنعة وأقامت عروضاً فردية وشاركت في أخرى جماعية، كما رسمت عدداً من الجداريات محلياً وعالمياً.

أنس الحوراني كاتب ومحرر ومترجم سوري مقيم في عمان. من مواليد اللاذقية (1992)، كتب في عدد من الصحف والمنشورات على الانترنت من بينها: حبر، والجمهورية، والعربي الجديد.

نبذة عن العمل:

هنا/هناك تجسيد للمونولوج الذي يدور داخل الفرد عندما يكون في الحيز العام، حيث يتصل الداخل فيه بالخارج عنه، وتتولد عن ذلك علاقة تبادلية واندماج للتقيضين. هذا الاتصال، وهذه العلاقة لا تحدثان إلا من خلال مشي الفرد في المساحات العامة والترحال المتأنني فيها، ما يوسع الأفق الداخلي ويكشفه للمدى الخارجي من حوله. يستخدم هذا العمل، بغية تصوير هذا التناقض والانصهار، الكتابة واللغة البصرية، فيضع البورتريه التعبيري الرقيق من عمل ميرامار النيار في تماس مباشر مع النص الشعري الحدائي من كتابة أنس الحوراني.



Figure # 71. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani, "Here/There" [graffiti], Tierra Santa School Wall, 25 - 29 Oct 2019



Figure # 70. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani, "Here/There" [graffiti], Tierra Santa School Wall, 25 - 29 Oct 2019

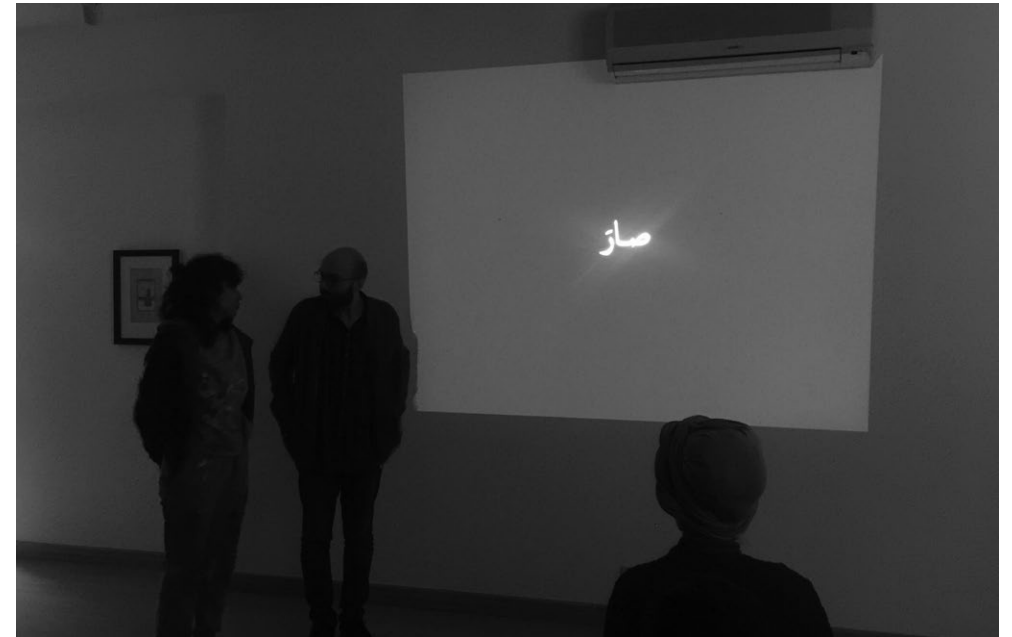


Figure # 72. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani [talk], 30 Oct 2019

4.24. Rania Atef

Egipto

Título: No solo las avestruces entierran sus cabezas en la arena

Tipo: Escultura

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 16 - 31 de octubre 2019, 24 de octubre 2019 Conferencia JNGFA

Rania Atef (1988), es una artista visual multidisciplinar cuyo trabajo explora las nociones de juego y artesanía en una amplia gama de medios que incluyen: pintura, escultura, instalación y video. Obtuvo su BA en Diseño de Producto de la Facultad de Artes Aplicadas (2011) y ahora está inscrita en el programa MASS Alexandria (2018/2019) de Arte Contemporáneo. Su práctica comenzó con la experimentación de formas e instalaciones tridimensionales, mediante el uso y la combinación de diferentes materiales. Su trabajo se centra principalmente en la infraestructura de las implicaciones sociales de la experiencia de vida que afecta al comportamiento y la actitud humana. Ha participado en varias exposiciones y festivales locales e internacionales en Egipto, los Países Bajos, India y Sudáfrica.

Descripción de obra:

Muchos observan el rápido desarrollo de la tecnología de la información y la gran disponibilidad de una cantidad tan grande de puertos, lo que nos hace preguntarnos y pensar acerca de los sistemas educativos en la región árabe y su relación con los estudiantes. ¿Son consistentes con esta cantidad de conocimiento que se transfiere? ¿Son estos sistemas contrarios a lo que está sucediendo a nivel mundial y, por lo tanto, crean una brecha entre los estudiantes y los lugares de educación, como las escuelas y las universidades, lo que representa una brecha entre ellos? Hoy en día puedes encontrar una clara desconexión entre los estudiantes y los lugares de educación, donde los estudiantes no sienten que pertenecen a estos lugares aunque van y asisten y existen con sus cuerpos, mientras que sus mentes parecen estar conectadas en otro lugar. Y esto nos lleva a cuestionar las formas de enseñanza y los planes de estudio que se encuentran en estos sistemas educativos, que profundizan la sensación de aislamiento y el deseo de separarse del sistema. El proyecto titulado No solo las avestruces entierran sus cabezas en la arena actúa como un reflejo de la sensación de estar atrapado y abrumado por el estrés, toneladas de información y aportes masivos a los que estamos expuestos hoy en día a través de la educación formal, lo que conduce a la desconexión, aislamiento y ganas de desaparecer.

24.4. رانيا عاطف

مصر

العنوان: ليس فقط النعام من تدفن رؤوسها في الرمال
المجال: نحت

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة
التاريخ: 16 - 31 تشرين الأول 2019,

24 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

رانيا عاطف (1988)، هي فنانة بصرية متعددة التخصصات، تستكشف أعمالها مفاهيم اللعب والحرف عبر مجموعة واسعة من الوسائط، بما في ذلك: الرسم والنحت والإنشاء الفراغي والفيديو. حصلت على درجة البكالوريوس في تصميم المنتجات من كلية الفنون التطبيقية (2011)، وهي الآن مسجلة في برنامج ماس الإسكندرية للفن المعاصر (2018 / 2019). بدأت ممارستها بتجربة الأشكال والإنشاءات الفراغية ثلاثية الأبعاد من خلال استخدام مواد مختلفة ودمجها. ويركز عملها بشكل أساسي على البنية التحتية للآثار الاجتماعية للتجربة الحياتية التي تؤثر على سلوك الإنسان وموقفه. شاركت في عدد من المعارض والمهرجانات المحلية والدولية في مصر وهولندا والهند وجنوب إفريقيا.

نبذة عن العمل:

يراقب الكثيرون التطور السريع لتكنولوجيا المعلومات والتوافر الكبير لمثل هذا العدد الكبير من الموائ، مما يجعلنا نسأل ونفكر في أنظمة التعليم في المنطقة العربية وعلاقتها بالطلاب. هل تتفق هذه الأنظمة مع كمية المعرفة التي يتم نقلها؟ هل تتعارض هذه الأنظمة مع ما يحدث على مستوى العالم، وبالتالي تخلق فجوة بين الطلاب وأماكن التعليم كالمدارس والجامعات مما يؤدي إلى الفصل بينهما؟ في هذه الأيام، يمكنك العثور على ارتباط واضح بين الطلاب وأماكن التعليم، حيث لا يشعر الطلاب بأنهم ينتمون إلى هذه الأماكن على الرغم من ذهابهم وحضورهم وتواجدهم بأجسادهم، في حين يبدو أن عقولهم مرتبطة في مكان آخر. وهذا يقودنا إلى التشكيك في طرق التدريس والمناهج الموجودة في هذه النظم التعليمية، والتي تعمق الشعور بالعزلة والرغبة في الانفصال عن النظام. إن المشروع الذي يحمل عنوان ليس فقط النعام من تدفن رؤوسها في الرمال بمثابة انعكاس لشعورهم بالوقوع والإرهاق بسبب الإجهاد وأطنان من المعلومات والمدخلات الهائلة التي تتعرض لها في الوقت الحاضر، من خلال التعليم الرسمي، مما يؤدي إلى انقطاع الاتصال، العزلة والرغبة في الاختفاء.



Figure # 73. Rania Atef, "Not only do ostriches bury their heads in the sand" [sculpture], JNGFA Park, project opening, 25 Oct 2019



Figure # 74. Rania Atef, "Not only do ostriches bury their heads in the sand" [sculpture], JNGFA Park, project opening, 25 Oct 2019



Figure # 75. Rania Atef [talk], JNGFA, 24 Oct 2019

4.25. NiliN (Omnia Sabry y Tareque ElSharkawy)

Egipto

Título: Uno también podría ser múltiple a la vez

Tipo: Película de performance

Lugar: la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 26 de octubre 2019

26 de octubre 2019 Conferencia JNGFA

Nil y Lin, juntos **NiliN** o niliu, son dos virus, errores, bits formados/atrapados en cuerpos/formas humanas. Desempeñan el papel de un científico que toma un evento para analizarlo/comprenderlo y reconstruirlo, sin ningún esfuerzo necesario para traer algo nuevo a la mesa. Se alimentan de olas, luz y sonido, y juegan con ellos para hacer música en su tiempo libre.

Descripción de obra:

La presentación de la película consistirá en una conversación en vivo canalizada a través de múltiples proyecciones en un espacio: un super 8 mm (o 16 mm) y dos proyecciones digitales, donde los tres interpretan caracteres separados con diferentes idiomas.

Uno también podría ser múltiple a la vez presenta imágenes de tres ciudades, paisajes y aspectos de lo cotidiano en cada ciudad, mientras se enfoca en lo que significa estar físicamente presente en algún lugar y ¿qué sucede si uno pudiera tener existencias temporales en diferentes lugares a la vez? ¿Cuándo se familiariza un lugar y, como las plantas, necesitamos tierra para crecer?

Al jugar con aspectos visuales y sonoros que afectan la percepción humana, y al poner a la audiencia en un papel activo de participar en la película con la forma en que construyen una narración, la experiencia de quienes presencian el evento /físicamente/ debe ser Escenario en el que esta actuación cinematográfica no se puede experimentar detrás de una pantalla, cada público puede ver diferentes aspectos de la conversación en función de su posición frente a los personajes/proyecciones.

Las capas de los aspectos visuales fueron filmadas entre las ciudades de Amman, Alejandría, y el Cairo. Estas ciudades a veces se superponen, una imagen o un sonido podría volverse más o menos dominante que la otra, el sonido del narrador junto con los sonidos de los paisajes dar forma a la forma en que vemos lo que ven nuestros ojos.

25.4. نيلين (أمنية صبري وطارق الشرفاوي)

مصر

العنوان: يمكن للمرء أن يكون أيضاً متعدداً في آن واحد

المجال: فيلم أدائي

الموقع: المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 26 تشرين الأول 2019

26 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف الوطني

الأردني للفنون الجميلة

نيل ولين معاً **نيلين** أو نيليو، هما فيروسان وخطآن وكيوبت عالقان في أجسام أو أشكال بشرية. يؤديان دور عالم يأخذ حدثاً منفصلاً من أجل تحليله أو فهمه وإعادته، دون أي جهد لجلب أي شيء جديد إلى الطاولة. يستمدون تغذيتهم من الأمواج والضوء والصوت، ويتلاعبان بهذه العناصر لكتابة الموسيقى في أوقات فراغهم.

نبذة عن العمل:

يتألف الفيلم الأدائي من محادثة حية مباشرة يتم عرضها من خلال عدة أجهزة عرض في مكان واحد: سوبر 8 مم (أو 16 مم) وجهازي عرض رقميين حيث يؤدي الممثلون الثلاثة شخصيات منفصلة بعدة لغات.

يمكن للمرء أن يكون متعدداً في آن واحد هو عرض للقطات من ثلاث مدن ومناظر طبيعية وخصائص الحياة اليومية في كل مدينة مع التركيز على ما يعنيه أن يكون المرء حاضراً جسدياً في مكان ما، وماذا سيحدث إذا كان بإمكان المرء أن يكون له وجود مؤقت في أماكن مختلفة في آن واحد؟ متى يصبح المكان مألوفاً، وعلى غرار النباتات، هل نحتاج إلى الأرض لننمو؟

من خلال التلاعب بالجوانب المرئية والصوتية التي تؤثر على إدراك الإنسان وعن طريق وضع الجمهور بدور فعال بالمشاركة في الفيلم بالطريقة التي يسردون بها القصة. يجب أن تكون تجربة أولئك الذين يشهدون الحدث /جسدياً/ مختلفة عن مشاهدة الفيلم من خلف شاشة العرض حيث سيتمكن الجمهور من رؤية جوانب مختلفة من المحادثة استناداً إلى صلتهم بالشخصيات وأجهزة العرض.

تم تصوير طبقات الجوانب المرئية لهذه المدن بين عمان والإسكندرية والقاهرة، وأحياناً قد تصبح صورة أو صوت معين أكثر أو أقل شيوعاً من الآخر، ويشكل صوت الراوي إلى جانب أصوات الطبيعة الطريقة التي نرى بها الأشياء.

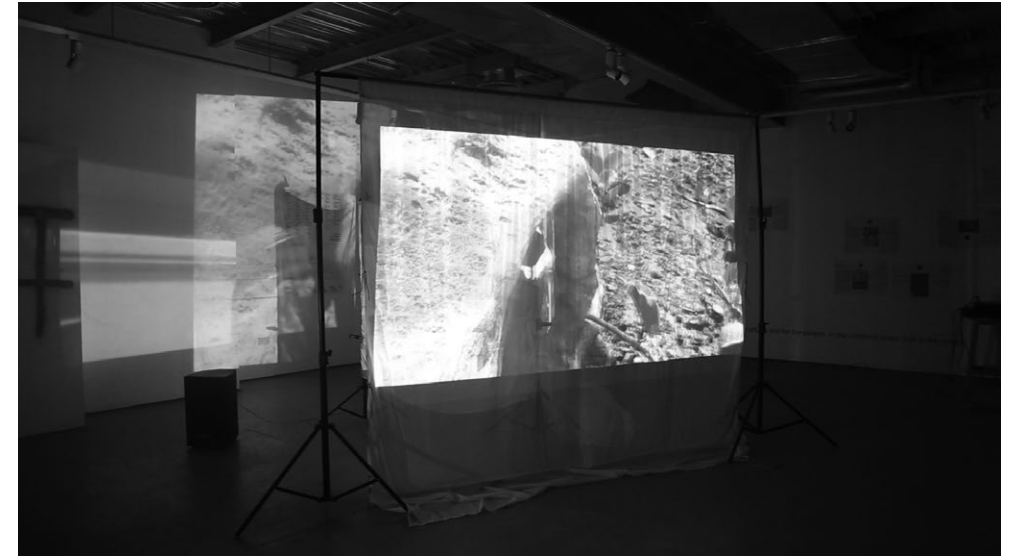


Figure # 76. NiliN, "One could also be multiple at the same time" [film performance & talk], JNGFA, 26 Oct 2019

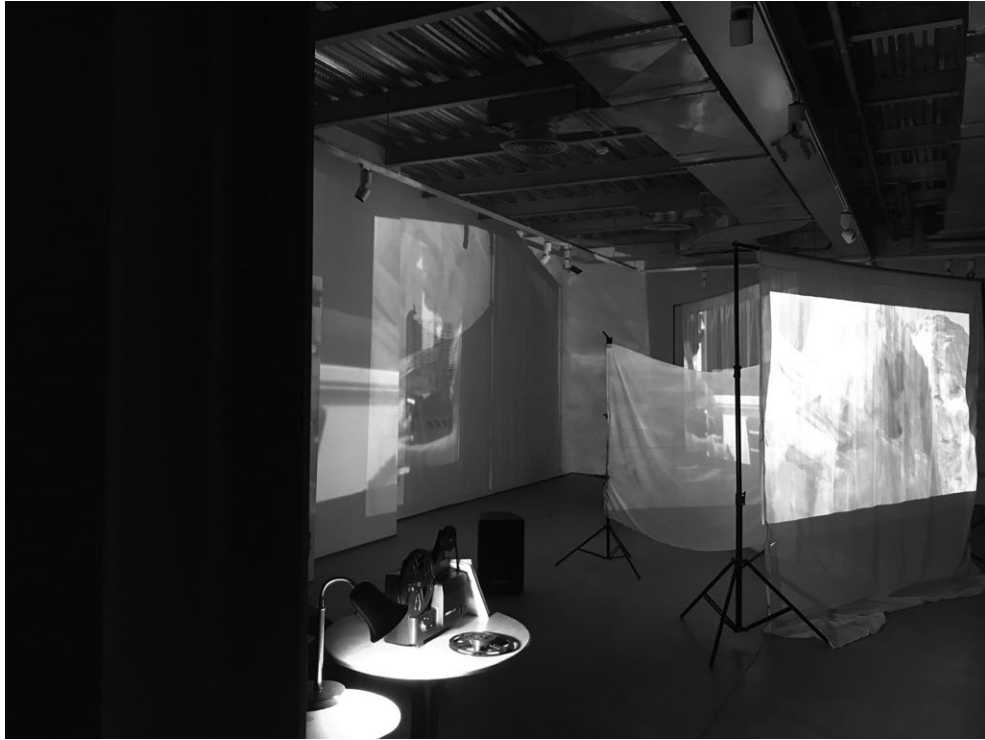


Figure # 77. NiliN, "One could also be multiple at the same time" [film performance & talk], JNGFA, 26 Oct 2019



Figure # 78. NiliN, "One could also be multiple at the same time" [film performance & talk], JNGFA, 26 Oct 2019

4.26. Paul Wiersbinski

Alemania

Título: Juguetes mortales

Tipo: intervención pública

Lugar: Plaza de París y El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 27, 28 de octubre 2019

Con el apoyo de la residencia Art + Technology de SPACE / Goethe Institute.

Estudié videoarte con Mark Leckey y Douglas Gordon en la Städelschule en Frankfurt (Main) y actualmente vivo y trabajo en Berlín. Mi trabajo ha sido presentado en exposiciones internacionales como: "RECORD> AGAIN!", ZKM Karlsruhe (2009), "Encore", Museum of Modern Art Zollamt, Frankfurt am Main (2011), "The indifference of Wisdom", NURTUREart New York City (2013), "Risk Society", MOCA Taipei (2013), "Monitoreo", Docfest Kassel (2016), "Showcase", SPACE London (2018), "Datami III", BOZAR Brussels (2019).

Festivales y proyecciones: "EJECT", Ex-Teresa Ciudad de México (2010), SALT Beyoğlu Istanbul (2012), "DysTorpia", Queens Art Museum New York (2012), Luminato Festival Toronto (2014), European Media Arts Festival, Osnabrück (2010, 2014, 2015 y 2017) y recibió varios premios y subvenciones: Hauptstadtkulturfonds Berlin (2013).

Descripción de obra:

Juguetes Mortales: un juego AR dinámico sobre cómo controlar y estar bajo control.

Los participantes están invitados a unirse a un juego performativo, en el que prueban prototipos de gafas de video conectadas a cámaras de vigilancia inalámbricas. Los extraños se encuentran en una situación semipública y se les pide que jueguen mientras los demás participantes los observan. Experimentan con movimientos corporales transmitidos, coreografías improvisadas, son "controlados" y toman el "control" de los demás. Se crea un espacio híbrido, en el que las ideas detrás de las películas de ciencia ficción se combinan con un enfoque lúdico.

El objetivo es experimentar con un escenario en el que la realidad háptica y virtual exista una al lado de la otra, permitiendo áreas superpuestas simbólicas controladas y sin restricciones de lenguaje e imagen. Esta posibilidad refleja el juego contemporáneo ilimitado con dinero, poder y recursos. Finalmente, los participantes explorarán la violencia de una sociedad centrada en la velocidad algorítmica, que constantemente empuja por la destrucción del espacio háptico y público a través de un concepto acelerado de tiempo y eficiencia.

La discusión resultante reflexiona sobre las nociones de inmaterialidad e intimidad, la vigilancia como una forma pervertida de cuidado, la tecnología apuntando hacia adentro y el papel crucial que desempeña aquí y ahora y su papel futuro en la interacción social. El taller confronta estas historias de autodisolución, nuestra inmersión, ahogamiento y buceo en las ilusiones que creamos, a medida que exploramos los orígenes de las ilusiones. La palabra en sí deriva de "in-lusio", que significa entrar en un juego.

نبذة عن العمل:

ألعاب مميتة - لعبة الواقع الفعلي هي أداء حول التحكم والسيطرة.

المشاركون مدعوون للانضمام إلى لعبة أداء، يجربون فيها النماذج الأولية لنظارات الفيديو المتصلة بكاميرات المراقبة اللاسلكية. يلتقي الغرباء في موقف شبيه عام ويُطلب منهم اللعب، بينما يقوم المشاركون الآخرون بمشاهدتهم وهم يقومون بتجربة حركات الجسم المنقولة، وتصميم الرقصات المرتجلة، كما يقومون "بالتحكم" باللعبة وتقوم اللعبة بالتحكم بهم في الوقت نفسه يتم إنشاء مساحة مختلطة حيث يتم الجمع بين الأفكار من وراء أفلام الخيال العلمي مع منهج مرح.

الهدف من ذلك هو تجربة سيناريو تتواجد فيه الواقعية الافتراضية والواقعية الملموسة بجانب بعضها البعض، مما يسمح بوجود مناطق رمزية متداخلة مسيطر عليها وغير مقيدة من قبل اللغة والصورة. يعكس هذا الاحتمال اللعب المعاصر غير المحدود بالمال والقوة والموارد. في نهاية المطاف، يكتشف المشاركون عنف المجتمع الذي يركز على السرعة الخوارزمية، والذي يشجع باستمرار على تخريب المساحات العامة والواسعة من خلال مفهوم متسارع للوقت والكفاءة.

تتبعك المناقشة الناتجة على مفاهيم اللامادية والحميمية، والمراقبة كشكل منحرف من أشكال الرعاية، بالإضافة إلى التكنولوجيا الموجهة إلى الداخل والدور الحاسم الذي تلعبه هنا والآن ودورها المستقبلي في التفاعل الاجتماعي. تواجه ورشة العمل هذه قصص الانحلال الذاتي والتهميش والغرق والغوص في الأوهام التي نخلقها، بينما نستكشف أصول الأوهام. الكلمة نفسها مشتقة من كلمة "in-lusio"، بمعنى الدخول في لعبة.

26.4. بول وايرسينسكي

ألمانيا

العنوان: الألعاب المميتة

المجال: مداخلة اجتماعية

الموقع: دوار باريس وحديقة المتحف الوطني الأردني

التاريخ: 27 و 28 تشرين الأول 2019

بدعم من معهد غوته / إقامة الفن والتكنولوجيا

لقد درست فن الفيديو مع مارك ليكي ودوغلاس غوردون في مدرسة Städelschule في فرانكفورت وأعيش وأعمل حالياً في برلين. تم عرض أعمالتي في معارض عالمية كمعرض "سجل" مرة أخرى! في مركز ZKM Karlsruhe للفنون والإعلام (2009)، ومعرض "استعادة" في متحف زولامت للفن الحديث في فرانكفورت (2011)، ومعرض "عدم اللامبالاة بالحكمة" في نيويورك (2013)، ومعرض "المجتمع خطر" في متحف تاييه للفن المعاصر (2013)، ومعرض "رصد" (2016)، ومعرض "واجهه" في ذا سبيس في لندن (2018)، ومعرض "داتامي الثالث" في بوزار في بروكسل (2019).

المهرجانات والعروض: "EJECT" في مدينة تيريزا السابقة (2010)، و "SALT" في بك اوغلي في اسطنبول (2012)، و "الواقع المرير" في متحف كوينز في نيويورك (2012)، ومهرجان لوميناتو في تورونتو (2014)، ومهرجان وسائط الإعلام الأوروبية للفنون في أوسنابروك (2010، 2014، 2015، 2017) كما حصلت على العديد من المنح والجوائز مثل Hauptstadtkulturfonds في برلين (2013).



Figure # 79. Paul Wiersbinski, "Deadly Toys" [public intervention], Paris Square, 27 Oct 2019



Figure # 80. Paul Wiersbinski, 'Deadly Toys' [public intervention], JNGFA Park, 28 Oct 2019

4.27. The Triplet Code

Jordania

—
Tipo: Música

Lugar: El Parque de la Galería Nacional
de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 27 de octubre 2019

Miembros:

Abdulrahman Ghabboun - Bajo / voz principal

Mahmoud Tayyem - Tambores

Vivek Ayer - Guitarras

—
The Triplet Code son un trío de blues/rock jordano formado en febrero de 2019. El grupo está formado por el bajista y vocalista Abdulrahman Ghabboun, el guitarrista Vivek Ayer y el baterista Mahmoud Tayyem. Inspirada por los grandes tríos de Rock and Roll del pasado como Cream, ZZ Top y Rush, la banda se esfuerza por traspasar los límites del Blues y el Rock and Roll con sus actuaciones de alta energía e improvisaciones en vivo. Desde sus primeras actuaciones, la banda ha creado mucho revuelo en la ciudad. Actualmente están escribiendo canciones para su lanzamiento debut que está previsto que salga en 2020.

27.4. الكود الثلاثي

الأردن

المجال: عرض موسيقي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 27 تشرين الأول 2019

أعضاء الفرقة:

عبدالرحمن غبون - جيتار بيس وغناء رئيسي

محمود تيم - طبول

فيفيك آير - جيتار

—
تكونت فرقة **الكود الثلاثي** من موسيقي البلوز/موسيقي البروك الأردنية في فبراير 2019. وتتألف المجموعة من عازف الجيتار والمطرب عبد الرحمن غبون، وعازف الجيتار فيفيك آير، وقارع الدرامز محمود تيم. مستوحاة من موسيقي الروك أند رول تريوس من الماضي مثل Cream ZZ Top و Rush، تسعى الفرقة إلى دفع حدود البلوز والروك والسرول بأدائها العالي الطاقة والارتجال المباشر.



Figure # 81. The Triplet Code [music performance], JNGFA Park, 27 Oct 2019

4.28. Blues o Bantaloan

Jordania

Tipo: Música

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 27 de octubre 2019

Género musical: Fusion, Blues, Funk, Rock, Reggae

Miembros:

Ala'a Khoury, Hamzeh Adiga Kalimat, Bashar Khreis, Ibrahim Khreis.

Blues o Bantaloan es una banda de cuatro músicos con antecedentes musicales completamente diferentes reunidos para crear nuevos sonidos mediante la producción de música árabe de fusión (Blues, Rock, Funk Jazz y Reggae).

La banda se formó oficialmente a principios de 2012, donde Ibrahim Khreis (bajo), Bashar Khreis (batería) y Hamzeh Kalimat (guitarra principal) solían tocar en una pequeña casa ubicada en una de las montañas de Amman, Jabal Al Weibdeh, y solían experimentar para el extremo con la música que disfrutaban.

Más tarde ese año, Alaa Khoury (Voz y Guitarra Rítmica) se ha unido a la banda para completar la experimentación musical y mejorar los sonidos que la banda siempre quiso conseguir. The Arabic Fusion Sounds, una mezcla de cada miembro de la banda se fusiona para hablar sobre la vida cotidiana de un jóvenes independientes.

La banda lanzó su primer álbum en 2014.

28.4. بلوز وبنطلون

الأردن

المجال: عرض موسيقي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة
التاريخ: 27 تشرين الأول 2019

أنواع الموسيقى: فيوجن، البلوز، الفانك، الروك، الريغي

أعضاء الفرقة:

علاء خوري، حمزة أديجة،
بشار خريس، إبراهيم خريس.

تتألف فرقة بلوز وبنطلون من أربعة موسيقيين يتمتعون بخلفيات موسيقية مختلفة بشكل كامل، تم جمعها لخلق أصوات جديدة من خلال إنتاج موسيقى عربية مؤلفة من موسيقى البلوز والروك والجاز فانك و الريغي.

تم تشكيل الفرقة رسميًا في أوائل عام 2012، حيث تتكون من ثلاثة أعضاء: إبراهيم خريس (غيتار البيس) وبشار خريس (قاراع الطبول) وحمزة كلمات (عزف الجيتار المنفرد) حيث كانوا يلتقون بمنزل صغير يقع في عمان/ جبل اللوييدة لتجربة الموسيقى التي يستمتعون بها.

في وقت لاحق من ذلك العام، انضم علاء خوري (مغن وعازف غيتار) إلى الفرقة لإكمال تجربة الموسيقى وتحسين الأصوات لتحويلها لأصوات لطالما كانت الفرقة تحلم بها. قامت الفرقة بمزج الموسيقى المفضلة لكل عضو بالموسيقى العربية للحديث عن الحياة اليومية للشباب المستقلين.

قامت الفرقة بتأليف أول ألبوم لها في أواخر عام 2014.



Figure # 82. Blues O Bantaloan [music performance], JNGFA Park, 27 Oct 2019

4.29. Albaitil Ashwai

Jordania

Tipo: Música

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 28 de octubre 2019

Miembros:

Qais Raja, Feras Arrabi, Saif Nasser, Saif Abu Hamdan, Ibrahim Al-Najada

Albaitil Ashwai es una banda de rock experimental de nueva generación de origen palestino, sus miembros residen en Jordania. se inspira en el viaje espiritual de los derviches sufíes errantes que buscan la paz interior y la plenitud. Capturan la tenacidad de la música árabe clásica dentro de un caparazón de la esencia ammani contemporánea para personificar la voz de su generación a través de una mezcla colorida y bien elaborada de delicadeza sónica.

Albaitil Ashwai formada a finales de 2012 por Qais Raja (Compositor / Escritor, guitarra y voz). La formación actual de la banda es Qais Raja (voz y guitarra), Feras Arrabi (guitarra principal), Saif Nasser (bajo), Saif Abu Hamdan (batería) e Ibrahim Al-Najada (sintetizador).

En 2015 lanzaron su primer EP "Ya Aleem". Albaitil Ashwai luego lanzó dos singles "Nesf Al Tareeq", y "Al Baz Al Ash'hab" en 2016. El primer álbum debut Nuun fue lanzado y distribuido en abril de 2018 bajo el sello Mostakell. Albaitil Ashwai participó en actuaciones para una amplia gama de audiencias en Jordania, Egipto, Palestina y Beirut, como (Redbull Local Vocals, Red Bull Music Motorfest, Feed Yemen Charity Concert, Palestine International Festival, El Genaina Theatre, Jesuit Cultural Center, Cairo Jazz Club y The Art Lounge).

Descripción de obra:

Albaitil Ashwai vierte inspiraciones místicas en sus letras y composiciones y las sirve con un brillo moderno, como se manifiesta en su álbum debut Nuun, que es una amalgama de sonidos árabes entrelazados con una selección de elementos occidentales contemporáneos que son un reflejo perfecto de la identidad evolucionada de la juventud ammani de hoy. Las letras de inspiración sufi se entretajan a través de melodías inquietantes a menudo oscuras, contrarrestadas con riffs de guitarra de rock psicodélico y puñaladas de reggae, todo mezclado suavemente en composiciones completas y arreglos instrumentales.

Albaitil Ashwai ofrece un sonido prístino, lleno de preguntas y pensamientos que pasan por la mente de un humano errante que alcanzó la iluminación. Y a través de Nuun, te llevan a un viaje fluido, refluendo y fluyendo entre pistas enérgicas contrastantes y otras relajantes y trascendentes decoradas con ritmos árabes. Albaitil Ashawi recopila, conserva y transmite la tenacidad de la música árabe clásica, manteniendo su imagen temática con un aire ammani contemporáneo que transcribe la voz de esta generación.

نبذة عن الفرقة:

تصّب فرقة البيت العشوائي إلهامها الغامض في كلماتها ومؤلفاتها مضيئةً لهما بريقاً عصرياً، كما يتضح من ألبومهم الأول نون، وهو عبارة عن مزيج من الأصوات الغربية المتشابكة مع مجموعة مختارة من العناصر الغربية المعاصرة، التي تمثل انعكاساً مثاليًا للهوية المتطورة لشباب عمان اليوم. كلمات مستوحاة من الصوفية تُنسج من خلال ألحان تطارد الظلام في كثير من الأحيان بمواجهة نغمات جيتار الروك المخدرة، وحركات الريغي الممزوجة بسلاسة في المؤلفات الكاملة والترتيبات الفعالة.

تقدم فرقة البيت العشوائي أصواتاً محملة بالأسئلة والأفكار التي تدور بعقل الإنسان المتسائل الذي وصل إلى الاستنارة. يأخذك نون في رحلة متقلبة تنحسر وتتدفق بين مسارات حيوية متناقضة ومريحة متجاوزة تلك المسارات المزينة بإيقاعات عربية. كما تقوم الفرقة بجمع وحفظ وإضفاء ثبات على الموسيقى العربية الكلاسيكية للحفاظ على صورتها ضمن الإطار مع طابع عماني معاصر ينقل صوت هذا الجيل.

29.4. البيت العشوائي

الأردن

المجال: عرض موسيقي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 28 تشرين الأول 2019

أعضاء الفرقة:

قيس رجا، فراس عرابي، سيف ناصر، سيف أبو حمدان، إبراهيم النجادة

البيت العشوائي هي فرقة روك تجريبية شابة مقيمة في الأردن، وتنحدر من أصول فلسطينية، استلهمت موسيقاها من رحلة الاستكشاف الروحية للدراويش الصوفييين الباحثين عن السلام الداخلي والكمال، يجسدون مثابرة الموسيقى العربية الكلاسيكية داخل قوقعة من الجوهر العماني المعاصر، لتجسيد صوت جيلهم من خلال مزيج ملون ومصمم ببراعة صوتية.

قام قيس رجا بتشكيل الفرقة في أواخر عام 2012، وهو مؤلف وعازف غيتار ومغن، تتكون الفرقة من خمسة أعضاء: قيس رجا (عازف غيتار ومغن)، وفراس عرابي وسيف ناصر (عازف غيتار البيس)، وسيف أبو حمدان (قارع طبول)، وإبراهيم النجادة (سنثسيزر).

أصدرت البيت العشوائي عام 2015 أول أسطوانة مطولة "يا عليم"، وبعد ذلك أطلقت أغنيتين فرديتين "نصف الطريق" و"الباز الأشهب"، وفي عام 2016 أصدرت الفرقة أول ألبوم نون وتم توزيعه في نيسان 2018 تحت عنوان مستقل، وشاركت الفرقة في عروض لمجموعة واسعة من الجماهير في الأردن ومصر وفلسطين وبيروت مثل: أصوات ريد بول المحلية، ومهرجان ريد بول للموسيقى، وحفل خيري لإطعام اليمن، ومهرجان فلسطين الدولي، ومسرح الجنينة، ومركز الجزويت الثقافي، ونادي القاهرة للجاز، وصالة الفن.



Figure # 83. Albaitil Ashwai [music performance], JNGFA Park, 28 Oct 2019



Figure # 84. Albaitil Ashwai [music performance], JNGFA Park, 28 Oct 2019

4.30. Circus house

Jordania

Tipo: Conferencia de arte circense

Lugar: la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 29 de octubre 2019

Fundadores:

Asem Al Khoja, Pauline Petitjean

El proyecto de **Circus House** Jordan es crear un espacio donde todos puedan entrenar, aprender y practicar el arte circense. Los ensayos semanales acontecen los martes por la noche, el equipo está disponible, así como sus consejos y experiencias para compartir. También organizan talleres y jornadas de fuego. Iniciaron su actividad como grupo en enero de 2019 con actuaciones para mostrar qué es el arte circense.

30.4. بيت السيرك

الأردن

المجال: حوار فني حول فن السيرك

الموقع: المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 29 تشرين الأول 2019

المؤسسون:

عاصم أبو خوجا، وبولين بيتيجيان

مشروع **بيت السيرك** في الأردن هو خلق مساحة يمكن للجميع من خلالها تدريب وتعلم وممارسة فن السيرك. تحدث التدريبات الأسبوعية في أمسيات الثلاثاء، والمعدات متوفرة بالإضافة إلى النصائح وتبادل الخبرات. يقيم بيت السيرك أيضاً ورش عمل وألعاب النار. بدأت أنشطة بيت السيرك في يناير 2019 ويقوموا أيضاً عروضاً لإظهار ما هو فن السيرك.



Figure # 86. "On Circus Art" [talk], JNGFA, 29 Oct 2019



Figure # 85. "On Circus Art" [talk], JNGFA, 29 Oct 2019



Figure # 87. "On Circus Art" [talk], JNGFA, 29 Oct 2019

4.31. Areej Huniti Jordania y Eliza Goldox Alemania

Título: Voces desde el interior

Tipo: Intervención social con gafas de realidad virtual

Lugar: El Parque de la Galería Nacional
de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 29, 30 de octubre 2019
31 de octubre 2019 Conferencia JNGFA

El interés de **Areej al Huniti** radica en explorar la interrelación entre individuos y tecnologías dentro del contexto cultural, social y político. Durante sus estudios, miró más allá de la superficie y las construcciones sociales del cuerpo e intentó desafiar los supuestos que sugieren que las tecnologías digitales son puramente instrumentales. Observó cómo los artistas utilizan tecnologías para desafiar la colonización del interior del cuerpo por la mirada médica. El trabajo actual de Areej explora la magia y la seducción de la realidad. Al tejer elementos reales con la ficción, ella desea complejizar la realidad, colapsar las geografías mientras imagina un futuro diferente.

Eliza Goldox es artista e iniciadora de proyectos. Sus proyectos individuales y colectivos utilizan imaginaciones y observaciones digitales, audiovisuales para explorar ideas sobre psicología política, identidad post-digital y dinámica micro y macro colectiva. Sus prácticas incluyen una variedad de medios con enfoque en imágenes en movimiento y nuevas herramientas de medios. Su interés especial en el cuerpo del colectivo y su relación con la política social se lleva a cabo con su iniciativa artística Zona Dynamic, fundada en 2012. El proyecto experimenta con formatos temporales de trabajo colaborativo. recibió reconocimiento local e internacional.

Descripción de obra:

Voces desde el interior es una intervención de realidad mixta con gafas de realidad virtual y es una continuación de Reimaginando a Luna: un proyecto virtual social que intenta deconstruir los Jardines del Rey Abdulla, un parque temático abandonado de entretenimiento y diversión en Ammán basado en entrevistas e imaginaciones de personas en Ammán sobre un posible futuro del sitio.

Para IN/OUT - Festival de Arte Público, los artistas utilizan el parque de la galería como su terreno principal. La estructura de hormigón del parque aparecerá en el video de 360° como un puente o una meseta que flota sobre el agua. Representa la espalda de un pez llamado Bahamut, que se describe en la cosmografía árabe como el pez que lleva el mundo sobre su espalda. Imaginamos que el río olvidado y enterrado de Amman reaparece en el sitio y fluye desde el pasado hacia el futuro. Bahamut representa la feminidad y los fenómenos cósmicos y conecta las voces femeninas, que hablan sobre su futuro y el de la ciudad.

31.4. أريج الحنيطي الأردن وإليزا جولدوكس ألمانيا

العنوان: أصوات من الداخل

المجال: مداخلة اجتماعية باستخدام نظارات الواقع الافتراضي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني

التاريخ: 29 و30 تشرين الأول 2019

31 تشرين الأول 2019 حوار فني في المتحف الوطني الأردني
للفنون الجميلة

نبذة عن العمل:

أصوات من الداخل هو تداخل التفاعل الواقعي من خلال نظارات الواقع الافتراضي، وهو استمرار لمشروع تصور لونا: ألا وهو مشروع اجتماعي افتراضي يحاول تفكيك وإعادة تركيب حدائق الملك عبد الله المؤسس - متنزه ترفيهي مهجور في عمان - من خلال إجراء مقابلات لأشخاص مقيمون في عمان يوصفون تخيلاتهم فيما يتعلق بالمستقبل المحتمل للموقع.

فيما يتعلق بمهرجان الفن العام داخل/خارج تستخدم الفنانتان حديقة المتحف كأرض رئيسية، حيث يظهر الهيكل الخرساني للحديقة في "فيديو 360" كجسر أو هضبة تطفو على الماء، حيث تمثل حديقة المتحف الجزء الخلفي من سمكة البهيموت، والتي توصف في الكوزموجرافيا العربية بأنها الأسماك التي تحمل العالم على ظهرها، يمكننا تخيل أن نهر عمان المنسي والمدفون يظهر في الموقع ويتدفق من الماضي إلى المستقبل. تمثل سمكة بهيموت الأنوثة والظواهر الكونية، كما تربط بين أصوات النساء اللاتي يتحدثن حول مستقبلهن ومستقبل المدينة.

يضمن اهتمام **أريج الحنيطي** في استكشاف العلاقة بين الأفراد والتكنولوجيا ضمن السياق الثقافي والاجتماعي والسياسي، حيث نظرت خلال دراساتها إلى ما وراء السطح والتراكيب الاجتماعية للجسم، وحاولت تحدي الافتراضات التي تشير إلى أن التقنيات الرقمية تقوم بدور فعال. تمعنت في طريقة استخدام الفنانين للتقنيات لتحدي الاستعمار الداخلي للجسم من خلال النظرة الطبية. يستكشف عمل أريج الحالي سحر وإغواء الواقع من خلال نسج العناصر الحقيقية مع الخيال، ترغب أريج بتعقيد الواقع، وهدم المناطق الجغرافية بينما تقوم بتخليها لمستقبل مختلف.

إليزا جولدوكس فنانة ومنظمة مشاريع. تقوم مشاريعها الشخصية والجماعية باستخدام تخيلات وملاحظات رقمية وصوتية ومرئية لاستكشاف أفكار حول السياسات النفسية والهوية ما بعد الرقمية والديناميكيات الجماعية الجزئية والكلية. تشمل ممارساتها على مجموعة متنوعة من الوسائط مع التركيز على الصور المتحركة وأدوات الوسائط الجديدة. تهتم بشكل خاص بالجسم الجماعي وعلاقته بالسياسة الاجتماعية ويتمثل ذلك من خلال مبادراتها الفنية زونا داينامكس، التي تم تأسيسها عام 2012، حيث تقوم هذه المبادرة بالتجربة لأشكال العمل التعاوني المؤقت، وتلقت التقدير على الصعيدين المحلي والإقليمي.



Figure # 88. Areej Huniti & Eliza Goldox, "Voices from the interior"
[social intervention using VR glasses], JNGFA Park, 29, 30 Oct 2019



Figure # 89. Areej Huniti and Eliza Goldox [talk], JNGFA 31 Oct 2019

4.32. Octave

Jordania

Tipo: Música

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 29 de octubre 2019

Miembros:

Ahmad Selawi, Moayad Tahtamouni, Nael Selawi, Abd Mardini, Sami Ahmad, Amjad Mestarihy.

Un grupo local independiente de Jordania, Irbid City, que se estableció en 2017, compuesto por 6 músicos independientes con diferentes instrumentos musicales orientales y occidentales, incluidos instrumentos tradicionales y folclóricos. La banda se caracteriza por el resurgimiento del patrimonio de la música y la cultura mediante la integración de canciones populares populares con la música y la distribución de la música moderna con la preservación del habla y la melodía y no prejuizarlas. La banda utiliza instrumentos folclóricos, como Mijwiz, Yarghul, Ney y Bagpipes, que produce una nueva armonía entre instrumentos musicales eléctricos modernos y, como resultado, una nueva música llamada música rock folklórica/tradicional.

La banda es conocida como la primera banda de la región caracterizada por este tipo de arte y aspira a difundirlo por todo el mundo. Comenzaron a conseguir el primer objetivo de tener un estudio de grabación independiente en Irbid con un apoyo personal y sin ningún tipo de financiación de ningún recuerdo o asociación artística o cultural.

32.4. فرقة أوكتاف

الأردن

المجال: عرض موسيقي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 29 تشرين الأول 2019

أعضاء الفرقة:

أحمد سيلوي، مؤيد تهتموني، نائل سيلوي، عبد مardini، سامي أحمد، أمجد مستريحي.

فرقة أوكتاف هي فرقة محلية مستقلة، مقرها في إربد، الأردن، تأسست عام 2017 على يد ستة موسيقيين مستقلين من المدينة، بالآلات موسيقية مختلفة شرقية وغربية، ومنها آلات تراثية وفلكلورية. تميزت الفرقة بإعادة إحياء الموروث الموسيقي والثقافي عن طريق دمج الأغاني الفلكلورية الشعبية بموسيقى وتوزيع موسيقي عصري، مع المحافظة على الكلام واللحن وعدم المساس بهم. وتتميز الفرقة بوجود آلات موسيقية فلكلورية مثل المجوز واليرغول (الشبابة) والقربة، مما ينتج تناغماً جديداً بين الآلات البسيطة والآلات الموسيقية الكهربائية الحديثة، بحيث نتجت موسيقى جديدة أطلقوا عليها اسم موسيقى الروك الشعبي أو التراثي.

اشتهرت الفرقة بأنها أول فرقة بالمنطقة تتميز بهذا اللون من الفن، وتطمح بانتشاره بالعالم، حيث بدأت بتحقيق أول هدف بأن يكون لها استديو تسجيل مستقل في إربد، وكان بدعم شخصي دون أي تمويل من أي جهة تذكر أو أي جمعية فنية أو ثقافية.



Figure # 90. Octave [music performance], JNGFA Park, 29 Oct 2019

4.33. Ayloul

Jordania

Tipo: Música

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 29 de octubre 2019

Miembros:

Yusser al Zou'bi, Ra'ed al-Tabari, Mounif Zghoul, Ma'in Mheidat, Abdul Fattah Trawi, Hayyan Juqqa.

Ayloul fue creado en 2013 por un grupo de seis estudiantes de la Universidad de Ciencia y Tecnología de Jordania (JUST), en Houran Plain, al norte de Jordania. Desde entonces, la banda ha crecido construyendo una sólida base de fans.

El Día siete de marzo de 2019 - La banda jordana Ayloul acabó de lanzar Saludo a Al Ghor, que incluye nueve pistas mezcla de diferentes maqamat cantados en árabe y melodías tradicionales con un nuevo estilo, que se acerca más a la imaginación cinematográfica vinculada a las letras que simula la realidad social de los individuos árabes dondequiera que se encuentren.

La banda ha presentado numerosos conciertos desde 2013 a nivel local, comenzando desde su ciudad natal Irbid, Amman, Salt y diferentes centros culturales y ha participado en muchos festivales como Festival de Música de Albalad y ha participado en conciertos en el extranjero Egipto, Berlín y Dinamarca.

4.33.4 أيلول

الأردن

المجال: عرض موسيقي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

التاريخ: 29 تشرين الأول 2019

أعضاء الفرقة:

رعد الطبري، منيف الزغول، معن مهيدات، يسر الزعبي،

عبد الفتاح تراوي، حيان الجقة.

نشأت فرقة **أيلول** بأعضائها الستة بمدينة إربد الواقعة شمال الأردن، وشقت طريقها من غرفة الموسيقى في جامعة العلوم والتكنولوجيا الأردنية 2013 لتظهر في أولى حفلاتها في عمّان وإربد. ومنذ ذلك الحين استطاعت الفرقة أن تجذب بموسيقاها قاعدة جماهيرية كبيرة.

أطلقت فرقة أيلول الأردنية ألبومها الأول سلّم عالغور في السابع من آذار 2019، حيث يتكون الألبوم من تسع أغان تمزج بين المقامات العربية والألحان التراثية التقليدية بنمط وقالب جديدين أقرب إلى التصور والخيال السينمائي، ومرتبطة بكلمات تحاكي الواقع المجتمعي الذي يعيشه الفرد العربي أينما تواجد.

أقامت الفرقة العديد من الحفلات منذ تأسيسها انطلاقاً من إربد ومروراً بعمّان والسلط، ضمن العديد من المراكز الثقافية والمهرجانات المحلية، كمهرجان موسيقى البلد. وقد تمكنت الفرقة من إحياء العديد من الحفلات في مصر وألمانيا والدنمارك.



Figure # 91. Ayloul [music performance], JNGFA Park, 29 Oct 2019

4.34. Alaeddin Rahmeh y Ziad Hajir

Jordania

Título: l Una forma de sobrevivir un viaje

Tipo: Danza/performance

Lugar: El Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Fechas: 30 de octubre de 2019

Música: Dana Kaoukji

Alaeddin Rahmeh es un artista Jordano de origen Palestino especializado en Hip-Hop y artes escénicas. Comenzó su carrera en 2005 en las calles de Amán. Más tarde, se encontró actuando en danzas contemporáneas y teatrales. Hoy Ala es un activista de las artes escénicas, coreógrafo y fundador de “Underground Amán”, donde crea espacios para expresiones de arte nuevas y no tradicionales.

Ziad Hajir comenzó su carrera en Artes marciales a la edad de 5 años, especializado en veneradas formas antiguas de artes marciales de China, Japón y el sudeste asiático, pero su destino le llevó a tomar un camino diferente después de enamorarse del baile. Recibió una formación intensiva en Ballet Clásico, Baile de Salón, Flamenco y Danza Contemporánea (Jazz y Lírica) durante los primeros 5 años de su carrera de baile. Ziad es un músico y coreógrafa conocido y especializado en Tango Teatral. Tiene un par de diplomas en enseñanza de danza y gestión de estudios, métodos de enseñanza y aprendizaje de danza de Arthur Murray International y Trinity College London. Es miembro del CID (International Dance Council) fundado en 1973 dentro de la UNESCO. Ziad tiene pasión por la danza, eso lo anima a invitar a otros a bailar Tango en el Medio Oriente y el mundo salvaje, con gran dedicación. En 2015 fundó Tangostan Art Organisation (TAO) y está estableciendo una comunidad de Tango con el nombre de Beit Al Tango.

Descripción de obra:

l Una forma de sobrevivir un viaje” es una obra que aprovecha conscientemente al inconsciente para llevar a cabo una conversación mística y sagrada. Esta conversación tiene lugar en un ámbito diferente de la mente universal, entre el yo y el alma, encontrándose con un espíritu mayor y más sabio que lo guía a través de enseñanzas místicas de movimiento y sonidos. El resultado final de este viaje místico es encontrar el camino y regresar a este reino de existencia. Y traer de vuelta un tesoro de sabiduría y conocimiento, y el único desafío ahora es la forma práctica de llevar este conocimiento y sabiduría a una existencia tridimensional, gobernada por el espacio y el tiempo.

34.4. علاء الدين رحمة وزياذ هاجر

الأردن

العنوان: الطريقة الوحيدة للبقاء على قيد الحياة على متن رحلة

المجال: رقص أدائي

الموقع: حديقة المتحف الوطني الأردني

التاريخ: 30 تشرين الأول 2019

موسيقى: دانة القاوجي

نبذة عن العمل:

يقوم هذا العمل بالتنصت بوعي على اللاوعي، لبدء محادثة روحانية ومقدسة، تجري هذه المحادثة في عالم مختلف عن العقل العالمي بين النفس والروح اللتين تتقيان بروح أكثر رشداً وحكمة، ترشدها من خلال تعاليم روحانية للحركة والأصوات. والنتيجة النهائية لهذه الرحلة الروحانية هي العثور على الطريق والعودة إلى عالم الوجود هذا، واستعادة كنز الحكمة والمعرفة، والتحدي الوحيد الآن هو الطريقة العملية لتمكين هذه المعرفة والحكمة في وجود ثلاثي الأبعاد يحكمه المكان والزمان.

علاء الدين رحمة فنان أردني من أصل فلسطيني متخصص في الهيب هوب وفنون الأداء. بدأ مسيرته الفنية عام 2005 في شوارع عمان. وبعد ذلك، وجد نفسه يؤدي رقصات معاصرة ومسرحية. يعمل علاء الدين كناشط في مجال الفنون المسرحية، ومصمم رقصات ومؤسس “Underground Amman” حيث يخلق مساحات للتعبير الجديد وغير التقليدي عن الفن.

زياد هاجر بدأ مسيرته المهنية كفنان متخصص بالفنون القتالية بعمر الخمس سنوات، وهو مهتم بالأشكال القديمة لفنون القتال من الصين واليابان وجنوب شرق آسيا، ولكنه إتخذ مسارًا مختلفًا بعد أن وقع في حب الرقص، حيث تلقى تدريبًا مكثفًا على الباليه الكلاسيكي ورقص الصالات والفلامنكو والرقص المعاصر (الجاز والرقص الغنائي) في السنوات الخمسة الأولى من مسيرته الفنية في الرقص. زياد عازف ومصمم رقصات متخصص في رقصة التانغو المسرحية. وهو حاصل على شهادتين في تدريس الرقص وإدارة الاستديو، وطرق تدريس وتعلم الرقص من آرثر موراي الدولية، وكلية ترينتي في لندن. عضو في المجلس الدولي للرقص (CID) الذي تأسس عام 1973 في اليونسكو. لدى زياد شغف بالرقص مما يشجعه لدعوة الآخرين على رقص التانغو في الشرق الأوسط والعالم البري. أسس منظمة Tangostan Art TAO) عام 2015 ويؤسس حالياً مجتمع Tango باسم Beit Al Tango.



Figure # 92. Alaeddin Rahmeh and Ziad Hajir, "One way to survive a voyage" [dance performance], JNGFA Park, 30 Oct 2019



Figure # 93. Alaeddin Rahmeh and Ziad Hajir, "One way to survive a voyage" [dance performance], JNGFA Park, 30 Oct 2019

4.35. Juan P. Ordúñez / Mawatres

España

Título: Monuments "R" Us

Tipo: Proyección y mural

Lugar: Parque de princesa Alia

Fechas:

31 de octubre 2019

31 de octubre 2019 Conferencia, "A collective Reflection

On: What They Are, Where They Are Directed and How The Monuments Can Be"

Mawatres nació en Valencia (1986), actualmente vive y trabaja en Bilbao, España. Licenciado en Bellas Artes y Máster en Investigación y Creación en Arte por la UPV-EHU. Ha recibido numerosas becas de diversas instituciones en varios países y realizando exposiciones individuales en Madrid, Pamplona, Reino Unido, Barcelona, Beijing y Japón.

Su trabajo comenzó en el mundo del arte urbano y ocupa un lugar conceptual entre espacios públicos, monumentos y documentación contemporánea. Está interesado en cómo los espacios físicos influyen en los eventos sociales que suceden en ellos. Sus proyectos buscan redefinir lo que observamos, enfocándose en detalles que no se ven e involucrando nuevas perspectivas. Los proyectos que desarrolla buscan tener algún tipo de vínculo con su contexto, ya sea formal, histórico o social.

Descripción de obra:

El proyecto de Mawa se centra en lo micro, observando pequeños detalles que pasan desapercibidos. Objetos, situaciones, procesos ... Pequeñas cosas que ayudan a construir contextos adecuados para cada persona, sentimiento y emoción. Pequeñas manchas, arrugas o heridas que hacen de cada situación algo diferente y único. Separando la vida cotidiana de grandes historias y grandes héroes, mirando las pequeñas cosas que hacen del mundo un lugar mejor.

(...) Es más fácil imaginar el fin del mundo
que el fin del capitalismo (...)

(...) No me importa si alguien me cree (...)

- Joyce Byers

35.4. خوان أوردونيث / ماواتريس

إسبانيا

العنوان: المعالم نحن

المجال: إسقاط ضوئي وجدارية

الموقع: حديقة الأميرة عالية

التاريخ:

31 تشرين الأول 2019

31 تشرين الأول 2019 حوار فني في حديقة الأميرة عالية؛

"تأمل جماعي حول: ما هم، وأين يتم توجيههم

وكيف يمكن أن تكون الآثار"

ولد **ماواتريس** في فالنسيا (1986)، يقيم ويعمل حالياً في مدينة بلباو، إسبانيا. حصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة وماجستير في البحث والإبداع الفني من جامعة إقليم الباسك. حصل على عدة منح دراسية من مؤسسات وجهات مختلفة من العديد من الدول، كما أقام معارض فردية في كل من مدريد، و بامبلونا، والمملكة المتحدة، وبرشلونة، وبكين، واليابان.

بدأت أعماله بالظهور في عالم الفن الحضري، متخذة مكاناً مفاهيمياً بين المساحات العامة والمعالم الأثرية والتوثيق المعاصر. يهتم ماوا بالطريقة التي تؤثر بها المساحات المادية على الأحداث الاجتماعية التي تحدث فيها، وتسعى مشاريعه إلى إعادة تعريف ما نراه، مع التركيز على التفاصيل التي لا يمكن ملاحظتها، وإشراك عوامل منظورية جديدة، كما يسعى الفنان لربط المشاريع التي يطورها بسياقها سواء كانت رسمية أم تاريخية أم اجتماعية.

نبذة عن العمل:

يركز مشروع ماوا على ما هو جزئي مع مراعاة التفاصيل الصغيرة التي لا يلاحظها أحد؛ الأشياء والمواقف والعمليات، التفاصيل الصغيرة التي تساعد على بناء سياقات مناسبة لكل شخص، والشعور والعاطفة. البقع الصغيرة، والتجاعيد أو الجروح التي تجعل كل موقف مختلفاً وفريداً. مع فصل الحياة اليومية عن القصص العظيمة والأبطال العظماء والنظر إلى الأشياء الصغيرة التي تجعل العالم مكاناً أفضل.

(...) من الأسهل تصور نهاية العالم

من نهاية الرأسمالية (...)

(...) لا يهمني إذا كان أي شخص يصدقني (...)

- جويس بايرز



Figure # 94. Juan P. Ordúñez, "Monuments" R "us" [mural], Princess Alia Park, project opening, 31 October 2019



Figure # 95. Juan P. Ordúñez [projection & talk], Princess Alia Park, 31 Oct 2019

CONCLUSIONES

Por el momento, hemos generado intercambio de conocimiento. Hemos convertido, temporalmente, espacios deteriorados e infrautilizados de la ciudad, en lugares vivenciales y de diálogo. Hemos propiciado la colaboración de la ciudadanía, que ha experimentado su importante papel en la modificación del uso del espacio público. Hemos dado los primeros pasos para, a través de la experiencia artística, recuperar la parte humana de la ciudad. Hemos construido las bases para llamar la atención hacia la importancia de un cambio en nuestra actitud, como ciudadanos activos y capaces de transformar el lugar en el que habitamos. Hemos abierto las expectativas de los usuarios sobre las calles y plazas de su entorno, y su capacidad para establecer en ellas nuevos usos relacionales, comunitarios y culturales.

الاستنتاجات

في الوقت الحالي، قمنا بتوليد تبادل المعرفة. لقد قمنا مؤقتًا بتحويل المساحات المتدهورة وغير المستغلة في المدينة إلى أماكن للتجربة والحوار. لقد عززنا تعاون المواطنين، الذين اختبروا دورهم المهم في تعديل استخدام الفضاء العام. لقد اتخذنا الخطوات الأولى لاستعادة الجزء البشري من المدينة من خلال التجربة الفنية. لقد بنينا الأسس للفت الانتباه إلى أهمية التغيير في موقفنا، كمواطنين فاعلين قادرين على تغيير المكان الذي نعيش فيه. لقد فتحنا توقعات المستخدمين حول الشوارع والميادين في بيئتهم، وقدرتهم على إنشاء استخدامات علائقية ومجتمعية وثقافية جديدة فيها.

ABOUT ACERCA.
CULTURE FOR DEVELOPMENT. JORDAN.

The objective of this programme is to improve the institutional framework at the cultural level in the beneficiary countries. This will be done by training human capital and strengthening quality of life for citizens from a position of respect for cultural diversity. ACERCA works from a development perspective in which culture is considered a factor of social cohesion and dialogue between peoples, as well as a driver of economic development. Since June 2014, FIIAPP has been collaborating in the execution of this programme of the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID), which was established in 2005.

PROFESSOR BIOGRAPHY

Rocio Villalonga, Spain 1966. Phd, and professor of Fine Arts at UMH University, visual artist and independent curator. Professor in the Master of Artistic Production of the UMH around the object and space; researcher at IAMLab, Laboratory of artistic and media interferences; member of the Mise en Plus collective, from where I develop a work of resignification of the syntax and semantics of the object. Creator and director of the Factory Platform of the National Gallery of Fine Arts of Jordan. Curator of IN / OUT'19 International Public Art. As an artist she has work in museums such as Guggenheim, National Museum Reina Sofia, Valencian Institute of Contemporary Art IVAM, CA2M (Centro de Arte Dos de Mayo), Bancaixa Foundation etc.

STATEMENT

This course deals with the theory and practice of artistic mediation in response to the growing interest of cultural spaces (museums, theaters, art galleries, concert halls, etc.) by incorporating novel methodologies of 'approach' and reducing distances between them and the public - and those called non-public or people away from the artistic fact.

COURSE ACERCA PROGRAM:
PUBLIC ART AS A SOCIAL MEDIATION

by Dr. Rocio Villalonga

WHEN: NOV 2 to 7 (Six days)
WHERE: THE JORDAN NATIONAL GALLERY OF FINE ARTS

Figure # 96. ACERCA program "Public Art As A Social Mediation"

PROGRAM: PUBLIC ART AS A SOCIAL MEDIATION

NOV-2, 10:30 AM to 17:30 PM

Theme 1: WHAT IS CULTURAL MEDIATION?
Theme 2: CULTURAL MEDIATION STRATEGIES IN INSTITUTIONS.

NOV-4, 10:30 AM to 17:30 PM

Theme 4: THE CURATOR AND THE ARTIST AS MEDIATORS: MEDIATION PRACTICES IN THE PUBLIC SPACE:

- Strategies and planning
- Practice 4: Adopt a citizen (survey, invitation to the program and the inauguration)
- Practice 5: Exemplary citizen.
 - Lunch break
 - Document and discuss

NOV-5, 10:30 to 17:30

Theme 5: THE OWN PROJECT: INTERVENTIONS IN THE PUBLIC SPACE. ARTISTS AND CURATORS

Work process to address cultural mediation: to artists / curators
Why, for what, where, to whom and how.

Participation methods
Practice 6: Work the process, the methodology, based on own needs and the environment.

- Lunch break
- Working the project.

NOV-6, 10:30 to 17:30

Theme 6: THE MATERIALIZATION OF THE PROJECT

Morning and afternoon: practice.

- Managers, curators: project coordination and supervision, documentation and theoretical support. Exposure definition.
- Artists: execution, installation of participatory or collaborative artistic work in the public space.

Lunch in the street where we are working. Visualization, selection and editing of the resulting material for the presentation of the results in the JNGFA.

NOV-7:

EXHIBITION AND DELIVERY OF DIPLOMAS at the JNGFA

18:30 Opening of the exhibition.
19:00 Delivery of diplomas by the Ambassador of Spain and the director of the JNGFA

TEMPLATE:

The group is limited to 12 participants. Please send the request to rociovillalonga@icloud.com

Header, message ACERCA-APPLICATION 2019, Name and Last name of the applicant

NAME and LAST NAME:
AGE:
SEX:
REGION OF ORIGIN:
PROFESSION:
E-MAIL CONTACT:
PHONE CONTACT:

Three lines explaining the motivation of doing the course.



Figure # 97. ACERCA program "Public Art As A Social Mediation"

الفصل الخامس.

الفن العام كوسيط اجتماعي - برنامج أثيركا

عمّان / من الثاني وحتى العاشر من تشرين الثاني 2019

السفارة الإسبانية في الأردن (AECID) والمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

المشاركون: ماجد نعيمى، هديل القطب، زينة فأنوس، يانا فأنوس، خليل المجالي، خالد خريس، باولا نافارو، محمد سالم، مصطفى اليوسف، كارينا ريبحات، ليث الطراونة، محمد عساف، دانة القاوقجي، جمان النمري

المدرّبة: روثيو بيالونغا

CAPÍTULO 5.

EL ARTE PÚBLICO COMO MEDIACIÓN SOCIAL - Programa ACERCA

Amman / 2 al 10 de noviembre de 2019

Embajada de España en Jordania - AECID
Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

Participantes: Majed Meaimi, Hadeel Alkottob, Zina Fanous, Bana Fanous, Khalil Majali, Khalid Khreis, Paula Navarro, Mohammad Salem, Mustafa Alyousef, Kharina Rbeinat, Laith Al-Tarawneh, Mohamed Alassaf, Dana Kaoukji, Juman Nimri

Formadora: Rocío Villalonga

Durante el curso de formación **ACERCA** permanecieron expuestas en la JNGFA diversas obras realizadas por el Laboratorio de Interferencias Artísticas y Mediales, IAMLab, de la Universidad Miguel Hernández de Elche. Este grupo de investigación, realiza trabajos de mediación a partir de prácticas colaborativas, como fueron los ejemplos para la ocasión mostrados: BRR#2 Pocket Nomad Fanzine proyecto colaborativo del grupo de investigación IAMLab. La premisa temática gira en torno al nomadismo y a la idea de "lugares". El grupo utiliza el juego del cadáver exquisito, para realizar este trabajo colectivo, un cadáver exquisito a la inversa. Para descubrir el texto final hay que plegar en lugar de desplegar. El tamaño final es un fanzine de bolsillo, el tamaño más adecuado para los seres nómadas. Como nómada, el Fanzine fue presentado en el Instituto Cervantes de Amán junto a su director, Juan Vicente Piqueras, pasando tres ejemplares a formar parte de la biblioteca de la Institución. IAMLab trabaja el concepto de interferencia como elemento clave de una acción disruptiva. Abre procesos de creación para entrecruzar perspectivas sobre imagen-sonido-espacio-acción desde un planteamiento transmedia e intermedia, siempre con un sentido profundamente crítico y al mismo tiempo lúdico, como muestra el vídeo que conforma una parte de la acción Fanzine BRR#1.

Otros de los trabajos mostrados en la JNGFA Barrido lateral izquierdo, barrido lateral derecho y Texto del título aquí. colaboración entre las artistas Patricia Escario Jover y Elisa Lozano Chiarlones. Para ello, cada una de las artistas realiza una grabación, las únicas normas para este juego-propuesta es que los vídeos deben estar grabados en la playa y cada una debe intervenir en la edición y en las decisiones finales del video de la otra. Por último, para completar el material audiovisual que ilustra el curso empleamos la pieza Videoscape symphony I, de Eduardo Marín profesor también de la UMH e investigador de IAMLab que a su vez actuó como comisario y mediador con los alumnos de Bellas Artes de Altea.¹⁰ Se trata de 48 piezas de videoarte de estudiantes de la Facultad de Bellas Artes de Altea pertenecientes a 7 promociones, que se muestran cara a cara mediante dos proyecciones pero una las dos tiene una duración algo menor que su compañera. Con cada repetición del bucle, la sincronía entre las parejas de vídeos cambia enfrentando siempre piezas que no habían coincidido en los ciclos anteriores.

من الأعمال الأخرى المعروضة في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة: "مسح الجانب الأيسر"، و"مسح الجانب الأيمن"، و"نص العنوان هنا"، التي تمت من خلال التعاون بين الفنانين باتريشيا إسكاريو جوفر وإليسا لوزانو شيارلونيس. حيث يقوم كل فنان بعمل تسجيل، والقاعدة الوحيدة لهذه اللعبة هي أنه يجب تسجيل مقاطع الفيديو على الشاطئ، ويجب على كل واحد التدخل في التحرير والقرارات النهائية للفيديو الآخر. أخيرًا، لاستكمال المواد السمعية والبصرية التي توضع الدورة التدريبية، استخدمنا قطعة I Videoscape symphony، لإدواردو مارين، وهو أيضًا أستاذ في جامعة ميغيل هيرنانديز وباحث في IAMLab، والذي عمل بدوره كقيم ووسيط مع طلاب الفنون الجميلة في ألتيا. هذه هي الثماني وأربعين قطعة من فن الفيديو التي صنعها طلاب كلية الفنون الجميلة في ألتيا¹⁰، ويتنمون إلى سبعة عروض ترويجية، والتي تظهر وجهًا لوجه من خلال عرضين، ولكن يستمر أحدهما أكثر بقليل من الآخر. مع كل تكرار للفيديو، يتغير التزامن بين أزواج مقاطع الفيديو، ودائمًا ما تتقابل القطع التي لم تتطابق في الدورات السابقة.

خلال دورة **أثيركا** التدريبية، تم عرض العديد من الأعمال التي أنتجها مختبر التداخل الفني والإعلامي، IAMLab، التابع لجامعة ميغيل هيرنانديز في مدينة إلتشي، في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة. تؤدي مجموعة البحث هذه أعمال الوساطة بناءً على الممارسات التعاونية، مثل الأمثلة المعروضة لهذه المناسبة: BRR#2 "فانزين (كتيب جيب) للبدو"، المشروع التعاوني لمجموعة IAMLab البحثية. الفرضية الموضوعية تدور حول البدو وفكرة "الأماكن". تستخدم المجموعة لعبة الجثة الرائعة للقيام بهذا العمل الجماعي، في الاتجاه المعاكس، لاكتشاف النص النهائي، عليك أن تغلق بدلاً من أن تفتح، الشكل النهائي هو فانزين (كتيب جيب)، الحجم الأنسب للبدو. كبدو رحّل، تم تقديم فانزين في معهد ثيرباتنس في عمّان مع مدير المعهد خوان فيسينتي بيكراس، ومنهم ثلاث نسخ لتشكّل جزءًا من مكتبة المؤسسة. يعمل IAMLab على مفهوم التداخل كعنصر أساسي للعمل التخريبي. إنه يفتح عمليات إبداعية لدمج وجهات النظر حول صورة / صوت / فضاء / عمل من خلال وسائط متعددة ونهج وسيط، بحس شديد بالأهمية والمرح، كما هو موضح في الفيديو الذي يشكل جزءًا من عمل فانزين BRR#1.

10. **Plic** Teresa Camacho Belmonte, **Time** Victoria Solanes, **Apnea** Susana Jara Bonache, **Entrophy** Cesar García Tortosa, **Reflexes** Ana Amor García, **Symbiosis** Carlos Martínez Cano, **Remember the future** Carlos Martínez Cano, **Evanescences** Carmen Hernández, **You and I** Lois Jansen, **No title** Ana Casares, **Feelings** Anna María Parejo Ripoll, **Dysmorphia** Margarida Riggio Albors, **Body madness** Aitana Valor López, **Dive it** Esther Yébenes Montesinos, **Pleasant invasion** Nerea Arias, **Threshold** Leonardo Ahr, **Green Dron** Beatriz Gómez Ortuño, **Unlikely Landscapes** Carmen Sáez Navarro, **Benibeach** Begoña García Brotos, **Bubbles** Pedro Sala Mirete, **Felix Candela Architect Avenue** Ignacio Egido Marcos, **Restlessness** Cynthia Alberola Juan, **Black Market** María Berenguer, **Healing** Rafa Soria, **Intimate metric** Gemma Barber Marín, **II Movement** Alejandra García Ortín, **Small perfections** Laura Calvo Huedo, **Sacrificium** Laura Cárdenas Perdomo, **Empty body** Ana Doménech Saldaña, **REM** Lucía Baudí, **Any marine species** Alejandra García Ortín, **The deceased innocence** Susana Bazaga Villora, **Interferences** Serafina Buigues Rodríguez, **Mimesis** Rosa Rubio, **Not yours** Miguel Ángel Crespo González, Miscellany Carmen Hernández, **Interlinguistic phonetics** Félix A. Soto Ortega, **From beginning to end** Ignacio Egido Marcos, **Self Portrait** Francisca Pellicer, **Variation** Juan Luis Lopez Escar, **Red color frequency** Laura González, **Look at me** Virginia Jordá, **Tic and Tac** Gabriel Bermejo Sánchez, **Blue** Carmen Muñoz, **Phonetics of time** Ferrán Nogues, **Water** Adrián Esquitinio Martínez, **Disquiet** José Vegas Hernando, **Tempo** Vicenta Llinares Pérez.

10. **Plic** Teresa Camacho Belmonte, **Time** Victoria Solanes, **Apnea** Susana Jara Bonache, **Entrophy** Cesar García Tortosa, **Reflexes** Ana Amor García, **Symbiosis** Carlos Martínez Cano, **Remember the future** Carlos Martínez Cano, **Evanescences** Carmen Hernández, **You and I** Lois Jansen, **No title** Ana Casares, **Feelings** Anna María Parejo Ripoll, **Dysmorphia** Margarida Riggio Albors, **Body madness** Aitana Valor López, **Dive it** Esther Yébenes Montesinos, **Pleasant invasion** Nerea Arias, **Threshold** Leonardo Ahr, **Green Dron** Beatriz Gómez Ortuño, **Unlikely Landscapes** Carmen Sáez Navarro, **Benibeach** Begoña García Brotos, **Bubbles** Pedro Sala Mirete, **Felix Candela Architect Avenue** Ignacio Egido Marcos, **Restlessness** Cynthia Alberola Juan, **Black Market** María Berenguer, **Healing** Rafa Soria, **Intimate metric** Gemma Barber Marín, **II Movement** Alejandra García Ortín, **Small perfections** Laura Calvo Huedo, **Sacrificium** Laura Cárdenas Perdomo, **Empty body** Ana Doménech Saldaña, **REM** Lucía Baudí, **Any marine species** Alejandra García Ortín, **The deceased innocence** Susana Bazaga Villora, **Interferences** Serafina Buigues Rodríguez, **Mimesis** Rosa Rubio, **Not yours** Miguel Ángel Crespo González, Miscellany Carmen Hernández, **Interlinguistic phonetics** Félix A. Soto Ortega, **From beginning to end** Ignacio Egido Marcos, **Self Portrait** Francisca Pellicer, **Variation** Juan Luis Lopez Escar, **Red color frequency** Laura González, **Look at me** Virginia Jordá, **Tic and Tac** Gabriel Bermejo Sánchez, **Blue** Carmen Muñoz, **Phonetics of time** Ferrán Nogues, **Water** Adrián Esquitinio Martínez, **Disquiet** José Vegas Hernando, **Tempo** Vicenta Llinares Pérez.

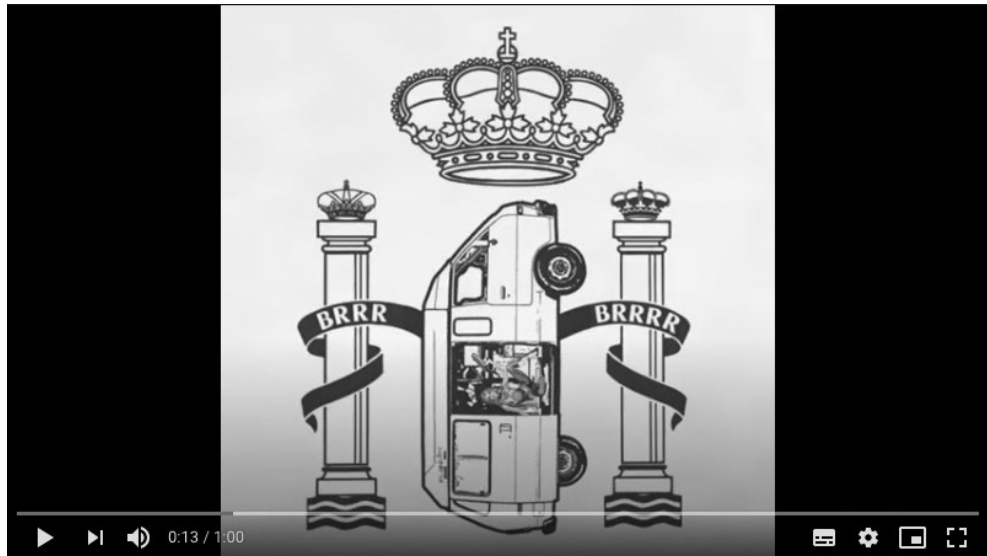


Figure # 98. IAMLab 'BRR#1' [video-Fanzine projection] JNGFA, 2 - 10 Nov 2019



Figure # 99. IAMLab 'BRR#2 Pocket Nomad Fanzine' [display], Cervantes Institute Amman



Figure # 100. VideoScape Symphony I (Sample). Left to right and top to bottom: "PLic" Teresa Camacho; "II Movement" Alejandra García; "Entrophy" Cesar García; "Rem" Lucía Baudi; "Evanescences" Carmen Hernández; "Not yours" Miguel Ángel Crespo; "No title" Ana Casares; "From beginning to end" Ignacio Egido. Curator: Eduardo Marín.



Figure # 101. Patricia Escario, Elisa Lozano - IAMLab
'Left side sweep, right side sweep' 'Title text here.' [video projection] JNGFA, 2 - 10 Nov 2019

5.1. ARTE PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL, LA INCLUSIÓN SOCIAL Y EL DESARROLLO COMUNITARIO

QUÉ

Arte público como programa de mediación social - ACERCA

DÓNDE

La Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania - IN/OUT'19

QUIEN

Trainer y un grupo heterogéneo de 14 profesionales

CÓMO

Curso teórico y práctico con una acción / exposición final

¿QUÉ ES LA MEDIACIÓN CULTURAL?

La mediación cultural, es el proceso de tender puentes entre los ámbitos cultural y social, para la construcción de nuevas relaciones entre las esferas política, cultural y pública. Cubre un amplio espectro de prácticas que van desde actividades de desarrollo de la audiencia, hasta artes participativas y comunitarias. Su objetivo final es hacer de cada persona, visitante y espectador un verdadero actor cultural.

¿QUÉ ES EL MEDIADOR CULTURAL?

El papel del mediador es fomentar las relaciones entre el producto cultural (proceso de producción o creativo) y las personas. Dependiendo del tipo de proyecto y su resultado, será informativo y educativo, y proporcionará acompañamiento a los participantes. El trabajo del mediador será redefinido y adaptado a las características específicas de los grupos, públicos e individuos destinatarios, y sus contextos artísticos, culturales y sociales particulares.

OBJETIVOS:

- Diferenciar las diversas prácticas de arte colaborativo.
- Determinar la importancia del espectador como coautor.
- Relacionar los conceptos de estética de emergencia y arte útil, con prácticas de arte colectivo.
- Relacionar el desarrollo de estrategias de mediación artística con el ámbito público.
- Investigar las posibilidades que ofrece la incorporación del público en los procesos del arte colectivo.
- Relacionar el aumento de las posibilidades de participación del espectador en la obra de arte con su carácter abierto, comunitario y de servicio.
- Análisis crítico manifiesto de los procesos plásticos de producción.
- Mejorar la capacidad de argumentar y discutir.

1.5

فن يهدف إلى التحول والاندماج الاجتماعي والتنمية المجتمعية

ما هو

الفن العام كوسيط إجتماعي - برنامج أثيركا

أين

المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة - داخل / خارج 2019

مَن

مُدربة ومجموعة مؤلفة من أربعة عشر خبيراً من مختلف المجالات

كيف

دورة نظرية وعملية ينتج عنها معرض فني للأعمال

ماذا تعني الوساطة الثقافية؟

هي عملية بناء جسور وتطوير علاقات جديدة بين القطاعات الثقافية والاجتماعية والسياسية والعامّة، حيث تشتمل على أطياف واسعة من الممارسات الممتدة من الأنشطة التي تهدف إلى تنمية الجمهور وصولاً للفنون التشاركية والمجتمعية. هدفها الأخير هو جعل كل شخص زائر أو متفرج أن يلعب دوراً ثقافياً حقيقياً.

ما هو الوسيط الثقافي؟

يتمثل دور الوسيط الثقافي في تعزيز العلاقة بين المنتج الثقافي (الإنتاج أو العملية الإبداعية) والناس، من خلال الاعتماد على نوع المشروع ونتائجه، حيث يكون المشروع إعلامياً وتعليمياً مسانداً للمشاركين، وسيتم إعادة تعريف دور الوسيط ليتناسب مع خصائص المجموعات جمهوراً وأفراداً، بحيث يلائم ظروفهم الفنية والثقافية والاجتماعية الخاصة.

الأهداف:

- التفريق بين الممارسات المختلفة للفن التعاوني.
- تقدير أهمية المتفرج كمؤلف مشارك للفنان.
- ربط مفاهيم الجمال والفنون المفيدة بممارسات فنية جماعية.
- ربط تطوير استراتيجيات الوساطة الفنية بالنطاق العام.
- التحقق من الإمكانيات التي يتيحها دمج الجمهور في نشاطات الفن الجماعي.
- ربط الزيادة في إمكانيات مشاركة المتفرج في العمل الفني بشخصيته المنفتحة والاجتماعية والخدمية.
- تحليل نقدي ظاهر للعمليات الإنتاجية التشكيلية.
- تطوير قدرات النقاش والحوار.



Figure # 102. Participants and trainer [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019

5.2. ESTRATEGIAS PARA UN MÉTODO DE TRABAJO COLABORATIVO

QUÉ

Estrategias para un método de trabajo colaborativo

DÓNDE

En el curso ACERCA, en la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

QUIEN

Estudiantes / profesionales

CÓMO

La tormenta de ideas / el debate / de acuerdo / en desacuerdo

El objetivo es que el equipo de trabajo logre un consenso grupal colaborativo sobre el tema abordado, mediante la discusión controlada y el intercambio de ideas. Esto desarrollará sus habilidades como mediadores culturales.

Tormenta de ideas: exposición libre de todas las ideas sobre un tema.

El debate: Un miembro del grupo actúa como moderador, guiando el debate y no permitiendo disputas. Al final del debate, se debe redactar una síntesis con las opiniones aprobadas o consensuadas.

De acuerdo - en desacuerdo: los miembros del equipo toman decisiones a través de la discusión y el fundamento de las opiniones personales de los demás.

2.5. استراتيجيات من أجل طريقة عمل تعاونية

ما هي

استراتيجيات العمل التعاوني؟

أين

ستقام دورة أثيركا في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

مَن

المشاركون أربعة عشر طالباً وخبيراً

كيف

ستقام الدورة من خلال العصف الذهني والحوار والاتفاق والاختلاف

الهدف من الدورة هو أن يتوصل فريق العمل إلى توافق في الأفكار حول الموضوع المطروح، وذلك من خلال المناقشة وتبادل الأفكار مما سيؤدي إلى تطوير مهاراتهم كوسطاء ثقافيين.

العصف الذهني: يتم من خلاله عرض لجميع الأفكار حول موضوع معين.

الحوار: يلعب أحد أعضاء المجموعة دور الوسيط، حيث يقوم بتوجيه الحوار وعدم السماح بالخلافات. وفي النهاية، يقوم بكتابة الآراء المعتمدة والمتفق عليها.

أوافق - لا أوافق: يقوم أعضاء الفريق باتخاذ القرارات من خلال الحوار ومنطقية آرائهم الشخصية.



Figure # 103. Collaborative work strategies [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019



Figure # 104. Brainstorming [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019

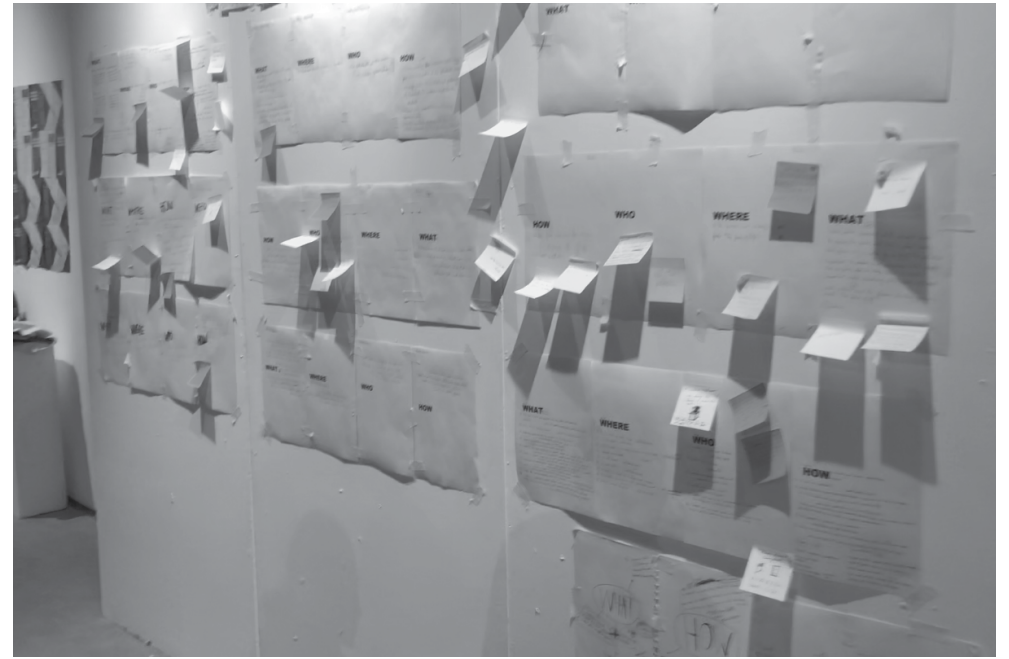


Figure # 105. Brainstorming [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019

5.3. MÉTODO BÁSICO DE TRABAJO EN GRUPO

QUÉ

Método básico de trabajo en grupo

DÓNDE

La Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania-ciudad-parque

QUIEN

Participantes / profesionales / ciudadanos

CÓMO

Formando tres grupos / Investiga un tema / Objetivos / Valores

Estrategias de acción:

1. El grupo investiga un tema para debatir.
2. El grupo valora diferentes estrategias de acción.
3. El grupo selecciona y lleva a cabo las estrategias que le parecen más adecuadas para lograr sus objetivos.

Como formadora animo a configurar tres grupos de trabajo en relación a tres temas, de forma voluntaria, sin imponer su composición. Se sugiere a los participantes que tengan en cuenta criterios de complementariedad (para que sus conocimientos se complementen) y afinidad (estética, conceptual, emocional) para que el grupo opere de manera cohesionada, fluida y funcional.

3.5. الطريقة الأساسية للعمل الجماعي

ما هي

الطريقة الأساسية للعمل الجماعي؟

أين

في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة وحديقته والمدينة

مَن

14 مشتركاً من ذوي الخبرة الفنية والمواطنين

كيف

ستطبق هذه الطريقة من خلال تشكيل ثلاث مجموعات تبحث في موضوع ما، لدراسة وبحث الأهداف المرجوة.

تقييم استراتيجيات العمل:

1. المجموعة تبحث في موضوع من أجل الحوار.
2. تقييم استراتيجيات العمل المختلفة.
3. تختار المجموعة الاستراتيجيات التي تبدو أكثر ملائمة لتحقيق الأهداف وتشرع بتطبيقها.

بصفتي مدربة، أشجع المجموعة على تشكيل ثلاثة محاور عمل بمحض إرادتهم دون إجبارهم على ذلك، كما اقترح على المشاركين مراعاة معايير التكامل (حيث يمكن لخبراتهم أن تكمل بعضها البعض)، ومراعاة التقارب (الجمالي والمفاهيمي والعاطفي) بين أعضاء المجموعة لتساعدهم على العمل بطريقة متجانسة وسلسة وعملية.



Figure # 106. Group action strategies 2 [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019



Figure # 107. Group action strategies 3 [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019



Figure # 108. Groups meeting to verbalize decisions [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019

5.4. TRABAJANDO LA MEDIACIÓN SOCIAL - EXPOSICIÓN

QUÉ

Trabajar la Mediación Social con el ciudadano y hacer una exposición

DÓNDE

Dentro y fuera de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania

QUIEN

Un grupo heterogéneo de 14 mediadores culturales con los ciudadanos

CÓMO

Los participantes del curso actúan como mediadores culturales y desarrollan estrategias para hacer realidad tres intervenciones artísticas que interactúan con diversos sectores de la ciudadanía

Mediadores socioculturales: Majed Meaimi, Hadeel Alkottob, Zina Fanous, Bana Fanous, Khalil Majali, Khalid Khreis, Paula Navarro, Mohammad Salem, Mustafa Alyousef, Karina Rbeinat, Laith Al-Tarawneh, Mohamed Alassaf, Dana Kaoukji, Juman Nimri. Con participación de la ciudadanía de Amán.

Cada uno de los grupos trabajó en campos diferentes de la sociedad jordana, los participantes en el programa ACERCA actuaron como mediadores a través de la creación y aplicación de estrategias diversas para acercar el arte y el Museo a una ciudadanía alejada de la cultura. Las actividades captaron a través de la mediación e integración, a un público diverso, en edad, condición social y cultural que se involucró activamente a la hora de dar cuerpo a los proyectos.

Tres proyectos artísticos colaborativos y participativos:

1. Tú, yo y nosotros
2. Las hierbas aromáticas curan el espíritu y el bienestar del corazón y la naturaleza
3. Estudio, teatro, la cabaña verde

4.5. العمل علي الوساطة الاجتماعية - المعرض

ما هو

عمل وساطة اجتماعية مع المواطنين وإقامة معرض

أين

داخل وخارج المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة

من

مجموعة مؤلفة من أربعة عشر وسيطا ثقافيا مع المواطنين

كيف

من خلال لعب المشاركون دور الوطاء الثقافيين؛ حيث يقومون بتطوير استراتيجيات لتحقيق ثلاثة تداخلات فنية تتفاعل مع المواطنين من مختلف القطاعات

الوسطاء الاجتماعيون الثقافيون: ماجد النعيمي، هديل القطب، زينة فنوس، بانا فانوس، خليل المجالي، خالد خريس، باولا نافارو، محمد سالم، مصطفى اليوسف، كارينا ربيحات، ليث الطراونة، محمد العساف، دانة القاوقجي، جمان النمري، بمشاركة عدد من سكان عمان.

عملت كل مجموعة في مجالات مختلفة مع المجتمع الأردني، وعمل المشاركون في برنامج أثيركا كوسطاء من خلال إنشاء وتطبيق استراتيجيات متنوعة لتقريب الفن والمتحف من المواطنين. اجتذبت الأنشطة من خلال الوساطة والاندماج جمهوراً متنوعاً في العمر والحالة الاجتماعية والثقافية، والذي شارك بنشاط عندما تعلق الأمر بتجسيد المشاريع.

ثلاثة مشاريع فنية تعاونية وتشاركية:

1. أنت، وأنا ونحن
2. الأعشاب العطرية شافية للروح وعافية للقلب والطبيعة
3. استديو ومسرح وكوخ أخضر



Figure # 109. Working Social Mediation-Exhibition [opening poster], JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 110. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 112. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 111. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 113. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019

5.4.1. TÚ, YO Y NOSOTROS

Instalación participativa

Mediadores socioculturales:

Hadeel Kottob, Karina Rbeihat, Laith Tarawneh,
Zina Fanous, Bana Fanous

Este proyecto gira en torno al Arte Público, como una invitación al público a interactuar y experimentar el espacio de la galería de una manera diferente. El espectador puede tener conocimientos mínimos de arte, pero no es necesario ser un artista para comprender o apreciar el arte.

¿Qué es lo que quieres cambiar en ti? ¿Qué opinas de la sociedad? ¿Qué opinas del arte? Se pueden responder tantas preguntas, pero ¿cuándo se puede responder?

El grupo invita al espectador a pintar y simplemente experimentar el arte de una manera que se pueda entender, el público puede participar en cuatro actividades diferentes que pueden ayudarlo a comprender más sobre el arte.

1. ¿Y TÚ? ¿Cómo te sientes ahora?
2. Pinta sobre mí
3. Juega con nosotros
4. Encuéntrame

1.4.5 أنت، وأنا ونحن

إنشاء فراغي وعرض أدائي

الوسطاء الاجتماعيين والثقافيين:

هديل قطب، كارينا ربيحات، ليث الطراونة،
زينة فانوس، بانا فانوس

يدور هذا المشروع حول الفن العام، حيث تم توجيه دعوة للجمهور للتفاعل واختبار مساحة المتحف بطريقة مختلفة. قد يكون لدى المتفرج الحد الأدنى من المعرفة بالفن، إلا أنه لا يتعين عليك أن تكون فناناً لفهم الفن أو تقديره.

ما الذي تريد تغييره فيك؟ ما رأيك في المجتمع؟ ما رأيك في الفن؟ يمكن الإجابة على الكثير من الأسئلة، ولكن متى يمكن الإجابة عليها؟

تدعو هذه المجموعة المتفرج للرسم وتجربة الفن ببساطة بطريقة يمكن فهمها، حيث يمكن للجمهور المشاركة في أربعة أنشطة مختلفة قد تساعدهم على الوصول لفهم أعمق للفن.

1. ماذا عنك؟ كيف تشعر الآن؟
2. ارسم على جسدي
3. إلب معنا
4. ابحث عني لتجدني

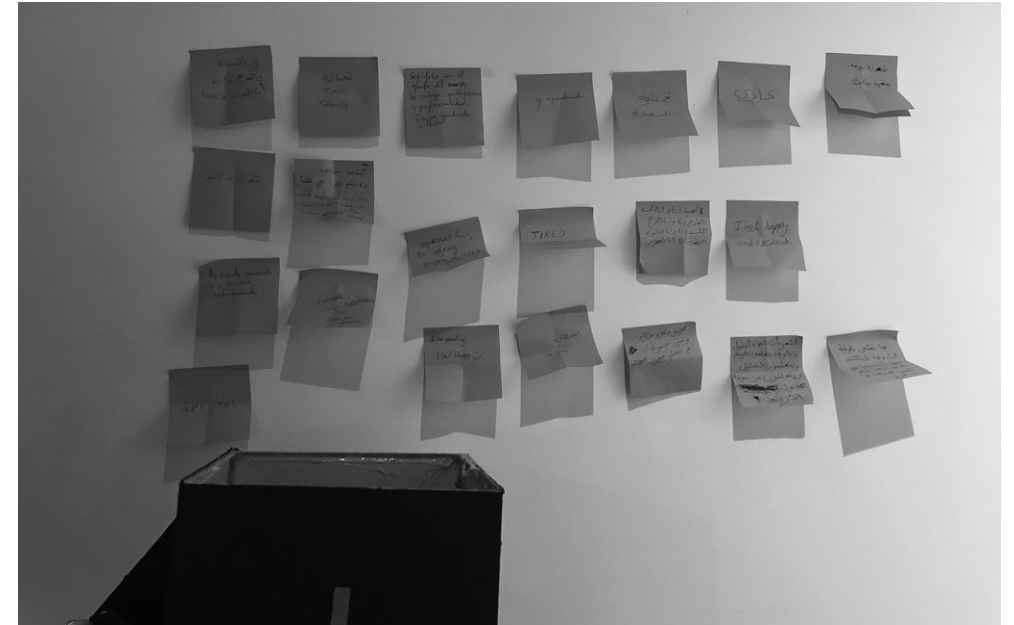


Figure # 114. "What About YOU? How do YOU feel now?" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 115. "Find ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 117. "Play With US" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 116. "Find ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 118. "Play With US" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 119. "Paint On ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 120. "Paint On ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019

5.4.2. LAS HIERBAS AROMÁTICAS CURAN EL ESPÍRITU Y EL BIENESTAR DEL CORAZÓN Y LA NATURALEZA

Video, instalación y performance

Mediadores socioculturales:

Majed Neaimi, Mohammad Salem, Mohamed Al Assaf, Paula Navarro

Hierbas, plantas, vida natural y saludable de nuestros antepasados, que se preocuparon por la salud y el bienestar hasta la vida actual, basada más en cosas antinaturales.

Nuestro proyecto se basó en visitar tiendas de perfumería y hierbas, una lechería y una panadería basada en métodos saludables.

Gracias a la Dra. Rocío Villalonga, Mo'taz Mango y Al Yakouta por el aceite de oliva, Basma Omar, Ali Al Assaf, Ruboo Al Azraq Dairy, Korsha Bakery y AL saqer Attar Stores.

.2.4.5 الأعرشاب العطرة شافية للروح وعافية للقلب والطبيعة

فيديو، وإنشاء فراغي وعرض أدائي

الوسطاء الاجتماعيون والثقافيون:

ماجد نعيمة، محمد سالم، محمد العساف، باولا نافارو

لقد عاش أسلافنا بصفة وعافية بفضل الأعشاب والنباتات وحياة الطبيعة الصحية، بينما نعتمد في حياتنا الحالية على الأشياء غير الطبيعية.

اعتمد مشروعنا على زيارة متاجر العطرة والأعشاب ومتاجر الألبان، ومخبزاً يعتمد على الأساليب الصحية.

شكر خاص للدكتورة روثيو بيلونغا، ومعتز مانجو، والياقوتة لزيت الزيتون، وبسمة عمر، وعلي العساف، وألبان ربوع الأزرق، ومخبز كورشه، والصقر للعطرة.



Figure # 121. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature" [video installation & performance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 122. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature"
[video installation & performance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 123. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature"
[video installation & performance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019

5.4.3. ESTUDIO, TEATRO, LA CABAÑA VERDE

Instalaciones de madera y metal con la intervención de la ciudadanía

Mediadores socioculturales:

Dana Kaoukji, Khalil Majali, Mustafa Al Yousef, Khalid Khreis, Juman Nimri

El tema es involucrar al público local del barrio de Al-Weibdeh para que sea una parte importante del Parque de la Galería Nacional de Bellas Artes de Jordania, invitándolos a participar en actividades sociales y artísticas que los beneficien a ellos y al público.

El grupo eligió un método de diálogo con el grupo objetivo, la mayoría de los cuales son jóvenes y menores de edad.

A través de los diálogos, hemos ideado dos proyectos desde los cuales podemos explorar los diferentes talentos de los participantes hacia una cultura de pertenencia, colaboración, apreciación y aceptación de los demás.

El primer proyecto, tiene la forma de un teatro de madera ambientado en el parque, que fue dibujado por los participantes desde el exterior y utilizó el interior para actividades artísticas como representaciones teatrales, bailes, cantos y otras actividades artísticas.

El segundo proyecto, es una instalación metálica en forma de cabaña. Los participantes plantaban en el interior las macetas que se dejaron en la entrada y otras suspendidas de la estructura. El grupo encontró la aceptación y acogida por parte de los participantes y sus padres, que trajeron plantas de sus casas, estableciéndose estrechas relaciones con ellos, con la galería y el parque.

3.4.5 استديو ومسرح وكوخ أخضر

إنشاءات فراغية خشبية ومعدنية بمساعدة وتدخل المواطنين

الوسطاء الاجتماعيين والثقافيين:

دانة القاوقجي، خليل المجالي، مصطفى اليوسف، خالد خريس، جمان النمري

يهدف هذا المشروع إلى إشراك الجمهور المحلي من جبل اللوييدة ليكون جزءاً مهماً من حديقة المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، من خلال دعوتهم للمشاركة في الأنشطة الاجتماعية والفنية التي تفيدهم وتفيد العامة.

اختارت المجموعة طريقة للحوار مع الفئات المستهدفة من الشباب والناشئين. توصلنا من خلال الحوارات إلى مشروعين يمكننا من خلالهما استكشاف المواهب المختلفة للمشاركين لتقافة الانتماء والتعاون والتقدير وقبول الآخرين.

يتخذ المشروع الأول شكل مسرح خشبي تم وضعه في حديقة المتحف، حيث رسم عليه المشاركون من الخارج، وتم استخدامه من الداخل للقيام بنشاطات فنية مختلفة، كالعروض المسرحية والرقص والغناء وأنشطة فنية أخرى.

المشروع الثاني عبارة عن إنشاء فراغي معدني على شكل كوخ، قام المشاركون بزرع نباتات في أواني زراعية داخل الكوخ وتعليق بعضها في السقف. لاقت المجموعة القبول والترحيب من قبل المشاركين وأولياء أمورهم، حيث قاموا بإحضار نباتات من منازلهم، مما ساعد في إقامة علاقات وثيقة معهم ومع المتحف وحديقته.



Figure # 124. "Studio, Theatre, the Green Hut" [painting], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 125. "Studio, Theatre, the Green Hut" [painting], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019

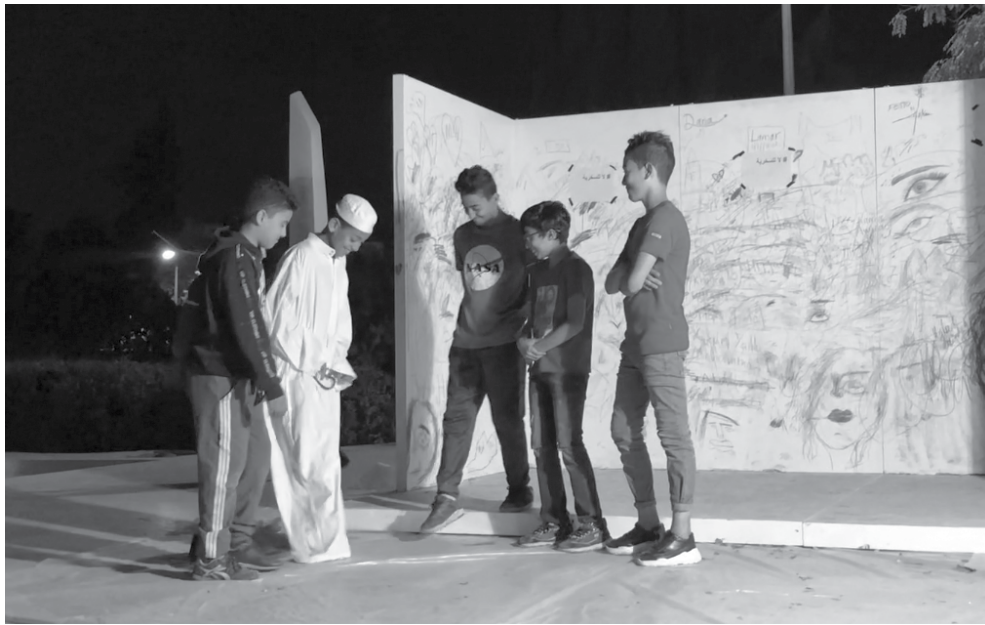


Figure # 126. "Studio, Theatre, the Green Hut" [acting/dance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 128. "Studio, Theatre, the Green Hut" [gardening], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 127. "Studio, Theatre, the Green Hut" [gardening], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019



Figure # 129. "Studio, Theatre, the Green Hut" [gardening], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019

لحظات

MOMENTOS

MOMENTS



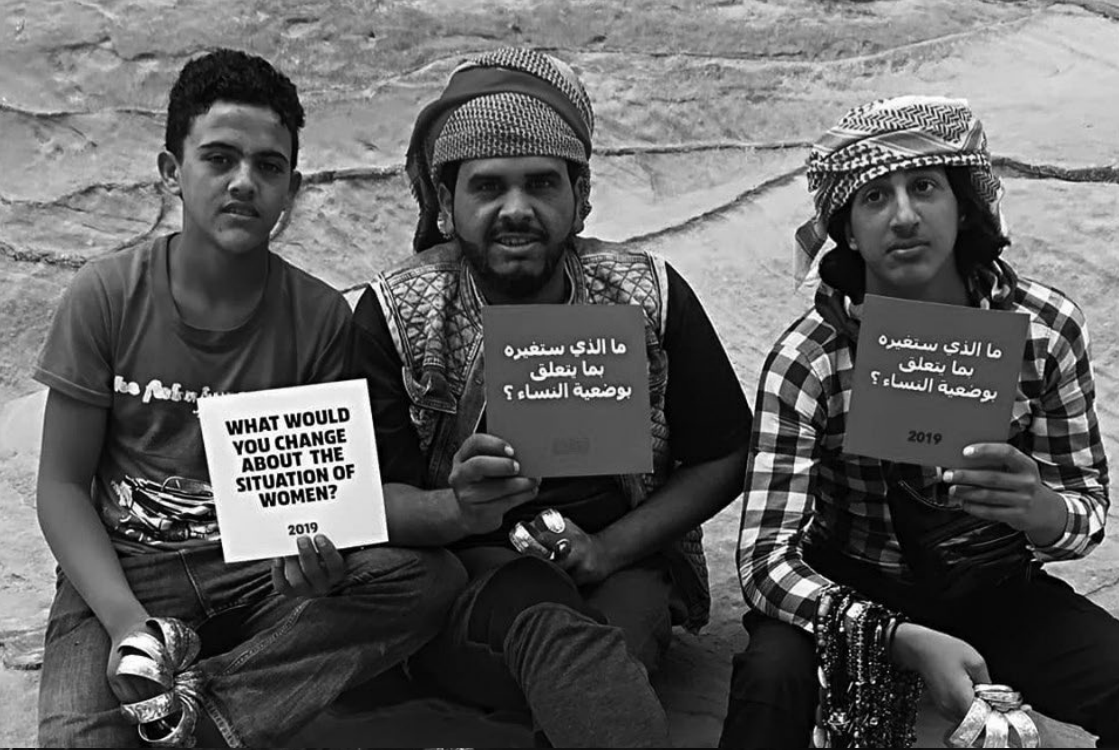


























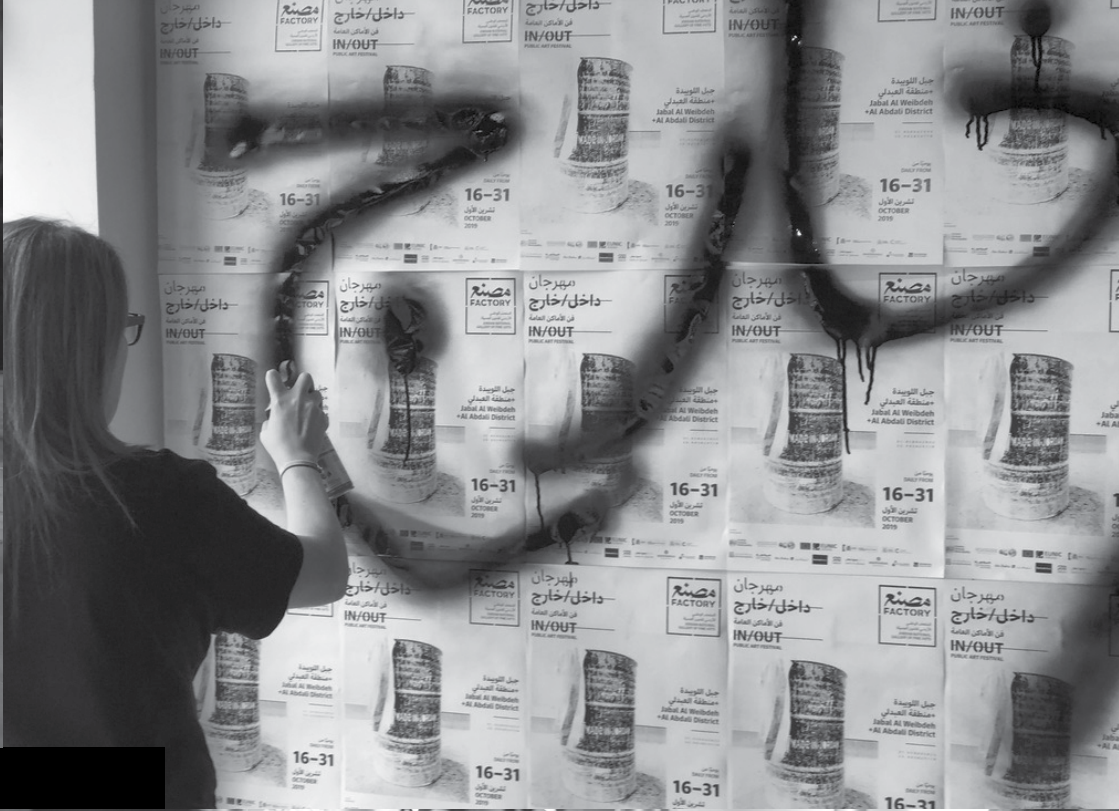














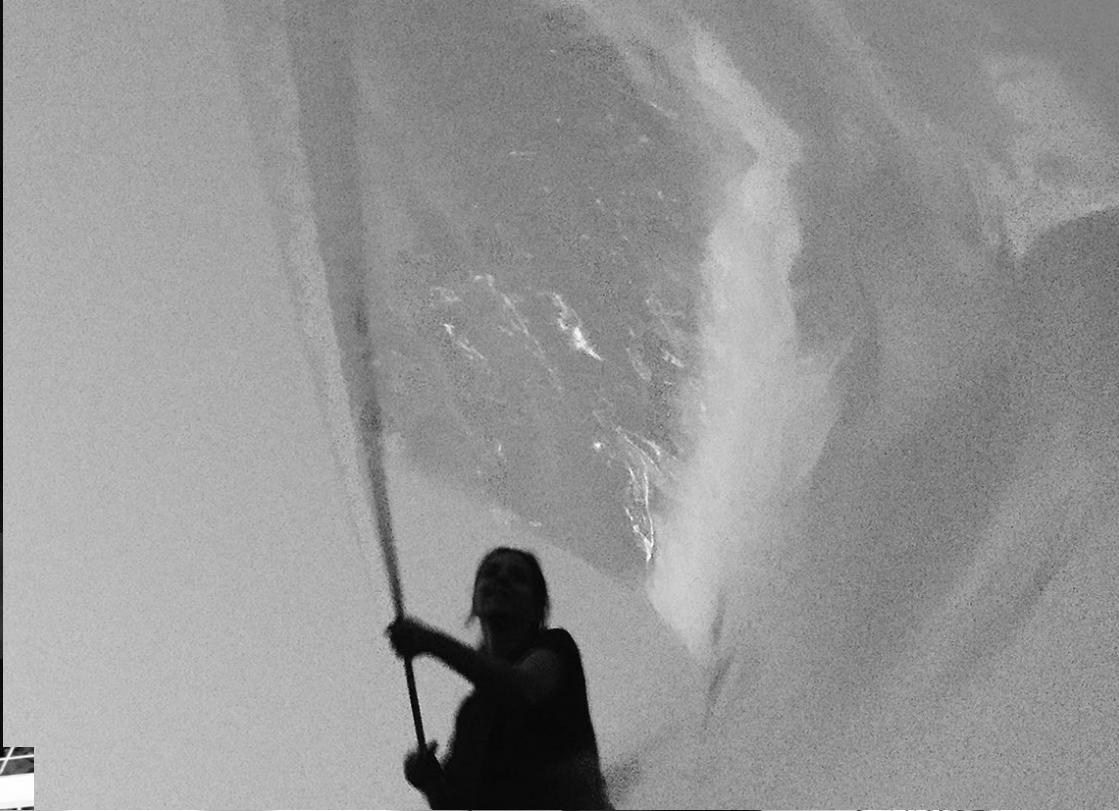












ENGLISH

I. INTRODUCTION

The Jordan National Gallery of Fine Arts was established in 1980, it is considered to be one of the most important museums in the Middle East, with its collection that comprises art from the developing worlds including the Arab and the Islamic ones. Over the years, the Jordan National Gallery has sought to keep pace with the changes in the museum's definitions and concepts along with their social, environmental and intellectual missions. In recent years, the Jordan National Gallery has decided to open its doors to the broader community, just like some other museums around the world. In this regard, we have decided to collaborate with Dr. Rocio Villalonga of the University of Miguel Hernandez in Spain, to organize a global platform for young people to open up to society and tackle its various issues. Indeed, the platform was launched last year 2018 under the name of Factory and was announced through "In the Margin" festival. The international open call IN/OUT for Public Art projects comes in its first edition within the four themes covered by Factory platform, in addition to the Emerging Art Projects programs, Jordan Art Residency programs, and Curatorial Art Projects programs.

More than 100 candidates applied to this international competition this year, 35 artists were selected in different fields of arts from visual arts, contemporary dance, performing arts and music, from Jordan, Arab and European countries.

This important art event, which took place in Jabal Al-Weibdeh, Al-Abdali district and the Boulevard, comes as a successful first experience with which the public had interacted and was active in. IN/OUT Jordan Public Art festival concluded with a course entitled "Art as a Social Mediator" held by the artist Dr. Rocio Villalonga, as part of the Acerca Program supervised by the Spanish authorities through the Cooperation Office and the Spanish Embassy in Amman, with the participation of 14 candidates and artists from different art institutions.

IN/OUT Jordan Public Art festival has received local and international support and is appreciated for its great impact on the success of its activities.

I would like to extend my thanks and appreciation to all those in charge of the "Public Art program", from its organizers, artists and supporters.

Dr. Khalid Khreis

General Director / the Jordan National Gallery of Fine Arts.

II. FACTORY Platform The Jordan National Gallery of Fine Arts

(Designed by Dr. Rocio Villalonga)

Factory is a platform under the Jordan National Gallery of Fine Arts designed to create a connection between centers, associations and professionals dedicated to the field of contemporary creation in the broad sphere of the artistic, technological, environmental, social and business matters, respecting their singularities and involving citizens in the creation of a network of relationships that facilitate this commitment.

Having a space like Factory within the Jordan National Gallery of Fine Arts dedicated to serving reflection, dialogue and innovation, in an interdisciplinary environment, is considered to be an excellent bet to promote the transfer of knowledge between art, environment, technology and society. The advantages of this multidisciplinary environment are not limited to the development of technologies or artistic products but are also extended to the establishment and extension of dialogue, the generation of ideas and the creation of awareness about the potential contributions of researchers, professionals and artists to the immense challenges of our time.

Factory emerges in response to the needs of the Jordan National Gallery of Fine Arts to open its museum vision to the contemporary Jordanian social and cultural reality. Factory will be the pillar on which the necessary tools will be available for its achievement.

The basic work of the center is structured on the basis of means of several annual calls (open calls) that are completely public and widely publicized. Within them, an international and interdisciplinary scientific committee selects the projects to be developed during the year.

From Factory, we place special emphasis on the need to develop didactic activities, in order to facilitate access to knowledge and culture for the entire community. Therefore, all those selected in the calls should carry out during their participation workshops and sessions; the outcome of their research. These should be duly publicized in order to facilitate the access to knowledge to a broad sector of the population, with special emphasis on those sectors that are most depressed. Hence, through the visualization of the "work in progress" and workshops, special attention will be paid and relevant strategies will be developed so that the activities reach a wider public than just the artistic and intellectual community.

Factory platform is focused on RESEARCH, PRODUCTION AND DISSEMINATION of the artistic, social, technological and environmental works and projects, in intimate contact with the community. From Factory, a digital research journal will be published biannually, modulating the contents based on specific themes. Therein, it will collect the results of the research conducted by creators and researchers from fields as diverse as architecture, arts, design, business, technology, as well as groups and associations focused on social and environmental issues. Within it, there will be a section referring to the results of the investigations carried out annually in Factory.

Factory must enable the emergence, boost and development of unique projects and the dissemination of the same; starting from the support towards artistic, social, technological, and environmental projects stemming from an environment of experimentation, discussion and confrontation between disciplines.

The activities, accompanied by didactic workshops, are mandated proceedings to gain access to a wide and varied spectrum of the social tissue of Jordan to knowledge.

Therefore, the platform was created to support the ideas at their beginnings, when they germinate, to be accompanied for their materialization, dissemination and subsequent sustainability.

Starting from a previously existing reality is appreciated as a basic condition for the start-up of Factory, since the Jordan National Gallery of Fine Arts needs to open up its walls to the contemporary social and cultural reality. Factory aims at responding to the needs of the cultural, technological and social sectors in Jordan of having spaces for creation, production and dissemination and, in turn, in order to be able to confront and interact with other areas of knowledge, because the areas of knowledge in Jordan are divided and it is important to break those historically marked boundaries and dialogues to experiment and confront knowledge between different disciplines. The Museum can no longer only be a container of art, but it should also be a dynamic force within the construction of contemporary thought. In the Jordan National Gallery, we have the right space with the potentials to become a center of creation.

For the design of Factory program, we have taken into account all those initiatives already existing in the territory, and are already working in the same direction, to join efforts and put forward a proposal in accordance with the existing reality.

Factory is a space that wants to listen and provide an outlet to the weakest link; the creator who is starting, who does not enjoy recognition and, therefore, needs solid platforms to accompany him/her in the first stages of his/her career. Hence, Factory is a resource that must think about this population and develop specific strategies to reach it.

Factory came into existence as a platform created in line with the social and cultural environment in which it is located, and therefore it is permeable to its characteristics, singularities and needs, being the reflection of the social, cultural, environmental and technological reality of the territory in which it originated. Responding to the needs of this environment, and establishing connections with its main agents are essential elements to guarantee the success of the project.

Whilst it is true, the creation and innovation can be confused as similar concepts, the innovation that Factory must support is based on experimentation with new artistic languages, or with the mixture of classical languages; which is based on dialogue with new technologies, and breaks up with the established standards. It is in all these regards that innovation must be encouraged by putting all the physical, material and programmatic means to make it possible and not only demanding it from the creator.

The model we advocate is based on the confluence of disciplines betting on biodiversity, without establishing a priori to which disciplines they will be directing their spaces and services. This model seeks to attract creators from different places, with different backgrounds and experiences, with the aim of offering them a place to exchange and dialogue. The National Gallery has spaces that are easily adaptable to various needs that keep on changing over time.

Flexibility is one of the basic conditions for the success of a project like Factory. For this, we have designed a model (an ideology, an organization and a program of activities, etc.) that serve as a guide, and must be primarily flexible; This flexibility is needed because we find ourselves providing service to a changing context, with needs that vary over time, with different players, etc. and in this context, a closed and rigid proposal cannot be put forward. Therefore, Factory is defined as a model that takes into consideration the adaptation to change as a basic premise.

It is not a necessity to have all the resources and the adapted infrastructures to be able to start the activities. The same nature of "work in progress" can be applied

in the case of Factory since it is feasible to open the facilities and start the reception of projects, etc. without necessarily having finished the development of the start-up. One of the advantages of being able to start ahead of time lies in the occupation of spaces and the start of the activities, its usefulness, its operation, its suitability can be assessed and in a constant "feedback" process, the tailored project can be improved as it develops.

The effort of the Jordan National Gallery and its team in carrying out the start-up of this project and its continuity is closely related to the assimilation by social and cultural agents, artists, associations, etc. to employ this platform to disseminate knowledge and seek interactions. We can always achieve a better and fairer world through our commitment to the community.

Rocio Villalonga

III. IN/OUT'19 1ST INTERNATIONAL PUBLIC ART FESTIVAL - JORDAN

"In the infinity of small contacts that occur in the street, on the sidewalk, in the pharmacy, in the kiosk, each banal in itself, a sensitivity arises altogether for the "public" character of individuals, a social network of respect and trust."

Jane Jacobs

IN/OUT is an international public art contest promoted by the Factory platform of the Jordan National Gallery of Fine Arts. It brings together about thirty interdisciplinary projects (ephemeral and participatory public art and urban sculpture) selected by a specialized scientific committee through an international public call, of more than two hundred projects received.

Due to our belief that a creative society builds bridges and not walls, we seek through the inclusion of workshops and talks, to bring a heterogeneous audience to share, experience and participate in IN/OUT. We are committed to a democratic public art, from and for citizens, in a specific social and spatial environment, in search of dialogue.

IN/OUT has the support of EUNIC in an agreement that bets on the union between cultures and in turn incorporates an ACERCA training and development program, through the Embassy of Spain - Spanish Cooperation. All this establishes a complex network of actions that will lead us to share, participate and build a public space in which each of us will be protagonists.

Rocio Villalonga
Curator & Trainer

CHAPTER 1.

by Rocío villalonga

THE CONTEXT: THE CITY OF AMMAN

Jabal-Al Weibdeh & Al-Abdali District Neighborhoods

The city of Amman responds, in its new neighborhoods, to the profile of the contemporary city, dehumanized in favor of consumption, vehicles, and with hardly any public spaces for recreation, exchange, and encounter.

This city is still charming in its old neighborhoods, but it has expanded from the growth of new neighborhoods in recent decades to become a contemporary global city that serves economic, administrative, and institutional interests, and has distanced itself emotionally from its citizens and made them feel that it's becoming hostile towards them. Amman, the capital of the Hashemite Kingdom of Jordan, has not been able to succumb to the globalized trends of large contemporary cities that, after feeling remorse over the emotional alienation of its citizens, as these cities are making real attempts to re-humanize their spaces.

Amman, like any large contemporary city, retains its traditional neighborhoods, but its growth is channeled into mass leisure, where its squares are mere green decorations and its streets are becoming just traffic roads.

The contemporary city tries to wipe out its autochthonous citizens, in favor of a depersonalized, variegated, anodyne city, without socio-cultural identity, oblivious to the real needs of its inhabitants who demand spaces for expansion, enjoyment, interaction; in short, an extension of their homes. It is an increasingly overcrowded city, which does not know how to respond to the infrastructure, architecture, and the use of its public land to meet the needs demanded by its citizens.

Public spaces are being privatized, regulated, and invaded with obvious deficits in all aspects, to become a controllable space, in which its citizens feel like guests, having to ask permission for any action except for walking, or in the best of cases, sitting down and chatting.

Where is the urban city inherited from the Persians, from the Greeks? Where have those cities of encounter, of communication, been? Where is that experiential city? The contemporary city, on a global level, has turned its back on its human side for the benefit of macroeconomic interests far from coexistence, and is thus emotionally and vitally distant from its residents. The contemporary city has forgotten its essential role as a shaper and builder of exchange dynamics, which is what the ancient cities did.

(...) The claimed renewal of the city must imply the renewal of the urban landscape, and the revitalization of nostalgia for the public space as a place of expression, identity, and the plurality of forms of contemporary democratic citizenship. A cluster of operations that, in one way or another, cannot again underestimate the basic human and social condition of the urban protagonist: the citizen, in front of the banker, the merchant, and the administrator.¹ (...)

The situation described by Fernando Aguilera does not differ from the profile of many cities in the world and Amman, despite not having reached "absolute modernization", does not escape from the same definitions to which the professor refers.

Against this background, to configure the program of IN/OUT'19 Public Art Festival, the artworks were proposed in two different genres; temporary public art and permanent public art. To implement these works, prior to the open call, we proposed several specific spaces for intervention at Jabal Al-Weibdeh neighborhood and Al-Abdali District.

Jabal Al-Weibdeh neighborhood, (Fig.2; Fig.3), is a bohemian and nonconformist area that is located in one of the oldest neighborhoods in Amman. The JNGFA is located at the core of this neighborhood where important cultural associations, centers, and institutions have been carrying out their activities for years. We are

talking about a very lively district, with numerous and picturesque cafes, murals, small shops, bars, restaurants, currently being an essential part of the city, both for locals and tourists, and the artistic and cultural sector. Jabal Al-Weibdeh is a thriving artist haven, with rich historical roots, with one foot in the past and a looming future that is turning the neighborhood into a leisure area where old shops and buildings are being threatened by the service sector, cafes, restaurants, etc.

The geographical location of Jabal al-Weibdeh flows between two contrasting and important areas of the city of Amman, giving the neighborhood uniqueness and charm. On the one hand, we have Jabal Amman, with charming places, art galleries, and historical buildings. On the other hand, we have "el Balad" or "the downtown", which is the center, old part of the city, so much so that it dates back to the Neolithic period. "El Balad" in turn divides the East and the West of the city, two highly contrasting neighborhoods. The exhausted and poor East and the gentrified and rich West. All these complex differences and variants contribute to nourishing the Jabal al-Weibdeh neighborhood, which, situated between them, is contaminated with all these dichotomies or setbacks. Jabal al-Weibdeh is an inclusive, cosmopolitan, and welcoming district in which the original buildings are preserved. It is home to tourists, locals, and expats, but it is undergoing its redefinition brought on by gentrification.

The other district of Amman City where artists interact at IN/OUT'19 is Al-Abdali District, (Fig.4; Fig.5), Amman's business hub. A group of architectural anchors that are modulated around an open-air shopping center, (The Central Market Place), with leisure and recreational businesses, restaurants, coffee shops, luxury hotels, residential neighborhoods, and a luxurious pedestrian mall "Mall". Unlike Jabal al-Weibdeh, Al-Abdali District is the new neighborhood of finances that any capital in the world has, which would define Marc Augé² as a "No Place", a place of anonymity, a place without social, architectural, nor anthropological identity. Almost, everywhere in the world, you find the same shops, same brands, same multinational companies, all these invite you to forget that you are in Jordan, you

might even believe at some point that you are in a Gulf country; if you pay attention to the clothing that many of the users of these spaces wear, who come from the neighboring countries. Al-Abdali District is a benchmark for a globalized, nondescript space that, as in so many places in the world, has grown on a privatized public space, in favor of the consuming minority.

These are the reasons why we chose these two contrasting areas, Al-Abdali District and Jabal al-Weibdeh, as propitious enclaves for the artists, to implement the works they applied for IN/OUT'19 Public Art Festival Open Call.

1. Aguilera, Fernando & Manrique, Fundación. (2010). Arte, ciudadanía y espacio público. On the w@terfront; Núm.: 5 Arte público: memoria y ciudadanía.P, 37

2. AUGÉ, Marc (2004) Los No-lugares. Espacios del anonimato. Barcelona, Gedisa.

CHAPTER 2.

by Rocio villalonga

PUBLIC ART PROGRAM BY AND FOR THE PEOPLE. IN/OUT'19

2.1 The creation of the foundations to democratize culture

The International Festival of Public Art held in Amman, IN/OUT'19, falls within the limits of public, collaborative, and community art. The Festival seeks to interconnect the participating artists with the public, fostering the social, collaborative, and artistic experiences, through artistic, pedagogical, and cultural activities programmed in it.

IN/OUT'19 program, which includes lectures, workshops, and public interactions, was born in an effort to value art as a social transformer, to place Amman on an international level, and to open up the museum's doors to the streets for the public. In short, promoting the exchange of knowledge between artists, culture, and citizens, through public interventions and participatory art.

IN/OUT'19 Public Art Festival is built on a structure of scientific meetings and workshops, it began to physically materialize through an international open call, to which almost one hundred artists applied to. (Fig.6; Fig.7)

A scientific committee composed of two university professors, a Jordanian artist, the Director-General of the Jordan National Gallery of Fine Arts, and the curator of the project, evaluated and selected the submitted applications according to the bases of the Open Call.

IN/OUT'19, represents one of the foundations on which Factory³ Platform is built upon, which burst onto the public and cultural scene in Amman in 2018, through the opening of In the Margin Festival⁴. The objectives pursued by the Platform respond to the concerns of its founders; HRH Princess Wijdan Al Hashemi, President of the Royal Society of Fine Arts, Founder of the Faculty of Fine Arts/The University of Jordan, and the Jordan National Gallery of Fine Arts, who together with its Director-General Dr. Khalid Khreis, fought to open up the museum to the street, to the public, to serve a diverse audience and to break the endogamous tradition that

surrounds the art world. For this, Factory Platform was created to support and promote Jordanian contemporary art and artists locally and internationally through a program that integrates five strategic lines of work to achieve this objective.

With this program of activities, special emphasis is placed on the importance of democratizing culture, promoting actions to bring culture closer to those sectors of the Jordanian population that, for various reasons, have never had access to artistic experience and the reflections of thought derived from it. This platform, that its primary objective is to achieve this approach of art towards the citizenry, develops cultural mediation actions to disseminate, inform, explain and show the artistic knowledge to a diverse audience, beyond the culture-consuming elites. A platform that is committed to didactic strategies for and by the people.

2.2 A program by and for the people

Following the reflections put forward, the International Festival of Public Art IN/OUT'19 is structured in various actions that facilitate its didactic interaction with that heterogeneous public:

1. Open call⁵, (Fig.8; Fig.9) in which the claims of IN/OUT'19 are defined: "art by and for the people." The call announced online (on specialized international media and social networks), offered two options for participation:

- Temporary public art.
- Permanent public art.

The Open Call announcement boosted the international visibility of the JNGFA and, in turn, promoted the young platform Factory. In the call itself, artists were urged so that their projects especially involve the public and the citizens. A participatory artistic proposal and in the street. Each selected participant had to give either a workshop or a conference, as a didactic of cultural mediation with citizens. The artists selected for the Festival no longer only approached the public as allowing them to participate in the installation of the works, but also, they became the cultural mediators between work-artist-public, with the support of Factory platform through the JNGFA to coordinate and publish the content of the dialogues and workshop.

2. The Festival was inaugurated through a press conference⁶ (Fig.10), and an informational exhibition entitled "What about IN/OUT'19?" (Fig.11) At the top floor of building (1) at the JNGFA. The exhibition served as an information point for the many activities that made up the Festival, it stayed open during the weeks of the Festival. It included the Festival's printed leaflets, location plans, schedule, projects, designs, photographs contributed by the artists, and explanatory texts of the works, arranged in a didactic layout along the walls of the exhibition hall. The Festival's press conference was published on TV, newspapers, and social media. The JNGFA also invited cultural associations, schools, establishments, and businesses in the involved-neighborhoods, study centers, institutions, and international organizations based in Amman. The leaflet includes the calendar of

the workshops, conferences, and courses that make up the Festival, in addition to the map locations and a calendar of the performances and artistic interventions that will take place in the different neighborhoods and streets of the city.

We work from the implication of the proposals with the citizens, proposing works that are interwoven in the social sphere and are inserted in daily life. The Festival calls for a current art that is not imposed on citizens, but through mediation awakens the interest and participation of an audience away from cultural life, through the shared experience between artist, spectator, and context. In short, to train a new active public to develop reflections through art and its functions.

3. Beginning of the Festival: over the period of 30 days; mornings, afternoons, and evenings, the artworks and performances planned by the selected artists were exhibited. The artists focused on having the audience as effective participants in their works, therefore, they used specific tools that consolidate communicative languages, where a number of locals were gathered to prepare geophysical and human cartography, also, ephemeral and permanent artworks were implemented and activated through conferences and experiences proposed by these works.

4. The workshops and artists' talks were held within the Festival program in parallel to the artworks that are being displayed in the streets to foster empathy between the different audiences, with different days and cultural realities. What is known is loved and therefore, citizens must be involved in the artistic actions carried out during the Festival, for whom would be better, than the artists themselves, to adopt that role and make it. The contemporary work of art requires didactics to bring the most alienated audiences closer, to spread knowledge to the social sphere. It is therefore an obligation of all those involved in the scene of artistic production and management, to act as mediators so that these didactics are carried out. Art, as an experience, is a challenge that must be tackled, to be unleashed on the scene of the ordinary citizen.

5. This global Festival aims to connect artists from the Middle East with artists from around the world, thus generating links of empathy and encouraging the exchange of knowledge and acceptance of the country's culture that welcomed these artists with a generous heart. It is necessary to counteract the distorted, manipulated international stereotype of the East, and it is

3. <https://nationalgallery.org/event/in-the-margin/>

4. <http://www.jordantimes.com/news/local/contemporary-art-celebrated-int%E2%80%99L-cultural-festival>
<https://wujoydahodoud.art.blog/2019/06/15/woujoud-wa-hodoud-in-the-factory/>

5. <http://bit.ly/1-OpenCall-EN>
<https://oyaop.com/opportunity/others/fully-funded-in-out-art-program-in-jordan/>
http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/AMMAN/en/Noticias/Pages/Articulos/20190520_NOT01.aspx
6. <https://www.facebook.com/ali.jad.7/videos/1458399584300116?>

our responsibility to draw real bridges and demolish the boundaries that humans consciously and unconsciously establish between different cultures. The unknown arouses our curiosity and attracts us, which results in our closeness and sympathy with other cultures. This culture of fear, cultivated internationally in the West, leads only to ignorance and unfounded hatred; evil that begins to be endemic. The participation in IN/OUT'19 Festival and the dialogues and meetings that result from it, help us to see that the things we have in common with the "other" cultures which bring us more together are more than the ones that differentiate us and help us to find in these differences a real motive for exchanges, dialogues, and intellectual enrichment.

One of the bases this Festival is built upon is the collaboration with Jordanian and international institutions; such as the Embassy of Spain in Amman, the Spanish Agency for International Cooperation and Development AECID, Cervantes, and Goethe Institutes, EUNIC, The Miguel Hernández University of Elche, and others. These collaborations give us international support while bringing the institutions closer to the JNGFA, they also build ties that lay the foundations for future actions. The Institutional approach represents a real opportunity for some, to actively participate in the construction of the cultural and social reality of Amman and for others, to give international dissemination of the cultural and social reality in Jordan.

6.

IN/OUT'19 Festival is configured as a complex network of activities; in parallel to the scheduled program, some activities were carried out freely which were proposed by participants, artists, and residents of the region. These initiatives generated a network of very interesting interactions with the Festival's program, becoming part of it. The openness of Factory team, through the JNGFA, to these proposals that were born spontaneously and dynamically during the Festival, represented life itself in the city. This Encourages the weaving of networks of encounters that provide another dimension to the public space which conveys the public space and the museum from being spaces for individual actions to becoming their own place of communication, action,

and interaction. The museum and the street become humanized and with it respected and cared for, and the citizens themselves, artists or not, become the backbone of what happens in the streets and therefore, the author of the development of new uses and dialogues with the outside world.

The street becomes a place of recreation, meetings, exchange, and personal and cultural development, and the citizen, in turn, becomes its director and protagonist.

7.

The approval of the **ACERCA**⁷ Training Program for Development in the Cultural Sector, belonging to the Spanish Agency for International Development Cooperation AECID, a training program that presented through the Embassy of Spain in Amman, that happened through a training course entitled "Public Art as Social Mediation" has been an excellent opportunity to implement the content of the IN/OUT'19 public art Festival.

(...) The objective of this ACERCA program is to improve the institutional framework at the cultural level in the beneficiary countries. This will be achieved by training human capital and enhancing the quality of life of citizens by respecting cultural diversity. ACERCA operates from a development perspective in which culture is considered a factor of social cohesion and dialogue between peoples, as well as an engine of economic development. Since June 2014, FIIAPP has collaborated with AECID, to implement this program, which was established in 2005.⁸ (...)

"Public Art as Social Mediation" training course lasted for a week and included the theory and practice of cultural mediation. During the course, the participants (cultural managers, teachers, artists, etc.) were emphasized in our inescapable role as active members of the culture, to design and implement cultural mediation strategies and activities that accompany any exhibition and thus engaging the most disadvantaged sectors of society. All of us who dedicate ourselves, to a greater or lesser extent, to working in cultural environments, have a moral obligation to organize mediation programs that accompany exhibitions and cultural events in which we intervene if we want to achieve a more just and egalitarian society.

Teaching the cultural mediation strategies that can be developed, in order to establish democratic and egalitarian cultural ties, is to sensitize cultural agents to the social need that culture has to get out of its endogamy and contribute to the growth of a more just and equitable society.

7. <https://www.aecid.es/ES/cultura/cultura-y-desarrollo/programa-acerca>
8. https://www.cooperacionspanola.es/sites/default/files/programa_acerca.pdf

CHAPTER 3.

by Rocío villalonga

WHAT ABOUT IN/OUT'19?

INAUGURAL EXHIBITION OF THE PROJECTS

"IN/OUT'19 International Public Art Festival in Jordan" is an initiative from Factory platform to promote the production, dissemination and research in art, which, through cultural mediation, seeks to establish new ways of managing culture, to activate the relationship between art, society, the public, museums and institutions.

The Jordan National Gallery of Fine Arts created Factory platform and made real efforts to support it, through an ambitious program of cultural management, in order to support the artistic community, influence the development of projects and actions that reverse the democratization of culture.

IN/OUT'19 Festival, as we have analyzed in previous chapters, is nurtured in this call by 35 artistic projects, selected by a scientific committee from among more than a hundred proposals received. The selected projects are thought and designed, by artists, to coexist in the streets of Amman in collaboration and with the mediation of the locals. All information related to the participating projects, such as their locations and dates of their launch to the public scene, were made visible through an opening exhibition entitled "**What about IN/OUT'19?**". (Fig.12; Fig.13)

The exhibition, located at the top floor of the Jordan National Gallery of Fine Arts, marks the beginning of the Festival and in turn serves as an information point where visitors have all the conceptual and formal data derived from each artistic intervention that was going to happen in the city. The exhibition informs, in a didactic way, the schedule and locations of the programmed parallel activities: workshops, talks and courses. The inaugural exhibition of the festival "What about IN/OUT'19?" therefore acts as an information center for the Festival and remained open for the duration of the Festival.

The opening act of this exhibition encourages the delivery and dissemination of the Festival's flyer, which includes a map of the city with the locations and all the information in reference to the festival and its actions in the public space. This hand-held flyer was

also distributed among the public participating in the Festival, shops and public spaces, as well as cultural centers and institutions in the city of Amman, that are always in search of a mediation for the democratization of culture.

The selected artistic proposals come from different fields of art: performance, music, contemporary dance, projections, artistic interventions with citizens, photography, sculpture, installations, graffiti, etc. the common point of these projects is that they address issues related to the local community. Social, economic and environmental issues are raised from an artistic point of view, to be questioned in the public sphere of Jabal Al-Weibdeh and Al-Abdali districts, available for the public throughout the festival period.

CHAPTER 4.

by Rocío villalonga

THREE, TWO, ONE, ACTION! IN/OUT'19 IN THE STREET!

From October 16 to November 10, 2019, the urban space of Amman, with its inhabitants, becomes a space for experimentation from which to act. To intervene artistically before a diverse public-collaborator, in concrete and pleural space, occupying their space, breaking the rhythm of the city and the citizens, moving them around like a cocktail shaker and launching them into new experiences; an experiment which would be available for everyone.

IN/OUT'19 Festival begins its journey between the city of Amman and the JNGFA, to involve a heterogeneous public, the citizen, in the 54 artistic actions that will take place for two weeks.

The support of international organizations, EUNIC Jordan, the Embassy of Spain in Amman, the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID), the Cervantes Institute, the Goethe Institute, based in the capital, together with the international origin of some of the participating artists and their selected projects contribute to the miscegenation of the environment and the coexistence of plural audiences. Manara Arts & Culture was Responsible for this miscegenation which is, a recently opened cultural space in Jabal Al-Weibdeh neighborhood that participates by giving up a part of its space for the presentation of the collaborative artistic action "1000 Gifts of Dance" by Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh and Asem Al Khoja. In addition to the distinctive projects that are related to artistic discourse built through citizen participation and thus capable of communicating and involving a heterogeneous public. (Fig.14)

On the part of the organization, the dissemination was made to reach a wide public sphere of the city of Amman, which includes schools, universities, businesses and citizens of diverse origins, as well as for the usual public of the JNGFA and cultural agents, gallery owners, artists, directors of cultural institutions, and those responsible for cultural programs and international cooperation, embassies, etc.

The short-term objective of IN/OUT festival is to make the citizens feel that this public space (the city, the neighborhood, the museum) belongs to them. The city is ours and is for the community as well, it is the home of all that we must take care of and respect. For that, through community actions, each of us can

contribute to changing unresolved aspects and thus build a more friendly and humane city. Conveying that the city is a suitable place for collaboration, dialogue and experimentation, which is the central objective of IN/OUT project and its participants.

In turn, the didactic nature of the festival is another aspect that we should take into consideration. Along with each artistic action in the street, an explanatory poster, in Arabic and English was arranged. This allows one to empathize with the heterogeneous public of walkers, visitors to the JNGFA and the usual visitors of the museum and, most importantly, the new public that had never been through an artistic experience before. Also, there are the workshops and art talks given by the artists, during the festival, at the JNGFA. And finally, the course for trainers, "Public Art as a Social Mediation" (from November 2 to 10, 2019), as part of the ACERCA program of the Spanish Agency for International Development Cooperation, AECID, through the Spanish embassy in Amman. (Fig.15)

SELECTED PROJECTS in the IN/OUT'19 International Public Call:

- "Orphaned Images", Sondos Mahdy
- "Turbulent Memory", Lina Salah
- "Sprouting in the City", Jafar Aljabi
- "Outer Space", Mike Derderian
- "1000 Gifts of Dance", Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh, Asem Al khoja
- "Empty Land", Tito Senna
- "#WomenWorldRights", Mau Monleón Pradas
- "PubliCast Me", Deema Shahin
- "Ruins", Amr El Maghraby
- "Unfolded Sheets", Reema Shatat
- "You Can't Have Both", Laila El Taweel
- "House of Houses", Juman Nimri
- "Waddima, Zeer, Twelve Pairs of Shoes", Ahmad Salameh
- "What about Dante", Mounir Said
- "Mechanics of Movement", Studio 8
- "What if Walls Could Speak?", Anastasija Delidova
- "Playhouse", Yasmeen Sabri
- "Pink Pink Black", Naif El Zaben
- "Not Only Ostriches Bury Their Heads In Sand", Rania Atef
- "Here/There", Miramar Al Nayyar y Anas Al Horani.
- "One could also be multiple at once", NiliN (Omnia Sabry y Tareque El Sharkawy)
- "Mortal Toys", Paul Wiersbinski
- "Voices from the Interior", Areej Al Huniti & Eliza Goldox
- "Monuments "R" us", Mawatres (Juan Pablo Orduñez)

GUEST ARTISTS AND GROUPS:

- Drum Jam
- Miserable Noise Club
- "TRUE YOU (We Know How You Feel)", Doublelucky productions
- The Triplet Code
- Blues o Bantaloon
- Albaitil Ashwai
- Octave
- Ayloul
- "The Dancing Man", Shams team for Arts
- Circus House
- "One way to survive a Voyage", Alaeddin Rahmeh & Ziad Hajr

ARTISTS ACTIONS and WORKSHOPS IN/OUT'19

International Public Art Festival - Jordan 16 - 31 October 2019

The texts are a summary of the reflections of their authors and their ability to describe the plurality of works carried out. Some of these artists intervened on several days in the public space of Amman and at the JNGFA. which is why it is complex to keep a chronological order of the actions since some are repeated in different spaces of the city, but we have considered that it is the most opportune way to allow a closer reading of what happened there. However, we give space in each section to an artist or artistic group, taking the order of appearance of the first of their actions at the festival, but indicating and documenting on which other dates and places they also participated and/or held a workshop. In total, we talk about 54 actions carried out by 35 artists and groups, including performances, installations and workshops of which we intend to give a vision of what happened during the 16 days of the Festival between the streets of Amman and the JNGFA, leaving for another chapter the ACERCA training program that took place between the JNGFA and its park, with projects that involved citizens of Jabal Al-Weibdeh, merchants from various parts of the city, and farmers and people who carry out activities in the countryside.

4.1. Drum Jam

Jordan (Fig.16; Fig.17)

—

Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park & Sharea College St.

Date: 16, 19 October 2019

—

Drum Jam is a drumming circle that includes harmony, euphoria, percussion, and rhythm to the chaos of everyday life that was formed in 2010. It includes five to fifteen percussionists. Their aim is to bring the energy of life through drumming and percussion in each performance.

The performances are entertaining and attract many people around especially if they happen in a street performance where people can actually interact with them, and witness an interactive street performance.

The benefits of drumming have been recognized since ancient times, it is an extraordinary tool that can motivate energies and gather people around through drumming circles performances.

Depending on the show, Drum Jam can also work with other art types like dancing and fire shows.

4.2. Sondos Mahdy

Egypt (Fig.18; Fig.19; Fig.20; Fig.21)

—

Title: Orphaned Images

Type: Sculpture

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 16 October 2019, 21 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—

Sondos Mahdy is a London-based sculptor, she was born in Britain (1996). Sondos had First Class Honors in a Bachelor of Fine Arts, Sculpture, at the Camberwell College of Arts (University of the Arts London), she participated in several group exhibitions in London.

Work Statement:

Her work explores the aesthetics of pixelated images of violence that are circulated on the internet and TV. To explore a rarely explored phenomenon, its center being marginalized with violent surroundings. The phenomena of fragmented pixels are forever buried in the past, in the every day and in the future. This is explored through sculpture, installation, and digital painting.

We are surrounded by pixelated low-quality images of violence that circulate on our newspapers, TV channels, and online platforms. What interests us is what is hidden in these images; they suppress all other dimensions including space, sound, depth, and even time. Thus, these images blur the line between fiction and reality. These images reveal an underworld that we are

constantly avoiding yet they are an ever-present part of our daily lives. For all the imprisoned and disappeared, these images act as visual testimonies that legitimize their witness-hood as they verify the existence of these brutal realities of the marginalized.

It feels as though these moments are happening on a different time-line simultaneous to our lives. We have become desensitized to these images yet when we are forced to confront them, their reality edges closer to ours. It becomes clear that beneath this avoidance, we are troubled by the familiarity and proximity of these images. But in some sense, this aesthetic and the conditions of these images are truthful to the distortion of our harsh reality. We see an affinity with these images, as their visual conditions echo our daily life. We begin to recognize objects, places, materials, or even body languages as something that we are familiar with.

But, without authors to advocate for them these images become Orphaned Images seeing as their existence and circulation is dependent on their anonymity. With no author, context or even a solid timeline to be placed in history, the only thing that these images state is: "look, this is what you're not meant to see".

Orphaned Images is a site-specific sculpture that is based on the aesthetics of these pixelated realities. The artist is materializing these fragments in sculptural form; to actualize the dimensions that these images suppress, and how to draw focus onto the importance of these images as historical archetypes and objects of their own right.

4.3. Lina Salah

Jordan (Fig.22; Fig.23)

—
Title: Turbulent Memory

Type: Installation

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 16 October 2019

—
Lina Salah was born in 1995. She has a B.A. in Visual Arts from the University of Jordan where she concentrated on experimentation with printmaking, photography, and painting which led to the way of shaping her thoughts through hearing and observation. Currently, she works as an interpreter and researcher through interviews related to the primary rules of visual art and its reflection on human life, which got her interested in interactive art installations.

Work Statement:

An interactive installation consists of several electromechanical devices that simulate the results of an individual's actions and their open-ended and ill-considered personal experiences, and their effects and influences on the surrounding reality in its all forms; the past, the present and the future.

The individual and the crowd in a space

The void and the mass

Internal chaos and repetition

Action and reaction

Coexisting with the past, the present and the future

The self, the other and what's in between them

4.4. Jafar Aljabi

Jordan (Fig.24; Fig.25)

—
Title: Sprouting in the City

Type: Installation

Location: Paris Square,

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 17 October 2019, 22 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—
Jafar is an architect and an installation designer currently based in Amman, Jordan. With interests in ephemeral structures, unconventional architecture, topics around individuality in social settings, connections with materials and objects, the meaning of temporality and understanding the public and private space. Jafar currently works at ARINI, a research-based design studio in Amman, he also curated the craft district for Amman Design Week 2019.

Work Statement:

This installation focuses on the element of time and memory, by exploring the idea of temporality in the form of a short life span. The piece which is based on a childhood memory uses nostalgic experiences to start a conversation and visualize our private individual relationships with the public spaces of the city.

The Lentil Trails: A common science class experiment used to teach children about sprouting. The process includes using seeds, a cotton pad, a plastic cup, water and sun, to simulate the life of a plant, using these tools teachers can limit the lifespan of the plant into approximately 10 to 20 days, which allows the child to create a temporary caring relationship with it.

**Does this make the seedless valuable than others who grew in more common conditions?
Does temporality reduce an entities' importance?**

The installation: Constructed out of wire-mesh, lentil seeds, cotton and fabric. The temporary piece works as an added layer or a free-standing structure placed in a public space to be observed. Wire steel frames act as a structured grid representing the strict social rules placed on public spaces in Amman, and the seeds are stuffed in the cotton places behind the steel mesh. The ephemeral entity.

The installation process begins by hanging the wireframe and handing seeds so participants can plant them by hand. This creates a special relationship and a sense of ownership between the public space users and the art installation. This piece works as a visual representation of an organisms' 'importance in the cities' life, and the means we use to create comfort.

4.5. Mike Derderian

Jordan (Fig.26)

—
Title: Outer Space

Type: Graffiti

Location: Paris Square

Date: 17 October 2019

—
Mike started by working as a journalist and radio announcer, at The Star Weekly and Radio Jordan 96.3 FM, before deciding to pursue illustration, comics, and graffiti. Since then he has worked as a managing editor, freelance writer, t-shirt designer/art director, and online content producer. He is currently running his own illustrations studio F.A.D.A. 317 from which he has curated illustrations, comics, and graffiti themed shows. Mike also publishes a comics collective called "Fanzeen" with local, regional, and international artists. The "Fanzeen" logo is designed by Comic Artist and Friend Lutfi Zayed. Under his nickname "Sardine", Mike has been spraying and painting the walls around his city Amman since 2010. Most of the time he paints in the streets on his own and at his own expense.

Work Statement:

"In the streets, there are no middlemen. It is just you, the wall, and the rest of the world. I love painting on the walls of my city because I am always inspiring someone to do the same. I keep telling people who ask how I do what I do: Get your spray paints, paint buckets, and rollers, pick a wall -any wall- and get out there. Make sure you take permission to paint on a certain wall. Don't wait for anyone to guide you to it.

The smiles I see on the faces of people passing by are the best feedback. Putting out a street piece that does not conform to traditions or what others think is my objective. I do the same with my illustrations. It says I can be different. I can break free from the crowd. You just have to be smart about it. One more thing: Always paint in broad daylight.

In the end, my motto is: Spray the word...
claim your city... and fight the bullies!"

4.6. Shams Team for Arts

Jordan (Fig.27; Fig.28)

—
Title: The Dancing Man

Type: Play

Location: Paris Square

Date: 17 October 2019

—
Shams Team for Arts is a theatrical team comprising a group of talents of both genders with ages between 15 and 30 years doing theatrical acts aim to put up a Societal issue and the ways to solve it in different frames, whether comedy or drama. Shams Team for Arts recruits new members through auditions organized from time to time by the team administration to create an opportunity for the talents to express and improve. The team acts embrace issues pertaining to human rights especially women's rights, children's rights, right to education, right to life, peace, and many other rights that contribute to building productive social individuals within the community.

The team held several theatrical performances in Jordan including "Street" play within Free International Theater Festival directed by the Tunisian director - Moez Qadeery, "Victim 308" Al Balad Theater, "Enough Hitting" with Nahr ALOrdon institution, "I'm still young" with Tadamon, "We've Changed" at Jordan Kuwait Bank Theater.

4.7. Ryuji Yamaguchi Japan

Alaeddin Rahmeh &

Asem Al Khoja Jordan (Fig.29; Fig.30; Fig.31; Fig.32)

—
Title: 1000 Gifts of Dance⁹

Type: Performance, Video

Location: Jabal AL Weibdeh & Abdali, video at Manara Arts & Culture

Date: 16 - 31 October 2019 Jabal AL Weibdeh & Abdali, 18 October 2019 Manara Arts & Culture, 27 October 2019 Artist talk at the JNGFA

Concept/Direction: Ryuji Yamaguchi

Co-Directors: Alaeddin Rahmeh, Asem Al Khoja

—
Ryuji Yamaguchi (dancer, choreographer, educator), currently based in Madaba, Jordan. He was born in Japan and spent much of his early life between Japan and the US. After graduating from Harvard University with a degree in East Asian Studies (2003), Ryuji moved to New York, where he presented his own work, performed with various artists, and worked extensively with Yoshiko Chuma and the School of Hard Knocks. In 2007, Ryuji was invited to Jordan as the dean of residential life and director of dance, to open a new co-educational boarding high school, King's Academy. Since then, Ryuji has collaborated with numerous Jordanian and Palestinian artists and has invited over 40 Japanese and American artists to Jordan. As an assistant director and producer to Yoshiko Chuma, Ryuji has created six major productions in Jordan and Palestine. His latest project *Vibration*, a duo with Hungarian dancer Rita Gobi has been presented in Hungary, Japan, the Netherlands and at Amman Contemporary Dance Festival 2018.

Alaeddin Rahmeh is a Palestinian Jordanian artist specialized in Hip-Hop and performing arts. He started his journey in 2005 in the streets of Amman. Later on, Alaeddin found himself performing in contemporary and theatrical dances. Today, Alaeddin is a performing art activist, choreographer, and founder of Underground Amman, where he creates spaces for new and non-traditional expressions of art.

Asem Al Khoja began his artistic career in 2014, After completing his degree in architecture, and while pursuing graphic design, he discovered performance art, specifically breakdancing. Finding the capacity in his body to do power moves, he began exploring acrobatic movements. His repertoire includes stilts, unicycles, slackline, diabolo, Cyr wheel. He is a master in juggling and is currently working in 5 clubs. Asem is also involved in the Red Noses International in Jordan since 2018, where he does clowning in different hospitals. He is also the co-founder of the Circus House - Jordan; a space dedicated to circus and teaches circus skills to children and adults.

Work Statement:

1000 Gifts of Dance is a community art exchange between a performance artist, who performs an improvised dance in a public space, and a passerby who volunteers as a smartphone video artist. A total of 1000 exchanges will be initiated throughout Jabal Al Weibdeh and Al-Abdali neighborhoods by numerous movement artists. The compiled video recordings will be screened publicly, promoting a culture of generosity, play, and community. Anybody is welcome to join the project as a movement artist or video artist regardless of experience level, genre, style, age, gender, or ability.

How can dance act as a bridge to build common experiences and communion in a neighborhood? How does the inclusion of a volunteer video artist in the creative process influence the experience of the video artist or the performer? How can dance in public spaces shed new light on spaces of habitual activities?

4.8. Tito Senna

Brazil (Fig.33; Fig.34)

—
Title: Empty Land

Type: Installation

Location: El Matal

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 18 October 2019

—
Tito lives in Portugal and has a Master's degree in Arts and Design in the Public Space - MADEP, at the University of Porto. The root of his work comes from his urban experience with graffiti and his reflection on urban spaces. His work stands out for moving in various areas of visual communication, such as design, urban art, and contemporary art. His work proposal breaks the boundaries of the wall and explores public space intriguingly and thoughtfully. Tito uses art as a means to open new spaces.

Work Statement:

Empty land work leads us to reflect on the issue of value in public space. What makes an existing space called empty space? What makes a place busy? How much history is there in an unoccupied place? The squares and public spaces are usually built to assess the historical events related to the place occupied. When a space is considered 'empty', it does not meet some value requirements. The intervention of Tito Senna seeks to draw our attention to the unbuilt spaces, without value, but they exist and deserve to be contemplated and gain meaning. Empty Land seeks to fill the void, create a neutral milestone that claims the existence of the place. Allow the viewer to create an identification with the environment in which he walks. The flag is the symbol of a territory, symbolically summarizes a place, and generates identity. The artist appropriates this resource, producing a colorless flag and shape that propose the construction of local history. With this, the work is filled with meaning by the spectators in the construction of affection with the place. The flag is not full of colors, but of meanings generated by the viewer's reflection on space.

4.9. Mau Monleón Pradas

Spain (Fig.35; Fig.36; Fig.37)

—
Title: #WomenWorldRights

Type: Posters & Social Mediation

Location: Dirar bin Al Azwar School wall

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 18 October 2019 17,18 Oct 2019 Workshop

—
Mau was born in Valencia (1965). Artist and feminist Curator, Ph.D. in Sculpture, and Full Professor in Fine Arts, Polytechnic University of Valencia. Studies at the Kunstakademie in Düsseldorf, Germany. Bachelor of Fine Arts, UPV.

She has given several workshops and conferences, as well as organized conferences and seminars. She has published several texts, books and contributes to specialized magazines. She has exhibited and disseminated her work in numerous museums, galleries, and public spaces.

Her training is conceptual and her projects are transmedia, mostly using tools such as photography, text, video, and video installation, as well as sculpture. Her main research topics include social, environmental, and gender issues (role, women, migration, gender violence, work, and equality). Her work as a feminist artist and curator highlights a social function, putting art at the service of citizens through public art projects and social activism.

She has obtained several international awards and has been awarded scholarships by different institutions working as an artist in residence in Germany, Brazil, Denmark among others. Her work belongs to prestigious collections, having exhibited in many museums and galleries around the world.

Work Statement:

The Public Art intervention entitled #WomenWorldRights is motivated by the situation of improvement of women in recent years in the world. The project discusses the situation of women in the fight for equality. A simple question is set up: What would you change about the situation of women? Anyone can participate, especially women and men living in Amman, Jordan, contributing to their experiences to the project.

The project takes the form of an Awareness Campaign for Women's Rights, within public art and social activism. This campaign is carried out through the realization of two fundamental Acts; the first Act is the intervention through big posters hanged in public spaces; the walls of Dirar ben al Azwar school, in Ahmad Shawqi Street, Jabal Al Weibdeh district, and through the public sphere on a social network; Instagram. The second Act is a workshop at the JNGFA. These Acts are fostered from the relational, participatory, and collaborative public art that is framed within the so-called community art. Citizen participation will be channeled into both: public spaces, and internet networks through the Instagram hashtag: #WomenWorldRights [@womenworldrights].

#WomenWorldRights re-evaluates the public space as a place of intervention remembering the history of Jordan in relation to the vindications of women, specifically through a photograph of the public protests that took place in Amman (1968). The debate on the rights of women in the world is put into question through didactics that bring art closer to citizenship.

4.10. Deema Shahin

Jordan (Fig.38; Fig.39; Fig.40)

—
Title: PubliCast Me

Type: Projection

Location: El Matal

Date: 18, 23, 25 October 2019, 31 October 2019 Artist talk at the JNGFA

Credits: Suzanne Saoub, Mariman Al Omari, Manar Hamarneh

—
Deema Shahin is a Jordanian-Palestinian artist; she obtained her MA in filmmaking specializing in cinematography / lighting from the Goldsmiths University of London in 2014. Her work focuses on stories of every day, in Jordan and beyond; to hear them, write them and visually tell them. At the beginning of her career in Jordan, Deema played different roles in the departments of the film in directing, producing, and editing from 2004. She has also carried out training workshops on filmmaking for children in Gaza refugee camp and Southern Jordan Valley, for journalists and bloggers in Egypt, and for interested youth to learn producing audio-visual public service announcements in the World Youth Forum held in Quebec 2008. From 2015 until this year, Deema has been working towards updating materials and information that satisfy the continuous research in the idea of Home is where mom is which reflects on mothers' dreams and aspires to express them with still pictures and videos in different places in the world.

9. <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>

Dreams attract her, for all ages, so building on research in mothers' dreams in her ongoing project, she implemented her idea A Thousand Dreams and a Dream at the Gozo General Hospital in 2018.

Deema was diagnosed with Multiple Sclerosis in 2006, in addition to trying drugs that are expected to manage the disease, she sometimes has to use immune system inhibitors that reduce the immune system's dominance in the body during attacks (relapses), and currently relies heavily on food and sports to stand up to the disease.

Work Statement:

PubliCast Me aims at knowing more about the autoimmune diseases, to see them, perhaps to face them with their silence, even if we were caught in the middle of rushing to life, and to take advantage of this space by commenting or shedding light on the language that we use when it comes to patients and diseases in general, and the ideas and images that stick to this context accordingly.

Chronic immune system diseases have become more present in Jordan as is the case in many countries, and this coincides, as usual, with the hustle and bustle of social barriers that prevent going into details of diseases in general and the associated feelings of guilt, shame or even denial, or ending to isolation. It is also an invitation to love; self-love, the other, and the system perhaps, especially since the diseases of the immune system revolve around turning the system to attack its homebody instead of attacking foreign bodies such as viruses, germs, and bacteria.

4.11. Amr El Maghraby

Egypt (Fig.41; Fig.42; Fig.43)

—

Title: Ruins

Type: Photographic Documentation

Location: Sharea College St.

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 19 October 2019, 21 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—

Amr El Maghraby is an Egyptian artist born in Alexandria (1992). His work varies between installations, photographs, and paintings exploring patterns of human behavior based on the unintended cosmetic effect of the development of human exploitation of the surrounding environment as a form of social activity. He participated in many local and international exhibitions and won many awards, his most recent is the Salon of Young Artists Encouragement Award (2018).

El Maghraby studied contemporary art at the institution of Mass Alexandria with Wael Shawqy between 2013 and 2014, he also has a BA in Painting and Photography from the Faculty of Fine Arts, Alexandria University, Egypt, (2014). He is the Founder and Director of Bab Ashra Cultural Center in Alexandria - Egypt since (2012) till the present time.

Work Statement:

While the workers are removing the remains of demolished buildings and the pedestrians on the streets are living their daily life normally, I was struck by the strange mix between the interior details which have not yet been removed such as paint, wallpapers, modern decorations, fingerprints of my neighbors and between what the walls carried within themselves for years of old rust iron, rocks and stones in a form that shows the house as one block for the first and last time, as an object dying and letting out what's inside.

This experience has shown me a unique relationship between neighbors, perhaps because this is the only possible framework that brings their traces together into one composition at all.

4.12. Reema Shatat

Jordan (Fig.44; Fig.45)

—

Title: Unfolded Sheets

Type: Photography

Location: Sharea College St. beside Rumi

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 19 October 2019

Photography: Hiba Nabulsi

—

Reema is a visual arts student. "I visualize my feelings and their existence in daily scenery that I encounter, it makes me able to recall past feelings and places whenever I feel the need to, and that's how I share things."

Work Statement:

What would happen if the whole world becomes your bedroom?

A fetus can spend around 40 weeks in a mother's womb with all their survival needs provided to them.

From the moment a newborn takes their first breath in the /outside/, the parents immediately make sure and somehow simulate the womb's conditions in their new environment, their home, their bedroom. Later on, the world becomes this womb and humans start to explore how to adapt to this new home, this new bedroom. They start looking for those private and intimate places that they can feel safe at.

"My project is an invitation for people to explore their native womb with me through a bed, to think of these intimate and personal yet so pure actions; having a breakdown or maybe doing a happy dance, getting dressed and undressed, falling asleep to dream then waking up, folding your sheets or just leaving them."

4.13. Laila El Taweel

Jordan (Fig.46; Fig.47)

—

Title: You Can't Have Both

Type: Photography

Location: Sharea College St. beside Rumi

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 19 October 2019

—

Laila studied at the University of Jordan. In her first year in Visual Arts at the Faculty of Arts and Design, a lot of new genres of art were introduced to her. After that, she took Multimedia for her later three years of study. Currently, she is focusing on studying self-growth. She is experiencing with different media of arts and design. Yet she's still trying to find a way to visually communicate through what she loves most, "Art".

Work Statement:

"If we have to choose between black and white (as an example), and we say we want both, we'll end up having a result we wouldn't expect, in our example; grey, with none of the options we wanted. As human beings, we have that hunger that never gets satisfied. If we aren't able to choose and have the fear of losing one thing only and are afraid of making mistakes, we end up losing everything and feeling guilty. This is how I reached to express what happened to me, if you have two things and you chose both of them at the same time and/or place, you will get hurt by yourself and you will probably lose them both.

My message is to give a push to others to take a step and make their decisions."

4.14. Juman Nimri

Jordan (Fig.48; Fig.49)

—

Title: House of Houses

Type: Installation

Location: The Boulevard

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 20 October 2019

—

Born in Jordan, **Juman** received her bachelor's degree in Fine Arts from Yarmouk University in Jordan. She held six solo exhibitions and attended many art residences in different countries; she has participated in many group exhibitions inside and outside Jordan, as well as several symposiums and workshops.

Juman's works are exhibited in different international institutions, galleries, and museums, like the Museum of National Literature - Bucharest, Romania, the Jordan National Gallery of Fine Arts, the Gilad Museum of Culture and Arts, Jordan, the National Museum of Art - Kuala Lumpur, Malaysia. She exhibited a collection of her works at the Museum of Contemporary Art in Yinchuan, China and they acquired some of her artworks. She has won the International Creativity Award from La Rectoria Center in Barcelona, Spain (2009), and the third prize in the second photography contest of The Jordan National

Gallery of Fine Arts (2002). Juman lives and works in Amman where she established Beit Al Weibdeh Studio to give art courses for kids in addition to organizing annual group exhibitions for her students from 2008 until now.

Work Statement:

This tent comprises of fabric pieces connected together with simple stitches conveying the unity of pain and worry, each piece is a part of clothing that has been worn by men, women, and children who once lived in freedom and peace. Each piece symbolizes a displaced human forced out of his/her land and home; it mirrors the past and the future, the scent of childhood, angelic dreams, and memories of a house where safety and stability prevailed. This was all robbed, an entire life was robbed.

This tent narrates the story of expulsion and scattering suffered by the Arab people, who in turn still build refugee camps and suffer injustices, homelessness, and insult. The story started with the forced expulsion of the Palestinian people out of their homes and ancestral land, telling of a lived oppression and sorrow. To this day the cycle continues from one displacement to another and from one camp to the other. These camps turned into cities and the humans living there are just numbers in a counter.

In this work, I do not intend to represent the political climate we live under, since politics and conflict are both a mysterious and harsh game that I cannot explain or comprehend. What I intend to express is the bare human life: the sufferer and the afflicted. I want to draw attention to the old/new phenomenon of banishment that families suffer from, turning them into groups of people with no choice but to be doomed to these horrible circumstances. I want to dream with them of a land and a home filled with joy, peace and tranquility.

4.15. Ahmad Salameh

Jordan (Fig.50; Fig.51; Fig.52)

—
Title: Waddima, Zeer, Twelve Pairs of Shoes

Type: Installation & video

Location: The Boulevard

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 20 October 2019

—
Ahmad is an artist and a researcher who cooks in between. He received his BA in visual arts from The University of Jordan, he also studied drawing and painting at the Institute of Fine Arts, along with clothes-making in Amman, Jordan. His artistic practice is centered on deconstructing the quotidian or the politics of the everyday through an emphasis on its overlooked paradoxes, as an attempt to reach a deeper understanding of the mundane. His artistic practice is also influenced by his passion for cooking, which manifests in cross-disciplinary projects that interrogate the production and consumption of food in relation to the constitution of space and social relations, as well as concepts of absence and transience.

“Zeer”, 2019

If you decide to drop by, then do, if you don't drop by, then don't

It doesn't matter to me, it doesn't matter

If you want to love another then do, if you don't love another then don't

it doesn't matter to me, it doesn't matter

You are very well known with a high standing

I have much appreciation for you

But you leave and your love affairs are not allowed

And your excuses will not work with me

“Twelve Pairs of Shoes”, 2019

If you pity me, then do. if you don't, then don't

It's not easy for me, I don't care

If you want to fight, let's!

If you don't, that's even better

That is not the issue, it's not even an issue

Your love is selfish, certainly

And you think you are the only one and you're stubborn

You say lonely and stubborn

What are you looking for?

Did you find it?

You are pushing it to the edge. The situation is tough

If you're honest or not

What difference does it make!

That is not the issue, it's not even an issue

If it matters to me then it matters, if it doesn't matter then it doesn't

That is not the issue, it's not even an issue

“Waddima”, 2019

This song began

Since we have been at odds for six thousand years

And if time allows it would be kept a secret international scandal

If my night was ruined let it be ruined, if not, it's a blessing

You are not my night and this is not a story

4.16. Mounir Said

Egypt (Fig.53; Fig.54)

—
Title: What About Dante?

Type: Dance Performance

Location: The Boulevard

Date: 20 October 2019

22 October 2019 Artist talk at the JNGFA

21 - 24 October 2019 Workshop

—
Mounir Said is a dancer, choreographer, musician, and a dance teacher. Born in 1987 and lives in Cairo, Egypt. Said Participated in a 4-year dance education program called Cairo Contemporary Dance Workshop Program CCDWP. During the program, Said got the prize of excellence from the Cairo Opera House (2009) for his 1st solo *The Game*.

Before dancing, he was a football goalkeeper for 6 years. He participated in tours in Germany, Italy, Lebanon, Dubai, Morocco, USA, and Spain (2016-2019) after winning the 3rd prize of performance with his solo *What about Dante?* in the 20th international solo dance theater festival in Stuttgart (2016). He was a dance teacher at the National Dance and Music Academy in Rome (2016-2017). He participated in local and international festivals such as D-CAF in Cairo, Egypt, Danza in RETE in Vicenza, Italy, Belgrade Summer Festival in Belgrade, Serbia, OnMarche in Marrakech, Morocco, Hivernales D'Avignon in Avignon, France, Acker Stadt Palast in Berlin, Germany, and MAPAS in Tenerife, Spain. He was supported by the British Council in Cairo to create his collective dance performance *Prophecy/Submission* (2013).

Work Statement:

“Dante created his own hell, trying to describe the way of going down and deep, Dante created his own fears and created the cure, he was in the line between heaven and hell, everybody have their own hell like Dante, and putting the Cross or any kind of own principles on the chest, we are all Dante, I'm Dante.”

4.17. Miserable Noise Club

Jordan (Fig.55; Fig.56)

—
Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts and its Park

Date: 21, 28 October 2019

—
Miserable Noise Club is an international experimental musical collective based in Charlotte, North Carolina, U.S., Guangzhou- China and Amman- Jordan. Featuring members of Artificial Ghost, Lèng, If Signifying, CAssette, and others. Abood Ashqar and Shaher Majali will be performing a set of deconstructed tracks from Miserable Noise Club's releases “Frost Confinement”, “Given To Heartache”, “Your Sky is Corrupt” and “Dust Coated Departure”, Accompanied by visual projections.

Abood Ashqar is a musician and visual artist noted for his involvement in international projects with a wide array of styles, including Post Metal, Shoegaze, Ambient, Noise, Avant-garde, Electronic, and Experimental music. He's one of the founding members of Artificial Ghost, Departure Archives, and the experimental musical collective Miserable Noise Club. Other collaborations include Folk artist and illustrator Mamiko Ikeda (Japan), Antimatter (UK), Desperer (Jordan) and Soulhavens (China).

Shaher Majali is a musician and humanitarian who performs music for the sake of self-exploration while documenting moments and experiences with sound. He's one of the founding members of Desperer, a member of Miserable Noise Club and part of a wide range of collectives in the art-rock, blues, ambient, psychedelic, progressive, and alternative rock scenes.

“Our music has been featured and performed across continents all the way from New York, to Guangzhou and Beirut. As an experimental group, we value creating new soundscapes and atmospheres, but not necessarily for the sake of experimentation. We improvise during our performances, and certain tracks sound different live than the original recordings. Throughout our discography, you'll hear Noise-rock, Post-metal, Ambient, Drone, Dub, and even Techno. As random as it seems, everything is structured and presented with a calculated and predetermined audible purpose. It's just music.”

(...) For those of you interested in electronic, experimental, ambient, and sound sculpture music, I encourage you to give them a listen.(...)
-Composer's Toolbox

4.18. Anastasija Delidova

Germany (Fig.57; Fig.58; Fig.59)

—
Title: What if Walls Could Speak?

Type: Projection

Location: Empty land in Abdali & The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 22, 28 October 2019

24 October 2019 Artist talk at the JNGFA

Music: Philip Papien

—
Anastasija is a German-based, multimedia conceptual artist who does audio-reactive 2d-3d site-specific video installations, such as map projections altering cathedrals and in-between real / virtual bodies in distorted environments as well as costume and set design. She got a bachelor's degree in media studies and English philology at the Ruhr-University (2015), and a master's degree at the Folkwang University of Arts in transdisciplinary design (2019). She collaborates with musicians, dancers, stage directors and other artists, and participates in group exhibitions, festivals, performances and concerts.

Work Statement:

Certain abstract gestures move, at times irregularly and at others synchronized. Patterns disappear and reappear. Time does not matter here. Individual blocks move along the walls like a moving mosaic. Upon closer inspection, certain details of the space become recognizable in the photographs. The boundaries of space are further dissolved by means of sound. Using on-site recordings, the acoustic criteria for space are simulated and transformed into surreal soundscapes during the course of the piece.

4.19. Studio 8

Jordan (Fig.60; Fig.61; Fig.62)

—
Title: Mechanics of Movement

Type: Dance performance

Location: Empty land in Abdali & The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 22, 26 October 2019

Concept: Abd Al Hadi Abunahleh, Oliveira Jara

Choreographer: Anas Nahleh

Performers: Emran Al-Amareen, Oliveira Jara, Anas Nahleh, Raneem Nahhas

Visual Arts: Xiaoman Ren

Music: Zaid Sajdi

—
Studio 8 is a non-profit company based in Amman, Jordan. It is a capacity-building project that creates forward-thinking, cutting-edge dance works. It also is an educational project that provides training and provides resources that help performing artists to develop sustainable, prosperous careers

Work Statement:

The Laban Icosahedron is one of the most renowned physical structures in dance. It is named after Rudolf Laban (1879-1958), who applied the five regular 3D objects to "harmonic" movement sequences, named Scales.

The Icosahedron, upon which Laban based his scales of movement upon, has been used in choreography as a framework for dance routines for many decades.

Mechanics of Movement is a live dance performance inspired by Laban movement analysis, with the Icosahedron forms the focal point of the piece, with four performers exploring the underlying principles of movement.

The Icosahedron remains in the park after the performance, constantly sending invitations to curious minds and wandering hands.

4.20. Yasmeen Sabri

Jordan (Fig.63; Fig.64)

—

Title: Play House

Type: Installation

Location: Princess Alia Park

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 23 October 2019

—

Yasmeen is an artist and experience designer based in Amman. She was awarded a BA in Fine Arts from Central Saint Martins (2014), and a Masters in Information Experience Design from The Royal College of London (2016). Sabri has since moved back to Amman to focus on her practice and manage regional art fairs, design weeks, and exhibitions. Sabri's passionate about creating thought-provoking, with a focus on social, political, economic disparities, and creative solutions. Sabri has exhibited in major shows and spaces including Somerset House, Sonar Festival, Amman Design Week, and had her first solo exhibition at Wadi Finan Gallery (2019). Sabri has also been featured in major publications such as Dezeen, Forbes, Monocle, and London Feminist Film Festival.

Work Statement:

Tapping on the themes of play, appropriation, and do-it-yourself used in her practice - Sabri uses cheap and found material to recreate a "Playhouse". She creates wooden skeleton and metal mesh walls using everyday material found in DIY shops and found material / recycled plastic bags to create walls to the structure. The work aims to create a simple playhouse, simply built, with found material. Thus activating the conversation around play, recycling or reusing material, and DIY entertainment objects. To argue for the importance of play and being proactive in creating entertainment in communities where government-led interventions lack.

The concept is to recreate the much-beloved playhouse we all know and love, something that is built by the general public but can also be engaged with the public.

4.21. Naif el Zaben

Jordan (Fig.65; Fig.66; Fig.67)

—

Title: Pink Pink Black

Type: Performance

Location: Princess Alia Park

Date: 23 October 2019

26 October 2019 Artist talk at the JNGFA

Performers: Kamel el Zaben, Naif el Zaben.

—

Naif is a performing artist, photographer, and art Filmmaker, born in Cyprus. His works experiment the connection between color psychology and human behavior, the limits of the mind, and mental disorders.

Work Statement:

A contemporary performance art reflects the contradiction between the conscious and subconscious mind by an emotional, uncontrolled, and stressful act through the use of the colors pink and black.

4.22. Doublelucky Productions

Germany (Fig.68; Fig.69)

—

Title: TRUE YOU (We Know How You Feel)

Type: Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 24 October 2019

Music: Hannes Strobl

Text, performance & video: Christiane Kühn and Chris Kondek

Music: Hannes Strobl

IT & data visualization: Kim Albrecht

Special Thanks to Adam Butler

—

Doublelucky Productions are interested in the invisible infrastructures that define our world: from high-frequency trading to smartphone monitoring social media bots. They like to use the theatre space for making these invisible digital architectures visible and tangible. The Berlin-based group has been developing performances and video installations since 2004. They toured nationally and internationally, they have been awarded numerous prizes, e.g. The Goethe-Institute Prize.

Work Statement:

New machines not only want to know where we are, what we purchase, and how many steps we take a day but also how we feel. When we are emotional, we are focused entirely on ourselves: in our affects, our true selves are revealed. Voice analysis, microexpression analysis, visualizing brain waves are valid methods of so-called "affective computing" to read the truth from the body, making the latest software operate like lie detectors.

In their lecture-performance, the artist collective Doublelucky productions explore this development of artistic intelligence in the tradition of polygraphs back to medieval divine judgment and look into a future in which everyone carries a smart truth-finding machine in their "trouser pocket".

4.23. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani

Jordan (Fig.70; Fig.71; Fig.72)

—

Title: Here/There

Type: Graffiti

Location: Tierra Santa School Wall

Date: 25 - 29 October 2019

30 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—

Miramar Al Nayyar is a 22-year-old Iraqi self-taught visual artist based in Amman, having been born in an artistic family, she was surrounded by art since childhood, she has participated in multiple personal and collective exhibitions and painted several murals locally and internationally.

Anas Al Horani is a young Syrian writer, editor, and translator, currently based in Amman. Born in Latakia (1992), Al Horani published a number of articles and short stories in several magazines and online publications, including 7iber, Al Jumhuriya, and The New Arab.

Work Statement:

Here/There is a representation of the internal monologue the individual has in a public space. Public spaces are where the inner and outer interact and the contradictions are temporarily resolved. Walking in a public space slowly, and without a purpose - or flâneuring through it - expands the inner landscape of the individual and exposes it to the elements. Here/There uses both the written word and visual material to represent this resulting fusion, and in doing so places the delicate expressionist portraiture of Miramar Al Nayyar in direct contrast with the circular, stream-of-consciousness prose of Anas Al Horani.

4.24. Rania Atef

Egypt (Fig.73; Fig.74; Fig.75)

—

Title: Not only Ostriches bury their heads in the sand

Type: Sculpture

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 16 - 31 October 2019, project opening: 25 October 2019

24 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—

Rania Atef (1988), is a multidisciplinary visual artist whose work explores the notions of play and craft across a wide range of mediums including painting, sculpture, installation, and video. She obtained her BA in Product Design from the Faculty of Applied Arts (2011) and now she is enrolled in MASS Alexandria (2018/2019) program for Contemporary Art. Her practice has started with the experimentation of three-dimensional forms and installations using and combining different materials. Her work mainly focuses on the infrastructure of the social implications of life experience which affects human behavior and attitude. She has participated in a number of local/international exhibitions and festivals in Egypt, The Netherlands, India, and South Africa.

Work Statement:

Many are watching the rapid development of information technology and the large availability of such a large number of ports, which makes us wonder and think about the education systems in the Arab region and its relation with the students. Are they consistent with this amount of knowledge being transferred? Are these systems contrary to what is happening globally, and thus create a gap between students and places of education such as schools and universities, resulting in separation between them? Nowadays you can find a clear disconnection between students and places of education, where students do not feel they belong to these places although they go and attend and exist with their bodies, still their minds seem to be connected elsewhere. And this leads us to question the ways of teaching and the curriculums found in these educational systems, which deepen the feel of isolation and the desire to detach from the system. The project entitled Not only Ostriches bury their heads in the sand acts as a reflection of the feeling of being stuck and overwhelmed with stress, tons of information, and massive input we are being exposed to nowadays through formal education, which leads to disconnection, isolation and the desire to disappear.

4.25. NiliN (Omnia Sabry & Tareque El Sharkawy) Egypt (Fig.76; Fig.77; Fig.78)

—
Title: One could also be multiple at once

Type: Film performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts

Date: 26 October 2019

26 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—
Nil and Lin, together **NiliN** or niliu, are two viruses, errors, qubits shaped/stuck in human bodies/forms. They perform the role of a scientist who takes an event apart in order to analyze/understand it and make a reconstruct out of it, without necessarily any effort in bringing anything new to the table. They feed on waves, light and sound, and play with them to make music in their free time.

Work Statement:

The film performance will consist of a live conversation channeled through multi-projections in one space: one super 8mm (or 16mm) and two digital projections, where the three perform separate characters with different languages. One could also be multiple at once presents footage from three cities, landscapes, and aspects of the everyday in each city, while focusing on what does it mean to be physically present somewhere, and what happens if one could have temporal existences in different places at once? When does a place become familiar, and -like plants- do we need earth to grow? Through playing with visual and sound aspects that affect human-perception, and by putting the audience in an active role of taking part in the film with the way they build a narrative, the experience of those who are witnessing the event /physically/ should be staged in which this film performance cannot be experienced behind a screen, each of the audiences could see different aspects of the conversation based on their position to the characters / projections.

—
Filmed between Amman, Alexandria, and Cairo, the layers of the visual aspects of these cities will sometimes overlay, one image or a sound could become more or less dominant than the other, the sound of the narrator(s) alongside sounds from the landscapes would shape the way we see what our eyes are seeing.

4.26. Paul Wiersbinski Germany (Fig.79; Fig.80)

—
Title: Mortal Toys

Type: Public intervention

Location: Paris Square & The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 27, 28 October 2019

Supported by the Art + Technology residency of SPACE / Goethe Institute.

—
I studied video art with Mark Leckey and Douglas Gordon at the Städelschule in Frankfurt and currently live and work in Berlin. My work has been presented in international Exhibitions: "RECORD > AGAIN!", ZKM Karlsruhe (2009), "Encore", Museum of Modern Art Zollamt, Frankfurt am Main (2011), "The indifference of Wisdom", NURTUREart New York City (2013), "Risk Society", MOCA Taipei (2013), "Monitoring", Docfest Kassel (2016), "Showcase", SPACE London (2018), "Datami III", BOZAR Brussels (2019) Festivals & screenings: "EJECT", Ex-Teresa Mexico City (2010), SALT Beyoğlu Istanbul (2012), "DysTorpia", Queens Art Museum New York (2012), Luminato Festival Toronto (2014), European Media Arts Festival, Osnabrück (2010, 2014, 2015, and 2017) and received various prizes and grants: Hauptstadtkulturfonds Berlin (2013).

Work Statement:

Mortal Toys - a performative AR-game about control and being controlled. Participants are invited to join a performative game, in which they try out prototypes of video glasses connected to wireless surveillance cameras. Strangers meet in a semi-public situation and are asked to play, while they are watched by the other participants. They experiment with transmitted body movements, improvised choreographies are "controlled" and take "control" of others. Hybrid space is created, in which the ideas behind science fiction films are combined with a playful approach. The aim is to experiment with a scenario in which haptic and virtual reality exist next to each other, allowing controlled as well as unrestricted symbolic overlapping areas of language and image. This possibility mirrors the limitless contemporary play with money, power, and resources. Ultimately participants will explore the violence of a society focused on algorithmic speed, which constantly pushes for the destruction of haptic and public space through an accelerated concept of time and efficiency. The resulting discussion reflects on notions of immaterialism and intimacy, surveillance as a perverted form of care-taking, technology pointing inwards, and the crucial role it plays in the here and now and its future role in social interaction. The workshop confronts these stories of self-dissolvment, our submerging, drowning, and diving into the illusions we create, as we explore the origins of illusions. The word itself derives from "in-lusio", meaning to enter a game.

4.27. The Triplet Code Jordan (Fig.81)

—
Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 27 October 2019

Members:

Abdulrahman Ghabboun - Bass guitar/lead vocals

Mahmoud Tayyem - Drums

Vivek Ayer - Guitars

—
The Triplet Code is a Jordanian blues/rock power trio formed in February 2019. The group consists of bassist and vocalist Abdulrahman Ghabboun, guitarist Vivek Ayer and drummer Mahmoud Tayyem. Inspired by the great Rock and Roll Trios of the past like Cream, ZZ Top, and Rush the band strives to push the boundaries of Blues and Rock and Roll with their high energy performances and live improvisations. Since their first performances, the band has created a lot of buzz around town. They are currently writing songs for their debut release planned to come out in 2020.

4.28. Blues O Bantaloön

Jordan (Fig.82)

—
Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 27 October 2019

Music Genre: Fusion, Blues, Funk, Rock, Reggae

Members: Ala'a Khoury, Hamzeh Adiga Kalimat, Bashar Khreis, Ibrahim Khreis.

—
Blues O Bantaloön is a band composed of four musicians with completely different musical backgrounds gathered to create new sounds by producing Arabic Fusion Music out of (Blues, Rock, Funk Jazz, and Reggae).

The band was officially formed early 2012, where Ibrahim Khreis (Bass guitar), Bashar Khreis (Drums), and Hamzeh Kalimat (Lead Guitar) used to jam in a small house located in one of Amman's mountains Jabal Al Weibdeh, and used to experiment to the extreme with the music they enjoy.

Later that year, Alaa Khoury (Vocals and Rhythm Guitar) has joined the band to complete the experimentation for music and to improve the sounds the band always wanted to achieve. The Arabic Fusion Sounds, a mixture of each band member blends together to speak about the daily lives of an independent youth. The band released its first album in 2014.

4.29. Albaitil Ashwai Jordan (Fig.83; Fig.84)

—
Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 28 October 2019

Members: Qais Raja, Feras Arrabi, Saif Nasser, Saif Abu Hamdan, Ibrahim Al-Najada

—
Albaitil Ashwai is a new-generation experimental rock band of Palestinian origins, based in Jordan. They are inspired by the spiritual journey of wandering Sufi dervishes seeking inner peace and completion. They capture the tenacity of classical Arabic music within a shell of contemporary Ammani essence to personify the voice of their generation through a well-crafted and colorful blend of sonic finesse.

Albaitil Ashwai was formed in late 2012 by Qais Raja (Composer/Writer, guitar, and vocals). The band's current formation is Qais Raja (Vocals and Guitar), Feras Arrabi (Lead Guitar), Saif Nasser (Bass guitar), Saif Abu Hamdan (Drums), and Ibrahim Al-Najada (Synth).

In 2015 they released their first EP "Ya Aleem". Albaitil Ashwai then released two singles "Nesf Al Tareeq", and "Al-Baz Al Ash'hab" in 2016. Their first debut album Nuun was released and distributed in April 2018 under the label Mostakell. Albaitil Ashwai participated in performances to a wide range of audiences in Jordan, Egypt, Palestine, and Beirut such as (Redbull Local Vocals, Redbull Music Motorfest, Feed Yemen Charity Concert, Palestine International Festival, El Genaina Theatre, Jesuit Cultural Centre, Cairo Jazz Club, and The Art Lounge).

Work Statement:

Albaitil Ashwai pours mystical inspirations into their lyrics and compositions and serves them with a modern sheen, as manifested in their debut album Nuun, which is an amalgamation of Arabic sounds intertwined with a selection of contemporary Western elements that are a perfect reflection of the evolved identity of today's Ammani youth. Sufi inspired lyrics weave through often dark haunting melodies, countered with psychedelic rock guitar riffs and stabs of reggae, all smoothly blended into well-rounded compositions and instrumental arrangements. Albaitil Ashwai delivers a pristine sound, ladled with questions and thoughts that go through the mind of a wandering human who reached enlightenment. And through Nuun, they take you on a fluid journey, ebbing and flowing between contrasting energetic tracks and soothing, transcending ones decorated with Arabic rhythms. Albaitil Ashwai collects, preserves, and renders the tenacity in classical Arabic music, maintaining its thematic image with a contemporary Ammani feel that transcribes the voice of this generation.

4.30. Circus house

Jordan (Fig.85; Fig.86; Fig.87)

—
Type: Artist talk on Circus Art

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts

Date: 29 October 2019

Founders: Asem Al Khoja, Pauline Petitjean

—
The project of **Circus House** Jordan is to create a space where everyone can train, learn, and practice circus art. The weekly jams happen on Tuesday evenings, equipment is available as well as advices and sharing experiences. We also organize workshops and fire jams. We started the activities in January 2019 and we also offer performances to show what is circus art. park in Amman based on interviews and imaginations by people in Amman on a possible future of the site.

For IN/OUT - Public Art festival the artists will use the park in front of the gallery as their main ground. The concrete structure of the park will appear in the 360° video as a bridge or a plateau that floats on water. It will represent the back of a fish named Bahamut, which is described in Arabic cosmography as the fish that carries the world on her back. We imagine the forgotten and buried river of Amman reappearing in the site and flowing from the past to the future. Bahamut represents femininity and worldliness and connects the female voices, talking about their future and that of the city.

4.31. Areej Huniti Jordan

& Eliza Goldox Germany (Fig.88; Fig.89)

—
Title: Voices from the Interior

Type: Social intervention using VR glasses.

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 29, 30 October 2019

31 October 2019 Artist talk at the JNGFA

—
Areej al Huniti's interest lies in exploring the interrelation between individuals and technologies within the cultural, social, and political context. During her studies, she looked beyond the surface and the social constructs of the body and attempted to challenge the assumptions that suggest that digital technologies are purely instrumental. She looked at how artists utilize technologies to challenge the colonization of the body's interior by the medical gaze. Areej's current work explores the magic and seduction of reality. By weaving real elements with fiction, she wishes to complexify reality, collapse geographies while imagining a different future.

Eliza Goldox is an artist and project initiator. Her solo and collaborative projects use digital, audio, and visual imaginations and observations to explore ideas around psychopolitics, post-digital identity, and micro and macro collective dynamics. Her practice includes a variety of media with a focus on moving images and new media tools. Her special interest on the body of the collective and its relation to socio-politics is carried out with her art initiative Zona Dynamic, founded in 2012. The project experiments with temporary collaborative working formats; it received recognition locally and abroad.

Work Statement:

Voices from the Interior is a mixed reality intervention with VR glasses and is a continuation of Reimagining Luna: a social virtual project that attempts to deconstruct King Abdullah Gardens, an abandoned entertainment and amusement theme park in Amman based on interviews and imaginations by people in Amman on a possible future of the site.

For IN/OUT - Public Art festival the artists will use the park in front of the gallery as their main ground. The concrete structure of the park will appear in the 360° video as a bridge or a plateau that floats on water. It will represent the back of a fish named Bahamut, which is described in Arabic cosmography as the fish that carries the world on her back. We imagine the forgotten and buried river of Amman reappearing in the site and flowing from the past to the future. Bahamut represents femininity and worldliness and connects the female voices, talking about their future and that of the city.

4.32. Octave

Jordan (Fig.90)

—
Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 29 October 2019

Members: Ahmad Selawi, Moayad Tahtamouni, Nael Selawi, Abd Mardini, Sami Ahmad, Amjad Mestarihy

—
A local independent group from Irbid, Jordan. It was established in 2017 by 6 independent musicians, using different eastern and western musical instruments, including traditional and folk instruments. The band is characterized by the revival of the heritage of music and culture by integrating popular folk songs with music and distribution of modern music with the preservation of speech and melody and not to prejudice them. The band uses folk instruments, such as Mijwiz, Yarghul, Ney, and Baggpipes, which produce a new harmony between traditional and modern electric musical instruments, resulting in new music called the folk/heritage rock music.

The band is known as the first band in the region characterized by this type of music in the region and aspire to spread it to the entire world. They began to achieve the first goal to have an independent recording studio in Irbid with personal support and without any funding from any artistic or cultural association.

4.33. Ayloul

Jordan (Fig.91)

—
Type: Music Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 29 October 2019

Members: Yusser al Zou'bi, Ra'ed al-Tabari, Mounif Zghoul, Ma'in Mheidat, Abdull Fattah Trawi, Hayyan Juqqa

—
Ayloul started in 2013 by a group of six students from the Jordan University of Science and Technology (JUST), in the north of Jordan. Since then, the band has grown by building a solid fan base.

On the 7th March 2019 – Jordanian band Ayloul has just launched Salute To Al Ghor Which includes nine tracks that are a blend of different Arabic singing maqamat and traditional heritage melodies with a new style that is closer to the cinematic imagination linked to lyrics that simulate the social reality of the Arab individuals wherever they are.

The band has performed many concerts since 2013, locally starting from their home town in Irbid, Amman, Salt, and different cultural centers and participated in many festivals such as Al Balad Music Festival and participated abroad in Egypt, Berlin, and Denmark.

4.34. Alaeddin Rahmeh & Ziad Hajir

Jordan (Fig.92; Fig.93)

—
Title: One Way to Survive a Voyage

Type: Dance Performance

Location: The Jordan National Gallery of Fine Arts Park

Date: 30 October 2019

Music: Dana Kaoukji

—
Alaeddin Rahmeh is a Jordanian Palestinian artist specialized in Hip-Hop and performance art. He started his career in 2005 on the streets of Amman. Later on, Ala found himself performing in contemporary and theatrical dances. Today he is a performance art activist, choreographer, and founder of Underground Amman, where he creates spaces for new and non-traditional expressions of art.

Ziad Hajir started his career as a martial artist at the age of 5, specialized in the ancient forms of martial arts from China, Japan & Southeast Asia, but he was destined to take a different path after he fell in love with dancing. He was intensively trained in Classical Ballet, Ballroom dancing, Flamenco, and Contemporary dance (Jazz & Lyrical) for the first 5 years of his dance career. Ziad is a well-known musician & choreographer, specialized in Theatrical Tango. He holds two diplomas in dance teaching & studio management, and dance teaching & learning methods from Arthur Murray International & Trinity College, London. He's a member of CID (International Dance Council) founded in 1973 within UNESCO. Ziad has a passion for dancing which encourages him to invite others to dance Tango in the Middle East and the wild world, with great dedication. In 2015 he founded Tangostan Art Organization (TAO) & he is establishing a Tango community by the name of Beit Al Tango.

Work Statement:

One Way to Survive a Voyage is consciously tapping into the unconscious to conduct a mystical and sacred conversation. This conversation takes place in a different realm of the universal mind, between the self and the soul meeting up an elder and wiser spirit guiding it throughout mystical teachings of movement and sounds. The result of this mystical journey is to find the path and the way back to this realm of existence and bringing back a treasure of wisdom and knowledge. The only challenge now is the practical way to take this knowledge and wisdom to a three-dimensional existence, governed by space and time.

4.35. Juan P. Ordúñez / Mawatres

Spain (Fig.94; Fig.95)

—
Title: Monuments "R" us

Type: Projection & Mural

Location: Princess Alia Park

Date: 31 October 2019

31 October 2019 Artist talk at Princess Alia Park; "A collective Reflection On: What They Are, Where They Are Directed and How The Monuments Can Be"

—
Mawatres was born in Valencia (1986), he currently lives and works in Bilbao, Spain. He has a Bachelor's Degree in Fine Arts and a Master of Research and Creation in Art from the UPV-EHU. He received many scholarships from different institutions in many countries and held solo exhibitions in Madrid, Pamplona, UK, Barcelona, Beijing, and Japan.

His work began in the world of urban art in a conceptual form between public spaces, monuments, and contemporary documentation. He is interested in how physical spaces influence the social events that happen within them. His projects seek to redefine what we observe, focusing on details that are not seen, and involving new agents of perspective. The projects he develops seek to have some kind of link with their context, whether formal, historical, or social.

Work Statement:

Mawa's project focuses on the micro, observing small details that go unnoticed; objects, situations, processes, or small things that help to build contexts suited to each person, feelings, and emotions. Small spots, wrinkles, or wounds that make each situation something different and unique. Separating everyday life from great stories and great heroes, looking at the small things that make the world a better place.

(...) It is easier to imagine the end of the world than the end of capitalism(...)

(...) I don't care if anyone believes me (...)
- Joyce Byers

CONCLUSIONS

At the moment, we have generated knowledge exchange. We have temporarily converted deteriorated and underused spaces in the city into places of experience and dialogue. We have encouraged the collaboration of citizens, who have experienced their important role in modifying the use of public space. We have taken the first steps to recover the human part of the city through the artistic experience. We have built the foundations to call attention to the importance of a change in our attitude, as active citizens capable of transforming the place in which we live. We have opened the expectations of users about the streets and public spaces in their environment, and their ability to establish new relational, community and cultural uses in them.

CHAPTER 5.

by Rocio villalonga

PUBLIC ART AS A SOCIAL MEDIATION

ACERCA program (Fig.96; Fig.97)

Amman / 2 - 10 November 2019

—
Embassy of Spain in Jordan - AECID -

The Jordan National Gallery of Fine Arts

—
Participants: Majed Neaimi, Hadeel Alkottob, Zina Fanous, Bana Fanous, Khalil Majali, Khalid Khreis, Paula Navarro, Mohammad Salem, Mustafa Alyousef, Karina Rbeihat, Laith Al-Tarawneh, Mohamed Alassaf, Dana Kaoukji, Juman Nimri.
Trainer: Rocio Villalonga.

—
During the ACERCA training course, various works produced by the Laboratory of Artistic and Media Interferences, IAMLab, of the Miguel Hernández University of Elche were exhibited at the JNGFA. This research group performs mediation work based on collaborative practices, such as the examples for the occasion shown: BRR#2 Pocket Nomad Fanzine, a collaborative project of the IAMLab research group. The thematic premise revolves around nomadism and the idea of "places". The group uses the game of the exquisite corpse, to carry out this collective work, an exquisite corpse in reverse. To discover the final text, you have to fold instead of to unfold. The final size is a pocket fanzine, the most suitable size for nomadic beings. As a nomad, the Fanzine was presented at the Cervantes Institute in Amán together with its director, Juan Vicente Piqueras, giving them three copies to form part of the Institution's library. (Fig.99) IAMLab works on the concept of interference as a key element

of disruptive action. It opens creative processes to interweave perspectives on image-sound-space-action from a transmedia and intermediate approach, always with a deeply critical and at the same time playful sense, as shown in the video that makes up a part of the Fanzine BRR#1 action. (Fig.98) Other works shown at the JNGFA Left side scan, right side scan and Title text here (Fig.101), a collaboration between the artists Patricia Escario Jover and Elisa Lozano Chiarlones. To do this, each of the artists makes a recording, the only rule for this game-proposal is that the videos must be recorded on the beach and each one must intervene in the editing and final decisions of the other's video. Finally, to complete the audiovisual material that illustrated the course, we used the piece Videoscape symphony I (Fig.100) by Eduardo Marín, also a professor at the UMH and a researcher at IAMLab, who in turn acted as a curator and mediator with the Fine Arts students of Altea¹⁰. These are the 48 pieces of video art made by students of the Faculty of Fine Arts of Altea belonging to 7 promotions, which are shown face to face through two projections, but one of them lasts slightly less than its companion. With each repetition of the loop, the synchrony between the pairs of videos changes, always facing pieces that had not coincided in previous cycles.

5.1

ART FOR SOCIAL TRANSFORMATION, SOCIAL INCLUSION, AND COMMUNITY DEVELOPMENT

(Fig.102)

WHAT

Public art as a social mediation - ACERCA program

WHERE

The Jordan National Gallery of Fine Arts - IN/OUT'19

WHO

Trainer & a group of 14 professionals

HOW

Theoretical and practical course that results in an exhibition

WHAT'S CULTURAL MEDIATION?

Cultural mediation is the process of building bridges between the cultural and social realms, in order to build new relationships between political, cultural, and public spheres. It covers a broad spectrum of practices ranging from audience development activities to participatory and community arts. Its ultimate goal is to make every person, visitor, and spectator a true cultural actor.

WHAT'S CULTURAL MEDIATOR?

The mediator's role is to foster relationships between the cultural product (production or creative process) and the people. Depending on the type of project and its outcome, for it to be informative and educational and to provide participants with accompaniment. The mediator's work is redefined and tailored to suit the specific characteristics of the target groups, audiences and individuals, and their artistic, cultural, and social contexts.

OBJECTIVES:

- Differentiate the various practices of collaborative art.
- Determine the importance of the viewer as co-author.
- Relate the concepts of aesthetics and useful art with the collective art practices.
- Relate the development of artistic mediation strategies with the public sphere.
- Investigate the possibilities offered by the incorporation of the public in the processes of collective art.
- Relate the increase in the possibilities of participation of the spectator in the work of art with its open, community, and service character.
- Manifest critical analysis of plastic production processes.
- Improve the ability to argue and discuss.

10. **Plíc** Teresa Camacho Belmonte, **Time** Victoria Solanes, **Apnea** Susana Jara Bonache, **Entropy** Cesar García Tortosa, **Reflexes** Ana Amor García, **Symbiosis** Carlos Martínez Cano, **Remember the future** Carlos Martínez Cano, **Evanescences** Carmen Hernández, **You and I** Lois Jansen, **No title** Ana Casares, **Feelings** Anna María Parejo Ripoll, **Dysmorphia** Margarida Riggio Albors, **Body madness** Aitana Valor López, **Dive It** Esther Yébenes Montesinos, **Pleasant Invasion** Nerea Arias, **Threshold** Leonardo Ahr, **Green Dron** Beatriz Gómez Ortuño, **Unlikely Landscapes** Carmen Sáez Navarro, **Benibeach** Begoña García Brotons, **Bubbles** Pedro Sala Mirete, **Felix Candela Architect Avenue** Ignacio Egidio Marcos, **Restlessness** Cynthia Alberola Juan, **Black Market** María Berenguer, **Heating** Rafa Soria, **Intimate metric** Gemma Barber Marín, **Il Movement** Alejandra García Ortín, **Small perfections** Laura Calvo Huedo, **Sacrificium** Laura Cárdenas Perdomo, **Empty body** Ana Doménech Saldaña, **REM** Lucía Baudi, **Any marine species** Alejandra García Ortín, **The deceased innocence** Susana Bazaga Villora, **Interferences** Serafina Buigues Rodríguez, **Mimesis** Rosa Rubio, **Not yours** Miguel Ángel Crespo González, **Miscellany** Carmen Hernández, **Interlinguistic phonetics** Felix Á. Soto Ortega, **From beginning to end** Ignacio Egidio Marcos, **Self Portrait** Francisca Pellicer, **Variation** Juan Luis Lopez Escar, **Red color frequency** Laura González, **Look at me** Virginia Jordá, **Tic and Tac** Gabriel Bermejo Sánchez, **Blue** Carmen Muñoz, **Phonetics of time** Ferrán Nogues, **Water** Adrián Esquitinio Martínez, **Disquiet** José Vegas Hernando, **Tempo** Vicenta Llianares Pérez.

5.2. STRATEGIES FOR A COLLABORATIVE WORK METHOD (Fig.103; Fig.104; Fig.105)

WHAT

Strategies for a collaborative work method

WHERE

On ACERCA course, The Jordan National Gallery of Fine Arts

WHO

14 students / professionals

HOW

Brainstorming / debate / agree / disagree

The objective is for the team to reach a collaborative group consensus on the subject at hand, through controlled discussion and exchange of ideas. This will develop their skills as cultural mediators.

Brainstorming: Free exposure of all ideas around a certain topic.

The debate: A member of the group acts as a moderator, guiding the debate, and not allowing disputes. At the end of the debate, a synthesis must be written with the approved or agreed views.

Agree-disagree: Team members make decisions through the discussion and rationale of each other's personal opinions.

5.3. BASIC METHOD OF GROUP WORK (Fig.106; Fig.107; Fig.108)

WHAT

Basic method of group work

WHERE

The Jordan National Gallery of Fine Arts, its Park and the city

WHO

14 participants / professionals & the locals

HOW

Makeup three groups / Investigates a topic / objectives / values

Action strategies:

1. The group investigates a topic to be discussed.
2. The group values different action strategies.
3. The group selects and carries out the strategies that seem most appropriate for achieving its objectives.

As a trainer, I encourage the group to form three work main themes, voluntarily. Participants are suggested to take into account the criteria of complementarity (so that their knowledge can complement each other) and affinity (aesthetic, conceptual, emotional) so that the group operates in a cohesive, fluid, and functional way.

5.4. WORKING SOCIAL MEDIATION - EXHIBITION

WHAT

Working on Social Mediation with the citizens and make an exhibition

WHERE

In and out of the Jordan National Gallery of Fine Arts

WHO

A group of 14 cultural mediators and the Citizens

HOW

The participants in the course act as cultural mediators and develop strategies to bring to reality three artistic interventions that interact with various sectors of the citizenry

Sociocultural Mediators: Majed Meaimi, Hadeel Alkottob, Zina Fanous, Bana Fanous, Khalil Majali, Khalid Khreis, Paula Navarro, Mohammad Salem, Mustafa Alyousef, Karina Rbeihat, Laith Al-Tarawneh, Mohamed Alassaf, Dana Kaoukji and Juman Nimri, with the participation of the citizens of Amman. (Fig.109)

Each of the groups worked in different fields with the Jordanian society, the participants in the ACERCA program acted as mediators through the creation and application of diverse strategies to bring art and the Museum closer to the citizens. The activities attracted through mediation and integration, a diverse audience, in age, social and cultural condition, that was actively involved when it came to embodying the projects. (Fig.110; Fig.111; Fig.112; Fig.113)

Three collaboratives and participatory art projects:

1. You, Me and Us
2. Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature
3. Studio, Theatre, the Green Hut

5.4.1

You, Me and Us

Installation & Performance

(Fig.114; Fig.115; Fig.116; Fig.117; Fig.118; Fig.119; Fig.120)

Socio-artistic mediators: Hadeel Kottob, Karina Rbeihat, Laith Tarawneh, Zina Fanous, Bana Fanous.

This project revolves around public art, where they invite the public to interact and experience the gallery space in a different way. The viewer might have a minimum knowledge of art, but you do not have to be an artist to understand or appreciate art.

What is it about you that you want to change? What do you think of society? What do you think about art? So many questions can be answered, but when can they be answered?

The Group invites the viewer to paint and simply experience art in a way that can be understood, the audience can be involved in four different activities that might help them to understand more about art.

1. What About YOU? How do YOU feel now?

2. Paint on ME

3. Play with US

4. Find ME

5.4.2.

Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature

Video, installation, & performance

(Fig.121; Fig.122; Fig.123)

Socio-artistic mediators: Majed Neaimi, Mohammad Salem, Mohamed Al Assaf, Paula Navarro

Our ancestors lived a healthy life thanks to herbs, plants, and the life of nature, while in our current lives we depended on the unnatural.

Our project is based on visiting perfumery & herb shops, a dairy shop, and a bakery based on healthy methods.

Thanks to Dr. Rocío Villalonga, Mo'taz Mango, Al Yakouta for Olive Oil, Basma Omar, Ali Al Assaf, Ruboo Al Azraq Dairy, Korsha Bakery, and AL saqer Attar Stores.

5.4.3.

Studio, Theatre, the Green Hut

Wooden & metal installations with citizens' intervention. 2019

Socio-artistic mediators: Dana Kaoukji, Khalil Majali, Mustafa Al Yousef, Khalid Khreis, Juman Nimri.

The aim was to involve the local audience from Jabal Al-Weibdeh neighborhood to take an important part at the Jordan National Gallery of Fine Arts Park by inviting them to participate in social and artistic activities that benefit them and the public.

The group chose the dialogue method with the target group; the majority of whom are young and teenagers.

Through the dialogues, they came up with two projects where they were able to explore the locals' different talents to a culture of belonging, collaborating, appreciating, and accepting others.

The first project came in the form of a wooden theater set in the park, which was drawn on by the locals, who used the interior for artistic activities such as theatrical performances, dancing, singing, and other artistic activities. (Fig.124; Fig.125; Fig.126)

The second project consisted of a metal installation in the form of a cottage where the participants planted and hung on its ceiling flowers and different plants, the group found acceptance and welcoming from the locals and their parents. Close relations were established between them, the gallery, and the park. (Fig.127; Fig.128; Fig.129)

IMAGES LIST IN/OUT'19

Figure # 1. IN/OUT'19. Al Dawi, T. (2019). Poster of the First International Festival of Public Art in Jordan, IN/OUT'19

CHAP 1.

Figure # 2. Jabal Al-Weibdeh [image] Kaoukji, D. (2019) Rumi Cafe terrace

Figure # 3. Jabal Al-Weibdeh [image] Villalonga, R. (2019) Interior bakery

Figure # 4. Al-Abdali District [image] Kaoukji, D. (2019) Boulevard

Figure # 5. Al-Abdali District [image] Kaoukji, D. (2019) Boulevard

CHAP 2.

Figure # 6. IN/OUT'19 Open Call English

Figure # 7. IN/OUT'19 Open Call Arabic

Figure # 8. IN/OUT'19 Application Template English

Figure # 9. IN/OUT'19 Application Template Arabic

Figure # 10. IN/OUT'19 Press conference [frame video] Ali Jadala, 14 Oct 2019, https://www.facebook.com/ali.jad.7/videos/1458399584300116?_rdc=1&_rdr

CHAP 3.

Figure # 11. "What about IN/OUT'19" Inaugural exhibition IN/OUT'19, 16 Oct 2019

Figure # 12. "What about IN/OUT'19" Inaugural exhibition IN/OUT'19, 16 Oct 2019

Figure # 13. "What about IN/OUT'19" Inaugural exhibition IN/OUT'19, 16 Oct 2019

CHAP 4.

Figure # 14. Opening

Figure # 15. IN/OUT'19 Program

Figure # 16. Drum Jam [music], Opening IN/OUT'19, JNGFA Park, 16 Oct 2019

Figure # 17. Drum Jam [music], Sharea College St. 19 Oct 2019

Figure # 18. Sondos Mahdy [talk], JNGFA, 21 Oct 2019

Figure # 19. Sondos Mahdy, "Orphaned images" [installation], JNGFA Park, project opening, 16 Oct 2019

Figure # 20. Sondos Mahdy, "Orphaned images" [installation], JNGFA Park, last day, 10 Nov 2019

Figure # 21. Sondos Mahdy [talk], JNGFA, 21 Oct 2019

Figure # 22. Lina Salah, "Turbulent memory" [interactive installation], JNGFA Park, project opening, 16 Oct 2019

Figure # 23. Lina Salah, "Turbulent memory" [interactive installation], JNGFA Park, project opening, 16 Oct 2019

Figure # 24. Jafar Aljabi, "Sprouting in the City" [participative-procedural installation], Paris Square, project opening, 17 Oct 2019

Figure # 25. Jafar Aljabi [talk], JNGFA, 22 Oct 2019

Figure # 26. Mike Derderian, "Outer Space" [graffiti], Tourism Police Department, Paris Square, project opening, 17 Oct 2019

Figure # 27. Shams Team for Arts, "The Dancing Man" [play], Paris Square, 17 Oct 2019

Figure # 28. Shams Team for Arts, "The Dancing Man" [play], Paris Square, 17 Oct 2019

Figure # 29. Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh & Asem Al Khoja, "1000 Gifts of Dance" [participative dance], around the city, <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>

Figure # 30. Ryuji Yamaguchi, "1000 Gifts of Dance" [video], Manara Arts & Culture, project opening, 27 Oct 2019

Figure # 31. Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh & Asem Al Khoja, "1000 Gifts of Dance" [participative dance], around the city, <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>

Figure # 32. Ryuji Yamaguchi, Alaeddin Rahmeh, Asem Al Khoja [talk], JNGFA, 27 Oct 2019

Figure # 33. Tito Senna, "Empty Land" [installation], El Matal, project opening, 18 Oct 2019

Figure # 34. Tito Senna, "Empty Land" [installation], El Matal, project opening, 18 Oct 2019

Figure # 35. Mau Monteón Pradas, working with students

Figure # 36. Mau Monteón Pradas, "#WomenWorldRights" [posters & social mediation], Jabal Al-Weibdeh

Figure # 37. Mau Monteón Pradas [workshop], JNGFA, 17, 18 Oct 2019

Figure # 38. Deema Shahin, "PubliCast Me" [projection], El Matal, 18, 23, 25 Oct 2019

Figure # 39. Deema Shahin, "PubliCast Me" [projection], view from El Matal

Figure # 40. Deema Shahin, "PubliCast Me" [talk & projection], JNGFA, 31 Oct 2019

Figure # 41. Amr El Maghraby, "Ruins" [photographic documentation], Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

Figure # 42. Amr El Maghraby, "Ruins" [photographic documentation], Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

Figure # 43. Amr El Maghraby [talk], JNGFA, 21 Oct 2019

Figure # 44. Reema Shatat, "Unfolded Sheets" [photography], close ups

Figure # 45. Reema Shatat, "Unfolded Sheets" [photography], Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

Figure # 46. Laila El Taweel, "You Can't Have Both" [photography] Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

Figure # 47. Laila El Taweel, "You Can't Have Both" [photography] Sharea College St. project opening, 19 Oct 2019

Figure # 48. Juman Nimri, "House of Houses" [installation], Boulevard, project opening, 20 Oct 2019

Figure # 49. Juman Nimri, "House of Houses" [installation], Boulevard, project opening, 20 Oct 2019

Figure # 50. Ahmad Salameh, "Waddima" [video], Boulevard, project opening, 20 Oct 2019

Figure # 51. Ahmad Salameh, "Zeer" [installation], Boulevard & JNGFA, project opening, 20 Oct 2019, (Boulevard refused to keep the installation, it moved to JNGFA)

Figure # 52. Ahmad Salameh, "Twelve Pairs of Shoes" [installation], Boulevard. (Boulevard refused to give permission for the installation)

Figure # 53. Mounir Saeed, "What about Dante?" [dance performance], Boulevard, 20 Oct 2019

Figure # 54. Mounir Saeed [talk], JNGFA, 22 Oct 2019

Figure # 55. Miserable Noise Club [music performance],

JNGFA, 21 Oct 2019
 Figure # 56. Miserable Noise Club [music performance], JNGFA Park, 21 Oct 2019
 Figure # 57. Anastasija Delidova, "What if Walls Could Speak?" [projection], Empty land in Abdali, 22 Oct 2019
 Figure # 58. Anastasija Delidova, [talk], JNGFA, 24 Oct 2019
 Figure # 59. Anastasija Delidova, "What if Walls Could Speak?" [projection], JNGFA, 28 Oct 2019
 Figure # 60. Studio 8, "Mechanics of movement" [dance performance], Empty land in Abdali, 22 Oct. 2019
 Figure # 61. Studio 8, "Mechanics of Movement" [dance performance], JNGFA Park, 26 Oct. 2019
 Figure # 62. Studio 8 [installation], kids playing, JNGFA Park
 Figure # 63. Yasmeen Sabri, "Play House" [installation], Princess Alia Park, project opening, 23 Oct 2019
 Figure # 64. Yasmeen Sabri, "Play House" [installation], Princess Alia Park, project opening, 23 Oct 2019
 Figure # 65. Naif el Zaben "Pink Pink Black" [performance], Princess Alia Park, 23 Oct 2019
 Figure # 66. Naif el Zaben "Pink Pink Black" [performance], Princess Alia Park, 23 Oct 2019
 Figure # 67. Naif el Zaben [talk], JNGFA, 26 Oct 2019
 Figure # 68. Doublelucky productions, "TRUE YOU (We Know How You Feel)" [performance], JNGFA, 24 Oct 2019
 Figure # 69. Doublelucky productions, "TRUE YOU (We Know How You Feel)" [performance], JNGFA, 24 Oct 2019
 Figure # 70. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani, "Here/ There" [graffiti], Tierra Santa School Wall, 25-29 Oct 2019
 Figure # 71. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani, "Here/ There" [graffiti], Tierra Santa School Wall, 25-29 Oct 2019
 Figure # 72. Miramar Al Nayyar & Anas Al Horani [talk], 30 Oct 2019
 Figure # 73. Rania Atef, "Not only do ostriches bury their heads in the sand" [sculpture], JNGFA Park, project opening, 25 Oct 2019
 Figure # 74. Rania Atef, "Not only do ostriches bury their heads in the sand" [sculpture], JNGFA Park, project opening, 25 Oct 2019
 Figure # 75. Rania Atef [talk], JNGFA, 24 Oct 2019
 Figure # 76. NiliN, "One could also be multiple at the same time" [film performance & talk], JNGFA, 26 Oct 2019
 Figure # 77. NiliN, "One could also be multiple at the same time" [film performance & talk], JNGFA, 26 Oct 2019
 Figure # 78. NiliN, "One could also be multiple at the same time" [film performance & talk], JNGFA, 26 Oct 2019
 Figure # 79. Paul Wiersbinski, "Deadly Toys" [public intervention], Paris Square, 27 Oct 2019
 Figure # 80. Paul Wiersbinski, "Deadly Toys" [public intervention], JNGFA Park, 28 Oct 2019
 Figure # 81. The Triplet Code [music performance], JNGFA Park, 27 Oct 2019
 Figure # 82. Blues O Bantaloan [music performance], JNGFA Park, 27 Oct 2019
 Figure # 83. Albaitil Ashwai [music performance], JNGFA Park, 28 Oct 2019
 Figure # 84. Albaitil Ashwai [music performance], JNGFA Park, 28 Oct 2019
 Figure # 85. "On Circus Art" [talk], JNGFA, 29 Oct 2019
 Figure # 86. "On Circus Art" [talk], JNGFA, 29 Oct 2019
 Figure # 87. "On Circus Art" [talk], JNGFA, 29 Oct 2019

Figure # 88. Areej Huniti & Eliza Goldox, "Voices from the interior" [social intervention using VR glasses], JNGFA Park, 29, 30 Oct 2019
 Figure # 89. Areej Huniti and Eliza Goldox [talk], JNGFA 31 Oct 2019
 Figure # 90. Octave [music performance], JNGFA Park, 29 Oct 2019
 Figure # 91. Ayloul [music performance], JNGFA Park, 29 Oct 2019
 Figure # 92. Alaeddin Rahmeh and Ziad Hajir, "One way to survive a voyage" [dance performance], JNGFA Park, 30 Oct 2019
 Figure # 93. Alaeddin Rahmeh and Ziad Hajir, "One way to survive a voyage" [dance performance], JNGFA Park, 30 Oct 2019
 Figure # 94. Juan P. Ordúñez, "Monuments" R "us" [mural], Princess Alia Park, project opening, 31 October 2019
 Figure # 95. Juan P. Ordúñez [projection & talk], Princess Alia Park, 31 Oct 2019

CHAP 5.

Figure # 96. ACERCA program "Public Art As A Social Mediation"
 Figure # 97. ACERCA program "Public Art As A Social Mediation"
 Figure # 98. IAMLab "BRR#1" [video-Fanzine projection] JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 99. IAMLab "BRR#2 Pocket Nomad Fanzine" [display], Cervantes Institute Amman
 Figure # 100. VideoScape Symphony I (Sample). Left to right and top to bottom: "PLic" Teresa Camacho; "Il Movement" Alejandra García; "Entropy" Cesar García; "Rem" Lucía Baudi; "Evanescences" Carmen Hernández; "Not yours" Miguel Ángel Crespo; "No title" Ana Casares; "From beginning to end" Ignacio Egido. Curator: Eduardo Marín.
 Figure # 101. Patricia Escario, Elisa Lozano - IAMLab "Left side sweep, right side sweep" [title text here.] [video projection] JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 102. Participants and trainer [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 103. Collaborative work strategies [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 104. Brainstorming [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 105. Brainstorming [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 106. Group action strategies 2 [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 107. Group action strategies 3 [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 108. Groups meeting to verbalize decisions [ACERCA course], JNGFA, 2 - 10 Nov 2019
 Figure # 109. Working Social Mediation-Exhibition [opening poster], JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 110. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 111. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 112. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019

Figure # 113. Working Social Mediation-Exhibition [opening], JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 114. "What About YOU? How do YOU feel now?" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 115. "Find ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 116. "Find ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 117. "Play With US" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 118. "Play With US" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 119. "Paint On ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 120. "Paint On ME" [participatory activity], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 121. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature" [video installation & performance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 122. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature" [video installation & performance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 123. "Fragranced herbs heal the spirit & wellness of the heart & nature" [video installation & performance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 124. "Studio, Theatre, the Green Hut" [painting], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 125. "Studio, Theatre, the Green Hut" [painting], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 126. "Studio, Theatre, the Green Hut" [acting/ dance], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 127. "Studio, Theatre, the Green Hut" [gardening], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 128. "Studio, Theatre, the Green Hut" [gardening], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019
 Figure # 129. "Studio, Theatre, the Green Hut" [gardening], Working Social Mediation-Exhibition, JNGFA, 10 Nov 2019

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Aguilera, Fernando & Manrique, Fundación. (2010). Arte, ciudadanía y espacio público. On the w@terfront; Núm.: 5 Arte público: memoria y ciudadanía.P, 37
2. AUGÉ, Marc (2004) Los No-lugares. Espacios del anonimato. Barcelona, Gedisa.
3. <https://nationalgallery.org/event/in-the-margin/> <http://www.jordantimes.com/news/local/contemporary-art-celebrated-int%E2%80%99l-cultural-festival> <https://wujoudwahodoud.art.blog/2019/06/15/wojoud-wa-hodoud-in-the-factory/>
4. <http://bit.ly/1-OpenCall-EN> <https://oyaop.com/opportunity/others/fully-funded-in-out-art-program-in-jordan/> http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/AMMAN/en/Noticias/Pages/Articulos/20190520_NOT01.aspx
5. https://www.facebook.com/ali.jad.7/videos/1458399584300116?_rdc=1&_rdr
6. <https://www.aecid.es/ES/cultura/cultura-y-desarrollo/programa-acerca>
7. https://www.cooperacionespanola.es/sites/default/files/programa_acerca.pdf
8. <https://www.instagram.com/1000giftsofdance/>

10. **Plic** Teresa Camacho Belmonte, **Time** Victoria Solanes, **Apnea** Susana Jara Bonache, **Entropy** Cesar García Tortosa, **Reflexes** Ana Amor García, **Symbiosis** Carlos Martínez Cano, **Remember the future** Carlos Martínez Cano. **Evanescences** Carmen Hernández, **You and I** Lois Jansen, **No title** Ana Casares, **Feelings** Anna María Parejo Ripoll, **Dysmorphia** Margarida Riggio Alborns, **Body madness** Aitana Valor López, **Dive it** Esther Yébenes Montesinos, **Pleasant invasion** Nerea Arias, **Threshold** Leonardo Ahr, **Green Dron** Beatriz Gómez Ortuño, **Unlikely Landscapes** Carmen Sáez Navarro, **Benibeach** Begoña García Brotons, **Bubbles** Pedro Sala Mirete, **Felix Candela Architect Avenue** Ignacio Egido Marcos, **Restlessness** Cynthia Alberola Juan, **Black Market** María Berenguer, **Healing** Rafa Soria, **Intimate metric** Gemma Barber Marín, **II Movement** Alejandra García Ortín, **Small perfections** Laura Calvo Huedo, **Sacrificium** Laura Cárdenas Perdomo, **Empty body** Ana Doménech Saldaña, **REM** Lucía Baudí, **Any marine species** Alejandra García Ortín, **The deceased innocence** Susana Bazaga Villora, **Interferences** Serafina Buigues Rodríguez, **Mimesis** Rosa Rubio, **Not yours** Miguel Ángel Crespo González, Miscellany Carmen Hernández, **Interlinguistic phonetics** Felix Á. Soto Ortega, **From beginning to end** Ignacio Egido Marcos, **Self Portrait** Francisca Pellícer, **Variation** Juan Luis Lopez Escar, **Red color frequency** Laura González, **Look at me** Virginia Jordá, **Tic and Tac** Gabriel Bermejo Sánchez, **Blue** Carmen Muñoz, **Phonetics of time** Ferrán Nogues, **Water** Adrián Esquitinio Martínez, **Disquiet** José Vegas Hernando, **Tempo** Vicenta Llinares Pérez.

الداعمون الأساسيون

PATROCINADORES PRINCIPALES

MAIN SPONSORS



الشركاء / SOCIOS / PARTNERS



داعمو معدات الموسيقى والإضاءة

PATROCINADORES DE EQUIPOS DE ILUMINACIÓN Y MÚSICA

MUSIC AND LIGHTING EQUIPMENT SPONSORS



داعمو التصوير الفوتوغرافي والدهانات والطباعة

PATROCINADORES DE FOTOGRAFÍA, PINTURAS E IMPRESIONES

PHOTOGRAPHY, PAINTS & PRINTS SPONSORS



داعمو الأماكن والمساحات

PATROCINADORES DE LUGARES

VENUES SPONSORS



شكر خاص

ESPECIAL AGRADECIMIENTO

SPECIAL THANKS

HRH PRINCESS WIJDAN AL HASHEMI

MRS. TAIMA KAWAR

DR. MOHAMMAD AL-ASAD

شكرًا
GRACIAS
THANK YOU